DAMAGE BOOK

ABDOLLATIPHI

HISTORIÆ ÆGYPTI

COMPENDIUM,

ARABICE ET LATINE.

PARTIM IPSE VERTIT, PARTIM A POCOCKIO VERSUM EDENDUM CURAVIT, NOTISQUE ILLUSTRAVIT

J. WHITE, S.T.P.

ECCLES. GLOCESTRIENSIS PRÆBENDARIUS, ET LING. ARAB. IN ACADEMIA OXONIENSI PROFESSOR.

OXONII:

TYPIS ACADEMICIS, IMPENSIS EDITORIS;

PROSTAT VENALIS APUD J. COOKE, HANWELL ET PARKER, OXONII;

J. WHITE, FLEET STREET; D. BREMNER, STRAND;

ET R. FAULDER, BOND STREET, LONDINI.

1800.

HONORABILI ADMODUM

GULIELMO SCOTT

EQUITI AURATO

VIRO

OLIM IN ACADEMIA,

NUNC IN FORO ET REPUBLICA,

SPECTATISSIMO;

QUI JURISPRUDENTIÆ DISCIPLINIS SEVERIORIBUS

STUDIA HUMANITATIS ET LITERARUM

ELEGANTISSIME CONSOCIAVIT;

EIDEM

OB INGENII CANDOREM,

FIDEM, ET PROBITATEM,

BONIS OMNIBUS ACCEPTISSIMO;

HANC

ABDOLLATIPHI EDITIONEM,

CUM GRATI ET DEVINCTI ANIMI

LIBENTISSIMA SIGNIFICATIONE,

DICATAM VOLUIT

JOSEPHUS WHITE.

FAUTORUM NOMINA.

B.

Right Rev. Dr. Bagot, Lord Biſhop of St. Aſaph
R. Bagot, Eſq. All Souls' College
Dr. Baillie, Phyſician, London
Rev. Dr. Bandinel, Public Orator of the Univerſity
Rev. Dr. Barker, Principal of Braſe Noſe College
Rev. Mr. Barter, Balliol College
Rev. Dr. Barton, Warden of Merton College
Rev. Dr. Bathurſt, Prebendary of Durham
Rev. Mr. C. Bathurſt, New College
Rev. Mr. Bawn, Wadham College
Rev. Mr. Bean, Wadham College
Rev. Dr. Beeke, Oriel College
Rev. Mr. Bentham, Chriſt Church
John Payne Berjew, Eſq.
Rev. Dr. Berkeley, Dean of Tuam
Dr. Bever, All Souls College
Rev. Mr. Birt, Chriſt Church
Rev. Mr. Biſhop, Elmore Court, Glouceſterſhire
Rev. Mr. Blackmoore, Wadham College
Rev. Mr. Bliſs, New College
Rev. W. Bond, Wadham College
Rev. T. Bond, Wadham College
Henry Boſanquet, Eſq. Exeter College
Henry Cole Bowen, Eſq. Balliol College
Rev. Mr. Bower, Braſe Noſe College
Rev. Mr. Archdeacon Braithwaite, Braſe Noſe College
Rev. Dr. Bray, Rector of Exeter College

Rev.

Rev. Dr. Brickenden, Magdalen College
Rev. Mr. Brittain, Wadham College
v. Mr. Brougham
Mr. Brownell, Wadham College
R [illegible] Iawkins Browne, Efq. M. P.
yant, Efq.
R . Dr. Buckler, All Souls' College
Rev. Mr. Burgefs, Prebendary of Durham
Rev. Mr. Burgifs, City of Worcefter
Rev. Mr. Burrington, Balliol College
Rev. Dr. Burrough, Magdalen College
Right Rev. Dr. Butler, Lord Bifhop of Hereford

C.

Rev. Mr. Calcott, New College
Thomas Caldecott, Efq. New College
Codrington Edmund Carrington, Efq.
Rev. Mr. Chamberlayne, New College
Rev. Dr. Chapman, Prefident of Trinity College
Rev. Mr. Chafe, Chrift Church
Rev. Dr. Chelfum, Chrift Church
Right Reverend Dr. Cleaver, Lord Bifhop of Bangor
Library of Chrift Church
Rev. Mr. Clarke, Exeter College
Rev. Mr. Clarke, Univerfity College
Rev. Mr. Coke, New College
John Coker, Efq. LL. D. New College
Cadwallader Coker, Efq. New College
Rev. Mr. Cooke, New College

Rev.

Rev. Mr. Cooke, Balliol College
Moſt Rev. Dr. Cornwallis, Lord Archbiſhop of Canterbury
Library of C. C. C.
Rev. Mr. Cotes, Univerſity College
Rev. Mr. Cotton, New College
Rev. Mr. Cox, St. Giles's, Oxford
Rev. Mr. Cracherode, Chriſt Church
Rev. Mr. Crowe, Public Orator of the Univerſity
Rev. Mr. Cumming, Wincheſter College

D.

Rev. Mr. Dampier, Wadham College
Rev. Dr. Davie, Trinity College
Rev. Mr. Davis, Balliol College
Rev. Mr. Davis, Wadham College
Rev. Dr. Dennis, Preſident of St. John's College
Rev. Dr. Denniſon, Principal of Magdalen Hall
Rev. Mr. Dibben, Wadham College
Rev. Dr. Dixon, Principal of St. Edmund Hall
Rev. Dr. Douglas, Magdalen College
Rev. Mr. Draper, Wadham College
Rev. A. Drummond, Oriel College
Rev. E. Drummond, Chriſt Church
Rev. Dr. Duprè, Pembroke College

E.

Rev. Dr. Eaton, New College

Rev. Dr. Edwards, Jeſus College
Rev. Mr. Edwards, Wadham College
Rev. Mr. Edwards, Hertford College
Rev. Mr. F. H. Egerton, All Souls' College
Right Honourable Lord Eldon
Sir Edward Ernle, Bart.
Rev. Mr. Evans, Worceſter College
Rev. Dr. Eveleigh, Provoſt of Oriel College
Library of Exeter College
Mr. Eyton, Jeſus College

F.

Rev. Mr. Fernyhough, Balliol College
John Ffolliott, Eſq. Trinity College
Rev. Mr. Filkes, Trinity College
Hon. and Rev. Mr. Finch, All Souls' College
Rev. Mr. Fiſher, Univerſity College
J. Fiſher, Eſq. Hertford College
Rev. Dr. Flamank, Trinity College
Rev. Dr. Foley, Dean of Worceſter
Rev. Mr. Foley, Braſe Noſe College
Rev. Dr. Ford, Principal of Magdalen Hall, and Lord Almoner's Reader in Arabic
Rev. Dr. Forſter, Public Regiſtrar of the Univerſity
Rev. W. Foſter, Wadham College
Rev. J. Foſter, Wadham College
Rev. Dr. Fothergill, Provoſt of Queen's College
Rev. Mr. Freeman, Braſe Noſe College

G.

Sir John Whalley Gardiner, Bart.
Rev. Dr. Gardiner, Wadham College
M. le Comte de Gebelin, Paris
Rev. Dr. Gerard, Warden of Wadham College
Daniel Giles, Esq. Hertford College
W. Langton Gore, Esq. New College
Rev. Mr. Gregory, Wadham College
Rev. Mr. Gregory, Balliol College
Rev. Mr. Griffith, Wadham College
Rev. G. Griffiths, Hertford College
Rev. Mr. Gurney, Wadham College

H.

Rev. Mr. Halse, Wadham College
Rev. Mr. Harbin, C. C. C.
Rev. Mr. Harding, Wadham College
Rev. Dr. Harrington, Salisbury
Rev. Mr. Hastings, Wadham College
Rev. Dr. Hemington, Canon of Christ Church
Rev. Mr. Heighway, Balliol College
Rev. Mr. Hind, Christ Church
Rev. Dr. Hoare, Principal of Jesus College
Rev. Dr. Hodgson, Principal of Hertford College
Rev. Dr. Holmes, Canon of Christ Church
Rev. Dr. Holmes, Brase Nose College
Rev. Mr. Hopkinson, Magdalen College

Right Rev. Dr. Horne, Lord Biſhop of Norwich
Rev. Dr. Hornſby, Savilian Profeſſor of Aſtronomy
Rev. Dr. Hutchins, Rector of Lincoln College
Rev. Dr. Hughes, Jeſus College
Rev. Mr. Hunter, Braſe Noſe College
Dr. William Hunter, Windmill Street, London
Rev. Dr. Huntingford, Warden of Wincheſter
Right Rev. Dr. Hurd, Lord Biſhop of Worceſter
Rev. Mr. Hutcheſon, Magdalen College
Rev. Mr. Hutton, Balliol College

I.

Rev. Dr. C. Jackſon, Dean of Chriſt Church
Rev. Dr. W. Jackſon, Canon of Chriſt Church, and Regius Profeſſor of Greek
Rev. Mr. Jackſon, Hertford College
Rev. Mr. Jackſon, Wadham College
Rev. Mr. Jeans, New College
Rev. Mr. Jeffreys, Wincheſter College
Sir Banks Jenkinſon, Bart.
Rev. Mr. Jenner, Chriſt Church
Rev. Mr. Inge, Chriſt Church
Rev. Mr. Ingram, All Souls' College
Sir William Jones, Knt.
Rev. Dr. Jones, Jeſus College
Rev. Mr. Jones, Queen's College
Rev. Dr. Iſham, Warden of All Souls' College
Rev. Dr. Jubb, Regius Profeſſor of Hebrew

K.

Rev. Dr. Kennicott, Canon of Chrift Church
Rev. Dr. W. King. C. C. C.
Rev. Mr. King, New College
Rev. Mr. Kingftone, New College

L.

Rev. Mr. Leach, Exeter College
Rev. Mr. Leech, Wadham College
Rev. Dr. Leigh, Mafter of Balliol College
Rev. Mr. Archdeacon Leflie, Wadham College
Rev. Mr. Le Mefurier, New College
Rev. Mr. Lernoult, Wadham College
Rev. Mr. Litchfield, Wadham College
Rev. Mr.. Lockwood, Wadham College
Rev. Dr. Long, All Souls' College
Rev. Mr. Longmore, Wadham College
Right Rev. Dr. Lowth, Lord Bifhop of London
Rev. Dr. Lloyd, Dean of Norwich
W. Lloyd, Efq. Keeper of the Afhmolean Mufeum
Rev. Mr. Lloyd, Alban Hall

M.

Magdalen College Library
Moft Rev. Dr. Markham, Lord Archbifhop of York
Rev. Mr. Markham, Worçefter College

His

His Grace the Duke of Marlborough
Rev. W. Maſſingbird, Magdalen College
Rev. J. Maſſingbird, Hertford College
Mr. Matthews, Jeſus College
Rev. Dr. Mayſon, Wadham College
Rev. Mr. Melhuiſh, Wadham College
Fiennes Miller, Eſq. Balliol College
Moſt Rev. Dr. Moore, Lord Archbiſhop of Canterbury
Rev. Dr. Morgan, Jeſus College
Rev. H. Morgan, Worceſter College
Rev. Mr. Morris, Braſe Noſe College
Right Rev. Dr. Moſs, Lord Biſhop of Bath and Wells
Hon. and Right Rev. Lord George Murray, Biſhop of St. David's

N.

Hon. and Rev. Mr. Neville, All Souls' College
Library of New College
Rev. Mr. Newby, Braſe Noſe College
Rev. Mr. Norton, Wadham College
Rev. Dr. Nowel, Principal of St. Mary Hall, and Profeſſor of Modern Hiſtory
Edward Nucella, Eſq. Hertford College

O.

Rev. Dr. Oglander, Warden of New College
Rev. Mr. Oglander, Wincheſter College
Rev. Mr. Oldiſworth, Wadham College
Rev. Dr. Onſlow, Dean of Worceſter

FAUTORUM NOMINA.

P.

Dr. Paget, Magdalen College
Rev. Dr. G. Parker, Trinity College
Rev. Mr. Parker, Chriſt Church
Rev. Mr. Parkinſon, Lincoln College
Rev. Dr. Parr, Hatton
Dr. Parſons, Phyſician, Oxford
Rev. Dr. Parſons, Maſter of Balliol College
Rev. J. Parſons, Wadham College
Rev. Mr. Philbedge, Wadham College
Rev. Mr. Pettingall, Chriſt Church
Harry Peckham, Eſq. New College
John Plumer, Eſq. Univerſity College
Rev. Dr. Price, All Souls College
Rev. Mr. Price, Keeper of the Bodleian Library
Rev. T. Price, Wadham College
Rev. Dr. Proſſer, Balliol College
Rev. Mr. Prower, Wadham College

R.

Rev. Dr. Radcliffe, Prebendary of Canterbury
Rev. Dr. Thomas Randolph, Preſident of C. C. C. and Margaret Profeſſor of Divinity
Right Rev. Dr. John Randolph, Lord Biſhop of Oxford, and Regius Profeſſor of Divinity
Rev. Dr. Francis Randolph, Principal of St. Alban Hall
Rev. Herbert Randolph, Magdalen College

Rev.

Rev. Mr. Rich, New College
Rev. Dr. Richards, Rector of Exeter College
Richard Richards, Esq. Lincoln's Inn
Sir John Richardson, Wadham College
Rev. Mr. Rogers, Christ Church
Rev. Mr. Rogers, New College
Rev. Dr. Routh, President of Magdalen College
Dr. Rowley, Saville Row, London
Rev. Mr. Rufford, Wadham College

S.

Rev. Mr. Sarraude, Exeter College
Right Hon. Sir William Scott, Judge of the High Court of Admiralty, &c. &c.
Hon. Mr. Scott, University College
Rev. Dr. Sergrove, Master of Pembroke College
Rev. Dr. Shaw, Magdalen College
Rev. Dr. Sharp, Principal of Hertford College
Rev. Dr. Sheffield, Provost of Worcester College
Rev. Mr. Sissmore, New College
Right Hon. Sir John Skynner, Knt.
Right Rev. Dr. Smallwell, Lord Bishop of Oxford
Dr. Smith, Savilian Professor of Geometry
Rev. Mr. S. Smith, C. C. C.
Rev. Charles Smyth, New College
Rev. Mr. Still, Wadham College
Rev. Mr. Stone, Wadham College
Rev. Mr. Stradling, Wadham College
Rev. Dr. Stubbs, Wadham College

Rev. Mr. Sturges, Reading
Rev. Mr. Surtees, Univerſity College

T.

Rev. Mr. Tatum, Wadham College
Right Rev. Dr. Thomas, Lord Biſhop of Rocheſter
Rev. Mr. Tims, Wadham College
Rev. Mr. Toms, Exeter College
Rev. Mr. Toms, Wadham College
Rev. Mr. Tournay, Wadham College
Honourable and Rev. Lord Tracy, Warden of All Souls' College
Rev. Mr. Treacher, Magdalen College
Rev. Mr. Triſt, Wadham College
Rev. Mr. Trollope, Wadham College
Thomas Tyrwhit, Eſq. Welbeck Street, London

U

Library of Univerſity College
Rev. Mr. Uphill, Wadham College

V.

Dr. Vanſittart, Regius Profeſſor of Law
Dr. Vivian, Regius Profeſſor of Phyſic
Rev. Dr. Vyſe, All Souls' College

W.

Rev. Mr. Waldron, Worcester College
Dr. Wall, Lord Litchfield's Clinical Professor
Right Rev. Dr. Warren, Lord Bishop of Bangor
Rev. Mr. Warry, Wadham College
Rev. Mr. Webber, New College
Rev. Mr. Wells, Worcester College
Hon. Dr. Wenman, All Souls' College
Rev. Mr. Western, Hertford College
Rev. Stephen Weston, Exeter College
Rev. Dr. Wetherell, Master of University College
Rev. Dr. Wheeler, Regius Professor of Divinity
Rev. Mr. White, New College
Rev. Mr. Whittley, Wadham College
Rev. Osborne Wight, New College
John Williams, Esq. Serjeant at Law
Rev. Charles Williams, Magdalen College
Rev. John Williams, Jesus College
Rev. William Williams, Wadham College
Rev. Mr. Williamson, Queen's College
Rev. Mr. Williamson, Hertford College
Rev. Dr. Wills, Warden of Wadham College
Rev. Mr. Wintle, Pembroke College
Rev. Dr. Winstanley, Principal of St. Alban Hall, and Camden's Professor of Ancient History
Rev. Mr. Wintour, Christ Church
Rev. Mr. Wood, Balliol College
Dr. Woodeson, Magdalen College
Rev. Mr. Woolsey, Hertford College

Rev.

W. Wyndham, Eſq. Wadham College
Rev. Dr. Wynne, All Souls' College

Y.

Rev. Mr. Yeatmean, Balliol College
Rev. Dr. Yeomans, Wadham College
Hon. and Right Rev. Dr. York, Lord Biſhop of Ely
Mr. Yzquierdo, Spain

PRÆFATIO.

ÆGYPTUS, cujus Hiſtoriam ſibi quam tractaret ABDOLLATIPHUS propoſuit, cum a multis luſtrata ſit peregrinatoribus, fideliter eſt, neſcio quo fato, a perpaucis deſcripta. Res tamen in ſe perquam raras, atque, ut ita dicam, miracula ſua et propria, a multis retro ſeculis in hunc uſque diem, nunquam non jactitavit. Nilus, ſcilicet, qui pinguia per arva flumine effuſo devehitur; Pyramides porro, immenſa illa artis monumenta; miræ denique Soli qualitates, atque inſolita Plantarum et Animalium genera; non ſpectantium modo, verum etiam legentium, cum ſtupore quodam animos percellunt, tum oblectatione liberali ac ſuavi capiunt et deliniunt.

Hancce

Hancce per regionem ABDOLLATIPHUS, Naturæ et Antiquitatis cognoſcendæ cauſa, iter fecit. Talis autem tantuſque amor doctrinæ comparandæ, ſcientiæque priſcarum rerum atque artium conſequendæ, animos Europæorum, qui tum temporis peregre irent, vix, aut ne vix quidem, ullos unquam videtur ſubiiſſe. Homines nempe haud temere alia de cauſa Orientis litora inviſebant, niſi ut ſacræ ſigna militiæ tuerentur, aut peregrinationem, quæ eſſet pietatis ergo ſuſcepta, fauſte atque auſpicato peragerent.

Quæ florentibus jam Græciæ Romæque rebus Herodotus, Strabo, Plinius, atque alii prodiderunt memoriæ de conditione Antiquitatum Ægyptiarum, ea ſunt doctiori cuique probe cognita atque explorata. Parum me fugit, recentiora quædam extare de Ægypto teſtimonia. Ex Anglia nimirum Galliaque et Dania, jam inde a principio hujus ſeculi profectus eſt unus et alter, qui venerabiles illas Antiquitatis reliquias ſumma cum cura ſtudioque inveſtigaret. At vero qualis in Ægypto eſſet rerum ſtatus, per *Media*, uti aiunt, *Secula*, quo ſe modo habuerint urbes regioneſque, qualem ſemeſa illa

et

et nutantia monumenta faciem præ se tulerint, nulla se adhuc obtulerat plene accurateque investigandi occasio. Nimirum ante Geographiam Abulfedæ editam, delitescebat in tenebris, quicquid est de Ægypto Arabice scriptum.

Quod a doctis jam olim desiderabatur, id nos, meliori usi fortuna, tandem aliquando consecuti sumus. Bona scilicet et exquisita Arabicorum librorum copia nobis est in manu. Hæc autem inter scripta primas sibi vindicant ABDOLLATIPHUS et MACRISIUS; varietate hic quidem et copia, eruditione vero ille et sagacitate, inter eos qui de rebus Ægyptiacis ex professo egerint, longe præstantissimi. Quin egregium hoc et peculiare contigit Abdollatipho, ut sub ipsa summi Imperatoris tutela et præsidio in Ægypto diu commoraretur. Vacabat utique a curis molestiisque, quæ Europæi cujusvis peregrinatoris mentem solent angere et distrahere. Perfacilis ei et perjucundus patebat aditus ad ea omnia investiganda, quæ sunt difficultatibus periculisque gravissimis impedita, quominus illa aut aggrediantur Europæi perscrutenturque, aut etiam oculis leviter et raptim percurrant. Alia tum erat longeque pulchrior

pulchrior rerum ipſarum in Ægypto facies. Inde fit, ut in præclaro Abdollatiphi Opere, quaſi poſitas ob oculos habeamus, hinc Pyramides, antequam decantatis illis Hieroglyphicis characteribus denudatæ eſſent, illinc Memphin (cujus etiam de ſitu nunc ambigitur) tectis muriſque ſemirutis jam tum exornatam, et pæne ab ipſo tectorum ſqualore et vetuſtate deſerta magis venerabilem, atque adeo magis jucundam.

Tanta cum ſit ſcriptorum ſeges, tamque latus ſe campus ad inveſtigandum præbeat, quotus eſt quiſque qui dubitet, plurimum poſſe monumenta illa literarum Orientalium prodeſſe ad totius hiſtoriæ Ægyptiacæ cognitionem? Multis autem nominibus, ſua ut in hiſtoria perlegenda immoremur, jure optimo poſcit Abdollatiphus: qui ſane quo ſæpius rerum, quas tractet, oculatus teſtis extiterit, tanto neceſſe eſt, a veritate propius abfuerit. Enimvero qui opus ejus egregium cum aliorum ſcriptis ſedulo contulerit, diligenterque ſecum reputaverit, quam arcta inter ſe neceſſitudine contineantur optima quæque ad mores arteſque ſpectantia, ſcientiæ is non rivulos

quidem

quidem confectari, sed ad fontes videtur ipsos felicissime accedere.

Editionem hancce quo consilio ipse susceperim si quis quærat, id me in primis velle confiteor, ut expectationi quæ esset jam olim a viris duobus in studiis hujuscemodi primariis excitata, pro ingenii mei modulo satisfacerem. Annos plusquam centum defluxisse constat, ex quo Pocockius Jun. ad Historiam Abdollatiphi Latine vertendam se accinxerit. Cum prope jam esset, ut opus, ad quod diu incubuisset feliciterque, duceret ad umbilicum, pater ejus, quo quidem auctore usus fuerat et socio, excessit e vita. Hæsit continuo Pocockius ad ipsas pœne metas; eundemque in campum qui descenderet, ante HUNTIUM repertus est nemo.

Verbis disertis auctor nobis est HUNTIUS, plenam fuisse Versionem Latinam a Pocockio confectam; sibi eam ab ejusdem filio superstite dono datam esse; inque κειμηλίοις suis jam tum, cum propositum Abdollatiphi edendi suum exponeret, asservari. Præterea amicis, ut illam prelo subjiceret paullo acrius instantibus promisit, et prope confirmavit, se,

quod rogarent, facturum esse. Dolendum est profecto, Virum istum eximium propositi sui parum fuisse tenacem, cum judicio præditus esset acri et subacto, literisque reconditis et interioribus cumulatissime ornatus.

Quid in causa fuerit cur laboris sui rationes passus sit interpellari, ne fando quidem accepimus. Liquido autem patet, opus fuisse illud ab HUNTIO non editum; quod comperto tamen habeo, et voluisse eundem exigere, et numeris omnibus absosolutum perfectumque, si quis alius, potuisse.

Ad POCOCKII Versionem quod attinet, fidem ego meam præstare ausim, summa illam esse elaboratam industria, et ingenio perfectam. Ipsum constat HUNTIUM ea de re idem tulisse judicium: eique quicquid in Arabicis Latinisve literis placuerit, suo oportet in genere esse exquisitum. Casu autem, an consulto factum sit, ut *plena* ista Versio Abdollatiphi, ab HUNTIO tantopere laudata, evanuerit, sitque in tenebras penitus abstrusa, non habeo quod dicam.

Ipſe olim POCOCKIUS Verſionem ſuam edere cœperat. Conſilium mox mutavit, cum ad Caput uſque quartum perveniſſet. Hanc Operis partem, nulla mutatione facta, prelo eſt mihi viſum de integro ſubjicere. Plura autem cum ſupereſſent, quæ ab alio quopiam deberent verti Latine, illam noſmetipſi partem pro virili explevimus. In poſterioribus quidem capitibus, quia rerum geſtarum narrationem exhibebant, idcirco non dubitavimus interpretandi genere uti quod ſit paullo liberius; in reliquis vero ſtatuimus, quantum fieri poſſet, Abdollatiphi verbis eſſe inſiſtendum, quo aſtrictior et religioſior eſſet noſtra interpretatio. Quare ſi oratio noſtra concinnitate atque elegantia ſeſe Lectori minus commendaverit, juſtam putamus facile nos habituros eſſe neceſſitatis excuſationem. Norunt ſcilicet æqui rerum æſtimatores, quantum a dicendi genere quale Europæorum ſit, diſtet id, quo Orientis populi utuntur, quamque ſit difficile, hoc probabili quadam ratione in illud transfundere.

Inter ea quæ via ac ratione traduntur, ſuas quaſdam leges ars Interpretandi habet, et ſuas veneres. Quo autem ex fonte illæ hauriantur, optime ab iis

 intelligitur,

intelligitur, qui ſunt uſu aliquo perinde ac doctrina imbuti. Qui in hac arte præclari evaſerint, eorum mihi videtur POCOCKIUS Sen. facile eſſe princeps; SCHULTENSIUS autem in ſecundis conſiſtere; ita tamen ut primo (id quod Quintilianus pulcherrime de Virgilio dicit) propior ſit quam tertio. Hos ego duces, quantum in me fuit, etſi paſſibus haud æquis, et intervallo ſatis longo, ſecutus ſum. Fucos ſane orationis et cincinnos, ut qui ineptiſſimi ſint in interprete, ſedulo evitavi. At verbum de verbo reddere, id demum eſſe arbitrabar, aut "ſtrenuæ cujuſdam inertiæ," aut "diligentiæ obſcuræ." Via has inter media ferme, quam ſequerer mihi propoſita, Verſionem meam quam potui diligentiſſime concinnandam ſuſcepi: (ita tamen, ut amicos, qui Linguæ Arabicæ periti eſſent, haud puduerit de locis difficilioribus conſulere) quam poſtea Vir feliciſſimo ingenio præditus, et literis elegantioribus inſtructiſſimus SAMUEL PARR, puritati tantum ſermonis conſulens, pro ſua erga me benevolentia limavit atque expolivit. Quinetiam aliis in partibus hujuſce Operis eidem Viro doctiſſimo me plurimum debere lubens confiteor.

Consilium Abdollatiphi edendi cum primo inirem, fore mihi in votis erat, ut duorum intra spatium annorum extremam ei manum imponerem. Ista vero opinio falsum me idcirco habuit, quod molestiis diu sim gravissimis implicitus, et aliis in operibus, quibus consortium quoddam cum studiis hisce meis intercederet, nervos omnes intenderem. Quare cum sensi opus quale animo designaveram, non cura levi et defunctorie profligandum esse, librum minoris formæ quindecim circiter abhinc annis excudendum curavi, qui Textum Arabicum exhiberet, Versione ac Notis destitutum; iis quidem subsidiis in hancce majorem Editionem, quæ jam tandem aliquando in lucem prodit, reservatis. Ea autem minor Editio, quæ mihi certe utpote paullo mendosior nequaquam placebat, in lucem emissa est Tubingæ, præfante H. E. G. Paulo, viro his literis apprime instructo, et Linguarum Orientalium in Academia Jenensi Professore: qui me multis precibus impulit ut exemplaria impressa, qualia qualia erant, Eruditis Germanis non inviderem. Abdollatiphi interea, si minutatim a me et gradatim Versio sit facta, veniam, uti spero, ab iis impetrabo, qui norint pectora esse nostra non ita

ferrea,

ferrea, "duas ut curas commode admittant ac "sustineant."

Opusculum hoc meum, quantulumcunque sit, non esse magnæ mentis fœtum lubens confiteor. Est tamen in eo aliquis usus, qui mihi, quin in laudem cessurus sit, quid tandem causæ est cur dubitem? Sane quidem mea interest, nullis non laboribus perficere, ut me Amici, quos dubiis in rebus fidos identidem expertus sim, memorem gratumque existiment. Illorum me beneficiis devinctum esse adeo confiteri non pudet, ut in hac ipsa re soleam gloriari, vehementerque gaudere. Illi debent vel in primis, quasi Munificentiæ suæ in me fructum, Abdollatiphi hancce Editionem suo prope jure a me repetere.

Quantum sit id, quod a me fuerit in Arabicis, Syriacis, Persicisve literis adhuc præstitum, penes alios judicium esto. Ipse quod præ me feram, id omne huc redit; nihil scilicet fore mihi prius antiquiusve, quam ut Beneficiis tot tantisque, quæ in me collata sint, possim haud indignus et esse et videri. Faxit Deus Opt. Max. ut Academiam, quæ

me

me non modo jacentem ſuſtulerit, ſed honoribus etiam auxerit, ſoveam, dum vixero; famæque ejus, quantum in me fuerit, colendæ, aut etiam, ſi res tulerit, aliquantulum ornandæ, nunquam mihi voluntas deſit.

HENRICI E. G. PAULI *Præfationem, cujus ſupra facta eſt mentio, cum plura habeat ad notitiam Codicis MSti. unde expreſſa eſt noſtra Editio, pertinentia, non indignam quæ hic repetatur putavi. Quæ vir optimus de nobis paullo honeſtius dixerit, ea pro ejus benevolentia et amicitia erga nos magis quam pro noſtri ingenii modulo, dicta velim Eruditus lector accipiat.*

IN Germaniam Abdollatiphum dum prodire ſino, me quidem ipſe eo, quo ſæpius memori mente exſpatior, in Angliam nempe revocare videtur, unde poſt utiliſſimam et jucundiſſimam moram diſcedenti mihi eximius hic ſcriptor Arabicus itineris comes adjunctus fuerat. Tale nimirum ſuæ

in me benevolentiæ ſingularis teſtimonium ac pignus extare voluit Vir, cujus in amicitiam a Cel. Prof. *Schnurrer*, multis nominibus dudum mihi venerando, optimis auſpiciis introducebar, Vir inquam connata ingenii felicitate, doctrinæ copia et liberalis animi candore æque clarus ac inter ſuos popularis, Cel. *D. Joſeph White.* Is enim cum in Perſicis de hiſtoria Timuri edenda bene meritus fuiſſet, e Syriacis vero Philoxenianam Verſionem Evangeliorum, cui et alteram eamque rariorem partem, Acta ſcilicet et Epiſtolas, additum iri ex ore Ipſius ſperamus, cum literato orbe communicaſſet, etiam Arabicas literas munere quodam ſuo ornare cogitans *Abdollatiphi Memorabilia Ægyptiaca*, multiplicis lectionis opus, ex unico, qui ejus extat, Codice MSto parare ſuſcepit.

Cujus libri ſplendidam editionem e prelo Clarendoniano jam nunc emiſſurus, plurium tamen deſideriis noluit Vir optimus Arabicum textum deeſſe, ibidem antea ſeorſim parabili hac forma excuſum, quo mediocri volumine extantioris ingenii juvenes harum literarum ſtudioſi ad augendam linguæ ditiſſimæ cognitionem in iſta librorum Arabi-

corum

corum infrequentia et publica, ſi docentibus ita videtur, et privata lectione uterentur, quod vero ſimul velut rerum variarum a teſte præſente accurate et plerumque ſine mirificis illis, quas falſo orientales vocant, verborum ampullis deſcriptarum promptuarium etiam peritiores accipere non dedignabuntur.

Quo de conſilio literis his rarioribus tam proficuo pauca præfandi munus ego quidem a Cel. Editore, qui ſuo meum nomen hac occaſione data jungi amiciſſime voluit, lubens in me ſuſcepi, dubius hucuſque, an forte vernacula verſione ſeparatim edenda atque notis ſelectis illuſtranda lectio libri uſuſque ille Academicus expeditior a me reddi debeat.

Ex uno autem hoc ipſo amicitiæ, quam ingenuos inter Britannos experiri mihi contigit, documento, quam grata nunc atque optabili plurium in Anglia Virorum multis de cauſis peregrino mihi recolendorum, plurium rerum inde mihi lætiſſimarum recordatione perfundor? Vos enim ante oculos, Viri Celeberrimi iique, ut ab interioribus ani-

mi laudibus cognomen petam, Benevolentiſſimi ac Humaniſſimi! Vos ego, mente non disjunctus, ſive inter Muſas veſtras ſive in domeſtica illa felicitate, cujus teſtem me habuiſtis, videre mihi videor. Jam ab ore veſtro pendere, jam ambulare inter ſermones veſtros, jam otiari me vobiſcum rurſus mihi fingo. Scilicet tum, ut de Mæcenate *ſuo*, quem nominare verecundia vetabat, candidus Poeta,

— *Deus nobis hæc otia fecit.*

Sed ad Abdollatiphum noſtrum mihi revertendum eſſe video. Poſſidet autem hujus libri unicum, quem extare novimus, Codicem manuſcriptum ſub ſigno *Pocock.* 230. Bibliotheca Bodleiana harum rerum copiis refertiſſima atque exteris etiam, prout id ego ipſe per plures menſes expertus ſum, antiqua fundationis lege quotidie patens. Elegantem ſcriptorem Arabem Ed. Pocock, cujus unius judicio illum ſatis commendatum omnes exiſtimabunt, ſelegerat, a filio cum Latina verſione notiſque edendum. Sed parva tantum operis particula illo tempore typis excuſa Abdollatiphus hucuſque delituit, nonniſi privatam Eruditorum quorundam diligentiam exercens.

Scriptum

Scriptum eſt exemplar illud Bodleianum tribus quatuorve ſeculis non antiquius in charta bombycina, forma quadrata, charactere nitido et diſtincto, paginis 134. Abdollatiph, qui in titulo libri filius Joſeph, fil. Mohammed Bagdadenſis nominatur, medicus erat, pro modo gentis ſuæ varia lectione rerumque diverſarum peritia inſtructus. Fidum denique et curioſum eorum, quæ viderat, ſcriptorem ipſa libri lectio indicabit, de cujus forma et conſilio in præfatione Arabica, Codici præfixa, ſed præter ea verba nihil niſi tritas Arabum formulas continente, hæc fere expoſuit:

" E libro meo de rebus Ægyptiacis in tredecim
" Sectionibus prius finito, viſum mihi eſt, caſus
" quoſdam novos luculentioraque monumenta ex-
" cerpere coram ſpectata, quæ quidem majorem in
" narrando fidem habent majoremque excitant ad-
" mirationem. Reliqua enim præter hæc in libris
" veterum inveniri poſſunt, ſive conjuncta ſive
" diſperſa. Duas vero eas Sectiones, quibus, quæ
" a me obſervata ſunt, enarrantur, avulſi eaſque
" hoc libello in duas partes ita digeſſi, prout,
" nunc demendo, nunc hic ibi addendo res ipſa id
" exegerat.

" exegerat. Spero, ſore, ut gratioſe recipiatur, " dum eum obtulero Moderatori rerum, Antiſtiti " ſeculi, Antiſtiti mortalium, Rectori cultus ſacri " ex præſcriptis legis Iſlamiticæ, Chaliphæ Dei " in terra ejus, et Metæ beneficii revelationis ejus, " præſidi hominum in aperiendo eis juſſa Dei Opt. " Max. interdictaque ipſius, Domino noſtro et " Principi: *Alnaſer Ledinillæ* *, Imperatori fide- " lium . . . . Id vero facio, ut ne ſuppreſſum " maneat de nobiliſſimis ſcientiis quidquam, quod " ad hiſtorias provinciæ ejus pertinet. Latent enim " res nonnullæ ſubditorum ejus. Etenim longe " ſunt remotæ."

De copioſiori vero opere, quod ſe ſcripſiſſe Arabs memorat, nullibi adhuc in Europæis Bibliothecis quidquam inventum eſt. Amplior, quam Cel. *White* inſtituit, libri editio typos nonnullis in locis ſecunda cura retractatos Latinamque tranſlationem exhibebit. Sed vereor, ne opus nonniſi iis,

* Chalipha Bagdadi regnavit ab an. Heg. 575—622. id eſt A. C. 1180—1225. v. Deguignes Geſchichte der Hunnen. Aus dem Franzöſ. überſ. von Dæhnert. VI. B. p. 398.

qui

qui nomen ſubſcripſerant, conſecratum extra fines Fortunatæ Inſulæ ſit raro proditurum.

His igitur, Lector Erudite, ſi libet, utere atque imprimis Editoris Genio boniſque Britannis mecum fauſtiſſima quævis apprecare.

Scripſi Tubingæ d. IV. Apr. MDCCLXXXIX.

VITA

ABDOLLATIPHI.

ABDOLLATIPHUS, Medicus, natus erat Bagdadi Metropoli regionis Eracæ, ſeu Chaldææ, anno Hejræ quingenteſimo quinquageſimo ſeptimo, qui anno Æræ Chriſtianæ milleſimo centeſimo ſexageſimo primo ex adverſo reſpondet. Patris nomen erat *Joſephus*; qui cum ipſe eſſet vir doctus, filium inſtituendum curavit univerſa illa doctrina quam ſuum poſſet ſuppeditare Bagdadum, tunc temporis ſedes Khalifarum ex familia Abbas, artiumque ac ſcientiarum ſchola. ABDOLLATIPHUS vero non ſatis habens opem illam quam urbs patria ſubminiſtrabat, experiri ſtatuit ſi quid fructus amplioris peregre profectus comparare poſſet. Ideo poſtquam plurimis peritis magiſtris operam dediſſet, nec ſolum Grammaticæ, Rhetoricæ, Dialecticæ, Hiſtoricæ, Poeticæ aliarumque elegantium atque utilium literarum ſtudia ab-

 ſolviſſet,

ſolviſſet, verum etiam Alcoranum et Legis Mohammedanæ dogmata probe noſſet, et præterea Artis Medicæ, quam profeſſurus fuerat, ſolida jeciſſet fundamenta; peregrinationem ſuſcepit anno Hejræ quingenteſimo octogeſimo quinto, cum ipſe viceſimum octavum annum ageret. Et primum quidem ad Moſulam Meſopotamiæ migravit, in qua urbe doctrinæ cui ſe deſtinaverat augendæ facultatem fore credidit, ſeque nonnulla ingenii ornamenta adepturum, quæ tunc cum maxime conſectaretur. Sed in hoc fruſtra fuit; quippe quod Moſula quantum ipſe animo concepiſſet, doctrinæ ſubſidia non ſuppeditaret. Rei Chymicæ ſtudium illic tunc temporis præcipue videtur floruiſſe, cui Arti nimium quantum operæ ſe impendiſſe ipſe arbitrabatur. Nihilominus, quanquam doctrina illa non placebat, non erat cur de hominum moribus quereretur. Quippe comiter illum excipiebant, honoribuſque quæſtuoſis ultro oblatis dignabantur. Ille maluit Prælectoris munus in quodam ex illorum collegiis, quo munere cum maxima cura et diligentia functus fuit, tum peritia atque ingenii viribus.

Anni ſpatium Moſulæ commoratus, Damaſcum Syriæ ſe recepit, ubi cum eruditis quamplurimis familiaritatem contraxit, et libros non paucos conſcripſit; in quibus eminet *Reſponſio ad Grammaticum Al-Kindi* de abſtruſis quibuſdam articulis inter ſe invicem controverſis: in qua diſputatione Noſter habitus fuit ſuperior.

Damaſco relicta profectus fuit Hieroſolymam, et audito

quod

quod magni nominis imperator Salahoddinus (vulgo dictus *Saladinus*), qui, occupato per vim Ægypti imperio, jam tum conabatur terram Sanctam expulsis Christianis recipere, castra posuisset in confinio Accæ (antiquitus *Ptolemaidis*), exercitum adiit, consilio salutandi magnum illum causæ Mohammedanæ defensorem; et simul (ut verisimile videri possit) ut ab eo peteret commeatum in Ægyptum, quo tunc erat profecturus, et nominis ipsius auctoritatis præsidio benigni apud populares hospitii fidem sibi faceret. Quoniam vero sub ipsum adventus ejus articulum imperator insigni clade a Christianis exceptus fuerat, jamque summa ægritudine animi propter istam calamitatem laboraret, aditu ad eum caruit. Verum enimvero, duces benigne illum excipiebant, et præ aliis Bohaddinus Ebn Shaddad, qui tunc officio Kadiliskir (seu Judicis Militaris) fungebatur, jubente principe, vitamque ejus postea conscripsit, quam olim cum Versione Latina publici juris fecit D. Albertus Schultens, Linguarum Orientalium Professor Lugduni Batavorum.

Hic Bohaddinus, fama Auctoris nostri jam antea Mosulæ audita, proceribus ex aula principis eum commendabat, et inter cæteros Al-Kadi Al-Fadelo, qui ultro pollicebatur, si iter in Ægyptum differret, ac Damascum reverteretur, se pensionem annuam illi ibidem solvendam præstiturum fore. Abdollatiphus autem respondit, sibi in Ægyptum proficiscendum. Unde Al-Fadel per literas eum commendavit procuratori suo in illa regione; qui hospitem Kahiræ excepit, domum præparavit,

vit, eumque non ſolum pecunia ſerviſque inſtruxit, verum etiam principibus rerum politicarum adminiſtris in familiaritatem tradidit, qui pluribus muneribus aliiſque exiſtimationis ſuæ monumentis eum honorabant. Et quo illi benevolentia ſua eum proſequi non ceſſarent, Al-Fadel patronus, quoties ad Divanum (ſeu grande Concilium) Ægypti de rebus imperii ſcripſit, (quod decem fere diebus ſemel fecit) ſemper in fine literarum aliquo modo conteſtabatur quanti eum faceret.

Hæc fuit cauſa quare Noſter Ægyptum anteferret, nempe deſiderium quo ardebat tres viros viſendi; quorum unus erat magni nominis Moſes Maimonides, qui tunc illic degebat, Medicæ ſcientiæ aliarumque literarum fama florentiſſimus. Hic commoratus eſt, donec ſibi nunciatum eſſet Salahoddinum cum Francis inducias feciſſe, et rediiſſe Hieroſolymam; quod tempus admodum opportunum exiſtimabat principis ſalutandi; qui cum doctos homines magnopere amaret foveretque, mercedem triginta Aureorum in menſem, ex ærario Damaſceno illi tribuendum jubebat, quam poſtea filii ejus ad numerum uſque centenarium augebant.

Hac mercede ſatis ſibi placens reverſus eſt Damaſcum, ubi omne tempus atque operam doctrinæ augendæ conſecravit, cum alios aſſidue erudiendo, tum ſua ipſius ſtudia diligenter proſequendo, quæ jam medicis ævi antiquioris legendis impendebat, poſthabito Avicenna et recentioribus chymicis, quos

nuper

nuper parvi habuerat, etſi juvenis quam maxime fuerat illos admiratus.

In hoc genere vitæ perſtabat aduſque mortem Salahoddini, qui Damaſci diem obiit, anno Hejræ quingenteſimo octogeſimo nono. Poſt hoc, filiis imperatoris defuncti ſeipſum in tutelam tradidit, et cum illis in Ægypto aliquandiu verſatus fuit, illorum liberalitate ſatis amplo ſtipendio potitus, aliiſque plurimis favoris teſtimoniis ornatus.

Tandem, cum juvenes iſti principes exuti eſſent imperio Ægypti et Syriæ per avunculum Malek-Al-Adel, ab illorum miniſterio ſeſe removit, rediitque Hieroſolymam, ubi ad tempus aliquod conſiſtens, varii generis prælectionibus ſtudioſos docuit in magno Templo, nomine *Al-Akſa*, et libros plurimos conſcripſit.

Illinc, anno Hej. 604 Damaſcum tertia vice conceſſit, et ſede habitandi conſtituta in collegio ab Al-Aziz fundato, magnum habuit auditorum numerum, quos varias rei literariæ partes edocuit, ipſe Medicinæ peritia celeberrimus factus fuit, multos de illa facultate libros confecit, in eaque exercenda perquam utilem operam navavit.

Poſt hoc, iter ſuſcepit per Berrhœam in territoria Al-Rum (i. e. Græciæ, ita dictæ ab Arabibus ex quo imperium Romanorum traductum fuerat ad Byzantium) ubi plures annos

vixit;

vixit; et cum urbes Syriæ, Aſiæ Minoris, et Armeniæ inviſiſſet, artemque apud aulas Seljukidarum atque Atabecarum exercuiſſet, (qui principes tunc temporis illis regionibus imperabant, quorum nonnullis dedicavit ea quæ tum conſcripſit) ſemel in perpetuum Damaſcum reverti decrevit, ibique conſidere. Cupiebat autem prius, Meccam ire peregrinator religionis ergo, et Bagdadum in tranſcurſu tangere, eo conſilio, ut nonnulla ejus opera Khalifæ Al-Moſtanſer-billah dono daret: ſed quamprimum Bagdadum adveniſſet, ægrotare cœpit, ac vitam morte commutavit die duodecimo menſis Moharram, anno Hejræ 629. quadraginta quinque annis ex quo ab urbe patria abſuiſſet.

Hinc conſtat Auctorem noſtrum bis Kahiræ fuiſſe, ſemel Salahoddino, iterum filiis ejus rerum potientibus; et quamvis non diſerte memoratum ſit quamdiu ibi vixerit, tamen ſalva veritate colligi poteſt ex hiſtoriæ circumſtantiis, multorum annorum ſpatium fuiſſe. Per totum hoc tempus operam dedit, qua per alias occupationes licuit, ut pernoſceret quicquid fert natura, mirabilia antiquitatis, aliaſque notabiles celebratiſſimæ hujus regionis proprietates, eo conſilio ut hiſtoriam ejus conſcriberet; quod item fecit tredecim ſectionibus, hic illic interjecto quicquid vel legerat, vel audierat, atque oculis perceperat, de raro hocce argumento, quæ collectitia nomine *Al-Kitab Al-Kabir*, ſeu *Magni Libri*, ſæpius laudat.

Et quoniam volebat, in hac varietate materiæ, diſtinguere [illegible] hiſtoriæ partem quam ex ſuis ipſius obſervationibus con-[illegible]at, ab illa quam a libris atque ore hominum derivarat, ex [illegible] ſectionibus binas prioris generis rebus enarrandis ſepoſuit, quas poſtea in libelli ſeparati formam redegit, ex duobus tracta-tibus conſtantis; in quo, ſecundum ipſius propoſitum, ea ſcripto ſolummodo conſignare inſtituit, quæ ipſe obſervarat, et quæ ex confeſſo erant certa; ſive pertinerent ad naturæ admiranda, monumenta antiquitatis, ſive eventa memorabilia, quibus opus fortaſſe fuerit commemorandis. Ex hoc poſtremo genere fuit fames iſta et moriendi frequentia, ex hac occaſione orta, quod Nilus ad juſtam altitudinem non increviſſet: id vero accidit annis Hejræ 597, et 598, argumentumque conſtituit duorum poſteriorum capitum ſecundi Tractatus, nomine *Hawadeth*, i. e. Caſuum.

In hoc poſteriore opere conficiendo accuratiore uſus fuit diligentia, quoniam id muneris loco deſtinaverat Khalifæ Naſer Ledinillah, qui ad iſtum honorem evectus fuit anno Hejræ 575, eo ut partem illam regionum quibus dominaretur, et conditionem ſubditorum illic degentium perfectius cognoſceret. Hæc compendiaria atque accurata Hiſtoriola Titulum præ ſe fert *Al-Kitab Al-Sagir*, i. e. *Parvus Liber*, ſeu *Mokhtaſir*, i. e. *Compendium*: et nunc denuo, cum verſione Latina, in lucem editur.

Quam bene inſtructus Auctor noſter ad hoc opus exequen-dum

dum fuerit, facile conſtat non ſolum ex iis quas habuit regionis cognoſcendæ opportunitatibus, verum etiam ex ipſius doctrina, quæ iſtis opportunitatibus recte utendi facultatem ſuffecerit. OSAIBA, inſignis vitarum ſcriptor apud Arabes, ex quo ea quæ ſupra ſunt narrata præcipue deſumpſimus, docet nos virum fuiſſe omnibus doctrinæ numeris abſolutum, pariter ac Rei Medicæ peritia laudandum: adeo ut, quum operum ejus catalogum (pro more ſuo) in fine vitæ contexit, libros plus centum quinquaginta, illi attribuat, partim de Medicina, partim de Naturali Hiſtoria, partim de aliis raris atque utilibus rei literariæ partibus conſcriptos. Eodem nomine illum deſcribit Jalaloddinus, magnæ fidei apud Arabes auctor, qui hiſtoriam Ægypti ſcribens, cum de principibus iſtius regionis viris verba facit, tandem ad eos deſcendit qui intelligentiæ facultatibus et ſcientiarum diſciplina inſignem famam meruerant; quorum numero Auctorem noſtrum aſcribit, dicitque conſummatum fuiſſe Medicum, Philoſophum, et Hiſtoricum, libroſque quamplurimos de variis argumentis conſcripſiſſe.

مختصر اخبار مصر

لعبد اللطيف البغدادي.

ABDOLLATIPHI

HISTORIÆ ÆGYPTI

COMPENDIUM.

المقالة الاولي
وهي ستة فصول

الفصل الاول
في خواص مصر العامة لها

ان ارض مصر من البلاد العجيبة الاثار الغريبة الاخبار وهي وان يكتنفه جبلان شرقي وغربي والشرقي اعظمهما يبتديان من اسوان ويتقاربان باسنا حتي يكادا يتماسان ثم ينفرجان قليلا قليلا وكلما امتدا طولا انفرجا عرضا حتي اذا ازيا الفسطاط كان بينهما مسافة يوم فما دونه ثم يتباعدان اكثر من ذلك والنيل ينساب بينهما ويتشعب باسافل الارض وجميع شعبه تصب في البحر الملح

وهذا

TRACTATUS PRIMUS,

Qui continet ſex Capita.

CAPUT PRIMUM.

De Proprietatibus Ægypti generalibus.

TERRA Ægypti ex iis regionibus eſt, quæ monumentis mirandis, et hiſtoriis inuſitatis illuſtrantur: Eſtque ea vallis, quam ambiunt montes bini, orientalis et occidentalis; maximus vero horum eſt orientalis. Incipiunt ab *Aſwana*, et juxta *Aſenam* ſibi mutuo appropinquant, ita ut parum abſit quin ſe contingant. Tum paulatim diducuntur, et quo longius progrediuntur, latius diducuntur; ita ut ubi ex adverſo *Foſtatæ* ſint, intercedat inter ipſos diei diſtantia, aut paulo minus; dein etiam longius hoc diſtant. Nilus vero eos interfluit, et in inferioribus terræ partibus ſe findit; et omnes rivi ejus in mare ſalſum fluunt. Cap. I.

وهذا النيل له خاصتان الاولي بعد مرماه فانـا لا نعلم في المعمورة نهرا ابعد مسافة منه لان مباديه عيون تاتي من جبل القمر وزعموا ان هذا الجبل ورا خط الاستوا باحدي عشرة درجة وعرض اسوان وهي مبدا ارض مصر اثنتان وعشرون درجة ونصف درجة وعرض دمياط وهي اقصي ارض مصر احدي وثلثون درجة وثلث درجــة فتكون مسافة النيل علي خط مستقيم ثلثا واربعين درجة تـنقص سدسا ومساحة ذلـك تقريبا تسعماية فرسخ هذا سوي ما ياخذ من التعريج والتوريب فان اعتبر ذلك تضاعفت المساحة جــدا

والخاصة الثانية انه يزيد عند نضوب ساير الانهار ونشيش المياه لانه يبتدي بالزيادة عند انتها طــول النهار وتتناهي زيادته عند الاعتدال الخريفي وحينيذ تفتح الترع وتفيض علي الاراضي وعلة ذلك ان مواد زيادته امطار غزيرة دايمة وسيول متواصية تمده في هذا الاوان فان امطار الاقليم الاول والثاني انها تغزر في الصيف والقيظ

واما

Et sunt huic Nilo duæ proprietates; prima est longinquitas cursus ejus; non enim novimus in orbe habitabili fluvium longioris tractus quam sit ille. Siquidem initium ejus sunt fontes a *monte Lunæ* provenientes, et asserunt hunc montem esse ultra lineam æquinoctialem undecim gradibus: latitudo autem *Aswanæ*, quæ est initium terræ Ægypti, est viginti duorum graduum et dimidii gradus; et latitudo *Damiatæ*, quæ est ultimus Ægypti terminus, est graduum triginta unius, et tertiæ partis gradus: ita ut cursus Nili linea directa, sit quadraginta et trium graduum, minus sexta parte gradus. Et hæc mensura est prope nongentarum parasangarum; estque hoc, præter quod in anfractibus et flexibus absumitur, cujus si rationem habeas, valde augetur mensura.

Secunda proprietas est, quod ille augeatur cum cæteri fluvii decrescunt, et aquæ eorum minuuntur. Incipit enim incrementum suum, cum ad summum pertigit dierum longitudo, et ad finem pervenit incrementum ejus sub æquinoctio autumnali; tum autem recluduntur aggeres, qui omnes terræ partes inundant. Et ratio hujus rei est, quod causa incrementi ejus sint pluviæ copiosæ, diuturnæ, et continui confluxus, qui illum his temporibus adaugent. Pluviæ siquidem primi et secundi climatis, prima et media æstate copiosiores sunt.

واما ارض مصر فلها ايضا خواص منها انه لا يقع بها مطر الا ما لا احتفال به وخصوصا صعيدها فاما اسافلها فقد يقع بها مطر جون لكنه لا يغني بحاجة الزراعة واما دمياط والاسكندرية وما داناهما فهي غزيرة المطر ومنه يشربون وليس بارض مصر عين ولا نهر سوي نيلها

ومنها ان ارضها رملية لا تصلح للزراعة لكنه ياتيها طين اسود علك فيه دسومة كثيرة يسمي الابليز ياتيها من بلاد السودان مختلطا بها النيل عند مده فيستقر الطين وينضب الما فيحرث ويزرع وكل سنة ياتيها طين جديد ولهذا يزرع جميع ارضها ولا يراح شي منها كما يفعل في العراق والشام لكنها تخالف عليها الاصناف وقد لحظت العرب ذلك فانها تقول اذا كثرت الرياح جادت الحراثة لانها تجي بتراب غريب وتقول ايضا اذا كثرت الموتفكات زكا الزرع ولهذه العلة تكون ارض الصعيد زكية كثيرة الاتا والريع اذ كانت اقرب الي المبدا فيحصل فيها من هذا الطين مقدار كثير بخلاف اسفل الارض فانها اسافة

مضوبة

CAP. I.

ET quod ad terram Ægypti, ſunt etiam ipſi proprietates: ex his eſt, quod non deſcendat in eam pluvia, niſi cujus nullam habent rationem, præſertim in ſuperioribus ejus partibus; quod vero ad inferiora ejus, decidit in iis pluvia copioſa, ita tamen ut non ſufficiat operi ſationis neceſſario; quod vero ad *Damiatam* et *Alexandriam*, et quod ipſis propinquum eſt; eſt ipſis pluviarum abunde, et inde bibunt. Non eſt autem in terra Ægypti fons, neque fluvius, præter Nilum ſuum.

ET ex his eſt, quod ſolum ejus arenoſum ſit, et ſationi ineptum; verum advenit ipſi lutum nigrum, viſcoſum, cui ineſt multum pinguedinis, dictum *Al Abliz*. Advenit hoc e regionibus Nigritarum, aquis Nili in incremento ſuo admixtum, et decedente aqua ſubſidet lutum, tumque aratur et ſeritur. Et quotannis advenit ipſi recens lutum, et hujus ope ſeruntur omnes ipſius regiones, nec quieſcit aliqua ipſius pars, uti fit in *Eraca* et *Syria:* verum ut diverſa ſint genera. Et hoc perſpectum habent Arabes, ſiquidem dicunt illi, cum frequentes ſunt venti, commoda eſt aratio, illi enim pulverem peregrinum advehunt: Et dicunt etiam, cum frequentes ſunt turbines, commoda eſt ſatio. Et ob hanc cauſam terra *Saidæ* vegeta eſt, multi proventus pabulique, quia initio propior eſt, ideoque ad eam pertingit magna hujus luti copia, contra ac inferior terra pars; ea ſiquidem ſterilis eſt et macilenta, quia lutum

مضوبة اذ كانت رقيقــة ضعيفة الطين لانه ياتيها المـا
وقد رايت وصفا ولا اعرف شبيها بذلـك الا ما حكي
لي عن بعض جبال الاقلـيـم الاول ان الرياح تاتيه
وقت الزراعة بتراب كثير ثم يقع عليه المـطـر فيتلبد
فيحرث ويزرع فـاذا حصد جـاتـه رياح اخري فنسفته
حتي يعود اجرد كما كان اولا

ومنها ان الفصول بها متغيرة عن طبيعتها التي لها
فـان اخص الاوقات باليبس في ساير البلاد اعني
الصيف والخريـف تكثر فيه الرطوبـة بمصر بمد نيلها
وفيضه لانـــه يمد فـــي الصيف ويطبق الارض فـــي
الخريف فاما ساير البلاد فان مياهها تنش في هذا
الاوان وتغزر في اخص الاوقـات بالرطوبة اعني الشتا
والربيع ومصر اذذاك تكون في غاية القحولة واليبس
ولهذه العلة تكثر عفوناتها واختلاف هوايهـا وتغلب
علي اهـلـها الامراض العفنية الحـادثـة عن اخلاط
صفراوية وبلغمية وقلما تجد فيهم امراضا صفراوية خالصة
بل الغالب عليها البلغم حتي في الشباب والمحرورين
وكثيرا ما يكون مع الصفرا خام واكثر امراضهم فـي
اخر

tum ejus tenue eſt et debile, ſiquidem aqua quæ ad eam pervenit tenuis eſt, et limpida. Non autem novi quippiam huic ſimile, niſi quod mihi narratum eſt de montibus quibuſdam primi climatis, ventos tempore ſementis multum illis pulverem adducere, tum in eum decidere pluviam, qua conglutinatur, tum arari et ſeri; et cum meſſum fuerit, advenire alios ventos, eumque avehere; ita ut ſolum nudum redeat, ut prius fuerat.

CAP. I.

Ex his etiam eſt, quod in ea aliæ ſint anni tempeſtates a natura ſua; ſiquidem quæ in aliis regionibus maxime propria ſunt ſiccitatis tempora, æſtas ſcilicet et autumnus, iis maxima eſt in Ægypto humiditas, ob Nili ſui incrementum, et exundationem ejus; creſcit enim æſtate, et ſub autumno terram operit; et quod ad alias regiones, aquæ earum his temporibus decreſcunt, et augentur temporibus magis humiditati propriis, hyeme ſcilicet et vere; tum vero Ægyptus ſumme arida eſt et ſicca. Et ob hanc cauſam crebræ ſunt ipſius putredines, et mutationes aeris, et prævalent incolis ejus morbi putridi, e mixtura bilis flavæ et phlegmatis provenientes; et vix reperies inter eos morbos pure bilioſos, verum prævalet in iis phlegma, etiam in juvenibus, iiſque qui aduſtæ ſunt temperaturæ. Cruditas etiam plerumque bilem flavam comitatur, et morbi eorum frequentiores ſunt ſub finem autumni, et principio hyemis; bonum vero plerumque habent exitum.

اخر الخريف واول الشتا لكنها يغلب عليها حميد العاقبة وتنقل فيهم الامراض الحادة والدموية الوحية واما اصحاوهم فيغلب عليهم الترهل والكسل وشحوب اللون وكمودته وقلما تري فيهم مشبوب اللون ظاهر الدم واما صبيانهم فضاويون يغلب عليهم الدمامة وقلة النضارة وانها تحدث لهم البدانة والقسامة غالبا بعد العشرين واما زكاوهم وتوقد ازهانهم وخفة حركاتهم فلحرارة بلدهم الذاتية لان رطوبته عرضية ولهذا كان اهل الصعيد اقحل جسوما واجف امزجة والغالب عليهم السمرة وكان ساكنوا الفسطاط الي دمياط ارطب ابدانا والغالب عليهم البياض ولها راي قدما المصريين ان عمارة ارضهم انها هي بنيلها جعلوا اول سنتهم اول الخريف وذلك عند بلوغ النيل الغاية القصوي من الزيادة

ومنها ان الصبا محجوبة عنهم بجبلها الشرقي المسمي المقطم فانه يستر عنها هذه الريح الفاضلة وقلما تهب عليهم خالصة اللهم الا نكبا ولهذا اختار قدما المصريين ان يجعلوا مستقر الملك منف ونحوها

Rari etiam ſunt inter ipſos morbi acuti, a ſanguine provenientes, qui repentinam mortem afferunt. Et quod ad ſaniores eorum, prævalet ipſis tremor, et pigritia, et coloris alteratio, et lividitas; et vix reperies inter eos colore nitidum, aſpectu ſanguineum. Et quod ad pueros eorum, debiles ſunt, prævalet ipſis deformitas, et nitore carent, plerumque vero contingit ipſis pinguedo, et pulchritudo, poſt annum vigeſimum. Quod vero ad acumen eorum, et intellectus ardorem, et agilitatem motus ipſorum, hoc naturali regionis calori tribuendum eſt; humiditas enim ejus accidentalis eſt. Et hinc incolæ *Saidæ* corpore aridiores ſunt, et ſiccioris temperamenti, et prævalet ipſis color fuſcus: incolæ vero *Foſtatæ*, ad *Damiatam* uſque, corpore humidiores ſunt, et plerique eorum albi ſunt. Et cum cernerent priſci Ægyptii, culturam terræ ipſorum a Nilo ſuo eſſe, initium anni ſui ſtatuere initium autumni; et hoc eſt, cum Nilus ad ſummum incrementi ſui terminum pertingit.

CAP. I.

Ex his etiam eſt, quod Eurus ab iis cohibeatur monte orientali, *Al Mokattem* dicto; ille ſiquidem occludit ab iis ventum hunc benignum, et vix ad ipſos libere aſpirat, verum obliquo tantum flatu. Atque hinc elegerunt priſci Ægyptii ſedem regni *Menuſæ* ponere, aut in ejuſmodi loco, qui a monte hoc orientali, occidentem verſus, longe abeſſet. Græci etiam *Alexandriam* elegerunt, et loca *Foſ-*

ونحوها مما يبعد عن هذا الجبل الشرقي الي الغربي واختار الروم الاسكندرية وتجنبوا موضع الفسطاط لقربه من المقطم فان الجبل يستر عنها في لحفه اكثر مما يستر عنها بعد منه ثم ان الشمس يتاخر طلوعها عليهم فيفقد في هوايهم النضج ويبقي زمانا علي نهوة الليل ولذلك تجد المواضع المنكشفة للصبا من ارض مصر احسن حالا من غيرها ولكثرة رطوبته يتسارع العفن اليها ويكثر فيها الفار ويتولد من الطين والعقارب تكثر بقوص وكثيرا ما تقتل بلسبها والبق المنتن والذباب والبراغيث تدوم زمانا طويلا

ومنها ان الجنوب اذا هبت عندهم في الشتا والربيع وفيما بعد زلك كانت باردة جدا ويسمونها المريسي لمرورها علي ارض المريس وهي من بلاد السودان وسبب بردها مرورها علي برك ونقايع والدليل علي صحة زلك انها اذا دامت ايساما متوالية عادت الي حرارتها الطبيعية واسخنت الهوا واحدثت فيه يبسا

الفصل

tatæ devitarunt, ob vicinitatem ejus ad *Al Mokattem:* siquidem mons magis illud obtegit, quod ad radicem suam est, quam quod longius distat. Deinde, quia sol ortum suum ipsis differt, raro in eorum aere maturescunt fructus, et diu eos cohibet nox. Ideoque reperies ea Ægypti loca quæ Euro patent, melioris esse sortis quam alia. Et ob multam humiditatem ejus, cito ipsi obvenit putredo, et multiplicantur in ea mures, qui e luto nascuntur, multique sunt in *Cusa* scorpiones, et plerumque ictu interimunt, et culices fœtidi, et muscæ, et pulices, quæ diu permanent.

Ex his etiam est, quod Auster, cum ipsis hyeme, et vere, et postea afflet, valde frigidus sit; eumque *Al Marisi* appellant ob transitum ejus per terram *Al Maris*, quæ est e regionibus Nigritarum. Et causa frigiditatis ejus est, quod transeat per lacus et stagna. Argumentum autem veritatis hujus rei est, quod ubi per dies aliquot continuos duraverit, redeat ad calorem suum naturalem, et aerem calefaciat, siccitatemque in eo efficiat.

CAP.

الفصل الثاني

فيما تختص به من النبات

من زلك البامية وهي ثمر بقدر ابهام اليد كانه جرا القثا شديد الخضرة الا ان عليه زبـبرا مشوكا وهو مخمس الشكل يحيط به خمسة اضلاع فاذا شق انشق عن خمسة ابيات بينها حواجز وفي تلك الابـيات حب مصطف مستدير ابيض اصغر من اللوبيا هش يضرب الي الحلاوة وفيه قبض ولعابية كثيرة يطبخ اهل مصر به اللحم بان يقطع مع قشورة صغارا ويكون طعاما لا باس به الغالب علي طبعه الحرارة والرطوبة ولا يظهر في طبيخه قبض بل لزوجة

ومن زلك الملوخية ويسميها الاطبا الملوكية ولعمري هي الخبازي البستاني والخطمي ايضا نوع من الخبازي البري والملوخية اشد مايية ورطوبة من الخبازي وهي باردة رطبة في الاولي تزرع في المباقل

CAP. II.

De Plantis quæ ipſi propriæ ſunt.

EX his eſt *Al Bamia*; eſtque ea fructus quantitate pollicis manus, ac ſi eſſet cucumis parvus, valde viridis, niſi quod ſit ipſi hirſuta villoſitas. Eſt forma quinquangularis, quinque ipſam cingunt coſtæ, et cum finditur, in quinque cellulas dividitur, inter quarum ſingulas ſunt interſtitia. Et in his cellulis ſunt baccæ, ſerie directa, rotundæ, albæ, minores phaſeolis, molles, ad dulcedinem vergentes: ineſt autem ipſis ſtipticitas, et multum humoris mucilaginoſi: carnem cum ea coquunt Ægyptii, ubi cum corticula minutim ſecta fuerit, eſtque cibus innoxius: prævalent in natura ejus calor et humiditas, et in decocto ejus non apparet ſtipticitas, verum viſcoſitas. CAP. II.

Ex his etiam eſt *Al Moluchia*, quam *regiam* dicunt Medici; illa vero profecto eſt malva hortenſis; et *Al Chetmia* etiam eſt genus malvæ ſylveſtris; eſt vero *Al Moluchia* magis aquea et humida quam malva, eſtque frigida et humida in primo gradu; ſeritur in hortis olitoriis, et caro cum ea coquitur, eſtque multum mucilaginoſa; ſeritur

المباقل ويطبخ بها اللحم وهي كثيرة اللعابية وتزرع ايضا بالشام قليلا ويطبخ بها عندهم في الندرة وهي ردية للمعدة لكنها تسكن الحرارة وتبرد ويسرع انحدارها لتزلقها قال الاسرايـيلي رايت نوعا ثالثا من الخبازي يسمي بمصر ملوخيـة السودان ويعرف بـالـعـراق بالشوشنديبيا وقوته وفعله وسط بين الملوخيا والخبازي لانه اقل غذا من الملوخيا واكثر من الخبازي

ومن ذلك اللبخ وشجرته كالسدرة ربي نضرة وثمرته بقدر الخلال الكبار وفي لونه الا انه مشبع الخضرة كلون المسن وما دام فجا ففيه قبض كما في البلح فاذا نضج طاب وحلا وعاد فيه لزوجـة ونواتـه كنواة الاجاص او كقلب اللوزة بيضا الي الغبرة وتكسر بسهولة فتنفلق عن لوزة ربا بـيضا لينة واذا بقيت ثلثة ايام ضمرت وصلبت وكلما تطاول عليها الزمان اضمحل اللب وبقي القشر فارغـا او كالفارغ غير انه لا ينشنج بل يتقلقل اللب فيه لسعة المكان عليه وتجد في طعم اللب مرارة ظاهرة ولذعا يـبقي اثره في اللسان مدة وقد حدست علي انه احد ضروب الدند الثلثة فقد

قال

ritur etiam in Syria paululum ejus, at raro apud ipſos cibo coquendo adhibetur: ea autem ſtomacho inimica eſt, verum calorem ejus ſedat, et refrigerat, et ob lubricitatem ſuam, celeris concoctionis eſt. Dicit *Iſraelita*, Vidi tertiam malvæ ſpeciem, quæ in Ægypto *Moluchia* Nigritarum appellatur, dicitur vero in Eraca *Al Shuſhandia*; vis autem ejus, et operatio, media eſt inter *Al Moluchiam* et malvam; minoris enim nutrimenti eſt quam *Al Moluchia*, majoris quam malva.

Ex his etiam eſt *Al Labcho*, cujus arbor lotum refert, nitoris eximii; et fructus ejus eſt magnitudine dactyli immaturi magni, colore etiam eum referens, niſi quod ſit plenius viridis, ad colorem cotis: et quamdiu immaturus eſt, ineſt ipſi ſtipticitas, qualis eſt dactylo immaturo; ubi autem maturuit, bonus eſt et dulcis, et accedit ipſi viſcoſitas. Oſſiculum ejus eſt ut oſſiculum pruni, aut ut nucleus amygdalæ, album ad colorem cineritium: facile autem frangitur, et fiſſo ſubeſt nucleus venuſtus, albus, mollis, qui ubi tres dies permanſerit, contrahitur et durefcit; et quandocunque diutius permanſerit, evaneſcit nucleus, et teſta ejus vacua, aut tanquam vacua manet, niſi quod non contrahatur: nucleus autem huc illuc tranſfertur, præ loci amplitudine, quæ ipſi ſupereſt. Et reperies in guſtu nuclei amaritudinem manifeſtam, et mordacitatem, cujus veſtigia aliquamdiu in lingua permanent: ego

ارسطو وغيره ان اللبخ كان بغارس سما قاتلا فنقل الي
مصر فصار غذا وقال نيقولاوس واما اللبخ فقد كان في
ارض فارس قاتلا فنقل الي الشام والي مصر فصار
جيدا ماكولا وهو قليل غال وانما تكون في البلاد
منه شجرات معدودات واما خشبه ففي غاية الجودة
صلب خمري واسود وهو عزيز ثمين واهل مصر يحضرون
اللبخ مع الفواكه والانقال وقال ابو حنيفه الدينوري
اللبخ شجرة عظيمة مثل الاثاب اذا عظم وورقها كورق
الجوز ولها جنا كجنا الحباط مر اذا اكل اعطش
واذا شرب عليه الما نفخ البطن وهو من شجر الجبال
ثم روي عن رجل من صعيد مصر ان اللبخ شجر
عظام امثال الدلب له ثمر اخضر يشبه التمر حلو جدا
الا انه كريه جيد لوجع الاضراس قال واذا نشر
ارعف ناشره وينشر فيبلغ ثمن اللوح خمسين دينارا
ويجعله اصحاب المراكب في بنا السفن لبعض
العلل وزعم انه اذا ضما منه لوحان ضما شديدا
وجعلا في الما سنة التحما وصارا لوحا واحدا
واكثر ما حكاه الدينوري لا اعرف صحته

وقال

CAP. II.

autem autumo eam unum esse ex tribus *Al Dandæ* generibus. Dicit vero *Aristoteles*, aliique, *Al Labcho* esse in *Persia* venenum lethale, in Ægyptum vero translatam cibum fieri. Et *Nicolaus* dicit, Quod ad *Al Labcho*, est ea in terra *Persarum* lethalis, transfertur autem in *Syriam*, et *Ægyptum*, et fit cibus bonus. Est vero rara, cara, siquidem arbores ejus, quæ in aliis regionibus sunt, numero paucæ sunt. Et quod ad lignum ejus, præstantissimum est, durum, colore vinaceo, et nigrum, estque carum et magni pretii; et incolæ Ægypti *Al Labcho* cum fructibus et bellariis mensæ apponunt. *Abu Haniphah Dinuriensis* ait, *Al Labcho* arbor magna est, similis *Al Athab*, cum grandis evasit, et folia ejus sunt ut folia juglandis, estque ipsi fructus, veluti fructus *Hamad*, amarus, si editur sitim creat, et si aqua post eum bibatur, inflat ventrem; est autem ex arboribus montanis. Refert dein a viro quodam ex *Saida* Ægypti, *Al Labcho* arborem magnam esse, platano similem, cui fructus viridis est, dactylo similis, valde dulcis, nisi quod nauseam moveat; dolori dentium conducens. Dicit etiam, Cum serra secatur, tremorem serranti injicit; serratur vero, et ad quinquaginta aureos assurgit asseris pretium: et naupegi eam navibus fabricandis adhibent, nec immerito; creditur enim, si duo ejus asseres presse admodum committantur, et per anni spatium in aqua ponantur, eos unum asserem fieri: plura etiam narrat *Dinuriensis*, quæ an vera sint nescio.

وقال ابن سمجون اللبخ يكون بمصر وثمرته جيدة للمعدة وقد يوجد عليه صنف من الرتيلا وورقه اذا جفف قطع الدم ذرورا والاسهال شربا وفيها قبض بين قال واما نوي ثمره فيزعم اهل مصر ان اكله يحدث صمما

ومن ذلك الجميز وهو بمصر كثير جدا ورايت منه شيا بعسقلان والساحل وكانه تين بري وتخرج ثمرته في الخشب لا تحت الورق ويخلف في السنة سبعة بطون ويوكل اربعة اشهر ويحمل وقرا عظيما وقبل ان يجني بايام يصعد رجل الي الشجرة ومعه حديدة يسم بها حبة حبة من الثمرة فيجري منها لبن ابيض ثم يسود الموضع وتحلو الثمرة بذلك الفعل وقد يوجد منه شي شديد الحلاوة احلي من التين لكنه لا ينفك في اواخر مضغه من طعم خشبية ما وشجرته كبيرة كشجرة الجوز العاتية ويخرج من ثمره وغصنته اذا فصدت لبن ابيض اذا طلي علي ثوب او غيره صبغه احمر وخشبه تعمر به المساكن ويتخذ منه الابواب وغيرها من الالات الجانية وله بقا علي الدهر وصبر علي

Et *Ebn Samajun* dicit, Eſt in Ægypto *Al Labcho*, et fructus ejus ſtomacho prodeſt, et reperitur ſuper eum genus quoddam araneæ; et folia ejus, cum deſiccantur, loco injecta ſanguinem ſiſtunt, epota autem alvi profluvium, et eſt ipſis manifeſta ſtipticitas; dicit etiam, Quod ad oſſiculum fructus ejus, aſſerunt incolæ Ægypti eſum ejus ſurditatem efficere.

Ex his etiam eſt *Sycomorus*, eſtque ea in Ægypto frequens valde; vidi etiam quaſdam earum *Aſcalone*, et in locis maritimis; eſtque veluti ficus ſylveſtris, et fructus ejus e ligno prodit, non ſub foliis. Septenos in anno proventus fert, qui per quatuor menſes comeduntur, fertque onus magnum; et per dies aliquot antequam decerpantur, aſcendit arborem vir aliquis, ferrum ſecum habens, quo ſingulos fructus ſcalpit; inde vero fluit lac album, dein nigreſcit locus, et hoc facto dulceſcit fructus. Reperiuntur autem quidam eorum valde dulces, ficu dulciores, verum ſub finem manducationis, non ſunt a guſtu quodam ligneo vacui. Arbor ejus magna eſt, ut juglans annoſa; et e fructu, et cortice ejus, cum ſecatur, prodit lac album, quod veſtibus illitum aut alteri cuivis rei, illam rubedine inficit. Ex ligno ejus extruuntur domus, et januæ deſumuntur, aliæque hujuſmodi res viliores; eſtque ipſi durabilitas adverſus temporis vim, et firmitas adverſus

imbres

علي الما والشمس وقلما يتاكل هذا مع انه خشب
خفيف قليل اللدونة ويتخذ من ثمرته خل حاذق
ونبيذ حاذ قال جالينوس الجميز بارد رطب فيما بين
التوت والتين وهو ردي للمعدة ولبن شجرته له قوة
ملينـة تلصق الجراح وتغش الاورام ويلطخ علي لسع
الهوام ويحلل جساة الطحـال واوجـاع المعدة ضمادا
ويتخذ منه شراب للسعال المتقادم ونوازل الصدر والرية
وعمله بان يطبخ في الما حتي تخرج فيه قوتـه ويطبخ
ذلك الما مع السكر حتي ينعقد ويرفع وقال ابو حنيفه
ومن اجناس التين تين الجميز وهو تين حلو رطب له
معالـيـق طوال ويزبب وضرب اخر من الجميز حمله
كالتين في الخلقة وورقه اصغر من ورق التين وتينه
اصغر صغار واسود ويكون بالغور ويسمي التين الذكر
والاصغر منه حلو والاسود يدمي الفم وليس لتينـه
علاقـة بل لاصق بالعود

ومن ذلـك البلسان فانه لا يوجد اليوم الا بمصر
بعين شمس في موضع محـاط عليه محـتـفـظ به
مساحته نحو سبعة افدنة وارتفاع شجرتـه نحـو ذراع
واكثر

imbres ſolemque, et raro arroditur, licet lignum leve ſit, et minime lentum; e fructu autem ejus deſumitur acetum acre et vinum acidum. Dicit *Galenus*, Sycomorus frigida eſt et humida, gradu inter morum et ficum medio; ea autem ſtomacho adverſatur, ineſtque lacti fructus ejus vis emolliens, vulnera conglutinat, ulcera diſcutit, et contra reptilium ictus illinitur; ſplenis duritiem ſolvit, et ſtomachi dolores, emplaſtri modo adhibita: ex ea etiam deſumitur ſyrupus pro tuſſi inveterata, et defluxionibus pectoris, et pulmonum; et ratio eam conficiendi hæc eſt; ut aqua coquatur donec in eam tranſeat vis ejus, dein aqua hæc cum ſaccharo coquatur, donec ad juſtam conſiſtentiam venerit, tum tollatur. Et dicit *Abu Haniphah*, Ex ficuum generibus eſt ſycomori ficus, eſtque ea ficus dulcis, humida, longo petiolo, et ad ſolem deſiccatur; eſt et alia ſycomori ſpecies, cujus fructus forma ficum refert, et folia ejus minora ſunt foliis ficus; ficus vero ejus flava eſt, parva, et nigra; eſt etiam in *Al Gaura*, et appellatur ficus maſcula; flavæ autem dulciores ſunt, et nigræ ſanguine os inficiunt, et non eſt ficui ejus petiolus, verum caudici adhæret.

CAP. II.

Ex his etiam eſt *Balſamum*, hoc ſiquidem non reperitur hodie niſi in Ægypto, prope *Ain Shemſam* in loco quodam circumſepto et probe cuſtodito, cujus ſpatium eſt circiter ſeptem jugerum. Altitudo arboris ejus eſt circiter cubiti

aut

واكثر من ذلك وعليها قشران الاعلي احمر خفيف
والاسفل اخضر ثخيـن واذا مضغ ظهر في الفم منه
دهنية ورايحة عطرة وورقه شبيه بورق السذاب ويجتني
دهنه عند طلوع الشعري بان تشدخ السوق بعد ما
بحت عنها جميع ورقها وشدخها يكون بحجر يتخذ
محددا ويفتقر شدخها الي صناعة بحيث يقطع القشر
الاعلي ويشق الاسفل شقا لا ينفذ الي الخشب فان
نفذ الي الخشب لم يخرج منه شي فاذا شدخه كما
وصفنا امهله ريثما يسيل لثاه علي العود فيجمعه
باصبعه مسحا الي قرن فاذا امتلا صبه في قناني
زجاج ولا يزال كذلك حتي ينتهي جناه وينقطع
لثاه وكلما كثر الندي في الجو كان لثاه اكثر
واغزر وفي الجدب وقلة الندا يكون اللثا انزر ومقدار
ما خرج منه في سنة ست وتسعين وخمس ماية وهي
عام جدب نيف وعشرون رطلا ثم توخذ القناني
فتدفن الي القيظ وحمارة الحر وتخرج من الدفن
وتجعل في الشمس ثم تتفقد كل يوم فيوجد الدهن
وقد طفا فوق رطوبة مايية واثفال ارضية فيقطف الدهن
ثم

aut amplius; ſuntque ipſi cortices duo, ſuperior ruber, tenuis, inferior autem viridis, craſſus, et cum manditur, apparet inde in ore oleoſitas quædam et odor aromaticus; et folia ejus rutæ foliis ſimilia ſunt. Colligitur vero oleum ejus ſub ortu Sirii, ſciſſo caudice, poſtquam ipſi folia omnia decuſſa fuerint. Fit autem hæc inciſio lapide acuto; et ad inciſionem ejus arte opus eſt, ut ſcindatur cortex ſuperior, et findatur inferior, ita tamen ut ad lignum non penetret fiſſura; ſi enim ad lignum penetret nihil inde effluet. Cumque eum inciderit aliquis, ita uti deſcripſimus, permittit eum, donec per caudicem defluat ſuccus, quem digitis excipit, in cornu detergens; quod cum repletum fuerit, illud in ampullas vitreas effundit; et non ceſſat ita agere, donec abſolvatur collectio, et ſiſtatur ſuccus ejus. Quandocunque autem major eſt in aere humiditas, ſuccus ejus copioſior eſt, et magis abundat; at ſicco anno, et ubi parum eſt humiditatis, parcior eſt ſuccus ejus. Et quantitas inde proveniens anno quingenteſimo, nonageſimo ſexto, (erat autem hic annus aridus,) erat ultra viginti rotalos. Tum ſumuntur ampullæ, et conduntur in æſtatem et æſtus vehementiam, tum autem e loco ubi reponebantur eductæ, ad ſolem ſiſtuntur, ubi quotidie obſervantur, et reperitur oleum ſupra humorem aqueum, et fæces terrenas fluitare; ſubducitur vero oleum, et ad ſolem iterum ſiſtitur; et non ceſſant ita agere, ad ſolem

CAP. II.

ثم يعاد الي الشمس ولا يزال كذلك يشمسها ويقطف
دهنها حتي لا يبقي فيها دهن فيوخذ ذلك الدهن
ويطبخه قيمه في الخفية لا يطلع علي طبخه احدا ثم
يرفعه الي خزانة الملك ومقدار الدهن الخالص من
اللثا بالترويق نحو عشر الجملة وقال لي بعض ارباب
الخبرة ان الذي يحصل من دهنه نحو من عشرين
رطلا ورايت جالينوس يقول ان اجود دهن البلسان
ما كان بارض فلسطين واضعفه ما كان بمصر ونحن
فلا نجد اليوم منه بفلسطين شيا البتة وقال نيقولاوس
في كتاب النبات ومن النبات ما له رايحة طيبة في
بعض اجزايه ومنه ما رايحته الطيبة في جميع اجزايه
كالبلسان الذي يكون في الشام بقرب بحر الزفت والبير
التي يسقي منها تسمي بير البلسم وماوها عذب وقال
ابن سمجون انما يوجد في زماننا هذا بمصر فقط
ويستخرج دهنه عند طلوع كلب الجبار وهو الشعري
وذلك في شباط ومقدار ما يخرج ما بين خمسين
رطلا الي ستين ويباع في مكانه بضعفه فضة وكان
هذه الحال قد كانت في زمن ابن سمجون وحكي
عن الرازي ان بدله دهن الفجل وهذا بعيد والبلسان
الدهني

CAP. II.

ſiſtentes, et oleum ſubducentes, donec non ultra ſuperſit oleum. Tum ſumitur oleum hoc, et qui præficitur operi, illud occulte coquit, ne uno quidem cocturam inſpiciente, et tum illud in repoſitorium regium transfert. Eſtque quantitas olei penitus a ſucco depurati, circiter decima pars totius. Et narravit mihi gnarus quidam, oleum inde proveniens eſſe circiter viginti rotalorum. Video autem *Galenum* dicere, optimum oleum balſami eſſe quod eſt in terra *Palæſtinæ*, et debilius eſſe quod in Ægypto naſcitur: nos vero hodie nihil ejus omnino in *Palæſtina* reperimus. Et dicit *Nicolaus* in libro Plantarum; Sunt ex plantis, quibus eſt odor bonus in aliqua ſui parte, ſunt etiam ex iis, quibus eſt odor bonus in omnibus ſui partibus, veluti balſamum quod eſt in *Syria* prope mare bituminoſum. Puteus autem ex quo rigatur dicitur, *Puteus balſami*, et aquæ ejus dulces ſunt. Et *Ebn Samajun* dicit, Reperitur diebus hiſce noſtris in Ægypto ſolummodo, et extrahitur oleum ejus in ortu canis gigantis, qui eſt *Sirius*, eſtque hoc menſe *Shabat*; et quantitas inde proveniens, eſt a quinquaginta ad ſexaginta rotalos, et in loco ſuo, duplo argenti pondere vænit. Hic erat ſtatus ejus tempore *Ebn Samajun*; qui tradit a *Razi*, ſuccedaneum ejus eſſe oleum raphani; hoc autem a veritate alienum eſt. Balſamum au-

 tem

الدهني لا يثمر وانما توخذ منه فسوخ فتغرس في شباط فتعلق وتنمي وانما الثمر للذكر البري ولا دهن له ويكون بنجد وتهامة وبراري العرب وسواحل اليمن وبارض فارس ويسمي البشام ويربي قشره قبل استخراج دهنه فيكون نافعا من جميع السموم واما خواصه ومنافعه فالاليق بها غير هذا الكتاب

ومن ذلك القلقاس وهو اصول بقدر الخيار ومنه صغار كالاصابع يضرب الي حمرة خفيفة يقشر ثم يشقق علي مثل السلجم وهو كثيف مكتنز يشابه الموز الاخضر الفج في طعمه وفيه قبض يسير مع حرافة قوية وهذا دليل علي حرارته ويبسه فاذا سلق زالت حرافته جملة وحدث له معها فيه من القبض اليسير لزوجة مغرية كانت فيه بالقوة الا ان حرافته كانت تخفيها وتسترها ولذلك صار غذاوه غليظا بطي الهضم ثقيلا في المعدة الا انه لما فيه من القبض والعفوصة صار مقويا للمعدة حابسا للبطن اذا لم يكثر منه ولما فيه من اللزوجة والتغرية صار نافعا من سحج المعا وقشره اقوي علي حبس البطن من جرمه لانه قبضه اشد ويطبخ في السماقية

tem oleosum non est fructiferum, et si sumantur sarmenta ejus, et plantentur mense *Shabat*, terræ adhærent et crescunt. Est vero fructus masculo sylvestri, cui non est oleum; estque hic in *Najed* et *Tehama*, et desertis Arabum, et locis *Yamanæ* maritimis, et in terra *Persarum*, atque appellatur *Al Basham*. Conditur etiam cortex ejus, antequam oleum extrahatur, et prodest contra omnia venena; quod vero ad proprietates ejus, et utilitates, earum consideratio ab hoc libro aliena est. CAP. II.

Ex his etiam est *Colocasia*: est autem ea radix magnitudine cucumeris, suntque ex iis quæ digiti magnitudinem non excedunt: vergit ad rubrum pallidius; decorticatur, tum conscinditur veluti rapus. Estque spissa, compacta, mauzam viridem referens, acris gustu, inestque ipsi lenis stipticitas cum acrimonia forti; estque hoc caloris ejus et siccitatis argumentum. Ubi autem elixatur, abit omnis acrimonia, et contingit ipsi, una cum stipticitate leni quæ ei inest, viscositas glutinosa, quæ ipsi prius potentia inerat, nisi quod eam occultaret et celaret acrimonia ejus. Hinc autem cibus ejus gravis est, tardæ concoctionis, stomachum gravans, nisi quod ob stipticitatem, et vim astringentem quæ ipsi inest, stomachum corroboret et ventrem astringat, si non sumatur nimia. Et ob viscositatem quæ ipsi inest et glutinositatem, excoriationi viscerum conducit; cortex vero ejus efficacior est ad alvum astringendam,

السماقية وغيرها فيعود في المرقة لزوجة يعافها من لا
يعتادها ولكن اذا سلق وصبت سلاقته ثم قلي بالدهن
حتي يتورد فلا باس به والغالب علي مزاجه الحرارة
والرطوبة ويظهر من حاله انه مركب من جوهرين جوهر حار
حريف يذهب بالطبخ وجوهر ارضي مابي ينهي بالطبخ
وذلك كما في البصل والثوم وما كان كذلك فهو
نيا دوابي ومطبوخا غذابي وقد رايته بدمشق لكن
قليلا ورايته اذا يبس يرجع خشيبا كالقسط سوا واما
ورقه فورق مستدير واسع علي شكل خف البعير سوا
لكنه اكبر منه ويكون قطر الورقة ما بين شبر الي
شبرين ولكل ورقة قضيب مغرد في غلظ الاصبع وطول
شبرين او ازيد ونبات كل قضيب من الاصل الذي
في الارض اذ ليس لهذا النبات ساق ولا ثمر ايضا وورق
القلقاس شديد الخضرة رقيق البشرة شبيه بورق الموز
في خضرته ونعمته وورنقه ونضارته وقال ديوسقوريدس
ان لهذا النبات زهرا علي لون الورد فاذا عقد عقد
شيا شبيها بالجراب كانه نفاخة الما وفيه باقلي صغير
اصغر من الباقلي اليوناني يعلو موضعه المواضع التي ليس
فيها

gendam, quam corpus, quia vehementior eſt ipſius ſtip- CAP. II.
ticitas: incoquitur juri *Sumach* aliiſque, et in juſculo redit ipſi viſcoſitas; averſabitur eam qui ſe ei non aſſueſcit: ideoque poſtquam elixa fuerit, et effuſa aqua, oleo frigitur donec flaveſcat, et tum innoxia eſt. Prævalent in temperatura ejus calidum et humidum, et ex ſtatu ejus conſtat, eam e gemina ſubſtantia compoſitam, ſubſtantia calida, acri, quæ inter coquendum expirat, et ſubſtantia terrena, aquea, quæ inter coquendum augetur, idque, uti fit in cepa, allio, et hujuſmodi: ea autem cruda medicinalis eſt, et cocta nutritioni inſervit. Vidi etiam eam *Damaſci*, raram vero; et vidi lignoſum quid arefactæ redire, pariter ac *coſto*. Quod vero ad folia ejus; folium ei eſt rotundum, amplum, forma prorſus ungulæ camelinæ, verum ea majus; eſt enim diameter folii, a ſpithama ad duas ſpithamas. Eſtque unicuique folio ſcapus peculiaris, craſſitudine digitali, et longitudine duarum ſpithamarum, aut amplius. Germinat autem ſcapus quivis a radice quæ ſub terram eſt, quia plantæ huic neque caulis eſt neque fructus. Folia etiam colocaſiæ valde viridia ſunt, tenui corticula, ſimilia mauzæ foliis, quod ad viriditatem, amœnitatem, ſplendorem et nitorem. Ait *Dioſcorides*, florem huic plantæ eſſe colore roſeo, et cum gemmat, rem quandam protrudere crumenæ ſimilem, ac ſi eſſet bulla aquea; eſtque in ea faba parva minor faba Græca, cujus loculamentum ſuperat loculamenta alia in quibus nulla eſt faba.

Et

فيها باقلي فمن اراد ان يزرعه فانها ياخذ ذلك الباقلي ويصيره في كتل طين ويلقيها في المــا فينبت وزعم انه يوكل طريـــا ويـــابسا وانه يعمل منه دقيق يشرب كالسويق ويعمل منه حسو فيقوي المعدة وينفع من الاسهال المري وسحوج الامعا وان الشي الاخضر الذي في وسطه المر الطعم اذا سحق وخلط بدهن وقطر في الاذن سكن وجعها وقـــال الاسرابــيلي اما نحن فما شاهدنا له زهرا قال ورايت اصل هذا النبات اذا خزن في المنازل وجا وقت نباته تفرع من الباقلي اللاصق به فروع وانبت من غير ان يظهر له زهر ولا ثمر لكن لون الباقلاة نفسها كلون زهر الورد لانها حين تبزر وتاخذ في النبات يخرج ما يـــبزر منها حسن البياض يعلوه تورد يسير قال وما وجدنا له جفافا يمكن معه ان يكون منه سويق ولا رايناه السنة كلها الا رطبا مثل بصل النرجس وبصل الزعفران ونحوه قال ولم نر في وسطه هذا الاخضر الذي ذكره ديوسقوريدس ولا وجدناه السنة كلها الا كالموز الاخضر اقول كلا بل الحق ما قـــاله ديوسقوريدس وانه يجف حتي يقبل السحق ويمكن ان يتخذ منه السويق وهذا رايناه عيانا وانه

Et qui eam ſerere velit, fabam hanc ſumit, eamque glebæ luteæ inditam in aquam projicit, atque ita germinat: aſſerit etiam eam, ſive recentem ſive aridam edi, et ex ea farinam confici, quæ bibitur ut ptiſana. Conficitur etiam ex ea juſculum, quod ſtomachum corroborat, et conducit fluxui bilioſo, et viſcerum excoriationi: quod vero ad viride illud quod in medio ejus eſt, ſaporis amari, in pulverem comminutum, et oleo admixtum, ſi auri inſtilletur, dolores ejus lenit. Et *Iſraelita* dicit, Quod ad nos, non vidimus ipſi florem eſſe; dicit etiam, Vidi plantæ hujus radicem in apothecis repoſitam, cumque germinandi tempus adveniret, e faba, quæ ipſi adhæret, prodiiſſe ramuſculos, qui germinant, licet neque flos neque fructus cernatur. Color vero fabæ ipſius, eſt ut color roſæ nitidus, at cum ſementat et germinare incipit, prodit inde quod ſementat, pulchræ albedinis, quam ſuperat color ſubroſeus. Dicit etiam; Non reperimus eam ita deſiccatam, ut poſſet ex ea farina confici; neque eam per totum annum niſi humidam vidimus, ut bulbum narciſſi, et bulbum croci et ejuſmodi. Dicit etiam, Non vidimus in medio ejus viride illud, cujus meminit *Dioſcorides*, neque eam per totum annum reperimus, niſi ut mauzam viridem.

CAP. II.

Nequaquam; verum autem eſt quod dicit *Dioſcorides*, et quod deſiccetur donec friabilis ſit, et fieri poſſit ut inde ſumatur farina; hoc enim oculis vidimus. At cum ſicca

وانه اذا جف لا فرق بينه وبين الزنجبيل في المنظر سوي ان القلقاس اكبر وتجد في طعمه حدة ولذعا واقول عن حدس صناعي مبدوه المشاهدة والسماع ان القلقاس زنجبيل مصري اكسبته الارض رطوبة فقلت حرارته وحدته كما ان الزنجبيل الزنجي والهندي اقوي واحد من اليمني واهل اليمن يطبخون به كما يطبخ المصريون بالقلقاس لكن لا يستكثر منه جدا ولقد سالت جماعة من التجار وارباب المعرفة عن منبته باليمن وشكله فكلهم زعم انه كالقلقاس غير ان القلقاس اكبر وكذلك ورقه اكبر من ورق الزنجبيل وقد شاهدته اذا يبس لا فرق بينه وبين الزنجبيل في الصورة مع حدة ولذع يسير وقال لي اخر ان نبات الزنجبيل يشبه نبات البصل مع ان القلقاس يكون في تلك البلاد وكانه بستاني وقال علي بن رضوان القلقاس اسرع الاغذية استحالة الي السودا وقال غيره من اطبا مصر ان القلقاس يزيد في الباة وفي كل نظر لا يليق بهذا الكتاب

ومن ذلك الموز وهو كثير باليمن والهند ورايته بالغور

eſt, nullum eſt, quoad aſpectum, inter eam et gingiber diſcrimen, niſi quod colocaſia major ſit; repcritur etiam in guſtu ejus acrimonia et mordacitas. Dico autem, ex conjectura artificiali, cui ortum dedit tam quod vidimus, quam quod audivimus, colocaſiam eſſe gingiber Ægyptiacum, cui terra illa humorem addidit, caloremque et acrimoniam diminuit; uti gingiber *Nigritarum* et *Indicum* fortius eſt et acrius *Yamanenſi*; et incolæ *Yamanæ* ex eo decocta parant, ut Ægyptii ex colocaſia faciunt; verum non multum eo utuntur. Interrogavi etiam mercatorum aliquos, et rei gnaros, de loco ubi germinabat in *Yamana*, deque forma ejus; omnes autem affirmarunt illud eſſe quaſi colocaſiam, niſi quod colocaſia major eſſet. Similiter folia ejus majora ſunt quam folia gingiberis: ipſe etiam vidi eam, cum arida eſſet, nihil forma a gingibere differre, cum acrimonia et mordacitate facili. Narravit autem mihi alius, plantas gingiberis ſimiles eſſe plantis ceparum, eſſe etiam colocaſiam in iſtis regionibus, eſſeque eam tanquam [gingiber] hortenſe. Dicit *Ali Ebn Redwan*, colocaſiam e cibis omnibus, celerrime in bilem atram tranſire; dicit etiam alius medicorum Ægyptiacorum, colocaſiam venerem augere; hæc autem ejus conſideratio ad hunc librum prorſus non ſpectat.

Ex his etiam eſt *Mauza*; ea vero frequens eſt in *Yamana* et *India*; vidi etiam eam in *Al Gaura* et *Damaſci*, at

 aliunde

بالغور وبدمشق مجلوبا وكونه من فراخ تظهر من
اصل شجرته كما تظهر الفسلان من النخلة وتسمي
المثمرة الام فاذا اخذت ثمرتها قطعت هي ايضا وخلفها
اكبر بناتها وترتفع قامة الي قامتين وكانها نخلة لطيفة
وزعموا ان شجر الموز في الاصل مركب من قلقاس
ونوي النخل تجعل النواة في جوف القلقاسة وتغرس
وهذا القول وان كان ساذجا من دليل يشهد له
فالحس يسوغه وذلك انك تجد لشجرته سعفا كسعف
النخل سوا الا انك ينبغي ان تتخيل الخوص اتصل
بعضه ببعض حتي صار كانه ثوب حرير اخضر قد نشر
او راية خضرا ترف ربا وطراة وكان الرطوبة اكتسبها
من القلقاس والشكل اكتسبه من النخل وانت تعلم
ان تشقق سعف النخل الي الخوص انما كان من
قبل اليبس الغالب علي مزاج النخل ولكثرة رطوبة
الموز بقي سعفه متصل الخوص ولم يتشقق فعلي
هذا يكون القلقاس له بمنزلة المادة والنخل بمنزلة
الصورة وانت اذا تاملت خشت الموز وورقه بعد يبسه
الفيت فيه تلك الشظايا والخيوط التي تجدها في
جذع النخل وسعفه الا انك تجدها مشوبة برطوبة قد
الحمت

aliunde advectam. Propagatur ex stolonibus, qui e radice arboris ejus emicant, ut ex palma surculi. Quæ autem fructum fert, *mater* dicitur; at cum decerpitur fructus, illa etiam succiditur, et in locum ejus succedit stolonum maximus. Ab orgya ad duas orgyas assurgit, estque tanquam palma pumila: asserunt autem arborem mauzæ primitus ex colocasia, et dactyli officulo compositam, inserendo officulum dactyli cavitati colocasiæ, illudque plantando. Et hoc dictum ineptum licet sit, argumenta habet quæ ipsi testimonium perhibent, eique sensus fidem facit: hocque quod reperias arboris ejus ramos, prorsus veluti ramos palmæ; nisi quod opus sit ut imagineris foliorum palmæ aliud alteri conjunctum, donec fiant quasi vestis sericea viridis, expansa, aut vexillum viride, aspectu elegans et nitidum. Humiditatem autem suam colocasiæ acceptam refert, et formam a palma acquirit. Scias autem, quod palmæ ramus in ejusmodi folia findatur, contingere hoc ex parte siccitatis, quæ in palmæ temperamento prævalet; at ob multam humiditatem mauzæ, permanet ramus ejus junctifolius, et non finditur. Et hoc modo, colocasia ipsi materiæ loco est, palma autem loco formæ. Quod si mauzæ lignum, et folia, cum desiccata sint, perpendas, reperies in iis easdem fibras, et filamenta quæ in trunco palmæ et ramo ejus reperiuntur; nisi quod reperias ea humiditate ejus mixta, quæ ea invicem conjungit et interstitia replet; licet neque ab his immunis sit co-

locasia

الجهت بينها وملات فرجها وان كان القلقاس لا ينفك من ذلك ايضا ويتبينه اكله مقلوا واما الثمر فانك تراه اعذاقا كاعذاق النخل قد تحمل شجرته خمس ماية موزة فصاعدا ويكون في منتهي العذق موزة تسمي الام ليس فيها لحم ولا توكل واذا شققت وجدت مولفة من قشور كالبصل كل قشرين منها متقابلان يحتوي كل واحد منهما علي نصفها طولا وتحت كل قشر عند القاعدة زهر ابيض بقدر الفستق او كزهر النارنج عدده احد عشر في صفين لا ينقص عن هذا العدد ولا يزيد الا واحدا نادرا فهذا القشر بمنزلة كفري الطلع والزهر بمنزلة الطلع نفسه وتنشق هذا القشور من تلقا انفسها علي التدريج الاعلي فالاعلي فيظهر ذلك الزهر ابيض بمنزلة البلح وفيه رطوبة حلوة فيتساقط وتعقد عنه الموزة صغيرة فاذا اخذت في النمو قليلا انشق قشر اخر علي الرسم ولا يزال كذلك حتي ينتهي العذق وتجد قشر الموزة كقشر الرطبة الا انه غليظ جدا بما اكتسبه من مادة القلقاس ولحمها حلو فيه تفاهة كانه رطب مع خبز فالحلاوة له من الرطب والتفاهة من القلقاس واما شكلها ففي شكل

الرطبة

CAP. II.

locasia; idque percipiet, qui eam frixam mandit. At quod ad fructum ejus; cernes eum racematim provenire, ut racemos palmæ. Fert arbor ejus quingentas mauzas, et amplius, et in racemi extremo est mauza, *mater* dicta, cui nulla est pulpa, neque comeditur: cum finditur, reperitur ex tunicis composita, veluti cepa; at quælibet duæ tunicæ sibi invicem ex adverso occurrunt, unaquaque tunica dimidiam mauzæ longitudinem complectente. Et sub tunicis singulis juxta basim est flos albus, magnitudine pistacei, aut ut flos mali aurantii; numero sunt undecim in serie duplici, neque ab hoc numero deficiunt, neque eum excedunt, nisi unico, idque raro. Estque hæc tunica ut loculamentum spathæ, et flos ut ipsa spatha; tunicæ vero hæ sponte sua finduntur, certo ordine, a superiori sensim descendendo. Et apparet flos hic albus tanquam dactylus immaturus, inestque ipsi humor dulcis; decidit autem ille, et inde gemmat mauza parva; cumque hæc incrementi parum ceperit, tunica alia ordine suo finditur; et non cessant ita facere, donec absolvatur racemus. Reperies etiam corticulam mauzæ veluti corticulam dactyli viridis, nisi quod sit valde crassa, præ eo quod sibi acquisivit de materia colocasiæ: at pulpa ejus dulcis est, cum insipiditate quadam, tanquam esset dactylus recens cum pane; dulcedo enim ejus est a dactylo, insipiditas vero a colocasia. Et quod ad formam ejus, est forma dactyli, nisi

quod

الرطبة الا انها بقدر الخيارة الكبيرة تميل الي الصفرة والبياض فالصفرة من الرطب والبياض من القلقاس وحين ما يقطع يكون شديد الخضرة جدا لا يصلح للاكل فاذا دفن اياما اصفر وصلح للاكل ثم انك تجده شحمة واحدة ليس فيها نوي ولا ما يرمي سوي القشر فقط بل تراه كانه قطعة خبيص ناعم المضغ يسترط بسهولة واذا انت تاملته في ضيا الغيث في وسطه حبا كثيرا اصغر من الخردل يضرب الي السواد والشقرة شبيه بحب التين لكنه في غاية اللين فهذا كانه رسم نوي الرطب الا انه لزيادة رطوبته لان وتفرق واختلط باللحم وانساغ معه في الاكل وله رايحة عطرة لا باس بها فيها خمرة ما والجشا العارض لاكله بعد اخذه في الهضم طيب الرايحة وهو حار رطب ورطوبته ازيد من حرارته وكانه حار في الاولي رطب في الثانية يزيد في الباه ويدر البول ويحدث نفخا ولا يبعد في طبعه هذا عن الرطب الا بكثرة رطوبته التي اكتسبها من القلقاس فهذا ان كان من تركيب الصناعة فقد صدق الخبر الخبر وان كان من تركيب الطبيعة فان لها ايضا تركيبات عجيبة متقنة من اصناف الحيوان والنبات

quod ſit magnitudine cucumeris magni. Vergit ad flavedinem et albedinem: flavedo enim ejus eſt a dactylo, albedo autem a colocaſia. Cum decerpitur, valde viridis eſt, eſui inepta; at per dies aliquot repoſita flaveſcit, et fit eſui idonea: et tum eam pulpam meram reperies, abſque oſſiculo, nec eſt quicquam quod projiciatur præter tunicas ſolummodo; verum cernes eam tanquam particulam *Chabis*, eſui jucundam, quæ facile deglutitur. Et ſi eam ad lumen inſpicias, reperies in medio ejus grana multa, ſinapi minora, ad nigredinem vergentia, granis ficus ſimilia, at valde mollia. Eſtque hæc quaſi nuclei dactyli nota, niſi quod ob multam ſuam humiditatem mollis ſit. Conciditur autem, et carni admiſcetur, et una cum ea inter edendum deglutitur; eſtque ipſi odor aromaticus, non ingratus. Eſt etiam ipſi fermentatio quædam; et ructus qui ex eſu ejus contingit, poſtquam in alvum ſumpta fuerit, boni odoris eſt. Calida eſt et humida; humiditas autem ejus calore major eſt, tanquam eſſet calida in primo gradu, et humida in ſecundo. Venerem auget, urinam ciet, et ventrem inflat; natura vero non longe a dactylo abeſt, niſi ob multam humiditatem, quam a colocaſia acquiſivit. Sive autem hæc compoſitio artificialis ſit, rem comprobat experientia; quod ſi compoſitio naturalis ſit, ſunt etiam naturæ compoſitiones miræ, ex variis animalium plantarumque generibus conflatæ; et ex harum numero

CAP. II.

والنبات فتكون الموز من جهلتها وقال ابو حنيفه الموز
معادنه عمان وتنبت الموزة نبات البردية لها عنقرة غليظة
وورقة طويلة عريضة نحو ثلث اذرع في ذراعين ليست
بمنخرطة علي نبات السعف لكن شبه المربعة وترتفع
الموزة قامة باسطة ولا تزال فراخها تنبت حولها واحدة
اصغر من الاخري فاذا احرت وذلك ادراك موزها
قطعت الام حينيذ من اصلها وتوخذ قنوها ويطلع اكبر
فراخها فيصير هو الام وتبقي البواقي فراخا لها ولا تزال
علي هذا ابد الدهر ولذلك قال اشعب لابنه فيها
يروي عنه الاصمعي يا بني لم لا تكون مثلي فقال
انا مثل الموزة لا تصلح حتي تموت امها ومن نبات
الموزة الي اثمارها شهران وبين اطلاعها الي اجرابها
اربعون يوما والموز موجود في اوطانه السنة كلها
ويكون في القنو من اقنايها ما بين ثلثين موزة الي
خمس ماية موزة ورايت عند بعض تجار الهند حصرا
حسنة لطيفة موشاة ذات وجهين الوانها احسن الالوان
واصباغها زهر خالصة كانها الوان الحرير عرض الحصير
منها نحو ذراعين ونصف وهو اسلة واحدة ليس فيه
وصل فجعلت اعجب من طول الاسل الذي يسمي
بمصر

mero est mauza. Dicit vero *Abu Haniphah*, Proprius mauzæ locus est *Oman*, germina autem juncea emittit, radice crassa; at folia ejus longa sunt et lata, circiter tres cubitos longa, duos lata; non sunt vero mucronata ut palmæ folia, at quadratis similia. Assurgit mauza erecta, expansa, et undique circa eam germinant stolones, unus altero minor; cum autem tempestivum fuerit, hoc est cum maturuerit fructus, mater radicitus succiditur, et auferuntur botri ejus; stolonum autem maximus in matris locum succedit, cæteris ipsi stolonum loco permanentibus; et ita semper agunt. Hinc cum diceret *Ashabus* filio suo, (ut de eo refert *Asmaius*), O filiole, cur non es mei similis? Respondit ille, Ego mauzæ similis sum, quæ nihil prodest, donec mortua sit ipsius parens. Sunt vero a germinatione mauzæ, ad fructus emissionem menses duo, et a flore emisso ad fructus adultos dies quadraginta. Reperitur mauza in locis sibi propriis per totum annum, suntque in quibusdam botrorum ejus, a triginta ad quingentas mauzas. Vidi autem ipse, apud mercatorem quendam Indum, storeas pulchras, elegantes, utrinque pictas, coloribus optimis, et tinctura florida, sincera, qualem exhibent colores serico inducti; eratque latitudo storeæ, circiter duorum cubitorum et dimidii. Erat autem quasi juncus unus, absque aliqua junctura; cumque admiratus essem junci longitudinem, [pro eo habens] qui in Ægypto

CAP. II.

بحصر السمار فذكر لي انه ليس به وانما هو متخذ من ورق الموز الهندي بان يوخذ العسيب فيشقق ويجفف ثم يصبغ وينسج منه هذه الحصر ويباع الحصير منها في المعبر بدينارين وفيها ما يباع بدرهمين واراني من كلا الصنفين

واما المحمضات فيوجد بارض مصر منها اصناف كثيرة لم ارها بالعراق من ذلك اترج كبار بغير وجود مثله ببغداد ومن ذلك اترج حلو ليس فيه حماض ومن ذلك الليمون المركب وهو اصناف ايضا ويوجد فيه ما هو بقدر البطيخة ومن ذلك الليمون المختم وهو احمر شديد الحمرة اقنا حمرة من النارنج شديد الاستدارة مفلطح من راسه واسفله مفضوخ فيهما بختمين

ومن ذلك ليمون البلسم وهو في قدر الابهام وكالبيضة المطاولة وفيه ما هو مخروط صحيح يبتدي من قاعدة وينتهي الي نقطة واما لونه وريحه وشحمه وحماضه فلا يغادر من الاترج شيا

وقد.

Al Samar appellatur, retulit mihi, non eſſe ex eo, verum ex foliis mauzæ Indicæ deſumptam; ſumendo coſtam ejus, eamque findendo et deſiccando; tum tingi eam, et inde confectas eſſe has ſtoreas. Quædam vero ex his ſtoreis duobus aureis in foro væneunt, quædam duabus drachmis, quarum utramque ſpeciem mihi oſtendit. CAP. II.

Quod vero ad *Acidas*, reperiuntur in terra Ægypti multæ earum ſpecies, quas non vidi in *Eraca*. Ex his eſt citreum magnum, cujus par raro *Bagdadi* reperitur. Et ex his etiam eſt citreum dulce, cui nulla ineſt acrimonia. Et ex his eſt limonium compoſitum, cujus etiam ſunt variæ ſpecies, et reperitur ex iis, quod eſt magnitudine melonis. Ex his etiam eſt limonium obſignatum, hoc autem valde rubet, rubore ſummo, intenſo ultra aurantium; admodum rotundum, a capite et a parte inferiore latum, utrimque vero quaſi in duo ſigilla ſe expandens.

Ex his etiam eſt limonium balſamicum, eſtque hoc magnitudine pollicis, et inſtar ovi longi; ſuntque ex iis quæ perfecte conica ſunt, a baſi incipientia, et terminantia in punctum; at quod ad colorem ejus, et odorem, et pulpam, et acrimoniam ejus, ne minimum quidem citreo cedit.

Reperitur

وقد يوجد اترج في جوفه اترج بقشر اصغر ايضا وخبرني صادق انه وجد في جوف اترجة سبع اترجات صغار كل واحدة يحيط بها قشر تام والذي رايته انا اترجة في جوفها اترجة ليست تامة وقد رايت منه شيا بالغور وهذا الاترج المداخل انما يكون في زي الحماض ثم ان هذا الانواع يركب بعضها علي بعض فيتولد منها اصناف كثيرة جدا

ومن ذلك صنف من التفاح يوجد بالاسكندرية ببستان واحد يسمي بستان القطعة وهو صغار جدا قاني الحمرة واما رايحته فتفوق الوصف وتعلو علي المسك وهو قليل جدا

واما القرط فيسمي بالعراق الرطبة وبالشام الفصة وبالفرسية اسفست

واما النخل فكثير لكن اذا قيست ثمرته بثمرة نخل العراق وجدت كانها قد طبخت طبخة خرج بها معظم حلاوتها وبقيت ناقصة القوة وما يسميه اهل العراق القسب يسميه اهل مصر النهر واما النهر بالعراق فيسمونه

Reperitur etiam citreum in medio citrei, cum corticula itidem flava; et narravit mihi veriloquus quidam, se in medio citrei septem citrea parva reperisse, quorum unumquodque obibat cortex integer. Quod vero ipse vidi, erat citreum, in cujus medio erat citreum at non perfectum. Vidi etiam in *Gaura* hujusmodi aliquid; et citreum hoc interius ex acidis est. Dein cum specierum harum aliæ aliis inserantur, hinc oriuntur genera eorum multa admodum. CAP. II.

Ex his etiam est pomi genus, quod *Alexandriæ* reperitur in horto unico, dicto *horto Al Kataah*, estque illud valde parvum, summe rubrum; quod vero ad odorem ejus, descriptionem excedit, et moschum superat: est autem rarum admodum.

Et quod ad *Medicam*, ea in *Eraca Al Ratbah* appellatur, et in *Syria Al Phussah*, et in *Persia Esphest*.

Et quod ad *Palmam*, frequens est, verum si fructus ejus cum fructu palmæ *Eracæ* conferatur, reperitur ac si coctus fuisset, et major pars dulcedinis expirasset, essetque virtutis expers. At [*dactylorum genus*] quod dicunt incolæ *Eracæ Al Kash*, appellant incolæ Ægypti *Al Tamar*; et quod

in

فيسمونه العجوة وقلما تجد عندهم ما يشابه تمر
العراق الا نادرا ويكون ذلك نخيلا معدودة تهدي
تحفة

واما الماش وهو المج فلا يزرع بمصر اصلا وانما يوجد
عند العطارين مجلوبا من الشام ويباع بالاوقي للمرضي
واما الذرة والدخن فلا يعرفان بمصر اللهم الا بالصعيد
الاعلي وخاصة الدخن

ومما يختص به مصر الافيون وهو يجتني من
الخشخاش الاسود بالصعيد وكثيرا ما يغشه جناته
وربما غشوه بالعذرة وعلامة الخالص منه ان يذوب
في الشمس ويتقد في السراج بلا ظلمة واذا طفي
تكون رائحتة قوية والمغشوش يسوس سريعا وارسطو
ينهي عن خلطه بدوا العين والاذن لانه
يعمي ويصم

ومن ذلك الاقاقيا وهو عصارة ورق شجر القرظ
وثمره يستخرج ماوه بالدق والعصر ويجعل في اوان
مرجرجة

in *Eraca Al Tamar* eſt, hoc appellant *Al Ajwah:* vix autem apud eos reperies quod *Al Tamar Eracæ* refert, niſi raro; ſuntque hujuſmodi palmæ numero paucæ, inter dona rariora habitæ. CAP. II.

Et quod ad *Al Maſh*, quod piſum eſt, non ſeritur in Ægypto omnino; ſiquidem quod apud aromatopolas reperitur, ex *Syria* apportatur, et unciatim venditur ægrotis. Et quod ad *Al Dhurra* et *Al Dochn*, [quorum utrumque milii genus eſt] in Ægypto certe non cognoſcuntur, niſi in ſuperiore *Thebaide*, et præſertim *Al Dochn*.

Ex iis etiam quæ Ægypto propria ſunt, eſt *Opium*, hocque ex papavere nigro in *Saida* colligitur; qui vero colligunt illud, plerumque vitiant, et quandoque illud ſtercore adulterant; ſinceri vero argumentum eſt, ſi ad ſolem liqueſcat, et ad lucernam accendatur abſque obſcuritate; et cum extinguitur, odor ejus vehemens eſt; vitiatum vero cito vermes parturit. Prohibet *Ariſtoteles* mixturam ejus, in oculi auriſve morbo, cæcum enim et ſurdum reddit,

Ex his etiam eſt *Acacia*, eſtque ea ſuccus foliorum arboris *Al Karth*, et fructus ejus; ſuccus ejus contuſione et expreſſione elicitur, et in vaſis amplis ſoli adverſus ſiſtitur,

مدحرجة تلقا الشمس حتي يغلظ ثم يقرص هذا هو
الخالص الخاص واما العام الذي يجلب الي البلاد
فانه يوخذ القرظ فيطحن ويعجن بها الصمغ ثم يقرص
ويختم ويجفف وشجرته هي السنط وتسمي الشوكة
المصرية وورقها هو القرظ بالحقيقة ويدبغ به الجلود
وعصارة القرظ التي يتخذ منها الاقاقيا تسمي رب القرظ
ونسا مصر يشربون عصارته ونقيعه للاسهال والسنط شجر
عظام جدا له شوك كثير حديد صلب ابيض وله ثمر
يسمي خروب القرظ مدور مسطوح مشاكل لحب الترمس
الا انه متصل كقرون اللوبيا وفي داخله حب صغار
واذا اتخذ الاقاقيا من القرظ قبل كمال نضجه كان
اكثر قبضا واقوي علي حبس الطبيعة واذا اتخذ مما
استحكم نضجه لم يقو علي حبس البطن وعلامته ان
يكون شديد السواد مشرق اللون وقال الدينوري
القرظ شجر عظام كشجر الجوز وخشبه صلب كالحديد
واذا قدم اسود كالابنوس وورقه يشبه ورق التفاح
وله حبلة مثل قرون اللوبيا داخلها حب يوضع في
الموازين ويدبغ بورقه وثمره ومنابته القيعان
والجبال وحبلة القرظ اصغر من علف
الطلح

CAP. II.

donec spissescat, tum in pastillos cogitur; hæc pura propria Acacia est. Quod autem ad vulgarem quæ in regiones passim apportatur; fit ea, sumendo fructum *Al Karth*, illumque molendo, et aqua gummi depsendo; tum in pastillos cogitur, obsignatur, et desiccatur. Est vero arbor ejus *Al Sant*, et appellatur *spina Ægyptia*, et folia ejus revera sunt *Al Karth*, iisque pelles subiguntur: succus vero *Al Karth*, ex quo desumitur Acacia, dicitur *Rob Al Karth*; et mulieres Ægyptiæ succum ejus et infusionem bibunt contra fluxus. Est vero *Al Sant* arbor valde magna, cui sunt spinæ multæ, acutæ, duræ, albæ; estque ei fructus dictus *siliqua Al Karth*, rotundus, lævis, baccæ lupini conformis, nisi quod compactus sit, ut folliculi phaseolorum; est etiam intra illam granum parvum. Et cum desumitur Acacia ex *Al Karth* ante plenam ejus maturitatem, magis stiptica est, ad naturam astringendam fortior; si vero ex eo desumatur quod plene maturuit, non est in astringendo ventre vehemens: et notitia ejus hinc habetur, si sit valde nigra, coloris lucidi. *Dinuriensis* dicit, *Al Karth* arbor magna est ut juglans, lignum ejus durum est ut ferrum, et cum annosum est, nigrescit ut ebenus: folia autem ejus similia sunt pomorum foliis, estque ei fructus similis lupinorum folliculis, intra quem sunt grana, quibus in bilancibus utuntur; foliis autem et fructu ejus perficiuntur coria. Locus ubi crescit, est tam planities quam montes: fructus autem *Al Karth*

الطلع. واذا رعته الابل احمرت افواهها واوبارهـا حتي ابعارها فتحسبها عصفرا قد جمع وتسمر عليه وما كان من القرظ بـارض مصر فهو السنط وهـو زكي الوقود قليل الرماد وله برمـة صفرا ليس لها رائحـة زكية كبرم العراق

ومن ذلك الغنفوص وهو قثا صغار لا يكبر ولا يعدو اطـوله الفتر واكثره في طـول الاصبع وهو انعم من القثا واحلي ولا شك انه صنف منه وكانه الضغابيس فاما القثد فهو الخيار

ويـوجد بمصر بطيخ يسمي العبدلي والعبدلاوي قيل انه نسب الي عبد الله بن طاهر والي مصر عن المامون واما المزارعون فيسمونه البطيخ الدميري منسوب الي دميرة قرية بمصر وله اعناق ملتوية وقشره خفيف وطعمه مسيخ قلما يـوجد فيه حلو وبندر فيه ما وزنه ثلثون رطلا واكثر والغالب عليه ما بـين رطل الي عشرة ارطال واهل مصر يستطيبونه علي البطيخ المولد المسمي عندهم بالخراساني والصيني ويزعمون انه نافع ويأكلونه

CAP. II.

minor est folliculo arboris *Al Talah*; et cum eo vescatur camelus, rubent os et pili ejus, et stercus etiam, ut crederes eum croco decerpto offuscatum. Et quod de *Al Karth* est in terra Ægypti, dicitur *Al Sant*; lucide flammat, pauci cineris est, estque ipsi bacca flava; non est autem ipsi odor acris ut baccæ *Eracæ*.

Ex his etiam est *Al Phacus*; estque hic cucumis parvus, qui non grandescit, neque longissimi eorum spithamam excedunt, plerique vero longitudine digitali sunt; est autem cucumere amænior, dulciorque, et proculdubio est species ejus, estque veluti *Al Dagabis*: quod vero ad *Al Kathed*, est ille cucumis, *Chiar* dictus.

Reperitur etiam in Ægypto melo dictus *Al Abdalii*; dicitur etiam *Al Abdallawii*, nomine derivato ab *Abdalla Ebn Tâhr*, præfecto Ægypti sub *Al Mamune*; hortulani vero, eum melonem *Damiriensem* appellant, nomine, a *Damirio* pago Ægypti, sumpto; suntque ipsi colla tortuosa, cortex autem lævis est, et sapor insipidus, raroque reperitur qui dulcis sit: quandoque inter eos contingit quidam, cujus pondus sit triginta rotalorum et amplius, plerique vero eorum sunt ab uno ad decem rotalos. Incolæ Ægypti præferunt eum meloni recens advecto, qui apud eos *Chrorasanus* et *Sinensis* appellatur; asserunt eum salubrem esse, eumque cum saccharo comedunt; et sapor

ejus

وباكلونه بالسكر وطعمه اشبه شي بالصنف المسمي
بالعراق الشلنق لكنه الذ منه وانعم وشكله شكل
بقطين العراق الا ان لونه حسن الصفرة جدا وفي
ملمسه حراشة وتخبيش وصغاره قبل ان تبلغ تكون
كلون اليقطين وشكله وكطعم القثا لها بطون واعناق
وتباع بالقعوص وتسمي العجور واخبرني مزارعه ان
العادة جارية بان ينقي حقله كل يوم فما يري مزارعه
ان يقطعه صغيرا اخضر قطعه وباعه بالعجور وما يري
ان يتركه حتي يكبر ويبلغ ويصفر كان منه البطيخ
العبدلي وقلما تجد في بطيخ مصر ما هو صادق
الحلاوة لكنه لا يوجد فيه مدود ولا فاسد بل الغالب
عليه التفاهة المايية وجميع اصناف البطيخ بها يباع
بالميزان سوي البطيخ الاخضر واما البطيخ الاخضر فانه
يسمي بالغرب الدلاع وبالشام البطيخ الزبش وبالعراق
البطيخ الرقي ويسمي ايضا الفلسطيني والهندي واما
اليقطين الذي يقصره الجمهور علي الدبا فيكون
بمصر مستطيلا وفي شكل القثا ويبلغ في طوله الي
ذراعين وفي قطره الى شبر

واما

CAP. II.

ejus quam maxime ſpeciem illam refert, quæ in *Eraca Al Shalnek* dicitur; verum dulcior eo eſt et gratior. Forma ejus eadem eſt cum forma cucurbitæ quæ eſt in *Eraca*, niſi quod color ejus ſit flavedinis optimæ, contactuque aſper ſit et rigidus. Parvi vero antequam ad maturitatem perveniant, colore ſunt et forma cucurbitæ; eſtque ipſis guſtus veluti cucumeris *Al Ketha* dicti. Sunt ipſis ventres et colla, væneunt una cum *Al Phacus*, et appellantur *Al Ajur*. Et narravit mihi eos ſerere aſſuetus, morem uſitatum eſſe, ut quotidie purgentur eorum plantaria, et quod ſatori viſum fuerit, ut parvum et viride ſecetur, illud ſecat, et vendit nomine *Al Ajur*; quod vero ipſi viſum fuerit ut relinquatur donec grandeſcat, matureſcat, et ad flavedinem perveniat, fit inde Melo *Al Abdalii*. At vix reperies inter melones Ægyptios qui revera dulcis ſit; verum neque ex iis reperies verminoſum, aut corruptum; at prævalet ipſis ſapor inſipidus aqueus. Omnia melonum genera illuc loci libratim væneunt, præter melonem viridem. At quod ad Melonem viridem, hic in Occidente cucurbita dicitur, et in *Syria* melo *Al Zebſh*, et in *Eraca* melo *Rakenſis*; appellatur etiam *Palæſtinus* et *Indicus*. Quod vero ad cucurbitam, quam plerique peculiariter *Al Dubba* vocant, ea in Ægypto longa eſt, forma cucumeris *Al Ketha*; et longitudine ſua, ad duos cubitos pertingit, latitudine vero, ad ſpithamam.

واما الباقلي الاخضر المسمى عندهم بالغول فانه يتواصل نحو ستة اشهر وكذلك الورد والياسمون يدوم جميع السنة لا تزال شجرته مزهرة ومنه ابيض واصفر والابيض اكثر واعطر ومنه يتخذ دهن الزنبق بدمياط خاصة

وكذلك الليمون وانما يقل ويكثر فقط والبنفسج بمصر عطر جدا لكن لا يحسنون اتخاذ دهنه ولا معجونه والسفرجل بمصر ردي جدا صغير عفص غال واما تفاحها فلا باس به وان كان رديا واما رمانها ففي غاية الجودة الا انه ليس بصادق الحلاوة

واما القراسيا فلا يوجد بمصر بل بالشام وبلاد الروم وغيرهما وانما بمصر صنف من الاجاص صغار حامض يسمونه القراسيا ومثل هذا الصنف بدمشق يسمونه خوخ الدب لان الاجاص بالشام يسمى خوخا والخوخ دراقنا والكمثري اجاصا

ومما يكثر بمصر شجر خيار شنبر وهو شجر عظام شبيه بشجر الخروب الشامي وزهره كبير اصفر ناضر ذو

CAP. II.

Quod autem ad *Fabam viridem*, quæ apud ipſos *Al Phul* dicitur, ea prope ſex menſes continuos durat. Pari modo Roſa et Jaſminum perennant, neque ceſſat arbor eorum flores emittere: ex hoc vero album eſt et flavum; album autem frequentius eſt et fragrantius, et inde conficitur oleum *Al Zenbek*, Damiatæ præſertim.

Ita ſe habet et *Malus Limonia*; niſi quod quandoque plures, quandoque pauciores fructus ferat. Viola etiam in Ægypto valde fragrans eſt; verum oleum ejus extrahere non bene callent, neque eam condiunt. At Cydonium in Ægypto valde pravum eſt, parvum, acerbum, carum. Et quod ad Poma eorum, nihil illis noxæ ineſt, prava licet ſint; at quod ad Granata eorum, quam præſtantiſſima ſunt, niſi quod non ſint pure dulcia.

Quod vero ad *Ceraſa*, non reperiuntur in Ægypto; verum in *Syria* et *Græciæ* regionibus, aliiſque: ſiquidem in Ægypto vocant ſpeciem pruni parvi, acidi, *Ceraſia*; et quod ſimilis ſpeciei eſt Damaſci, vocant illud *Cauch Al Dubbi*: Pruna enim in *Syria* dicuntur *Cauch*, et *Al Gauch* dicuntur *Doracina*, et Pyra dicuntur *Ajas*.

Inter Arbores etiam quæ in Ægypto frequentes ſunt, eſt arbor *Caſiæ fiſtularis*; eſtque hæc arbor magna, ſimilis arbori ſiliquoſæ Syriacæ; eſtque flos ejus magnus, flavus,

ذو روا وبهجة فازا عقد تدلي ثمره كالمقارع
الخضر وبها شجر اللوز والسدر بها كثير وثمره
النبق حلو جدا والنيل يكثر بها ولكنه دون
الهند

---

nitidus, elegans et venuſtus; et cum gemmat fructum ſuum demittit, ut viridia dactylorum loculamenta. Eſt etiam illic Amygdalus; eſtque Lotus in ea frequens, cujus fructus dicitur *Al Nebco*, ſuavis admodum: ſrequens etiam eſt in ea Iſatis, verum Indica inferior. CAP. II.

ذو روا وبهجة فازا عقد تدلي ثمره كالمقارع الخضر وبها شجر اللوز والسدر بها كثير وثمره النبق حلو جدا والنيل يكثر بها ولكنه دون الهندي

nitidus, elegans et venuſtus; et cum gemmat fructum ſuum demittit, ut viridia dactylorum loculamenta. Eſt etiam illic Amygdalus; eſtque Lotus in ea frequens, cujus fructus dicitur *Al Nebco*, ſuavis admodum: ſrequens etiam eſt in ea Iſatis, verum Indica inferior.

CAP. II.

الفصل الثالث

فيما تختص به من الحيوان

من ذلك حضانة الفراريج بالزبل فانه قلما ترى بمصر فراريج عن حضان الدجاجة وربما لم يعرفوه ايضا وانما ذلك عندهم صناعة ومعيشة يتجر فيها ويكتسب منها وتجد في كل بلد من بلادهم مواضع عدة تعمل ذلك ويسمى الموضع معمل الفروج وهذا المعمل ساحة كبيرة يتخذ فيها من البيوت التي ياتي ذكرها ما بين عشرة ابيات الى عشرين بيتا في كل بيت الفا بيضة ويسمى بيت الترقيد

وصفته ان يتخذ بيت مربع طوله ثمانية اشبار في عرض ستة في ارتفاع اربعة ويجعل له باب في عرضه سعته شبران وعقد في مثله وتجعل فوق الباب طاقة مستديرة قطرها شبر ثم تسقف باربع خشبات وفوقها سدة قصب

CAP. III.

De Animalibus quæ ipsi propria sunt.

HUC spectat *Pullorum exclusio per fimum*, siquidem vix videas in Ægypto pullos ex incubatione gallinæ [exclusos]. Forsan etiam illud non norunt; at quia hoc apud ipsos artificium est, et vivendi ratio, ex qua merca-tura exercetur, et captatur lucrum, reperiuntur in quali-bet eorum regione loca plura, huic operi destinata; dici-turque hujusmodi locus, *Pullorum Officina*. Officina au-autem hæc area magna est, in qua extruuntur cellæ (qua-rum mentio futura est) a decem ad viginti, in quarum unaquaque sunt bis mille ova; et cella hæc dicitur *Domus incubationis*. CAP. III.

Hæc autem est ejus descriptio. Conficiatur cella qua-drata, cujus longitudo sit octo spithamarum, latitudo sex, altitudo quatuor; et in latitudine ejus portam colloces duarum spithamarum et pugni, cum pari latitudine; su-pra portam vero ponatur fenestra rotunda, cujus diameter spithamalis sit. Tum quatuor lignis obtegatur [cella]; supra

قصب يغني نسيجا منه وفوقه ساس وهو مشاقة الكتان
وحطبه ومن فوق ذلك الطين ثم يرصص بالطوب وبطين
ساير البيت ظاهره وباطنه واعلاه واسفله حتي لا يخرج
منه بخار وينبغي ان تتخذ في وسط السقف شباكا
سعته شبر في شبر فهذا السقف يحكي صدر الدجاجة
ثم تتخذ حوضين من طين مخمر بساس طول الحوض
ستة اشبار وعرضه شبر ونصف وسمكه عقدة اصبع
وحيطانه نحو اربع اصابع ويكون هذا الحوض لوحا
واحدا تبسطه علي ارض معتدلة وهذا الحوض يسمي
الطاجن فاذا جف الطاجنان ركبتهما علي طرفي
السقف احدهما علي وجه الباب والاخر قبالته علي
الطرف الاخر تركيبا محكما واخذت وصولهما بالطين
اخذا متقنا وينبغي ان يكون قعود الطاجنين علي
خشب السقف بحيث يماسانه وهذان الطاجنان تحاكي
بهما جناحا الدجاجة ثم يفرش البيت بقفة تبن ويمهد
ويفرش فوقه نخ خيب او ديس يعني حصيرا برديا علي
مقداره سوا ثم يرصف فوقه البيض رصفا حسنا بحيث
يتماس ولا يتراكب لتتواصل الحرارة فيه ومقدار ما
يسع

ſupra quæ ſit operculum arundineum, ſc. ex arundinibus contextum, ſupra hoc ſit *Saſum*, quod eſt ſtupa lini et ligna ejus, ſupra illud vero lutum. Dein eam cocto latere firmiter conſternas, et domus reliquum luto oblinas, extrinſecus et intrinſecus, ſuperne et inferne, ita ut vapor inde non exeat. Oportet etiam ut in medio tecti cancellos efficias undiquaque ſpithamales; et hoc tectum refert pectus gallinæ. Tum conficiantur duo vaſa lutea, obtecta *Saſo*; longitudo vaſis ſit ſex ſpithamarum, latitudo ſpithamæ et dimidii, et altitudo extenſionis digiti; parietes autem ejus circiter quatuor digitorum. Sitque vas hoc planities una in terra plana expanſa; atque hoc vas dicitur *Sartago*. Cum vero deſiccatæ fuerint duæ hæ ſartagines, eas duabus tecti oris ſuperne affigas, firma compoſitione, unam earum ad partem januæ, et alteram ipſi oppoſitam ad partem alteram; commiſſuræ etiam earum luto quam firmiſſime compingantur. Oportet etiam ut ſartagines ligno tecti innitantur, ita ut illud contingant; et per has duas ſartagines exprimuntur alæ gallinæ. Tum cellam cophino ſtraminis inſternas, ipſique æqualiter expanſo, ſuperſternas ſtratum aliud, ulvam videlicet aut arundinem, ſc. ſtoream junceam ejuſdem menſuræ. Tum ſupra illud ova bono ordine diſponantur, ita ut ſe mutuo contingant, nec tamen ſibi invicem inequitent, ita ut calor æque ad omnia pertingat. Quantitas autem quam capit cella hæc

jam

يسع هذا البيت المفروض الفا بيضة وهذا الفعل يسمي
الـتـرقـيـد

صفة الحضان تبتدي وتسد الباب بان ترسل عليه
لبدا مهندما ثم تسد الطـاقـة بساس والشباك ايضا
بساس وفوقه زبل حتي لا يـبقي في البيت متنفس
للبخار وتلقي في الـطـاجنين من زبل البقر اليابس
قفتين وذلك ثلث ويـبات وتـقد فيه نار سراج من
جميع جهاته وتمهله ريثما يرجع رمادا وانت تـتـفـقد
البيض ساعة بعد اخري بان تضعه علي عينك وتعتبر
حرارته وهذا الفعل يسمي الذواق فان وجدته يلذع
العين تقلبه ثلث تـقليـبات في ثلث دفعات تجعل
اسفله اعلاه واعلاه اسفله وهذا يحاكي تـقـلـيب
الدجاجة للبيض بمنقارها وتفقدها أياه بعينها وهذا
يسمي السماع الاول فاذا صار الزبل رمادا ازلته وتركته
بلا نار الي نصف النهار ان كان ترقيده بكرة وان كان
ترقيده من اول الليل حرسته الي ان تحمي وتسمع
النار كالسياقة المتقدمة ثم تخلي الطاجنين من النار
الي بكرة ثم تجعل في الـطـاجن الذي علي باب
البيت

jam descripta, est bis mille ovorum: Diciturque hoc opus *Nidi compositio.* CAP. III.

DESCRIPTIO productionis. Primo januam obstruas, immittendo ipsi filtrum bene coactum, tum fenestram *Saso* obstruas, et cancellos itidem *Saso*; supraque illud sit fimus, ita ut nullibi in cella pateat vapori spiramen: Tum duabus sartaginibus indas fimi bubalini cophinos duos qui tres *wibas* continent, illumque ex omni parte accendas lumine lucernæ, atque ita permittas donec in cinerem redigatur. Ova autem quolibet momento inspicias, eaque ad oculum applicando explores ut se habeat calor ipsorum; hocque opus dicitur *Degustatio.* Quod si ea oculum pungere reperias, ter ea ternis vicibus invertas, ponendo quod deorsum est sursum, et quod sursum deorsum; hoc autem refert in gallina, ovorum rostro suo conversionem, eorumque oculo suo inspectionem: diciturque hoc *Ausculatio prima.* Cum vero fimus in cinerem redactus fuerit, ipsum auferas, et ova absque igne ad meridiem usque relinquas, si nidus mane compositus fuerit: quod si nidi compositio sub initium noctis fuerit, observes eum donec incalescat, ignemque auscultes modo prius dicto; tumque sartaginem utramque igne evacues usque ad auroram. Tum sartagini quæ supra januam cellæ est, indas fimi cyathos tres, sartagini

البيت من الزبل ثلثة اقداح وفي الطاجن الذي
علي صدر البيت قدحين ونصفا ومد الزبل بمرود غليظ
واطرح في كل منها النار في موضعين منه وكلها
خرجت من البيت بعد تفقده فارغ الستر واياك وان
تغفل عنه ليلا بخرج البخار ويدخل الهوا فيفسد
العمل فاذا كان وقت العشا وصار الزبل رمادا ونزل
الدفء الي البيض اسفل البيت فغير الرماد من
الطواجن بزبل جديد مثل الاول وانت كل وقت
تلمس البيض وتذوقه بعينك فان وجدت حرارته
زايدة عن الاعتدال تلذع العين فاجعل مكان الثلثة
الاكيال لطاجن الباب كيلين وربعا وفي طاجن
الصدر كيلين فقط ولا تزال تواصل تغير الرماد وتجديد
الزبل والايقاد حتي لا ينقطع الدفء مدة عشرة ايام
بمقدار ما تكمل الشخوص بمشية الله وقدرته وذلك
نصف عمر الحيوان ثم تدخل البيت بالسراج وترفع
البيض واحدة واحدة وتقيمها بينك وبين السراج فالتي
تراها سودا ففيها الفرخ والتي تراها شبه شراب اصفر
في زجاج لا عكر فيه فهي لاح بلا بزر وتسمي الارملة
فاخرجها فلا منفعة فيها ثم عدل البيض في البيت بعد
تنقيته

vero quæ ſupra interiorem cellæ partem eſt, cyathos duos cum dimidio; diſpandatur autem fimus craſſo ferramento, et utrique earum ignem duobus locis admoveas. Quotieſcunque vero poſt ovorum inſpectionem egrediaris e cella, et laxetur operculum, cavendum eſt ne illius incuriosus ſis, ita ut exeat vapor et ingrediatur aer, et corrumpatur opus. At cum advenerit tempus veſpertinum, et fimus in cinerem abierit, deſcenderitque calor ad ova in inferiori cellæ parte; ſubſtituas loco cineris qui in ſartaginibus eſt, fimum recentem priori ſimilem. At quandocunque ova palpes et oculo explores, ſi calorem eorum æquo majorem reperias, ita ut oculum feriat, indas ſartagini quæ ad januam eſt, loco trium menſurarum, duas menſuras et quartam, ſartagini vero interioris partis ſolummodo duas menſuras: non autem ceſſes ſucceſſive cinerem mutare, fimumque renovare et accendere, ita ut non intermittatur calor, per decem dierum ſpatium; quo ſpatio perficiuntur corpora, arbitrio et decreto divino. Eſtque hoc dimidium temporis quo producuntur animalia. Tum ſumpta lucerna cellam ingrediaris, et ova ſingulatim attollens, ea inter te et lucernam ſtatuas; quodcunque enim nigrum reperias, ipſi ineſt pullus; quodcunque autem reperias vinum flavum fæcibus vacuum in vitro referre, hoc hypenemium eſt abſque ſemine genitali, et ovum *viduum* dicitur; illud autem ejicias ut prorſus inutile. Tum ova in cella ordine diſponas, poſt hanc eva-

CAP. III.

تنغينه واخراج اللاح عنه وهذا الفعل يسمي التلويح
ثم تصبح بعد التلويح تنقص الزبل من العيار الاول
ملء كفك من كل حوض بكرة ومثله عشية حتي
ينصرم اليوم الرابع عشر ولم يبق من الزبل شي فحينيذ
يكهل الحيوان ويسعر وينفخ فاقطع اذا النار عنه فان
وجدته زايد الحرارة يحرق العين فافتح الطاقة التي
علي وجه الباب وخلها كذلك يومين ثم زقه علي
عينك فان وجدته غالب الحرارة فافتح نصف الشباك
وانت مع ذلك تقلبه وتخرج البيض الذي في الصدر
الي جهة الباب والبيض الذي في جهة الباب ترده
الي الصدر حتي يحمي البارد الذي كان في
جهة الباب ويستريح الحار الذي في الصدر بشم الهوا
فيصير في طريقة الاعتدال ساعة يحمي وساعة يبرد
فيعتدل مزاجه وهذا الفعل يسمي الحضانة كما يفعل
الطير سوا وتستمر علي هذا التدبير دفعتين في النهار
ودفعة في الليل الي تمام تسعة عشر يوما فان الحيوان
ينطق في البيض بقدرة الله تعالي وفي يوم العشرين
يطرح بعضه ويكسر القشر ويخرج وهذا يسمي النطريح
وعند تمام اثنين وعشرين يوما يخرج جميعه واحد

الاوقات

cuationem, et hypenemiorum ejectionem; Hoc autem opus dicitur *Depurgatio*. Tum mane accedens post peractam depurgationem, fimum a priori mensura, pugillo diminuas, ex utroque vase, mane, et vesperi pari quantitate, usque ad diem decimum quartum completum, quo tempore non supererit fimi quicquam: tum perficiuntur animalia, et se movent, spirantque; tum vero ignem inde amoveas. Quod si ova calida nimium reperias, ita ut oculum urant, recludas fenestram quæ est supra januam, atque ita eam per duos dies permittas; tum ea iterum oculo explores, et si valde calida reperias, aperias cancellorum dimidium, et una [partes] mutes, educasque ova quæ in interiori parte erant, ad partem januæ, et ova quæ juxta januam erant, in partem interiorem transferas: ita ut incalescant frigida quæ juxta januam erant, et refrigerentur calida, quæ in interiore parte erant, aeris accessu; et æquis vicibus nunc calefiant, nunc refrigerentur, æqualisque sint temperaturæ: Hoc autem dicitur *Incubatio*; eodem prorsus modo ac aves faciunt. Hunc vero ordinem observes, bis interdiu, et semel noctu, ad completos dies novemdecim; tumque ex decreto Dei excelsi intra ova pipiunt animalia. Quidam etiam e pullis die vigesimo rejiciunt testam, rumpuntque, et prodeunt; et hoc dicitur *Testæ rejectio:* at ubi completi fuerint dies viginti duo, prodeunt omnes. Tempora vero quæ huic operi optimum

successum

الاوقات عاقبة لعمله امشير وبرمهات وبرمودة وذلك في شباط واذار ونيسان لان البيض في هذا المدة يكون غزير الما كثير البزرة صحيح المزاج والزمان معتدل صالح للنشء والكون وينبغي ان يكون البيض طريا وفي هذه الاشهر يكثر البيض ايضا

ومن ذلك الحمير والحمير بمصر فارهة جدا وتركب بالسروج وتجري مع الخيل والبغال النفيسة ولعلها تسبقها وهي مع ذلك كثيرة العدد ومنها ما هو عال بحيث اذا ركب بسرج اختلط مع البغلات يركبه روسا اليهود والنصاري يبلغ ثمن الواحد منها عشرين دينارا الي اربعين

واما بقرهم فعظيمة الخلق حسنة الصور ومنها صنف هو احسنها واغلاها قيمة يسمي البقر الخيسية وهي ذوات قرون كانها القسي غزيرات اللبن

واما خيلها فعتاق سابقة ومنها ما يبلغ ثمنه الف دينار الي اربعة الاف وهم ينزون الخيل علي الحمير والحمير علي الخيل فتاتي البغلة وامها اتان ولكن هذا

ucceſſum præſtant, ſunt *Amſhir* et *Barmohat*, et *Barmudat*; eſtque hoc in *Shabat*, et *Adar*, et *Niſan*: ova ſiquidem his temporibus humiditatem copioſam habent, et ſpermatis genitalis multum, perfectæ etiam ſunt temperaturæ: oportet etiam ut ova recentia ſint; et his menſibus plura ova ponuntur. CAP. III.

Ex his etiam ſunt *Aſini*; aſini autem in Ægypto valde agiles ſunt, ſelliſque inſtrati inequitantur; curſu cum equis certant muliſque magni pretii; forſan etiam eos ſuperant: illi vero nihilominus numero multi ſunt. Sunt autem ex iis qui celſitudine præſtant, ita ut ubi ſellis ornati inequitantur, admiſceantur mulis; hos inequitant Judæorum et Chriſtianorum præcipui; pretiumque unius a viginti aureis ad quadraginta aſſurgit.

Quod autem ad *Boves* ipſorum; ſtatura magnæ ſunt, forma egregiæ; eſtque ex iis genus quoddam optimum, et pretio cariſſimum, quæ dicuntur boves *Al Chiſiah*; hæ autem cornua habent arcuata, ſuntque lactis abundantes.

At quod ad *Equos* ejus; generoſi ſunt, curſu præſtantes; ſuntque ex iis quorum pretium a mille denariis ad quater mille pertingit. Illi autem equos aſinis immittunt, et aſinos equabus, et inde prodit mulus; cujus ſi

mater

ا البغال لا تكون عظيمة الخلق كالتي امهاتها
جورة لان الام هي التي تعطي المادة

ومن ذلك التماسيح والتماسيح كثيرة في النيل
وخاصة في الصعيد الاعلي وفي الجنادل فانها تكون
في الما وبين صخور الجنادل كالدود كثيرة وتكون
كبارا وصغارا وينتهي في الكبر الي نيف وعشرين
ذراعا طولا وتوجد في سطح جسده مما يلي بطنه سلعة
كالبيضة تحتوي علي رطوبة دموية وهي كنافجة المسك
في الصورة والطيب وخبرني الثقة انه يندر فيها ما
يكون في علو المسك لا ينقص عنه شيا والتمساح
يبيض بيضا شبيها ببيض الدجاج ورايت في كتاب
منسوب الي ارسطو ما هذه صورته قال التمساح كبذه
تهيج الجماع وكليتاه وشحمه في ذلك ابلغ ولا يعمل
في جلده الحديد ومن فقار رقبته الي ذنبه عظم
واحد ولهذا اذا انقلب علي ظهره لم يقدر ان يرجع
قال ويبيض بيضا طويلا كالاوز ويدفنه في الرمل فاذا
فاذا اخرج كان كالحرازين في جسمها وخلقتها ثم
يعظم حتي يكون عشر اذرع وازيد ويبيض ستين بيضة
لان

mater asina sit non sit ita statura magnus, ac ille cujus CAP. III.
'ter equa est; mater enim est quæ dat materiam.

Ex his etiam sunt *Crocodili:* crocodili autem in Nilo multi sunt, præsertim in superiore *Thebaide*, et in *Gennadel*; illi siquidem in aquis degunt, et inter saxa *Gennadel* vermium [illegible] bundant; suntque tam magni quam parvi; magnit[illegible], ultra viginti cubitos longi evadunt. Repe[illegible] erficie corporis ejus, juxta ventrem, glandula ad [illegible]r ovi, ex humore sanguineo composita, quæ est veluti vesicula moschi, et forma et præstantia; et narravit mihi fide dignus, quandoque ex iis esse, quæ summum moschi gradum exæquent neque ipsi omnino cedant. Parit etiam ova crocodilus, ovis gallinaceis similia; et vidi in libro quodam Aristoteli attributo, verba quæ ita sonant. Crocodili, inquit, jecur excitat venerem, renes vero, et adeps eorum ad hoc magis efficaces sunt; pellem ipsius ferrum non penetrat, et a vertebris colli ejus ad caudam usque est os unum; ideoque si in dorsum resupinetur, nequit resurgere. Parit etiam, inquit, ova longa, veluti anserina, quæ in arena occultat; et cum prodit, est instar lacertorum, *Hardhun* dictorum, corpore et forma; tunc augescit, donec fiat decem cubitorum et amplius; parit etiam sexaginta ova, natura enim ejus sexagenis gau-

 det;

خلقته تجري علي ستين سنا وستين عرقا واذا
امني ستين مرة وقد يعيش ستين سنة ،

ومن ذلك الدلفين ويوجد في النيل وخاصة
تنيس ودمياط

ومن ذلك الاسقنقور ويكون بالصعيد وباسوان
كثيرا ويكون من نتاج التمساح في البر وهو صنف
من الورل بل هو ورل الا انه قصير الذنب والورل
والتمساح والحرذون والاسقنقور وسمكة صيدا لها كلها
شكل واحد وانما تختلف بالصغر والكبر والتمساح
اعظمها وسمكة صيدا اصغرها تكون بقدر الاصبع
وتصلح لما يصلح له الاسقنقور من تسخين الاعضا والانعاظ
وكان التمساح ورل بحري والورل تمساح بري والجميع
يبيض بيضا والسقنقور يكون بشطوط النيل ومعيشته
في البحر السمك الصغار وفي البر العظا ونحوه ويسترط
غذاه استراطا ويوجد لذكورته خصيان كخصيي
الديكة وفي مقدارها ومواضعها واناثه تبيض فوق
العشرين بيضة وتدفنها في الرمل فيكمل كونها بحرارة
الشمس فعلي هذا انما هو نوع براسه وقال ديسقوريدس
انه

; habetque ſexaginta dentes et ſexaginta nervos; et CAP. III.
ı coit, ſexagies ſemen emittit, vivitque etiam ſexa-
-ta annos.

Ex his etiam eſt *Delphinus*, qui reperitur in Nilo, præ-
-ipue prope *Tanis* et *Damiatam*.

Ex his etiam eſt *Scincur*, eſtque in *Thebaide* et *Aſwanæ* frequen- ; eſt vero crocodili progenies terreſtris, eſtque ſpecies *Waral*, imo ipſe *Waral* eſt, niſi quod ſit cauda curta. *Waral* autem, et Crocodilo, et *Hardhun*, et *Somikat Sida*, [hoc eſt piſciculo Sidonio] omnibus una forma eſt, verum differunt ſecundum parvitatem et magnitudinem; Crocodilus autem maximus eſt, et *Somikat Sida* minimus. Eſt vero hæc menſuræ digitalis, et eidem uſui inſervit ac *Scincur*; ſc. ad calefacienda membra, et excitandam venerem; eſtque crocodilus veluti *Waral* fluviatilis, et *Waral* veluti crocodilus terreſtris; omnes etiam ova pariunt. Degit *Scincur* in ripis Nili, et victus ejus in fluvio ſunt piſciculi; lacerti autem *Atha* dicti, et hujuſmodi in arida. Cibum ſuum vorat, et in maribus eorum reperiuntur bini teſticuli, inſtar teſticulorum galli, eorumque quantitate et ſitu; fœminæ autem ejus ultra viginti ova pariunt, eaque in arena abſcondunt; fœtura vero a ſole perficitur, hincque fit ut ſpecies ſint ſingularis. Dicit autem *Dioſcorides*, eum in tractibus *Al Culzam* reperiri, et

انه يكون بنواحي القلزم وبمواضع من بلاد الهند وبلاد الحبشة ويفارق الورل بماواه فان الورل جبلي والسقنقور بري ماي لانه يدخل في ما النيل ثم ان ظهر الورل خشن صلب وظهر السقنقور لين ناعم ولون الورل اصفر اغبر ولـو سقنقور مدبج بصفرة وسواد والمختار من الاسقنـ هو الذكر دون الانثي ويصاد في الربيع لانه عيجانـه للسفاد فاذا اخذ ذبح في مكانه وقطعت اطـرافـه ولا يستقصي قطع ذنبه ويشق جوفه ويخرج حـشـوته الا كشيته وكلاه ثم يحشي ملحا ويخاط ويعلق في الظل حتي يجف ويرفع ويسقي من كلاه ومتنه وشحمه وسرته من مثقال الي ثلثة مثاقيل بما العسل او بمطبوخ او بصفرة بـيض نيمرشت وحده او مع بزر جرجير وخصي ديوك مجفف مدقوق وقد يفعل ملحه ذلك اذا خلط بالادوية البابية وقد يركب مع غيره من الادوية الا ان استعماله مفردا اقوي له

ومن ذلك فرس البحر وهذه توجد باسافل الارض وخاصـة ببحر دمياط وهو حيوان عظيم الصورة هايل المنظر شديد الباس يـتـتبع المراكب فيغرقها ويهلك

من

in aliquot locis regionum *Indiæ* et regionum *Habiſſinorum*. CAP. III.
[illegible]iffert a *Waralo* reſpectu loci ubi degit; *Waral* enim [illegible]ium incola eſt, *Scincur* vero campeſtris eſt et aqua-[illegible] ſiquidem aquas Nili ingreditur; dein quod tergum *Warali* aſperum ſit et durum, tergum autem *Scincuri* molle et tenerum; color etiam *Warali* ex flavo cineritius eſt, color vero *S*[illegible]*uri* flavo et nigro variegatus. Ex *Scincuris* autem pr[illegible]res ſunt mares fœminis. Vere capiuntur, quia i[illegible]peſtas eſt qua coitum appetunt: et cum capitur, [illegible] loci occiditur, amputanturque extrema ejus, caud[illegible]em non penitus abſcinditur. Venter etiam diſſecatur, et educuntur viſcera ejus, præter omentum et renes: tum ſale repletur, conſuiturque, et in umbra ſuſpenditur donec deſiccetur; tum inde tollitur et bibendum datur ex renibus, dorſo, adipe, et umbilico ejus a pondere *methcal* ad tria *methacil* cum aqua mellis, aut vino decocto, aut vitello ovi ſorbilis, ſive per ſe, ſive una cum ſemine erucæ, et teſticulis galli deſiccatis contuſiſque. Idem etiam præſtat ſal ejus, ubi admiſcetur aliis medicamentis venerem excitantibus; componitur autem cum aliis medicamentis, niſi quod ſi ſolum adhibeatur, ad hoc efficacius ſit.

Ex his etiam eſt *Hippopotamus*: hic autem reperitur in inferioribus terræ tractibus, præſertim in fluvio *Damiatæ*. Eſtque animal mole magnum, aſpectu terrible, robore præſtans; naves aſſequitur eaſque ſubmergit, et ſiquas earum invadat, pereunt: eſt autem bubalis quam equo ſi-

من ظفر به منها وهو بالجاموس اشبه منه بالغرس لكنه
ليس له قرن وفي صوته صحلة يشبه صهيل الغرس بل
البغل وهو عظيم الهامة هريت الاشداق حديد الانياب
عريض الكلكل منتفج الجوف قصير الارجل شديد
الوثب قوي الدفع مهيب الصورة مخوف الغايلة وخبرني
من اصطادها مرات وشقها وكشف عن اعضايها الباطنة
والظاهرة انها خنزير كبير وان اعضاها الباطنة والظاهرة
لا تغادر من صورة الخنزير شيا الا في عظم الخلقة
ورايت في كتاب نيطواليس في الحيوان ما يعضد
ذلك وهذه صورته قال خنزيرة الما تكون في بحر مصر
وهي تكون في عظم الغيل وراسها يشبه راس البغل
ولها شبه خف الجهل قال وشحم متنها اذا ازيب ولت
بسويق وشربته امراة اسمنها حتي تجوز المقدار وكانت
واحدة ببحر دمياط قد ضربت على المراكب تغرقها
وصار المسافر في تلك الجهة مغررا وضربت اخري بجهة
اخري علي الجواميس والبقر وبني ادم تقتلهم وتغسد
الحرث والنسل واعهل الناس في قتلها كل حيلة من
نصب الحبايل الوثيقة وحشد الرجال باصناف السلاح
وغير ذلك فلم يجد شيا فاستدعي بنغر من المريس
صنف

milior, nisi quod non sint ipsi cornua. Inest voci ejus rauce- CAP. III.
similis hinnitui equino, aut muli potius; estque magno ...ite, amplis faucibus, acutis dentibus, lato pectore, ven... imido, curtis cruribus, insultu ferox, impetu fortis, terri... forma, fraudulentia metuendus. Narravit autem mihi qui eos sæpius venatus est, dissecuitque, et membra eorum tam inter... quam externa exploravit; esse eum porcum magnum ... partes ejus tam internas, quam externas, ne mini... quidem a porco forma differre, solummodo m... ne dimensionis. Vidi etiam in libro *Nitowalis* 'De ... imalibus' quod huic fidem facit, cujus apographum hoc est: Est, inquit, porcus fluviatilis in fluvio Ægypti, estque ille magnitudine elephanti; caput autem ejus simile est capiti mulino, estque ipsi similitudo ungulæ camelinæ. Dicit etiam, Si adeps dorsi ejus liquefiat, eumque ptisanæ immistum bibat fœmina, fore, ut eam ita pinguem reddat, ut modum excedat. Fuit autem horum unus in flumine *Damiatæ*, qui in naves impetum fecit, eas submergendo, ita ut viatores, qui ex hac parte iter fecerunt, magnum discrimen subirent; alius etiam ex parte altera, impetum fecit in bubalos, et boves, et homines, eos occidendo; sata etiam perdidit et stirpes terræ. Homines autem omni arte enisi sunt ut eos interimerent, re... firma tendentes; convenerunt etiam viri cum variis armorum generibus, rebusque aliis, nec quicquam profecerunt. Accersiverunt autem turmam hominum a *Maris*, qui

صنف من السودان زعموا انهم يحسنون صيدها وانها
كثيرة عندهم ومعهم مزاريق فتوجهوا نحوها فقتلوها
في اقرب وقت وباهون سعي واتوا بها الي القاهرة
فشاهدتها فوجدت جلدها اسود اجرد ثخينا جدا
وطولها من راسها الي ذنبها عشر خطوات معتدلات وهي
في غلظ الجاموس نحو ثلث مرات وكذلك رقبتها
وراسها وفي مقدم فيها اثنا عشر نابا ستة من فوق وستة
من اسفل المتطرفة منها نصف ذراع زايد والمتوسطة
انقص بقليل وبعد الانياب اربعة صفوف من الاسنان
علي خطوط مستقيمة في طول الفم في كل صف عشرة
كامثال بيض الدجاج المصطف صفان في الاعلي وصفان
في الاسفل علي مقابلتها واذا فغر فوها وسع شاة كبيرة
وذنبها في طول نصف ذراع زايد اصله غليظ وطرفه
كالاصبع اجرد كانه عظم شبيه بذنب الورل وارجلها
قصار طولها نحو ذراع وثلث ولها شبيه بخف البعير
الا انه مشقوق الاطراف باربعة اقسام وارجلها في غاية
الغلظ وجملة جثتها كانها مركب مكبوب لعظم منظرها
وبالجملة هي اطول واغلظ من الفيل الا ان ارجلها
اقصر

qui genus quoddam *Nigritarum* erant, quique asserebant se horum venationem callere, et inter se frequentes esse. CAP. III.

Erant autem ipsis hastæ breves, quibus versus eos ... ant, et utrumque interemerunt brevi tempore, operaque facillima. *Kabiram* etiam cum iis appulerunt, ubi ipse eos aspexi: reperi autem pellem eorum nigram, glabram, ... ssam admodum: longitudo unius eorum a capite ad ... a erat decem passuum mediocrium, eratque ci... rna bubali crassitudine; par etiam erat colli capitis ... atio. In anteriori vero oris parte erant ipsi duodec... dentes majores, quorum extimi dimidium cubiti excedebant, medii autem paulo minores erant; et post hos dentes majores, quatuor erant dentium ordines, linea directa per longitudinem oris, decem in singulis ordinibus, quasi ova gallinacea essent, dispositis. Duo autem ordines superne erant, et duo inferne, sibi ex adverso oppositi; et cum os suum diduceret, ovem magnam capiebat. Cauda ejus dimidii cubiti majoris erat, radice crassa; et extremitas ejus erat quasi digitus, glabra sicut os, similis caudæ *Warali*; crura autem curta erant, eratque longitudo eorum circiter cubiti, et tertiæ partis; eratque ipsi similitudo ungulæ camelinæ, nisi quod extremitates in quatuor partes finderentur. Crura vero valde crassa erant, et cadaver universum, aspectus magnitudine, navim inversam referebat. Summatim longior est, et crassior elephante, nisi quod crura ejus multo breviora sint cruribus

L elephanti;

اقصر من ارجل الفيل بكثير ولكن في غلظها او اغلظ منها

• ومن ذلك السمكة المعروفة بالرعاد لانه من امسكها وهي حية ارتعد رعدة لا يمكنه معها ان يتماسك وهي رعدة بقرة وخدر شديد وتثقل في الاعضا وثقل بحيث لا يقدر ان يملك نفسه ولا ان يمسك بيده شيا اصلا ويتراقي الخدر الي عضده وكتفه والي جنبه باسره حين ما يلمسها ايسر لمس في اسرع وقت واخبرني صيادها انها اذا وقعت في الشبكة اعتري الصياد ذلك اذا بقي بينه وبينها مقدار شبر او اكثر من غير ان يضع يده عليها وهي اذا ماتت بطلت هذه الخاصة منها وهي من السمك الذي لا تفليس له ولحمها قليل الشوك كثير الدسم ولها جلد ثخين في ثخن الاصبع ينسلخ عنها بسهولة ولا يمكن اكله ويوجد فيها الصغير والكبير ما بين رطل الي عشرين رطلا وذكر من يكثر السباحة بنواحيها انها اذا نفحت بدن السابح خدر الموضع اين كان ساعة بحيث يكاد يسقط ويكثر باسافل الارض وبالاسكندرية

واما

elephanti; verum ejuſdem ſunt cum ipſis aut majoris craſſitudinis. CAP. III.

his etiam eſt Piſcis dictus *Torpedo*; quicunque enim eum, dum vivit, prehenderit, torpore corripitur, præ quo, nihil manu retinere poteſt. Torporem etiam hunc frigus magnum comitatur, et ſtupor vehemens, formicatio item in membris, et gravitas, ita ut homo non ſit ſui compos, nec poſſit quicquam omnino manu prehendere; ſtupor vero hic in lacertum et humerum, et latus univerſum, quandocunque ipſum vel leviter tetigerit, citiſſime ſubrepit. Narravit etiam mihi quidam eum captare ſolitus, ubi in rete inciderit, hoc piſcatori accidere, licet ſit inter ipſum et illam ſpithamæ quantitas, aut amplius, neque ipſi manum admoverit; ubi autem mortuus fuerit, ceſſat ab eo hæc proprietas. Eſt autem e piſcibus ſquammas non habentibus; caro ejus paucorum oſſium eſt, et multæ pinguedinis; eſt autem cutis ejus craſſa, craſſitudine digitali; facile ipſi detrahitur, at edi nequit. Reperiuntur ex his parvi et magni, a rotalo ad viginti rotalos; et narravit mihi qui ſæpe in illis tractibus natare ſolebat, ſi natantis corpus afflet, illico, ubicunque ſit, ſtupere locum, ita ut parum abſit quin decidat: plures autem ſunt in inferioribus terræ partibus, et *Alexandriæ*.

واما اصناف السمك عندهم فكثيرة لانه يجتمع
اليهم سمك النيل وسمك البحر الملح ولا يفي القول
بنعتها لكثرة اصنافها واختلاف اشكالها والوانها ومنها
الصنف المسمي عندهم ثعبان الما وهي سمكة كالحية
سوا طولها ما بين ذراع الي ثلث اذرع

ومنها السرب وهي سمكة تصاد من بحر الاسكندرية
يحدث لاكلها احلام ردية مفزعة ولا سيما الغريب ومن
لم يعتدها والاحدوثات المضحكة فهي مشهورة

ومن ذلك الترسة وتسمي لجاة وهي سلحفاة
عظيمة وزنها نحو اربعة قناطير الا ان جفنتها اعني
عظم ظهرها كالترس له افاريز خارجة عن جسمها نحو
الشبر ورايتها بالاسكندرية يقطع لحمها ويباع كلحم
البقر وفي لحمها الوان مختلفة ما بين اخضر واحمر
واصفر واسود وغير ذلك من الالوان وتخرج من
جوفها نحو اربع ماية بيضة كبيض الدجاج سوا الا انه
لين القشر واتخذت من بيضها عجة فلها جهد صار
الوانا ما بين اخضر واحمر واصفر شبيها بالوان اللحم

ومن

CAP. III.

Quod vero ad genera *Piscium* apud ipsos, multa sunt; illuc enim confluunt pisces Nili et pisces maris salsi; nec sufficiunt verba descriptioni eorum, ob multitudinem specierum, et varietatem formarum eorum, colorumque. Ex his vero est genus, quod apud ipsos *Draco marinus* dicitur; estque piscis hic prorsus quasi serpens, estque longitudo ejus a cubito ad tres cubitos.

Ex his etiam est piscis *Al Sarbo*; estque hic piscis qui capitur in mari *Alexandrino*, ex cujus esu contingunt somnia mala, terrifica, præcipue peregrinis, qui ei non assueti sunt, et contingentia ridicula; hic autem bene notus est.

Ex his etiam est piscis clypeatus, qui *Lajato* dicitur; estque hic testudo magna, cujus pondus est circiter quatuor centenariorum; nisi quod concha ejus, sc. tergum osseum ipsi clypei instar sit, ex cujus corpore eminent prominentiæ circiter spithamales. Vidi autem carnem ejus *Alexandriæ* in partes dissectam, et vænum expositam, velut carnem bovinam; inerantque carni ejus colores varii, inter viridem, rubrum, flavum, et nigrum, aliosque colores. Prodeunt e ventre ejus circiter quadringenta ova, ovis gallinaceis prorsus similia, nisi quod sint molli putamine; et ex ovis ejus laganum conficiunt, quod cum concretum fuerit, coloris est inter viridem, rubrum, et flavum, quales erant carnis colores.

Ex

ومن ذلك الدلينس وهو صدف مستدير الى الطول اكبر من الظفر ينشق عن رطوبة مخاطية بيضا ذات نكتة سودا بعافها الناظر وفيه ملوحة عذبة زعموا ويباع بالكيل

الفصل

Ex his etiam eſt *Al Dalinſo*, eſtque ea concha marina, ovata, ungula pecorina major, cui ſubeſt humor mucilaginoſus, albus, punctis nigris variegatus; qui eam intuetur, averſabitur; ineſt autem ipſi ſalſedo grata, uti aſſerunt, vænitque ad menſuram. CAP. III.

CAP.

الفصل الرابع

في اقتصاص ما شوهد من اثارها القديمة

اما ما يوجد بمصر من الاثار القديمة فشي لم ار ولم اسمع بمثله في غيرها فاقتصر علي اعجب ما شاهدته

فمن ذلك الاهرام وقد اكثر الناس من ذكرها ووصفها ومساحتها وهي كثيرة العدد جدا وكلها ببر الجيزة وعلي سمت مصر القديمة ويمتد في نحو مسافة يومين وفي بوصير منها شي كثير وبعضها كبار وبعضها صغار وبعضها طين ولبن واكثرها حجر وبعضها مدرج واكثرها مخروط املس وقد كان منها بالجيزة عدد كثير لكنها صغار فهدمت في زمن صلاح الدين يوسف بن ايوب علي يدي قراقوش بعض الامرا وكان خصيا روميا سامي الهمة وكان يتولي عماير مصر وهو الذي بني السور من الحجارة محيطا بالفسطاط والقاهرة

CAP. IV.

Describit monumenta antiqua quæ in ea cernuntur.

EA sunt Monumenta antiqua, quæ in Ægypto reperiuntur, ut neque viderim neque audiverim terrarum alibi, quicquam ipsis par; ego eorum quæ ipse præsens aspexi maxime admirandis contentus ero. CAP. IV.

Ex his sunt Pyramides; plurimum autem elaborarunt homines in earum commemoratione, descriptione, et dimensione. Suntque illæ numero plurimæ, omnes in deserto *Al Gizæ*, e regione *Mesræ antiquæ*; extenduntur que ad circiter duorum dierum iter. Sunt etiam multæ earum in *Busira*; et quædam harum magnæ sunt, quædam luto et latere structæ, pleræque vero lapideæ; quædam earum gradatæ sunt, plurimæ vero læviter acuminatæ. Fuit autem in *Al Giza* magnus earum numerus; at parvæ erant, et dirutæ sunt tempore *Salah Oddin Josephi Ebn Job*, auspiciis *Caracusi*, cujusdam ex principibus. Hic vero Eunuchus Græcus fuit, elato animo, qui præfuit Ægyptiis: hic etiam fuit, qui murum lapideum extruxit, qui *Al Fostatam* et *Al Kahiram*, quodque ea interjacet, arcemque

والقاهرة وما بينهما وبالقلعة التي علي المقطم، وهو ايضا الذي بني القلعة وانبط فيها البيرين الموجودتين اليوم وهما ايضا من العجايب وينزل اليهما بدرج نحو ثلثماية درجة واخذ حجارة هذه الاهرام الصغار وبني بها القناطر الموجودة اليوم بالجيزة وهذه القناطر من الابنية العجيبة ايضا ومن اعمال الجبارين وتكون نيفا واربعين قنطرة وفي هذه السنة وهي سنة سبع وتسعين وخمس ماية تولي امرها من لا بصيرة عنده فسدها رجا ان يحتبس الما فيروي الجيزة فقويت عليها جرية الما فزلزلت منها ثلث قناطر وانشقت ومع ذلك فلم يرو ما رجا ان يروي وقد بقي من هذه الاهرام المهدومة قلبها وحشوتها وهي ردم وحجارة صغار لا تصلح للقناطر فلاجل ذلك تركت

واما الاهرام المتحدث عنها المشار اليها الموصوفة بالعظم فثلثة اهرام موضوعة علي خط مستقيم بالجيزة قبالة الفسطاط وبينها مسافات يسيرة وزواياها متقابلة نحو المشرق واثنان منها عظيمان جدا وفي قدر واحد وبهما اولع الشعرا وشبهوهما بنهدين قد نهدا في صدر الديار المصرية وهما متقاربان جدا ومبنيان بالحجارة البيض

etiam quæ eſt juxta *Al Mokattem*, cingit: hic etiam fuit qui arcem extruxit, duoſque in ea puteos fodit, qui hodie reperiuntur. Sunt autem illi inter admiranda; ſiquidem ad eos gradibus circiter trecentis deſcenditur. Sumpſit etiam lapides harum parvarum pyramidum, iiſque pontes (ſeu arcus) extruxit, qui hodie in *Al Giza* reperiuntur: ſuntque hi pontes ſtructuræ mirandæ, et opera magnifica; erant enim ultra quadraginta arcus. At hoc anno, qui annus eſt quingenteſimus nonageſimus ſeptimus, præfuit rebus Ægyptiacis vir parum perſpicax, qui eos obſtruxit, ſperans ſe aquam retenturum, qua *Al Gizam* irrigaret. Prævaluit autem ipſis aquarum torrens, ita ut tres arcus loco moverentur, perfringerenturque; cum neque illud irrigaret, quod ſe irrigaturum ſperaverat. Supererant autem harum pyramidum medium et interiora, quæ cum rudera eſſent, et lapides minuti, pontibus reficiendis inepti, relicta ſunt. CAP. IV.

Quod vero ad Pyramides, quas celebrant homines, indigitantque, et ob magnitudinem deſcribunt; tres ſunt pyramides linea directa, in *Al Giza*, ex adverſo *Al Foſtatæ*, exiguo intervallo diſtantes, anguloſque habentes ſibi invicem oppoſitos verſus orientem. Duæ vero harum valde magnæ ſunt, eadem quantitate; atque de his multa fingunt poetæ, eaſque duabus mammis comparant, in pectore regionis Ægyptiacæ prominentibus. Suntque hæ propin-

البيض واما الثالث فينقص عنهما بنحو الربع لكنه
مبني بحجارة الصوان الاحمر المنقط الشديد الصلابة
ولا يوثر فيه الحديد الا في الزمن الطويل وتجده
صغيرا بالقياس الي زينك فاذا قربت منه وافردته بالنظر
هالك مراه وحسر الطرف عند تامله وقد سلك في
بناية الاهرام طريق عجيب من الشكل والاتقان ولذلك
صبرت علي مر الزمان بل علي مرها صبر الزمان
فانك اذا تبحرتها وجدت الاذهان الشريفة قد استهلكت
فيها والعقول الصافية قد افرغت عليها مجهودها والانفس
النيرة قد افاضت عليها اشرف ما عندها لها والملكات
الهندسية قد اخرجتها الي الفعل مثلا هي غاية امكانها
حتي انها تكاد تحدث عن قومها وتخبر بحالهم وتنطق
عن علومهم واذهانهم وتترجم عن سيرهم واخبارهم وذلك
ان وضعها علي شكل مخروط يبتدي من قاعدة
مربعة وينتهي الي نقطة ومن خواص الشكل المخروط
ان مركز ثقله في وسطه وهو يتساند علي نفسه
ويتواقع علي ذاته ويتحامل بعضه علي بعض فليس
له جهة اخري خارجة عنه يتساقط عليها ومن عجيب
وضعه انه شكل مربع قد قوبل بزواياه مهاب
الرياح

quæ admodum, lapide albo extructæ. At quod ad tertiam, illa duabus his minor est, circiter quarta sui parte; verum marmore rubro structa, punctis insignito, duro admodum, ita ut ferrum, nisi longo tempore, nullam ipsi notam imprimat. Et hanc quidem, respectu ad duas illas, mensura parvam reperies; si vero prope accedens, eam seorsim contempleris, terret te aspectus ejus, hebescitque oculus ex ipsius contemplatione. Mira etiam adhibita est ratio in pyramidum structura, quod ad formam et firmitatem earum: ideoque adversus temporis vicissitudines durant, imo durat tempu [illegible] us earum vicissitudines. Quin si eas altius perpe [illegible] peries ingenia præclara in eas se absumsisse, et [illegible] us perspicaces facultates suas exhausisse, anim [illegible] lustres quantum in se erat contendisse, habitusque [illegible] ometricos eas in actum produxisse, ut summa virium suarum argumenta; ita ut parum absit, quin ipsæ structores suos loquantur, et qui viri fuerint enarrent, eorumque scientias et ingenia prædicent, moresque eorum et historiam exhibeant. Hocque, quod fabrica earum juxta figuram conicam fastigiata sit, a basi quadrata incipiens et in punctum desinens. Est autem ex proprietatibus figuræ pyramidalis, ut centrum gravitatis in medio ejus sit, sibique innitatur, et in se coincidat, parsque ejus una ab alia sustentetur, cum non sit ipsi latus aliquod extra se prodiens, in quod se reclinet. Est etiam ex mirandis structuræ hujus, quod cum formæ quadratæ sit, an-

gulis

CAP. IV.

السربايع الاربع فان الربح تنكسر سورتها عند مصادمتها الزاوية وليست كذلك عند ما تلقي السطح

ولنرجع الي ذكر الهرمين العظيمين فان المساح ذكروا إن قاعدة كل منهما اربع ماية ذراع طولا في مثلها عرضا وارتفاع عمودها اربع ماية ذراع وذلك كله بالذراع السودا وينقطع المخروط في اعلاه عند سطح مساحته عشر اذرع في مثلها واما الذي شاهدته من حالهما فان راميا كان معنا رمي سهما في قطر احدهما وفي سمكه فسقط السهم دون نصف المسافة وخبرنا ان في القرية المجاورة لهما قوما قد اعتادوا ارتقا الهرم بلا كلفة فاستدعينا رجلا منهم ورضخنا له بشي فجعل يصعد فيها كما يرقي احدنا في الدرج بل اسرع ورقي بنعليه واثوابه وكانت سابغة وكنت امرته انه اذا استوي علي سطحه قاسه بعمامته فلما نزل ذرعنا من عمامته مقدار ما كان قاس فكان احدي عشرة ذراعا بذراع اليد ورايت بعض ارباب القياس قال ارتفاع عمودها ثلثماية ذراع ونحو سبع عشرة ذراعا يحيط به

اربعة

gulis suis ex adverso quatuor ventorum afflatui occurrat; siquidem frangitur ventorum impetus, cum ad angulos alliduntur, non vero ita se habet, cum in planum irruant.

Ut vero revertamur ad mentionem duarum harum majorum pyramidum: utique qui eas dimensi sunt, retulerunt basin utiusque earum esse quadringentos Cubitos longam, cum pari latitudine; altitudinem etiam columnæ ejus esse quadringentos Cubitos, et hoc omne *cubito Nigritæ*. Desinit autem pyramis, a superiore sui parte, in planum, cujus dimensio undiquaque est decem cubitorum. Quodque ipse de statu earum vidi, hoc est; sc. sagitarium qui nobiscum erat, juxta unam earum, sagittam in altum emisisse, decidisse vero sagittam infra spatii dimidium. Et cum dictum nobis foret, esse homines in pago illis vicino, qui solebant pyramidem non multo conamine ascendere; quendam eorum evocavimus, parvula data mercede. Cœpit autem ascendere, ut nostrum aliquis scalas ascenderet, imo celerius; ascendit etiam cum calceis, et vestimentis, quæ ampla valde erant. Jussi vero eum, ut cum in summitatis plano esset, illud fascia sua metiretur; et cum descenderet, cubito de fascia remensi sumus, quantum ille prius mensurasset, eratque hoc undecim cubiti, *cubito manus*. Vidi autem quendam mensurandi peritum dicere; altitudinem columnæ ejus esse

trecentos

اربعة سطوح مثلثات الاضلاع طول كل ضلع منها اربع
مايــة ذراع وستون ذراعا واري هذا القياس خطا ولو
جعل العمود اربعماية ذراع لصح قياسه وان ساعدت
المقادير ... ت قياسه بنفسي وفي احد هذين الهرمين
مدخل ... ه الناس يفضي بهـم الي مسالك ضيقة
واسراب ... فذة وابار ومهالك وغير ذلك مما يحكيه
من يلجه ويتوغله فان ناسا كثيريـن لـهـم غرام به
... فيه فيوغل ... اعماقه ولا بد ان ينتهوا الي
م ... ركه واما المسلوك فيه المطروق
كثيرا فزلاقة ... الي اعلاه فيوجد فيه بيت مربع
فيه ناووس من حجـر وهذا المدخل ليس هو الباب
المتخذ له في اصل البناء وانما هو منقوب نقبا صودف
اتفاقا وذكر ان المامون هو الذي فتحه وجل من
كان معنا ولجوا فيه وصعدوا الي البيت الذي في
اعلاه فلما نزلـوا حدثوا بعظيم ما شاهدوا وانه مملوء
بالخفافيش وابوالها حتي يكاد يمنع السالك ويعظم
فيهـا الخـفـاش حتي يكون في قدر الحمام وفيه
طـاقـات وروازن نحـو اعلاه وكانها جعلت مسالك
للريح

trecentos cubitos et circiter ſeptemdecim, quam ambiunt quatuor latera triangularia, longitudinemque cujuſlibet horum laterum eſſe quadringentos et ſexaginta cubitos; at puto hanc menſuram falſam eſſe. Quod ſi columnam quadringentorum cubitorum ſtatuiſſet, juſtam poſuiſſet menſuram; et ſi faveant mihi inſtrumenta menſoria, ipſe dimenſionem ejus curabo. Eſt etiam in una duarum harum pyramidum aditus, quo eam ingrediuntur homines, quique eos ad ſemitas anguſtas ducit, et cavernas profundas, puteoſque, et loca periculoſa, aliaque hujuſmodi: quæ mihi narravit qui eam ingreſſus eſt, penetravitque. Multis ſiquidem erga eam ſtudium, et circa eam imaginatio eſt, ideoque in profunda ejus penetrant; neceſſario autem eo perveniunt, ut progredi nequeant. Quod vero ad viam qua ingrediuntur, ea multum trita eſt; locus autem lubricus ad ſuperiorem ejus partem ducit, ubi reperitur domus quadrata, inque ea ſepulchrum lapideum. Hic autem aditus, non eſt porta, ipſi a prima ſtructura appoſita, verum perforatus eſt et fortuito repertus; memoraturque *Al Mamun* eum primo aperuiſſe. Præcipui vero qui nobiſcum erant, eam ingreſſi ſunt, aſcenderuntque in domum quæ in ſuperiore ejus parte eſt; cumque deſcenderent, magna narrabant quæ ſpectaverant, eſſeque eam veſpertilionibus, eorumque ſtercore ita plenam, ut fere ingreſſum prohiberent; veſpertiliones autem ita magnos eſſe, ut mole columbas æquent: eſſe item ipſi

CAP. IV.

للريح ومنافذ للضوء وولجته مرة اخري مع جماعة
وبلغت نحو ثلثي المسافة فاغمي علي من هول المطلع
فرجعت

هرام مبنية بحجارة جافية يكون طول
ا بين عشر اذرع الي عشرين ذراعا
كه ما بين ذراعين الي ثلث وعرضه نحو ذلك
وضع الحجر علي الحجر
ان اصح منه بحيث لا تجد
خلل شعرة وبينها طين كانه
الورقة لا ادري ما صنعه ولا ما هو وعلي تلك الحجارة
كتابات بالقلم القديم المجهول الذي لم اجد بديار
مصر من يزعم انه سمع بمن يعرفه وهذه الكتابات
كثيرة جدا حتي لو نقل ما علي الهرمين فقط الي
صحف لكانت زهاء عشرة الاف صحيفة وقرات في
بعض كتب الصابية القديمة ان احد هذين الهرمين
هو قبر اغاذيمون والاخر قبر هرميس ويزعمون انهما
نبيان عظيمان وان اغاذيمون اقدم واعظم

وانه

prope ſummitatem, foramina et feneſtras; tanquam illuc CAP. IV.
loci poſita, ut permearent venti, et tranſmitteretur lux. Ipſe vero alia vice eam cum cætu quodam ingreſſus ſum; cumque circiter bis tertiam ſpatii partem pertigiſſem, def[illegible]o præ terrore aſcenſus, et redii fere exanimis.

H[illegible] pyramides lapidibus magnis extructæ ſunt; eſt eni[illegible]lum longitudo a decem ad viginti cubitos, altitudo a duobus ad tres, cum eadem fere latitudine. Summum vero omnium miraculum eſt in concinna lapi-[illegible]ad ſe invicem poſitione, quæ ea eſt, ut aptior fieri [illegible]n reperies inter ipſos quo acus ingre-dia[illegible]i interſtitium. Eſt etiam inter eos cæmentum inſtar folii, quod non novi cujus generis, quidve ſit. Sunt item in his lapidibus inſcriptiones calami antiqui, ignoti, ita ut non reperiatur in urbibus Ægypti, qui afferat ſe de quopiam audiviſſe, qui illum calleret. Suntque hæ inſcriptiones multæ admodum, ita ut ſi quod in his duabus pyramidibus ſolummodo eſt, in libros tranſferretur, conficeret numerum decies millium librorum. Legi autem in libro quodam *Sabæorum* antiquorum, unam e duabus his pyramidibus, ſepulchrum fuiſſe *Agadhimuni*, alteram vero *Hermetis*: aſſeruntque hos prophetas magnos fuiſſe, *Agadhimunum* autem priorem, majoremque.

Verſionis Pocockianæ Finis.

NAM-

وانه كان يحج اليها ويهوي نحوها من اقطار الارض وقد وسعنا القول في المنقول في الكتاب الكبير فمن اراد التوسعة فعليه به فان هذا الكتاب مقصور علي المشاهد

وكان الملك [illegible] عثمن بن يوسف لما استقل بعد ابيه سول [illegible] ة اصحابه ان يهدم هذه الاهرام فبدا بالصغير [illegible] وهو ثالثة الاثافي

فاخرج اليه الحلبية والنقابين والحجارين وجماعة من عظماء دولته وامراء مملكته وامرهم بهدمه ووكلهم بخرابه فخيموا عندها وحشروا عليها الرجال والصناع ووفروا عليهم النفقات واقاموا نحو ثمانية اشهر بخيلهم ورجلهم يهدمون كل يوم بعد بذل الجهد واستفراغ الوسع الحجر والحجرين فقوم من فوق يدفعونه بالاسافين والامخال وقوم من اسفل يجذبونه بالقلوس

CAP. IV.

NAMQUE ſacra ad eas [Pyramides] peregrinatio [illegible] tuebatur, eodemque ex variis terræ tractibus conc[illegible]minum fiebat. Jam vero fuſe diſſeruimus de rebus [illegible] libro majori; qui ergo plura ſcire cupiat, illum [illegible] hic enim liber quæ viderim ſolummodo exhibet.

[illegible] autem [illegible] Al Aziz Othman Ben Joſeph [illegible] ſuum obtinuerat, perſuaſerunt ei [illegible] ut dirueret has Pyramides, ordiendo a minima, [illegible]bra, quæ tertia eſt de tribus.

Evocatis itaque ad ſe machinariis, foſſoribuſque, et lapidariis, multis inſuper ex magnatibus imperii ſui, et regni proceribus, mandatum ipſis dedit de ea diruenda ipſoſque ei deſtruendæ præfecit. Tum hi circa eam tentoria fixerunt, viroſque et artifices ad eam congregarunt, ingentibus eos ſumptibus alentes. Commorati vero per octo circiter menſes, cum equitibus ſuis et peditibus ſuis, magna cum intentione nervorum, et virium contentione, dejiciebant quotidie lapidem unum, vel lapides duos. Quippe alii illum [*i. e.* lapidem] deſuper propellebant

cuneis

بالغلوابن والاشطان فاذا سقط سمع له وجبة عظيمة
من مسافة بعيدة حتي ترجف له الجبال وتزلزل
الارض ويغوص في الرمل فيتعبون تعبا اخر حتي
يخرجو ثم يضربون فيه الاسافين بعد ما ينقبون لها
موضعا ويبيتونها فيه فيتقطع قطعا فتسحب كل قطعة
علي العجل حتي تلقي في ذيل الجبل وهي مسافة
قريبة فلما طال ثواوهم ونفدت نفقاتهم وتضاعف نصبهم
ووهت عزايمهم وخارت قواهم كفوا محسورين مذمومين
لم ينالوا بغية ولا بلغوا غاية بل كانت غايتهم ان شوهوا
الهرم وابانوا عن عجز وفشل وكان ذلك في سنة ثلث
وتسعين وخمس ماية ومع ذلك فان الرايي لحجارة
الهدم يظن ان الهرم قد استوصل فاذا عاين الهرم
ظن انه لم يهدم منه شي وانما جانب منه قد كشط
بعضه وحين ما شاهدت المشقة التي يجدونها في
هدم كل حجر سالت مقدم الحجارين فقلت له لو
بذل لكم الف دينار علي ان تردوا حجرا واحدا
الي مكانه وهندامه هل كان بتهيكنكم ذلك
فاقسم

cuneis vectibuſque, alii autem, qui erant infra, trahebant eundem rudentibus et funibus; cumque delaberetur, tantus eſt ex intervallo longiſſimo ſonitus auditus, ut montes inde con[illegible]tremiſcerent, et terra commoveretur; demerſuſque [illegible]e lapis in arenas, unde cum extraxiſſent eum, valde [illegible] defeſſi. Deinde adactis cuneis, poſtquam in foramine [illegible]d eos reciperet, collocati erant, diruptus eſt in parte[illegible]ſque quælibet tracta in vehiculum, ut projiceretur ad montis extremitatem, quæ haud longe diſtabat. Cumque multum temporis tranſegiſſent, et ſump[illegible]orum defec[illegible] et moleſtiæ eorum eſſent condu[illegible]m concidiſſent, et vires eorum cœpiſſen[illegible] deſtiterunt jam delaſſati, et pudore victi: voti en[illegible]um facti ſunt compotes, neque ad exitum opus affectum perduxerunt: imo huc res rediit, ut deformaverint Pyramidem, et impotentiam ſimul ſuam, debilitatemque, prodiderint. Accidit hoc anno quingenteſimo nonageſimo tertio. Nihilominus, lapides quando quis aſpexerit avulſos, Pyramidem ipſam crederet funditus everſam eſſe: ſin autem Pyramidem contemplatus fuerit, putabit ne tantillum quidem de ea eſſe divulſum: nam lateris ejus pars quædam ſolummodo eſt dimota. Cum viderem moleſtias, quas experti ſint in ſingulis lapidibus dejiciendis, interrogans præfectum lapidariorum, dixi ei, Vobis ſi offerrentur mille nummi aurei, ea lege, ut reponeretis lapidem vel unum in locum ſuum, ſitumque ſibi

CAP. IV.

فاقسم بالله تعالي انهم ليعجزون عن زلك ولو بذل لهم اضعافه

وبهزا الاهرام من الضفة الشرقية مغاير كثيرة العدد كبيرة المقدار عميقة الاغوار متداخلة وفيها ما هو زو طبقات ثلث وتسمي المدينة حتي لعل الفارس يدخلها برمحه ويتخللها يوما اجمع ولا ينهيها لكثرتها وسعتها وبعدها ويظهر من حالها انها مقاطع حجارة الاهرام واما مقاطع حجارة الصوان الاحمر فيقال انها بالقلزم وباسوان

وعند هذه الاهرام اثار ابنية جبارة ومغابر كثيرة متقنة وقلما تري من زلك شيا الا وتري عليه كتابات بهذا القلم المجهول

وعند هذه الاهرام باكثر من غلوة صورة راس وعنق بارزة من الارض في غاية العظم يسميه الناس ابا الهول

ويزعمون

ſibi congruum, num poſſetis hoc efficere? Juravit per Deum excelſum id ab ipſis effici nequaquam poſſe, etiamſi duplo ipſis plures offerrentur. CAP. IV.

Sun[illegible] utem ex adverſo Pyramidum, a latere fluvii orientali, c[illegible] næ, numero multæ, capacitate magnæ, excavationib[illegible] ofundæ, ſeſe invicem penetrantes (quas inter datur [illegible] rium eſt contignationum, appellaturque *Civitas*) ita quidem, ut forte eques intrans eas cum haſta ſua, et per totum diem in iis diſcurrens, haud perveniret [illegible] propte[illegible] multitudinem earum, amplitudinem-[illegible] n. Eas vero fuiſſe latomias lapidum Py[illegible] ditione earum manifeſtum eſt; at quod ad latomia[illegible] moris rubri attinet, eæ profecto in *Culzuma* et *Aſwana* dicuntur reperiri.

Sunt porro circa Pyramides haſce veſtigia ædificiorum magnificorum, cryptarumque multarum munitarum: ex his autem vix quicquam videas, quin et videas ſuper eo ſcripturas calami ignoti.

Eſt etiam has prope Pyramides, ultra ſagittæ jactum, ſimulachrum capitis et colli, prodiens e terra, mirabili magnitudine, quod vulgo vocatur *Abu'l Hawla.*

ويزعمون ان جثته مدفونة تحت الارض ويقتضي القياس ان تكون جثته بالنسبة الي راسه سبعين زراعا فصاعدا وفي وجهه حمرة ودهان احمر يلمع عليه رونق الطراة وهو حسن الصورة مقبولها عليه مسحة بهاء وجمال كانه يضحك تبسما وسالني بعض الفضلا ما اعجب ما رايت فقلت تناسب وجه ابي الهول فان اعضا وجهه كالانف والعين والاذن متناسبة كما تصنع الطبيعة الصور متناسبة فان انف الطفل مثلا مناسب له وهو حسن به حتي لو كان ذلك انف الانف لرجل كان مشوها به وكذلك لو كان انف الرجل للصبي لتشوهت صورته وعلي هذا ساير الاعضا فكل عضو ينبغي ان يكون علي مقدار وهية بالقياس الي تلك الصورة وعلي نسبتها فان لم توجد المناسبة تشوهت الصورة والعجب من مصوره كيف قدر ان يحفظ نظام التناسب في الاعضا مع عظمها وانه ليس في اعمال الطبيعة ما يحاكيه ويتقيله

ومن ذلك الاثار التي بعين شمس وهي مدينة صغيرة يشاهد سورها محدقا بها مهدوما ويظهر من امرها انها

CAP. IV.

Afferunt ftaturam ejus conditam effe fub terra, analogiamque requirere, ut fit ftatura ejus, in proportione ad caput ejus, feptuaginta cubitorum, et amplius. In facie ejus eft rubedo, five cutis rubra, in qua nitor fplendet recens; eftque formæ pulchræ, in qua decus et elegantia ejus perfecte expreffa eft, quafi rideret diducto parum ore. Interrogatus a viro quodam eximie docto, quid miri viderim, refpondi ei, Symmetriam faciei *Abu'l Hawlæ.* Namque membra faciei ejus, ut nafus, oculus, auris, apte funt compofita, quemadmodum formas apte compofitas ipfa facit natura. Etenim nafus infantis, exempli gratia, eft accommodatus ipfi, et quidem admodum congrue; quod fi nafum hunc vir haberet, effet is profecto deformis in eo: eodem plane modo, fi nafum viri haberet infans, utique deformaretur ejus figura, pariter et reliqua membra. Itaque oportet ut membra fingula analogiam fervent, et proportionem, ad illam effigiem: quod fi illa non reperiatur congruentia, deformis eft effigies. In fculptore vero hoc admirandum eft, quomodo potuerit convenientem fervare confenfum in membris, tanta cum fit eorum magnitudo; etenim non datur in operibus naturæ quicquam illi fimile, parileque.

Ex his porro funt rudera quæ *Ain Shamfæ* confpiciuntur. Eftque urbs hæc parva, cujus murus, quo olim cincta fuerat, dirutus confpicitur. Apparet autem ex ejus

O 2 ftatu,

انهـا قد كانت بيت عبادة وفيها من الاصنام الهايلة
العظيمة الشكل من نحيت الحجارة يكون طول الصنم
زهاء ثلثين ذراعا واعضاوه علي تلك النسبة من العظم
وقد كان بعض هذه الاصنام قايما علي قواعد وبعضها
قاعدا بنصبات عجيبة واتقانات محكمة وباب المدينة
موجود الي اليوم وعلي معظم تلك الحجارة تصاوير
الانسان وغيره من الحيوان وكتابات كثيرة بالقلم
المجهول وقلما تري حجرا غفلا من كتابة او نقش او
صورة وفي هذه المدينة المسلتان المشهورتان وبسميان
مسلتي فرعون وصفة المسلة ان قاعدة مربعة طولها عشر
اذرع في مثلها عرضا في نحوها سمكا قد وضعت علي
اساس ثابت في الارض ثم اقيم عليها عمود مربع
مخروط ينيف طوله علي ماية ذراع يبتدي من قاعدة
لعل قطرها خمس اذرع وينتهي الي نقطة وقد لبس
راسها بقلنسوة نحاس الي نحو ثلث اذرع منها كالقمع
وقد تزنجر بالمطر وطول المدة واخضر وسال من خضرته
علي بسيط المسلة والمسلة كلها عليها كتابات بذلك
القلم ورايت احدي المسلتين وقد خرت وانصدعت من
نصفها لعظم الثقل واخذ النحاس من راسها ثم ان حولها

من

ſtatu, eam fuiſſe locum ſacros in uſus dicatum: ſunt enim in ea idola mirifica, figura grandia, e lapidibus dolatis. Altitudo idoli cujuſque ferme triginta eſt cubitorum, et magnitudo membrorum ejus ſecundum eandem proportionem. Ex hiſce idolis ſtant alia ſuper baſibus, ſedent vero alia ſuper ſedilibus mirificis, et ſtructuris ſolidiſſimis: ſupereſt porta urbis hodieque. Lapides autem illi maximam partem continent effigies hominum, aliorumque animalium; præterea ſcripturas multas calami ignoti, vix ut videas lapidem, qui ſcriptura, aut pictura, aut effigie careat. Sunt autem hac in urbe Obeliſci duo celeberrimi, qui appellantur *Obeliſci Pharaonis*. Obeliſcus ita ſe habet. Baſis ejus eſt quadrata, altitudine cubitos decem, latitudine, uti et profunditate, fere pari: firmo ponitur ſuper fundamento in terra: deinde erigitur ſuper ea columna quadrata, acuminata, altitudine centum cubitos excedens, quæ incipit a baſi, cujus diameter quinque ferme eſt cubitorum, deſinitque in puncto: tegiturque caput ejus pileo æreo ad tres circiter cubitos, tanquam infundibulo: ſed rubigine eſt obductum ex pluvia, et temporis diuturnitate, factumque eſt viride, atque ex viriditate ejus nonnihil defluxit in ſuperficiem obeliſci: ſuper toto autem obeliſco ſcripturæ ſunt incerti calami. Vidi alterum e duobus obeliſcis collapſum eſſe, ac per medium fiſſum, ob oneris magnitudinem, itemque æs de ſummitate ejus ſublatum.

من المسال شيا كثيرا لا يحصي عددها مقاديرها علي نصف تلك العظمي او ثلثها وقلها تجد في هذه المسال الصغار ما هو قطعة واحدة بل فصوصا بعضها علي بعض وقد تهدم اكثرها وانما بقيت قواعدها

ورايت بالاسكندرية مسلتين علي سيف البحر في وسط العمارة اكبر من هذه الصغار واصغر من العظيمتين

واما البرابي بالصعيد فالحكاية عن عظمها واتقان صنعتها واحكام صورها وعجايب ما فيها من الاشكال والنقوش والتصاوير والخطوط مع احكام البناء وجفاء الالات والاحجار مما يفوت الحصر وهي من الشهرة بحيث تغني عن الاطالة في الصفة

ورايت بالاسكندرية عمود السواري وهو عمود احمر منقط من الحجر المانع الصوان عظيم الغلظ جدا شاهق الطول لا يبعد ان يكون طوله سبعين ذراعا وقطره خمس اذرع وتحته قاعدة عظيمة تناسبه وعلي راسه قاعدة اخري عظيمة وارتفاعها عليه بهندام تفتقر

الي

ſublatum. Alii ſunt porro circa illum obeliſci, innumeri, qui dimidiam hujuſce majoris tertiamve partem æquant: et parvulos hoſce inter obeliſcos vix invenies unum qui ſtet ſeparatim; ſunt enim alii aliis innexi; eſtque maxima eorum pars diruta, baſibus tantum ſuperſtitibus. CAP. IV.

Vidi in Alexandria duos Obeliſcos ſuper littore maris, in medio munimenti, majores his quidem parvis, magnis autem illis duobus minores.

Porro quod ad *Berbas* in Thebaide attinet, fama eſt pervulgata de earum magnitudine, ſtructura accurata, figuris exactis; præterea mirabilibus, quæ in iis ſunt, imaginibus, picturiſque, et effigiebus, et characteribus, uti et de ſoliditate fabricæ, inſtrumentorum item lapidumque numerum excedentium copia: ſuntque illæ celeberrimæ, adeo ut non opus ſit prolixe de iis diſſerere.

Vidi inſuper in Alexandria *Amud As Sawariam*, columnam ſcilicet rubram, variegatam, præduro eandem ex marmore factam, craſſitie perinſignem, altitudine quæ æquaret ſeptuaginta cubitos, et diametro ſua quinque cubitos. Subeſt illi baſis permagna, apte reſpondens ipſi; itemque in ſumma ejus parte eſt capitellum ingens, elevatum ſuper ea cum ſymmetria, [illegible]lis ſcientiam ponde-

rum

قوة في العلم برفع الاثقال وتمهر في الهندسة العملية وخبرني بعض الثقات انه قاس دوره وكان خمسا وسبعين شبرا بالشبر التام

ثم اني رايت بشاطي البحر مما يلي سور المدينة اكثر من اربع ماية عمود مكسرة انصافا واثلاثا حجرها من جنس حجر عمود السواري علي الثلث منه او الربع وزعم اهل الاسكندرية قاطبة انها كانت منتصبة حول عمود السواري وان بعض ولاة الاسكندرية واسمه قراجا كان واليا عن يوسف بن ايوب فراي هدم هذه السواري وتكسيرها والقاها بشاطي البحر زعم ان ذلك يكسر سورة الموج عن سور المدينة او ان يمنع مراكب العدو ان تسند اليه وهذا من عبث الولدان ومن فعل من لا يفرق بين المصلحة والمفسدة

ورايت ايضا حول عمود السواري من هذه الاعمدة بقايا صالحة بعضها صحيح وبعضها مكسور ويظهر من حالها انها كانت مسقوفة والاعمدة تحمل السقف وعمود السواري عليه قبة هو حاملها واري انه الرواق الذي كان يدرس فيه ارسطوطاليس وشيعته من بعده وانه

rum elevandorum, et peritiam geometriæ practicæ, requireret: narravitque mihi quidam fide dignus, ſe illius ambitum menſuraſſe, fuiſſeque eum ſeptuaginta quinque ſpithamarum, et quidem perfectarum.

Vidi deinde ego in littore maris, ab ea parte qua attingit murum urbis, pluſquam quadringentas columnas, fractas in duas treſque partes; quarum lapis eſſet ex genere lapidis *Amud As Sawariæ* prò tertia parte quartave. Incolæ Alexandriæ uno ore aſſerunt, eas fuiſſe erectas circa *Amud As Sawariam*, et præfectum quendam Alexandriæ, nomine Karaja, qui præfecturam tenuerit ſub Joſepho Ben Job, ſtatuiſſe columnas has diruere, atque effringere, et in littus maris projicere. In animum ſcilicet induxerat, poſſe hoc modo retundi impetum undarum ab urbis muro, aut prohiberi naves hoſtium, ne appropinquarent ad eum. At vero, fuit hoc nil niſi ludere ex more puellorum, et ineptire modo ejus qui minus diſtinguat bonum inter et malum.

Vidi etiam circa *Amud As Sawariam*, ex columnis hiſce reliquias haud exiguas, quarum aliæ eſſent integræ, aliæ fractæ; liquidoque patet ex ipſa earum facie, fuiſſe eas olim opertas tecto, quod a columnis ſuſtentaretur †; intellexique ibi porticum fuiſſe in qua Ariſtoteles prælegeret, et poſt mortuum eum, qui eſſent ab ejus diſci-

 plina;

† Super autem *Amud As Sawaria* erat *Kobba*, quam illa ſuſtinebat. *Vide* NOTAS.

وانه دار العلم الذي بناه الاسكندر حين بني مدينته وفيها كانت خزانة الكتب التي حرقها عمرو بن العاص باذن عمر رضي الله عنه

واما المنارة فحالها مشهور يغني عن وصفها وذكر ذوو العناية ان طولها مايتا ذراع وخمسون ذراعا

وقرات بخط بعض المحصلين انه قاس العمود بقاعدتيه فكان اثنتين وستين ذراعا وسدس ذراع وهو علي جبل طوله ثلث وعشرون ذراعا ونصف ذراع فصارت جملة ذلك خمسا وثمنين ذراعا وثلثي ذراع وطول القاعدة السفلي اثنتا عشرة ذراعا وطول القاعدة العليا سبع اذرع ونصف ذراع وقاس ايضا المنارة فوجدها مايتي ذراع وثلثا وثلثين ذراعا وهي ثلث طبقات الطبقة الاولي مربعة وهي ماية ذراع واحدي وعشرون ذراعا والطبقة الثانية مثمنة وطولها احدي وثمنون ذراعا ونصف ذراع والطبقة الثالثة مدورة وطولها احدي وثلثون ذراعا ونصف

plina; fuisse scilicet domum scientiæ, ab Alexandro tum ædificatam, cum extrueret urbem suam: in illa autem erat Bibliotheca, quam combussit Amru Ben Al Aas, jussu Omari Chalifæ.

Ad *Pharum* quod attinet, status ejus celebrior est, quam qui descriptione indigeat: narrant autem rerum talium curiosi, altitudinem ejus ducentorum et quinquaginta cubitorum esse.

Legi in autographo cujusdam peregrinatoris, ipsum mensurasse τὸν *Amud* una cum ejus basi et capitello, fuisseque sexaginta duorum cubitorum, cum sexta cubiti parte; sitam vero in colle, cujus altitudo esset viginti trium cubitorum, cum dimidia parte cubiti. Summa ergo efficit octoginta quinque cubitos, cubiti cum besse. Porro altitudo basis erat duodecim cubitorum, et altitudo capitelli septem cubitorum, cum dimidia cubiti parte. Mensuravit etiam *Pharum*, invenitque eum esse ducentorum et triginta trium cubitorum, et tres habere contignationes: primam contignationem esse quadratam, cubitosque habere centum viginti et unum: contignationem secundam octogonam, quæ altitudine æquaret octoginta et unum cubitos, cum dimidia cubiti parte: denique contignationem tertiam rotundam esse, cujus altitudo esset triginta et

ونصف ذراع وفوق ذلك مسجد ارتفاعه نحو عشر
اذرع .

ومن ذلك الاثار التي بمصر القديمة وهذه المدينة
بالجيزة فويق الفسطاط وهي منف التي كان يسكنها
الفراعنة وكانت مستقر مملكة ملوك مصر واياها عني
بقوله تعالي عن موسي عليه السلم ودخل المدينة
علي حين غفلة من اهلها وبقوله تعالي فخرج منها
خايفا يترقب لان مسكنه عليه السلم كان بقرية
بالجيزة قريبة من المدينة تسمي دموه وبها اليوم دير
لليهود ومقدار خرابها اليوم مسيرة نصف يوم في نحوه
وقد كانت عامرة في زمن ابرهيم ويوسف وموسي
عليهم السلم وقبلهم بما شا الله تعالي وبعدهم الي
زمن بخت نصر فانه اخرب ديار مصر وبقيت علي
خرابه اربعين سنة وسبب اخرابه اياها ان ملكها عصم
منه اليهود حين التجووا الي مصر ولم يمكن منهم
بخت نصر فقصده بخت نصر واباد دياره ثم جا
الاسكندر بعد ذلك واستولي عليها وعمر بها
الاسكندرية

unius cubitorum, cum dimidia cubiti parte: ſuper qua delubrum eſſet, cujus altitudo decem circiter cubitos haberêt. CAP. IV.

Porro ex his ſunt rudera quæ ſunt in *Meſra Antiqua*; eſtque urbs hæc in Al Giza paulo ſupra Foſtatam, Memphis nempe illa, quam habitarunt Pharaones, quæque ſedes erat regni regum Ægypti. Ea deſignatur illo loco Alcorani, ubi ſermo eſt de Moſe (ſuper quem pax): "Et intravit in urbem, tempore negligentiæ habitatorum ejus." Item: "Exivit ergo ab ea timens, ſibique cavebat." Etenim habitaculum ejus (ſit pax ſuper eum) erat in pago aliquo Al Gizæ, prope urbem dictam Demuh. In ea autem hodie ſynagoga eſt Judæorum, et ſpatium, per quod ruinarum veſtigia reperiuntur, extenditur ad iter quod ſit dimidii diei. Habitata fuit inde a temporibus in quibus floruerunt Abrahamus et Joſephus et Moſes, (ſuper quos ſit pax); tum ante eos (uti Deo viſum eſt), tum infra eos, uſque ad tempus Nabuchodonoſoris. Hic enim devaſtavit regionem Ægypti; quæ per annos quadraginta conditione hac rerum pertriſti eſt uſa. Eam cur devaſtaret, fuit hoc in cauſa, quod ſit rex illius opitulatus Judæis, in Ægyptum elapſis; ita ut Nabuchodonoſor eos ditioni ſuæ ſubjicere minus potuerit. Quapropter adortus eum Nabuchodonoſor, regionem ejus evertit. Longo poſt tempore acceſſit ad eam Alexander, eaque eſt potitus;

الاسكندرية وجعلها مقر الملك ولم تزل علي ذلك الي ان جا الاسلام ففتحت علي يد عمرو بن العاص وجعل مقر الملك بالفسطاط ثم جا المعز من المغرب وبني القاهرة وجعلها مقر الملك الي اليوم وقد ذكرنا ذلك مشروحا مفصلا في الكتاب الكبير ولنرجع الي وصف منف المسماة مصر القديمة .

فهذه المدينة مع سعتها وتقادم عهدها وتداول الملل عليها واستيصال الامم اياها من تعفية اثارها ومحو رسومها ونقل حجارتها والاتها وافساد ابنيتها وتشويه صورها مضافا الي ما فعلته فيها اربعة الاف سنة فصاعدا تجد فيها من العجايب ما يفوت فهم الفطن المتامل ويحصر دون وصفه البليغ اللسن وكلما زدته تاملا زادك عجبا وكلما زدته نظرا زادك طربا ومهما استنبطت منه معني انباك بما هو اغرب

ومهما

tus; extruxitque in ea Alexandriam, et ſedem regni ibi constituit. Neque deſiit urbs illa primaria eſſe, donec poſt Iſſamiſmi adventum, expugnata ſit auſpiciis Amru Ben Al Aas, qui regium domicilium in Foſtata poſuit. Venit tandem Al Moezz ab Africa, et poſt conditam Kahiram, ſedem imperatoriam ibi fecit, qualis eſt in hunc uſque diem. Hæc autem omnia fuſe, diſtinctеque enarravimus in Libro Majori. Sed redeamus ad deſcribendam Memphin, quæ *Meſra antiqua* vocitatur.

Urbs hæcce, cum perampla olim et pervetuſta fuerit; cum religionis in ea identidem facta ſit viciſſitudo et mutatio; cum internecione alia aliam inſequente, cives radicitus periiſſent; cum fere deleta ſint ejus rudera, et obliterata ipſa veſtigia; cum alio ſit delatum quicquid lapidum in ea, et inſtrumentorum, fuerat; cum ædificia ſint ſubverſa, atque imagines deformatæ; cum denique anni plus quater mille volvendo, alia quam plurima in ea effecerint; reperies tamen in ea ex rebus mirabilibus, quæ perſpicaciſſmi cujuſvis captum ſuperent, et quibus deſcribendis vel eloquentiſſimus quiſpiam ſentiat ſe plane imparem. Quo enim attentiorem ad res haſce animum advertas, eo majorem ſui admirationem tibi injiciunt; et quo impenſius eaſdem ſubtiliuſque revoces ad examen, eo obſtupeſcis gravius. Imo quotieſcunque elicis exinde ſenſum aliquem, toties tibi is indicio eſt, aliquid magis abſtruſum

ومهما استثرت منه علما زلك علي ان وراه ما اعظم

فمن زلك البيت المسمي بالبيت الاخضر وهو حجر واحد تسع ازرع ارتفاعا في ثمان طولا في سبع عرضا قد حفر في وسطه بيت قد جعل سمك حيطانه وسقفه وارضه زراعين والباقي فضاء البيت وجميعه ظاهرا وباطنا منقوش ومصور ومكتوب بالقلم القديم وعلي ظاهره صورة الشمس مما يلي مطلعها وصور كثير من الكواكب والافلاك وصور الناس والحيوان علي اختلاف من النصبات والهيات فمن بين قايم وماش ومادّ رجليه وصافها ومستمر للخدمة وحامل الات ومشير بها ينبيء ظاهر الامر انه قصد بذلك محاكاة امور جليلة واعمال شريفة وهيات فاضلة واشارات الي اسرار غامضة وانها لم تتخذ عبثا ولم يستفرغ في صنعتها الوسع لمجرد الزينة والحسن وقد كان هذا البيت ممكنا علي قواعد من حجارة الصوان العظيمة الوثيقة

فحفر

ſtruſum reſtare; et ſcientiæ ex iis aliquantulum quotieſcunque eruis, toties ea ſignificat, quod adhuc lateat, id eſſe quiddam majus. CAP. IV.

Ex iis eſt Domus, dicta *Bait al achſar*, uno conſtans lapide, qui altitudine cubitos novem æquet, octo longitudine, latitudine ſeptem: domus autem iſta in medio illius eſt excavata, cujus quidem tam parietum, quam tecti, et areæ, profunditas efficit binos cubitos. Cæterum domus atrium, imo ipſa domus tota, extrinſecus et intrinſecus, picturis, et figuris, et ſcripturis calami antiqui, exornata eſt. Extrinſecus autem conſpicitur effigies ſolis ea in plaga e qua ſolet oriri: præterea ſunt figuræ ſtellarum orbiumque cœleſtium multæ, uti et hominum animaliumque ſimulachra, varie diſpoſita, varieque formata. Ex iis autem [hominibus] ſunt qui ſtant; ſunt etiam qui ambulant; ſunt porro qui vel pedes expandunt, vel æqualiter eoſdem collocant; ſunt denique qui vel in laborando verſantur, et inſtrumenta ipſi gerunt; vel alios, ut incumbant diligenter ad opus, hortantur incitantque. Externa rei facies oſtendit iis deſignari enarrationem rerum glorioſarum, et actionum præclararum, et caſuum ſingularium; itemque arcanorum indicia abditiorum: neque enim facta illa ſunt fruſtra, neque vires in iis concinnandis impenſæ ſunt meri ornamenti cauſa et elegantiæ. Stabilita autem erat domus hæc ſuper baſibus marmoreis, magnis, ſolidis: at infra excavarunt eas ſtulti

فحفر تحتها الجهلة والحمقي طمعا في المطالب فتغير
وضعه وفسد هندامه واختلف مركز ثقله وثقل
بعض علي بعض فتصدع صدوعا لطيفة يسيرة وهذا
البيت قد كان في هيكل عظيم مبني بحجارة
عاتية جافية علي اتقن هندام واحكم صنعة وفيها
قواعد علي عهد عظيمة وحجارة الهدم متواصلة في
جميع اقطار هذا الخراب وقد بقي في بعضها
حيطان ماثلة بتلك الحجارة الجافية وفي بعضها
اساس وفي بعضها اطلال ورايت عقد باب شاهقا
ركناه حجران فقط وازجه حجر واحد قد سقط
بين يديه وتجد هذه الحجارة مع الهندام المحكم
والوضع المتقن قد حفر بين الحجرين منها نحو شبر
في ارتفاع اصبعين وفيه صداء النحاس وزنجرته
فعلمت ان ذلك قيود لحجارة البنا وتوثيق لها
ورباطات بينها بان يجعل بين الحجرين ثم يصب
عليه الرصاص وقد تتبعها الانذال المحدودون فقلعوا
منها ما شا الله تعالي وكسروا لاجلها كثيرا من
الحجارة

et fatui, res utique quasdam pretiosas sibi exquirentes. CAP. IV.
Hanc ob causam mutatus est situs ejus, et corrupta symmetria ejus, insuper dimotum centrum gravitatis ejus: cumque pars ejus a parte alia premeretur, hanc ob causam rimas egit subtiles et perexiguas.

Extitit autem domus hæc in Templo magno, structo lapidibus immanibus, duris, juxta symmetriam exactissimam, et artificium perfectum quam maxime, in quo capitella insistunt columnis ingentibus. Et lapides dejecti sunt contigui alii aliis, tractus per omnes loci hujusce vastati: supersunt tamen passim muri quidam arctissime cohærentes cum lapidibus his duris, alibi vero fundamenta quædam, alibi extantes quædam reliquiæ. Vidi compagem portæ altam, cujus bina latera binis lapidibus constent; pars vero ejus posita superne, lapide constet uno, qui jam deciderat ex adverso ipsi. Deprehendes interim lapides hosce esse cum symmetria maxime accurata, et positione exacta. Cum cavatura esset facta inter binos ex illis lapides, magnitudine circiter spithamam, altitudine duos digitos; cumque in ea insedisset æris rubigo et color, intellexi æs hocce vinciendis lapidibus structuræ, illisque firmandis, et inter se colligandis inserviisse: nam ponebatur illud inter binos lapides, et deinde superinfundebatur plumbum. Jam vero viles et abjecti homines inhiarunt his metallis, et extraxerunt ex iis, quæ Deus O. M. permisit, atque propter

 illa

الحجارة حتي يصلوا اليها ولعمر الله لقد بذلوا الجهد في استخلاصها وابانوا عن تمكن من اللوم وتوغل في الخساسة

واما الاصنام وكثرة عددها وعظم صورها فامر يفوت الوصف ويتجاوز التقدير واما اتقان اشكالها واحكام هياتها والمحاكاة بها الامور الطبيعية فموضع التعجب بالحقيقة فمن ذلك صنم ذرعناه سوي قاعدته فكان نيفا وثلثين ذراعا وكان مداه من جهة اليمين الي اليسار نحو عشر اذرع ومن جهة الخلف الي الامام علي تلك النسبة وهو حجر واحد من الصوان الاحمر وعليه من الدهان الاحمر كانه لم يزده تقادم الايام الا جدة

والعجب كل العجب كيف حفظ فيه مع عظمه النظام الطبيعي والتناسب الحقيقي وانت تعلم ان كل واحد من الاعضا الالية والمتشابهة له في نفسه مقدار ما وله الي ساير الاعضا نسبة ما بذلك المقدار وبتلك النسبة يحصل حسن الهية وملاحة الصورة فان اختل شي

illa multos confregerunt lapides, ut pervenirent ad illa: CAP. IV.
et profecto inane impenderunt studium in iis evellendis, ostenderuntque se vituperio dignos, et in avaritia dementes.

Quod ad Idola attinet, itemque numerum eorum immanem, et ingentes figuras, profecto neque describi neque definiri possunt: quod vero spectat ad effigies eorum perfecte elaboratas, et formas eorum concinnatas solertissime, similitudinemque qua res naturales referunt, locus revera est admirationi. Ex his mensuravimus unum, sine ejus extremitate; æquabat autem plus triginta cubitos: præterea extensio ejus inde a dextra ad sinistram, cubitos circiter decem; et inde a postica parte ad anticam, juxta eandem proportionem. Constat lapide uno marmoreo, rubro; et præ se fert cutem rubram, ac si temporum diuturnitas nihil plane addidisset ipsi nisi colorem recentem.

Omnium autem hoc maxime est mirabile, quomodo potuerit in eo servari, cum magnitudine ejus, constitutio naturalis, et vera analogia. Scire enim debes, unicuique partium, et instrumentalium et similium, esse quantitatem quandam, et ad reliqua membra proportionem quandam cum hac quantitate; atque in hac ipsa proportione consistere pulchritudinem formæ, et elegantiam figuræ.

Quod

شي من زلك حدث من القبح بمقدار الخلل وقد
احكم في هذه الاصنام هذا النظام احكاما اي احكام
فمن زلك مقادير الاعضا في نفسها ثم نسب بعضها
الي بعض فانك تري الصنم قد ابتدي بانفصال صدره
عن عنقه عند الترقوة بتناسب بليغ ثم تاخذ الصدر
في ارتفاع الترايب الي ثندوتين فيرتفعان عما دونهما
ويفرزان عن ساير الصدر بنسبة عجيبة ثم يعلوان الي
حد الحلمة ثم تصور الحلمة مناسبة لتلك الصورة
الهايلة ثم تنحدر الي الموضع المطمين عند القص
وفرجة الزور وزر القلب والي تجعيد الاضلاع والتوابها
كما هو موجود في الحيوان الحقيقي ثم تنحدر
الي مقاط الاضلاع ومراق البطن والتوا العصب وعضل
البطن يمينا وشمالا وتوترها وارتفاعها وانخفاض ما دون
السرة مما يلي الاقراب ثم تحقيق السرة وتوتر العضل
حولها ثم الانحدار الي الثنة والحالبين وعروق الحالب
والخروج منه الي عظمي الوركين وكذلك تجد
انفصال الكتف واتصاله بالعضد ثم بالساعد وانفتال
حبل

Quod ſi deficeret aliquid ex hac, exiſteret deformitas ſecundum quantitatem defectus: atqui præſtita eſt in Idolis hiſce hæc diſpoſitio, in qua accuratio ineſt, incredibile quantum! Hinc quantitates tum membrorum in ſeipſis apte congruenterque ſe habent, tum alterius ad alterum comparati. Videbis enim pectus Idoli inchoari, ſeparando ſeſe a collo ejus, ad claviculam proportione perfecta. Deinde incipit pectus cum aſcenſione coſtarum pectoralium ad mammas uſque; quæ attolluntur ſupra partes ſibi ſubjectas, diſcriminanturque a pectore toto conformitate mirabili; mox evehunt ſeſe uſque ad terminum papillæ: tum effingitur papilla proportionalis ſimulachro huic immani. Deinde deſcendit ad locum planum circa ſternum, atque imam partem thoracis, extremitatemque cordis, et ad contractionem coſtarum, earumque complicationem, prout deprehendere eſt in homine vivo. Poſtea deſcendit ad regiones coſtarum, et molliores ventris partes, et muſculos ventris dextrorſum ſiniſtrorſumque; ejus item tenſionem, et elevationem, et depreſſionem infra umbilicum ab ea parte quæ hypochondria tangit; porro ſubſtantiam umbilici, et tenſionem muſculorum circa eum. Denique deſcendit ad abdomen, et venas duas umbilicares, et vaſa venæ emulgentis, hujuſque exitum ad coxarum oſſa. Eodem deprehendes modo ſeparationem omoplatæ; ejuſque conjunctionem cum ſuperiori brachii parte; ſeparationem item nervorum per brachium ma-

CAP. IV.

numque

حبل الذراع والكوع والكرسوع وابرة المرفق ونهري
نصل الساعد من العضد وعضل الساعد ورطوبة
اللحم وتوتر العصب وغير ذلك منها يطول شرحه وقد
صور كف بعضها قابضا به علي عمود قطره شبر كانه
كتاب وصورت الغضون والاسارير التي تحدث في
جلدة الكف مما يلي الخنصر عند ما يقبض الانسان
كفه واما حسن اوجهها وتناسبها فعلي اكمل ما
في القوي البشرية ان تفعله واتم ما في المواد
الحجرية ان تقبله ولم يبق الا صورة اللحم والدم
وكذلك صورة الاذن وحتارها وتعاريجها علي غاية
التهذيل والتخييل

ورايت اسدين متقابلين بينهما امد قريب وصورهما
هايلة جدا وقد حفظ فيهما النظام الطبيعي والتناسب
الحيواني مع كونهما اعظم جثة من الحيوان الحقيقي
جدا جدا وقد تكسرا وردما بالتراب

ورايت من سور المدينة قطعة صالحة مبنية
بالحجارة الصغار والطوب وهذا الطوب كبير جافي
مطاول

numque extensorum; nec non articulationem cubiti cum carpo interiorem, exterioremque; et mucronatam cubiti extremitatem; et musculos lacerti; et mollitiem carnis; et tensionem nervorum; et alia, quæ longum foret enarrare. Pars autem volæ ita formata est, ut ope illius teneret stylum diametro sua spithamam æquantem, ac si sagitta esset. Porro effigiatæ sunt rugæ et lineæ illæ, quæ existere solent in cute volæ digito minimo contiguæ, ubi homo volam suam contrahit. Et quod ad elegantiam faciei earum, profecto perfectissima est omnium quæ humanis viribus effici possunt, et exactissima omnium quæ materiæ lapideæ recipere queunt; nec quicquam deest, nisi substantia carnis et sanguinis. Figura pariter auris, exteriorque ejus ambitus, cum inflexionibus suis, summam conformitatem et coæqualitatem refert.

CAP. IV.

Vidi quoque Leones duos, se invicem haud magno intervallo, ex adverso respicientes, figura valde terribiles; in quibus servata sit convenientia naturalis, et proportio animali propria, quamvis ratione staturæ animali multo majores sint: franguntur autem, in eoque sunt ut ad pulverem prope redigantur.

Reperimus præterea de urbis muris partem quandam haud exiguam, structam ex lapidibus parvis, et *toubis*: *toubi*

مطاول الشكل ومقداره نصف الاجر الكسروي العراق كما ان طوب مصر اليوم نصف اجر العراق اليوم ايضا

واذا راي اللبيب هذه الاثار عذر العوام في اعتقادهم علي الاوايل بان اعمارهم كانت طويلة وجثثهم عظيمة او انه كان لهم عصا اذا ضربوا بها الحجر سعي بين ايديهم وذلك ان الاذهان تقصر عن مقدار ما يحتاج اليه في ذلك من علم الهندسة واجتماع الهمة وتوفر العزيمة ومصابرة العمل والتمكن من الالات والتفرغ للاعمال والعلم بمعرفة اعضا الحيوان وخاصة الانسان ومقاديرها ونسب بعضها من بعض وكيفية تركيبها ونصباتها ومقادير وضع بعضها من بعض فان النصف الاسفل من الانسان اعظم من النصف الاعلي منه اعني التنور بمقدار معلوم بخلاف ساير الحيوان والانسان المعتدل طوله ثمانية اشبار بشبر نفسه وطول يده الي طي مرفقه شبران بشبره وعضده شبر وربع وهكذا

autem hi ſunt magni, duri, figura longi; quantitate duplo minores quam lateres coćti *Choſroici* in Eraca; uti et *Toubt* Ægyptiaci hodierni duplo ſunt minores quam lateres coćti Eracenſes hodierni.

Quod ſi quis unquam, qui cordatior ſit, rudera hæcce oculis uſurparit, næ is, fieri non poteſt, quin ignoſcat cuique qui paulo ſit infirmior, et unus multorum. Eſt quippe iis perſuaſiſſimum de veteribus, aut vitas eorum longiſſimas fuiſſe ſtaturaſque maximas, aut eos habuiſſe virgam qua quidem lapides percuſſi, proſiluerint eorum ad manus. Nimirum mentis humanæ captum ſuperat, concipere quanta in hiſce requireretur cognitio geometriæ, et applicatio mentis, et ardor ſtudii, et patientia laboris, et copia inſtrumentorum, et nervorum ad opera intentio, itemque ſcientia in membris animalium, præſertim hominis, cognoſcendis, magnitudinibus porro eorum, alteriuſque ad alterum relatione, uti et modo quo contexta ſint et compaćta, ſpatiis item, quibus alia ab aliis disjungi debuiſſent. Dimidium enim hominis inferius, majus eſt quam dimidium ſuperius, ſcilicet truncus, quantitate definita; contra ac ſe res habet in cæteris animalibus. Nempe longitudo hominis æquat ſpithamas oćto, ſecundum ſuam ipſius ſpithamam; et longitudo manus ejus ad complicationem cubiti, ſpithamas duas, ſecundum ſuam ipſius ſpithamam; et brachium ipſius ſuperius, ſpithamam,

 cum

وهكذا جميع عظامه الصغار والكبار والقصب والسناسن
والسلاميات حافظة للنظام في مقاديرها ونسب بعضها
الي بعض وكذلك ساير الاعضا الباطنة والظاهرة
كانخفاض اليافوخ عن ذروة الراس ونتوة عما دونه
وامتداد الجبهة والجبينين وتطامن الصدغين ونتوء
عظمي الوجنتين وسهولة الخدين وانخراط الانف
ولين المارن وانفراج المنخرين وامتداد الوترة ودقة
الشفتين واستدارة الحنك وانخراط الفكين وغير
ذلك مما تضيق عنه العبارة وانما يدرك بالمشاهدة
وبالتشريح والتامل وقد ذكر ارسطوطاليس فصلا في
المقالة الحادية عشرة من كتاب الحيوان له يدل
علي ان القوم كان لهم حذاقة واتقان لمعرفة اعضا
الحيوان وتناسبها وان جميع ما ادركوه وان جل
فهو حقير تافه بالقياس الي الامر الحقيقي المطبوع
وانما يستعظم ما عرفه الانسان منه بالقياس الي
ضعف قوته وبالقياس الي باقي نوعه ممن يعجز
عما قدر عليه كما يتعجب من النملة اذا حملت
حبة شعير ولا يتعجب من الفيل اذا حمل قناطير

وهذا

cum quadrante. Et ſic omnia ejus oſſa, tam parva quam magna, cum cartilaginibus, et apophyſibus, et oſſiculis digitorum, conſervant compagem pro magnitudinum ſuarum ratione, alteriuſque ad alterum proportione. Conſimiliter ſe habent membra interna et externa: ut eſt depreſſio fontanellæ a vertice capitis, partiumque circumſtantium eminentia; et extenſio frontis, et lateris utriuſque ad tempora; item devexitas temporum; et protuberantia oſſium genarum; et planities malarum; et gracilitas naſi; et mollities ejus extremitatis; et diductio narium; expanſioque earum iſthmi; et gracilitas labiorum; et rotunditas menti; et figura teres mandibularum; et alia quæ explicari non poſſunt, quippe quæ viſu tantum comprehenduntur, et diſſectione, atque inſpectione. Et quidem Ariſtoteles in Tractatu undecimo Libri ſui *De Animalibus* ſectionem habet, in qua oſtendit, habere homines ſolertiam mentis, et firmitatem ad cognoſcenda animalium membra, horumque conformitatem; et quicquid cognoſcendo aſſequuntur, etiamſi magnum ſit, parvum tamen eſſe et vile, ſi ad rem aliquam veram naturalemque comparetur: magnum ſcilicet illud, quod homo de ſe ipſe cognoſcit, reputari ſolere, ſi comparatio fiat vel cum virium ipſius infirmitate, vel cum reliquis ſui generis hominibus, qui illud nequeant facere, quod ipſe omnino poſſit: exempli gratia, admirationem facere formicam, cum granum hordeaceum ferat; at non facere admirationem elephantum, cum pondera centenaria ferat. Verba ejus,

CAP. IV.

parce

وهذا نص كلامه باصلاحي قال من العجب ان نستحب علم احكام التصاوير وعمل الاصنام وافراغها ونستبين حكمته ولا نستحب معرفة الاشيا المقومة بالطبيعة ولا سيما اذا قوينا علي معرفة عللها ولذلك لا ينبغي لنا ان نكره النظر في طباع الحيوان الحقير الذي ليس بكريم ولا يثقل ذلك علينا كما يثقل علي الصبيان ففي جميع الاشيا الطباعية شي عجيب ولذلك ينبغي لنا ان نطلب معرفة طباع كل واحد من الحيوان ونعلم ان في جميعه شيا طباعيا كريما لانه لم يطبع شي منها علي وجه الباطل ولا كما جا واتفق ولا بالبحث بل كل ما يكون من قبل الطباع فانما يكون لشي اعني لحال التمام ولذلك صار له مكان ومرتبة وفضيلة صالحة فتبارك الله احسن الخالقين

واما باطن الحيوان وتجويفاته وما فيها من العجايب التي يشتمل علي وصفها كتب التشريح لجالينوس وغيره وكتاب منافع الاعضا له فان ايسر اليسير منه يبهت دونه المصور حسيرا ولا يجد له علي ذلك

parce a me interpretando detorta ita ſe habent. " Per id " mirum eſt, inquit, quod nos delectamur ſcientia con- " ficiendi imagines, et fabricandi ſimulachra fundendi- " que, quodque viam et artem qua hæc fiant, intelligi- " mus; rerum autem ipſarum, quales a natura ſint con- " ſtitutæ, cognitione non delectamur; præſertim cum ha- " biles ſimus ad cognoſcendas earum cauſas. Itaque adeo " non convenit nobis, ut inſpectionem in naturam ani- " malis vilis averſemur, neque ut gravis ea ſit nobis, " quemadmodum pueris. Nam in omnibus rebus natura- " libus eſt aliquid mirandum; et propterea convenit no- " bis, ut ſtudeamus cognoſcere naturam uniuſcujuſque " animalis, utque ſciamus eſſe in eo, ſi totum ſpectetur, " aliquid naturale, quod ſcitu ſit dignum. Nihil enim " illis inſitum eſt fruſtra, neque tanquam ex caſu, et acci- " dente, neque ſculptura:" ſed quicquid ex poteſtate eſt naturæ, id tantum contingit rei, hoc eſt, perfectionis ſtatui; et idcirco erit illi locus et gradus, et virtus integra. Quare benedictus ſit Deus, creator optimus.

CAP. IV.

Quod vero ad inteſtina animalium et viſcera, et quæ in iis continentur mirabilia, attinet, quæ deſcribunt libri Anatomici Galeni, et aliorum, itemque ejus *De membrorum utilitatibus* opus, profecto vel ad minimam illorum partem ſculptor cum ſuſpirio perturbaretur, neque repeririet in eo quod ſibi opitulari poſſet; quinimo dictum illud

زلك ظهيرا وبعلم مصداق قوله تعالي وخلق الانسان ضـعـيـفـا

واقول ان التعجب من الامور الصناعية يضاهي التعجب من الامور الطباعية لان الامور الصناعية هي بوجه مـا طباعية وزلك انها حادثة عن قوي طباعية وكما ان المهندس ازا حرك ثقلا عظيما استحق ان يتعجب منه فكذلـك ازا صنع صورة من خشب مثلا تحرك تلك الصورة ثـقـلا ما كان زلك المهندس احري ان يتعجب منه

والله خلقكم وما تعملون فتبارك من ملكوته سار في عالمي الغيب والشهادة وفي انفسكم افلا تبصرون ونور جلاله ساطع فلا ينهنهه حجاب يعلم خاينة الاعين ومـا تخفي الصدور ومن اشـبـاح الموجودات بقدرته قايمة وبارادته متحركة وساكنة وبنفاز امره فيها فرحة وباقـترابها من حضرة قدسه مبتهجة ولتكثرها تشهد بوحدانيته وبتغيرها تقر بصمديـته وان من شي الا يسبح بحـمـده

ولنرجع

lud Alcoranicum quam ſit verum agnoſceret, "Creatus eſt homo debilis." CAP. IV.

Admirabilitatem rerum artificialium ſtatuo illam quidem haud abhorrere ab admirabilitate rerum naturalium; namque res artificiales ſunt quodammodo naturales, nempe quia illæ proveniunt ex viribus naturalibus. Prout Geometra, dum movet pondus magnum, dignus eſt admiratione; ſimiliterque, dum ſimulachrum (*vel potius* inſtrumentum) facit ex ligno, quod moveat illud ipſum pondus, dignus eſt idem admiratione quam maxime!

Et Deus creavit vos, et id quod operamini. Benedictus ergo ſit is, cujus regnum extenſum eſt in mundo inviſibili, et viſibili, et in animabus veſtris; an ergo non videtis? Lumen quoque majeſtatis ejus diffuſum eſt, neque velamen ullum obſcurabit illud. Novit doloſum oculum, et id quod celant pectora: et quæcunque reperiuntur res, potentia ejus ſtant, et voluntate ejus moventur, et quieſcunt. Cumque pervenit ejus ad eas mandatum, lætantur; et dum eæ accedunt ad præſentiam ſanctitatis ejus, exhilarantur; atque multæ cum ſint, teſtimonium perhibent de unitate ejus; et in eo ipſo, quod mutentur, conſitentur æternitatem ejus; reſque eſt prorſus nulla, quin ejus laudibus celebrandis inſerviat.

ولنرجع الي حديثنا الاول فنقول هذه الاصنام مع كثرتها قد تركتها الايام الا الاقل جذاذا وغادرتها ارماما ولقد شاهدت كبيرا منها وقد نحت من ضلعته رحا قطرها ذراعان ولم يظهر في صورة كبير تشويه ولا تغير بين ورايت صنما وبين رجليه صنم متصل به صغير كانه مولود بالقياس اليه وهو مع ذلك كاعظم رجل يكون وعليه من الملاحة والجمال ما يشوق الناظر اليه ولا يمل من ملاحظته

واتخاذ الاصنام قد كان في ذلك الزمان شايعا في الارض عاما في الامم ولهذا قال تعالي في حق ابرهيم عليه السلم ان ابرهيم كان امة قانتا لله حنيفا ولم يكن من المشركين اي كان وحده في زمنه موحدا فهو امة بنفسه لاعتزاله اياهم وانفراده براي يخالف اراهم

ولما راي بنو اسراييل تعظيم القبط هذه الاصنام وتبجيلهم اياها وعكوفهم عليها والفوا ذلك وانسوا به لطول مقامهم بينهم ثم راوا قوما من اهل الشام عاكفين علي

CAP. IV.

Sed ut revertamur ad Hiſtoriam noſtram primam; dicimus Idola hæc, multa licet fuerint, tempus diffregiſſe, (pauciſſima ſi excipias) in fragmenta, et in fruſta disjeciſſe. Vidi quidem ex iis magnum, cujus e latere exciſus ſit lapis molaris, diametro ſua cubitos duos æquans: in ejus tamen figura haud apparebat notabilis deformitas, neque mutatio manifeſta. Vidi quoque Idolum, cujus inter pedes eſſet Idolum, conjunctum cum eo, parvulumque, tanquam filius, ſi ad illud comparetur; nihilo tamen minus hominem æquabat vel longiſſimum: quin tanta ei inerat elegantia et pulchritudo, ut illud aſpiciens quivis deſiderio afficeretur, nec quidem ſatiaretur aſpiciendo.

Iſto autem tempore paſſim erat in terra cultus idolorum inter gentes diffuſus. Propterea ait Alcoranus de ipſo Abrahamo (ſuper quem ſit pax): *Abrahamus erat gens Deo obediens, orthodoxa; neque erat ex infidelibus*: hoc eſt, extitit ſolus ipſe in tempore ſuo unitarius, atque gens in ſeipſo, quia ſegregavit ſe ab iis, et ſeparavit ſe in ſententiam, quæ ipſorum ſententiis contradiceret.

Et cum viderunt Iſraelitæ Ægyptios colere hæc idola, ac venerari ea, illiſque eſſe deditiſſimos, idem et ipſi facere condidicerunt, atque in conſuetudinem receperunt, dum commorabantur inter eos. Deinde cum viderunt quoſdam

علي اصنام لهم قالوا يا موسي اجعل لنا الاها كما لهم الهة قال انكم قوم تجهلون ولما كان النصاري معظمهم وجمهورهم اقباط وصابية نزعوا الي الاصل ومالوا الي سنة ابايهم القديمة في اتخاذ التصاوير في بيعهم وهياكل عباداتهم وبالغوا في ذلك وتفننوا فيه وربما تراموا في الجهالة والنوك حتي يصوروا الههم والمليكة حوله بزعمهم وجميع ذلك لبقايا فيهم من سنن اوايلهم وان كان الاوايل يكبرون الاله ان يدخل تحت ادراك عقلي وحسي فضلا عن تصوير وانما سهل علي النصاري ذلك وجراهم عليه اعتقادهم الالهية لبشر وقد حققنا القول في ذلك في مقالاتنا عليهم

وما زالت الملوك تراعي بقا هذه الاثار وتمنع من العبث فيها والعبث بها وان كانوا اعدا لاربابها وكانوا يفعلون ذلك لمصالح

منها

de populis Syriæ cultum Idolis ſuis exhibere, dixerunt, O Moſes, fac nobis Deum, quemadmodum ipſi habent Deos. Reſpondit: Utique vos homines eſtis fatui. Hinc Chriſtiani, quandoquidem major potiorque eorum pars erant Ægyptii et Sabæi, proclives ad idem illud, quod inter Ægyptios valuerat (εθελοθρησκειας) principium, et ad ritum patrum ſuorum antiquum inclinantes, ſimulachra collocabant in eccleſiis ſuis, et in ipſis templis ſuis, atque ad ſummum hac in re gradum pervenerunt: unde, in ſectas diſtributi, eo uſque dementiæ ſunt et ſtultitiæ tandem aliquando progreſſi, ut Deum ſuum, atque Angelos circa ipſum, pro arbitrio ſuo effingerent. Hæc omnia ſunt ad eos derivata ex inſtitutis majorum ſuorum; licet antiqui majorem exiſtimaverint Deum, quam ut intraret ſub conceptum intellectualem aut ſenſualem, nedum ut effigiari poſſet. Ad Chriſtianos vero hoc facile defluxit, ideoque ſunt ad id animati, quod mortali crediderint ineſſe divinitatem: ſed egimus hac de re in tractatu noſtro contra eos conſcripto.

Reges interim non minimam adhibuere curam ut hæc monumenta ſervarent, prohiberentque nequis damnum iis inferret, aut illa ludibrio exponeret; etiamſi iis, qui ea fabricati eſſent, inimici eſſent: idque propoſito fecerunt laudabili.

منها لتبقي تاريخا يتنبه بها علي الاحقاب ومنها انها تكون شاهدة للكتب المنزلة فان القران العظيم ذكرها وذكر اهلها ففي رويتها خبر الخبر وتصديق الاثر ومنها انها مذكرة بالمصير ومنبهة علي المال ومنها انها تدل علي شي من احوال من سلف وسيرتهم وتوفر علومهم وصفا فكرهم وغير ذلك وهذا كله مما تشتاق النفس الي معرفته وتوثر الاطلاع عليه واما في زمننا هذا فترك الناس سدي وسرحوا هملا وفوضت اليهم شوونهم فتحركوا بحسب اهوايهم وجروا نحو ظنونهم واطماعهم وعمل كل امري منهم علي شاكلته وبموجب سجيته وبحسب ما تسول له نفسه ويدعوا اليه هواه فلما راوا اثارا هايلة راعهم منظرها وظنوا ظن السوء بمخبرها وكان جل انصراف ظنونهم الي معشوقهم واجل الاشيا في قلوبهم وهو الدينار والدرهم فهم كما قيل

وكل شي راه ظنه قدحا
وكل امري ظنه الساقي

فهم

Primo, ut monumenta præberent, quorum ope designarentur epochæ. Secundo, ut teſtimonium perhiberent pro libris divinitus demiſſis; namque in ſanctiſſimo Alcorano mentio facta eſt de iis, deque eorum cultoribus: præterea, eorum contemplatio repræſentat res geſtas, et veros exhibet annales. Tertio, quia illa et indicant, quo ſit eundum, et quo ſit redeundum monent. Quarto, quia illa patefaciunt, qualis fuerit antiquorum conditio ac ſtatus; quæ vitæ eorum ratio; quæ copia doctrinæ; quæ denique cogitationum puritas; et alia ejuſmodi. Atque hoc omne eſt ex eo genere, cujus ad cognitionem anhelare animus, et ad cujus intelligentiam aspirare poteſt. At noſtra hac ætate homines libere ſibi relicti, licenter vagari permiſſi, rebus item ſuis traditi, moverunt ſe pro ratione cupiditatum ſuarum; et ſecuti opiniones ſuas, ſtudiaque ſua, fecerunt pro phantaſia quiſque ſua, et pro eo ac natura cujuſque poſtulavit, et ſecundum id ad quod eos incitavit ipſorum voluntas. Monumenta ergo poſtquam viderunt hæc ſtupenda, perculſi eorum conſpectu, ſcelerata inierunt conſilia de eorum ſtatu cognoſcendo; imo tota eorum cura eo vergebat, ut deſiderio ſatisfacerent ſuo: quippe præcipua res, quam in corde fovebant ſuo, erat aurum et argentum; quare in eos cadit,

"Et omne quod vidit, putavit eſſe poculum;
"Et omnem quem vidit, putavit eſſe pocillatorem."

Exiſtimantes

فهم يحسبون كل علم يلوح لهم انه علم علي مطلب وكل شق مفطور في جبل انه يفضي الي كنز وكل صنم عظيم انه حافظ لمال تحت قدميه وهو مهلك عليه فصاروا يعملون الحيلة في تخريبه ويبالغون في تهديمه ويفسدون صور الاصنام افساد من يرجوا عندها المال ويخاف منها التلف وينقبون الاحجار نقب من لا يتماري انها صناديق مقفلة علي ذخاير ويسربون في فطور الجبال سروب متلصص قد اتي البيوت من غير ابوابها وانتهز فرصة لم يشعر غيره بها

وهذه الفطور منها ما يدخل حبوا ومنها ما يدخل زحفا ومنها ما يدخل سحبا علي الوجوه ومنها مضايق لا ينسحب فيها الا الضرب الضييل واكثر ذلك انها هو فطور طبيعية في الجبال

ومن كان من هولاء له مال اضاع في ذلك ومن كان فقيرا قصد بعض المياسير وقوي طمعه وقرب امله بايمان يحلفها له وعلوم يزعم انه استاثر بها دونه وعلامات

Existimantes itaque omne signum, quod ipsis appareret, esse signum quod ad cimelium spectaret; et omnem fissuram in monte factam, ducere ad thesaurum; et omne Idolum magnum custodire pecunias sub pedibus suis, et, cum staret super iis, posse pessundari; commoliti sunt technam de eo destruendo, et summa sunt in eo diruendo usi diligentia. Hinc figuras idolorum corrumpebant, prout is qui sperat juxta ea esse peçunias, timetque de eorum interitu; et lapides perfodiebant, prout is qui non dubitat eos esse cistas obseratas super thesauris; et fissuras montium ingrediebantur, prout latro, qui domos intrat clanculum, neque per portas, captatque occasionem, quam præter se sciat nemo. CAP. IV.

Ex his autem fissuris aliæ erant, in quas intrabatur ab iis qui manibus innixi serperent; aliæ in quas natibus prorepebant; aliæ, in quas variis ipsi se trahebant modis: aliæ autem tam angustæ erant, ut in illas nonnisi vir gracilis posset trahi: at pleræque harum fissurarum natura sunt in montibus factæ.

Qui ergo ex his hominibus nummos habebat, dilapidavit eos in hanc rem; qui vero erat pauper, feliciores adibat quosdam, et cupidinem eorum incendebat, et spem eorum confirmabat, cum jurejurando, tum signis, quæ sibi soli erant cognita; quæ quidem omnia effecerunt, ut qui auscultassent iis, suum simul consilium cum re sua

يدعي انه شاهدها حتي بخسر ذلك عقله وماله وما اقبح بعد ذلك ماله

ومما يقوي اطماعهم ويديم اصرارهم انهم يجدون نواويس تحت الارض فسيحة الارجا محكمة البنا وفيها من موتي القدما الجم الغفير والعدد الكثير قد لفوا باكفان من ثياب القنب لعله يكون علي الميت منها زها الف ذراع وقد كفن كل عضو علي انفراده كاليد والرجل والاصبع في قمط دقاق ثم بعد ذلك تلف جثة الميت جملة حتي يرجع كالحمل العظيم ومن كان يتتبع هذه النواويس من الاعراب واهل الريف وغيرهم ياخذ هذه الاكفان فما وجد فيه تماسكا اتخذه ثيابا وباعه للوراقين يعملون منه ورق العطارين

ويوجد بعض موتاهم في توابيت من خشب الجميز ثخين ويوجد بعضهم في نواويس من حجارة اما رخام واما صوان وبعضهم في ازيار مملوة عسلا وخبرني الثقة انهم بينما كانوا يتتبعون المطالب عند الاهرام صادفوا

amiſerint. Atqui re fruſtra tentata, reditus eorum quam fuit turpis! CAP. IV.

Quod vero eorum corroboravit fiduciam, et confirmavit perſeverantiam, illud erat, quod ſub terra invenerint cœmeteria lateribus ampla, ſtructura firma, in quibus mortuorum ex veteribus multitudo eſſet ingens, et numerus immanis. Erant ii quidem implicati involucris, ex materia cannabina contextis, quorum aliqua ſuper mortuo æquarent mille circiter cubitos: quippe membrum quodque involutum eſſe ſeparatim, ut manum, pedem, digitum, in tæniis ſubtiliſſimis: corpus deinde totum ita involutum eſſe, ut repreſentaret molem magnam. Arabes autem Scenitæ, homineſque campeſtres, et alii, qui cœmeteria hæc ingreſſi erant, ceperunt feralia hæc involucra: præterea, quicquid invenerunt moſcho imbutum, id aut retinuerunt ſibi, ut veſtimenta condirent, aut vendiderunt aromatariis, qui odoramentum inde aromaticum conficerent.

Inventi autem ſunt ex defunctis iſtis alii in feretris ex ligno ſycomori craſſo; alii inventi in feretris ex marmore vel albo, vel rubro; alii præterea in capulis plenis melle. Narravit mihi quidam fide dignus, iſtos, cum quærendis theſauris operam navarent juxta Pyramides, inveniſſe vas oblongum obſignatum, idque, cum aperuiſſent, conti-

صادفوا دنا مختوما ففضوا فاذا فيه عسل فاكلوا
منه فعلق في اصبع احدهم شعر فجذبه فظهر لهم
صبي صغير متماسك الاعضا رطب البدن عليه شي
من الحلي والجوهر وهولا الموتي قد يوجد علي
جباههم وعيونهم وانوفهم ورق من الذهب كالقشر وقد
يوجد منه ايضا علي فرج المراة وربما وجد قشر من
الذهب علي جميع الميت كالغشا وربما وجد عنده
شي من الذهب والحلي والجوهر وربما وجد عنده
الته التي كان يزاول بها في حياته وخبرني الثقة انه
وجد عند ميت منهم. الة المزين مسنا وموسي وعند
اخر الة الحجام وعند اخر الة الحايك ويظهر من
حالهم انه قد كان من سنتهم ان يدفنوا مع الرجل
الته وماله وسمعت ان طوايف من الحبشة هذه
سنتهم ويتطيرون بمتاع الميت ان يمسوه او يتصرفوا
فيه وكان لنا قريب دخل الحبشة واكتسب مالا منه
مايتنا اوقية من الذهب وانه لما مات اكرهوا
رجلا مصريا كان معه علي اخذ ماله فاخذه متمننا
عليهم

وقد

nuisse mel, de quo comederint: mox vero, cum digito cujusdam eorum adhæsissent capilli, iique extracti fuissent, apparuisse puerum parvum, qui membris esset cohærentibus, et corpore tenero, haberetque super se ornamentum quoddam et gemmam. Porro super defunctorum horum frontibus, oculis item et nasis, inventam esse lamellam auream, corticis instar; quin etiam inventam esse eandem super αἰδοίῳ muliebri: interdum super toto corpore hominis defuncti inventum esse corticem aureum, instar tegumenti; et interdum inventum esse juxta eum aliquid ex auro, ornatu, et gemma: interdum vero inventum esse juxta eum instrumentum ipsius, quo vivus fuerat olim operatus. Retulit mihi iste fide dignus, se invenisse juxta alium ex defunctis istis instrumentum tonsoris, cotem et novaculam; juxta alium instrumentum chirurgi; juxta alium instrumentum textoris. Ex quibus patet, consuetudine apud eos receptum fuisse, cum viro ut sepelirentur instrumentum, et opes ejus. Æthiopes quosdam audivi eandem habere consuetudinem, malumque capere augurium de utensilibus defuncti, quando ea tangantur, vel usui adhibeantur. Nimirum fuit nobis ipsis cognatus, qui Æthiopiam ingressus, lucratus ibi est opes, quæ valerent ducentas uncias auri. Is cum mortuus fuisset, vi adegerunt virum Ægyptium, qui cum eo una erat, ut pecunias ejus caperet; quas quidem ille cepit, iisque valedixit.

CAP. IV.

وقد كان من سنتهم والله اعلم ان يجعل مع
الميت شي من الذهب فخبرني بعض قضاة بوصير
وهي مجاورة مدافنهم انهم نبشوا ثلثة اقبر فوجدوا
علي كل ميت قشرا رقيقا من الذهب لا يكاد يجتمع
وفي فيه سبيكة من الذهب فجمع السبايك الثلثة
فكان وزنها تسعة مثاقيل والحكايات في ذلك اوسع
من ان يحصرها هذا الكتاب

واما ما يوجد في اجوافهم وادمغتهم من الشي
الذي يسمونه موميا فكثير جدا يجلبه اهل الريف
الي المدينة ويباع بالشي النزر ولقد اشتريت ثلثة
اروس مملوة منه بنصف درهم مصري

واراني بايعه جوالقا مملوا من ذلك وكان فيه
الصدر والبطن وحشوة من هذا الموميا ورايته قد
داخل العظام وتشربته وسري فيها حتي صارت كانها
جزء منه ورايت ايضا علي قحف الراس اثر ثوب الكفن
واثر النساجة قد انتقش فيه كما يرتسم علي الشمع
اذا ختمت به علي ثوب

وهذا

Et profecto ex more erat eorum (melius quid ſit, viderit Deus) ut aliquid auri ſepeliretur cum defuncto. Retulit enim mihi judex quidam Buſiræ, quæ in vicinia eorum cœmeteriorum eſt, homines refodiſſe tria ſepulchra, inveniſſeque ſuper unoquoque defuncto lamellam tenuem auream, quæ non poſſet detrahi; præterea in cujuſque ore fuiſſe quantitatem quandam auri liquati; et extractas tres tales quantitates æquaſſe pondere ſuo novem ſeſquidrachmas. Sed hiſtoriæ hac de re ſunt fuſiores, quam ut comprehendi breviter in hoc libro poſſint.

Quod vero ad ea attinet, quæ in ventribus et cerebris eorum inventa ſunt, de rebus quas vocant Mumias, certe permulta ſunt. Ruſtici has deferunt venum in urbem, venduntque pretio exiguo: et quidem emi ego capita tria, referta iſta re, dimidia drachma Ægyptia.

Præterea, monſtravit mihi eorum venditor loculum plenum iſta materia, continentem pectus, ventrem item et inteſtina, ex hac Mumia. Eam vidi materiam inſinuaſſe ſe in oſſa, quæ eam imbibiſſent penitus. Imo ſe eo uſque inſinuaverat, ut Mumiæ ipſius quaſi pars quædam facta ſint oſſa. Vidi quoque ſuper calvaria veſtigium amiculi feralis, veſtigiumque operis textorii, in quo notæ apparerent ſimiles iis, quæ conſpici ſolent in cera veſti impreſſa.

Mumia

وهـذا المـوميا هو اسود كالقفر ورايته اذا اشتد عليه حر الصيف يجري ويلصق بما يدنوا منه واذا طرح علي الجمر غلي ودخن وشممت منه رايحة القـفر او الزفت والغالب انه زفت ومر

واما المـوميا بالحقيقي فشي ينحدر من رووس الجبال مع المياه ثم يجمد كالقار ويفوح منه رايحة زفت مخلوط بقـفر وقال جالينوس الموميا يخرج من العيون كالقار والنفط وقال غيره هـو صنف من القار ويسمي حيض الجبال وهذا الذي يوجد في تجاويف الموتي بمصر لا يـبعد عن طباع الموميا وان يستعمل بدله اذا تعذر

ومن اعجب ما يوجد في مدافنهم اصناف الحيوان من الطير والوحش والحـشـرات وقد كفن الواحد مـنـهـا في كذا كذا ثـوبـا وهـو محتاط عليه محتفظ به

وخبرني الثـقة انهم وجدوا بـيتا تحت الارض محكما ففتحوه فوجدوا فيه لفايف ثياب القـنب

وقد

Mumia autem hæc erat nigra, bituminis inſtar: quam quidem vidi, ubi calor æſtivus intenderetur, fluxiſſe, rebuſque adjacentibus adhæſiſſe; cum vero prunis ſuperinjiceretur, bulliviſſe ac fumaſſe; unde odorem olfeciſſes bituminis aut picis, imo potius picis et myrrhæ. CAP. IV.

Porro quod ad Mumiam attinet veram et germanam, ea eſt res, quæ defluit de verticibus montium cum aquis, deinde congelaſcit ut pix liquida, diffundens odorem de ſe picis mixtæ cum bitumine. Galenus ait, Mumiam exire e fontibus inſtar picis liquidæ et napthæ: dicunt alii, eam eſſe ſpeciem picis liquidæ, quæ menſtruum montium vocetur; et hæc eſt illa, quæ in Ægypto reperitur in mortuorum interaneis, non longe recedens a natura Mumiæ; nam illius, ea ſi comparatu ſit difficilis, loco uſurpatur.

Ex maxime mirabilibus autem, quæ in eorum ſepulturæ locis reperiuntur, ſunt animalia varia, velut aves, feræ, reptilia; quorum quodque involutum eſt veſte hac vel illa, circumcingente illud et conſervante.

Retulerunt mihi quidam fide digni, ſe inveniſſe domum ſub terra munitam, atque in ea, poſtquam eam aperuiſſent, reperiſſe faſcias ex materia cannabina, villis

وقد تهعطت فازالوها مع كثرتها فوجدوا تحتها عجلا صحيحا قد احكم تقميطه وحدثني اخر انهم وجدوا صقرا فنشروا عنه من لغايف الثياب حتي عيوا فوجدوه لم تسقط منه ريشة وحكي لي مثل ذلك عن هر وعن عصفور وعن خنفسا وغير ذلك مما يطول شرحه ويهجن ذكره

وحكي لي ايضا الامير الصادق انه كان بقوص فجا اليه من يحبث عن المطالب فذكروا له انهم انخسفت بهم هوة موهمة ان فيها دفينا فخرج معهم بجماعة متسلحين وحفروا فوجدوا زيرا كبيرا موثق الراس بالجص ففتحوه بعد الجهد فوجدوا فيه كالاصابع مكفنا بخرق فحلوها فوجدوا تحتها صيرا وهو سمك صغار وقد صار كالهبا اذا نفخ طار فنقلوا الزير الي مدينة قوص بين يدي الوالي واجتمع عليه نحو ماية رجل فحلوا الجميع حتي اتوا علي اخره وهو كله صير مكفن ليس فيه سوي ذلك

ورايت

prorſus deſtitutas: ſub quibus, cum eas, non obſtante earum multitudine, removiſſent, invenerint vitulum integrum, firmiter faſciatum. Alii narrarunt mihi, ſe inveniſſe accipitrem, quem dum magno cum labore e tæniis linteis evolviſſent, ſe deprehendiſſe quod plumæ ei nondum decidiſſent. Similia narrata ſunt de fele, paſſere, ſcarabæo: ſed hæc explicare longum foret, et referre indignum.

CAP. IV.

Sequentia quoque a viro fido veracique ſunt mihi relata: nempe ad ſe, dum in Cuſa commoraretur, acceſſiſſe theſaurorum indagatores, dicentes ei, detectam ſibi fuiſſe cavernam, quæ ſpeciem præ ſe ferret aliquid in ſe reconditum continendi: exiiſſe ſe una cum iis, turba ſtipatum armata: foſſione autem facta, inveniſſe urnam magnam, gypſo in capite firmatam; in ea dein, poſtquam non ſine difficultate aperuiſſent, reperiſſe res digitis ſimiles, panniculis obvolutas; ſub his denique ſolutis deprehendiſſe *Siros*, piſces nimirum parvos, ſed ita in pulverem redactos, ut flatu diſpergi poſſent: urnam iſtam delatam eſſe in urbem Cuſam ad præfectum, ubi congregati centum circiter viri totam eam ad fundum uſque perveſtigarint; ſed nihil omnino, niſi *Siros* habitu ferali indutos, continuiſſe.

ورايت انا بعد ذلك في مدافنهم ببوصير من العجايب ما لا يفي به هذا الكتاب فمن ذلك اني وجدت في هذه المدافن مغاير تحت الارض مبنية باتقان وفيها رمم مكفنة في كل مغارة عدد لا يحصي ومن المغاير ما هو مملوء برمم الكلاب ومنها ما هو مملوء برمم البقر ومنها ما فيه رمم السنانير والجميع مكفن بخرق الغنب ورايت شيا من عظام بني ادم وقد تهشق حتي صار كالليف الابيض لقدمه ومع ذلك فاكثر الرمم التي رايتها صلبة متماسكة جدا يظهر عليها من الطراة اكثر من رمم الهالكين سنة سبع وتسعين وخمس ماية الاتي ذكرها اخر كتابنا هذا ولا سيما ما كان من الرمم القديمة قد انصبغ بالزفت او القطران فانك تجدها في لون الحديد وصلابته ورزانته ورايت من جماجم البقر ما شا الله وكذلك جماجم الغنم وفرقت بين روس المعز والضان وبين روس البقر والثيران ووجدت لحم البقر قد التصق بالاكفان حتي صار قطعة واحدة حمرا تضرب الي السواد ويخرج العظم من تحتها ابيض يققا وبعض العظام احمر وبعضها اسود وكذلك في عظام الادمي ولا شك ان الاكفان كانت تبل بالصبر والقطران

Præterea vidi ipse in eorum conditoriis Busiræ res mirabiles, quæ libro hoc comprehendi non possunt. Ex iis est, quod reperi in hisce cœmeteriis speluncas subterraneas, arte magna constructas, in iisque ossa ferali amiculo involuta; quæ quidem in singulis speluncis innumerabilia sunt. Alia autem speluncarum est plena reliquiis canum; alia plena est reliquiis boum; felium reliquias alia continet: omnes hæ obvolutæ sunt panniculis cannabinis. Vidi etiam ossa quædam humana, sed ita exesa, ut fibras referrent candidas præ antiquitate: nihilominus pleraque ossa, quæ oculis usurpavi, sunt dura, compacta, re[illegible] exhibentia colorem quam ossa eorum, qui anno quingentesimo nonagesimo septimo perierunt, de quibus mentio fiet in fine hujus libri. Ossa vero ista, antiqua præsertim, pice sunt imbuta aut bitumine: namque deprehendes ea colorem exhibere ferri, ejusque duritiem et gravitatem. Vidi quoque crania boum quædam, Deo ita volente; similiter crania ovium; potuique distinguere inter capita caprina et ovina; item inter capita bovina et taurina, ut qui observabam carnem bovis ita coaluisse cum involucris, ut evaderet pars eorum rubra, ad nigredinem vergens; ex qua os infra emineret admodum album. Alia autem ossa sunt rubra, alia nigra; sic se res habet et in ossibus humanis: neque dubium, quin amicula ista feralia madefacta fuerint aloe et pice liquida, iisque imbuta, dein ita cadaveribus involvendis adhibita: quare tincturam accepit

CAP. IV.

caro,

والقطران وتشرب به ثم يكفن بها فلذلك يصبغ اللحم وبقيه وما نال منها العظم صبغه فاحمر واسود ووجدت في عدة مواضع تلالا من رمم الكلاب لعله يكون في جملتها مائة الف راس كلب او يزيد وذلك مما يثير الباحثون عن المطالب فان جماعة يجعلون مكاسبهم من هذه القبور واخذ ما سنح لهم من الخشب والخرق وغيره واستقريت جميع المواضع الممكنة فلم أجد فيها راس فرس ولا جمل ولا حمار فبقي ذلك في نفسي فسالت مشايخ بوصير فبادروا الي اخباري بانهم قد تقدمت فكرتهم في ذلك واستقراوهم اياه فلم يجدوه واكثر توابيتهم من خشب الجميز وفيه القوي الصلب ومنه ما صار في درجة الرماد وخبرني قضاة بوصير بعجايب منها انهم وجدوا ناووسا من حجر ففضوه فالفوا فيه ناووسا ففضوه فوجدوا فيه تابوتا ففتحوه فوجدوا فيه سحلية وهي سام ابرص مكفنة محنطا عليها معنيا بها

ووجدنا عند بوصير اهراما كثيرة منها هرم قد انهدم وبقي قلبه فقسناه من مبدا اساسه فوجدناه لا يتقاصر عن هرمي الجيزة

وجميع

caro, eamque conſervavit, et quicquid inde ad os penetravit, tingebat illud; hinc rubrum evaſit, aut nigrum. Reperi multis in locis tumulos ex oſſibus canum conſtructos: forte in univerſum centum mille capita canina, aut amplius. Hæc ſunt ex iis, quæ eruunt theſaurorum indagatores. Utique multi lucrum ſibi faciunt ex hiſce ſepulchris, dum ligna aſportant, veſtes, aliaque, quæ ipſis obtingant. Perſcrutatus ſum omnia quæ potui loca; ſed caput reperi in iis neque equinum, neque camelinum, neque aſininum: quod cum mecum reputarem, interrogavi doctores Buſirenſes, qui mihi perbenigne reſponderunt, pridem ſe ea de re cogitaſſe, cauſamque inquiſiviſſe, neque tamen, ea quæ fuerit, detegere potuiſſe. Pleræque arcæ eorum ferales ſunt ex ligno ſycomori, quod virtute pollet prædura, et quicquid ex eo exit, dilabitur in cineres. Mira enarrarunt mihi judices Buſirenſes. Ex iis eſt, quod illi in arcam inciderint lapideam; qua aperta, repererint arcam; qua iterum aperta, deprehenderint ciſtam; denique etiam hac recluſa, invenerint *Solbiam*, id eſt, lacertam, habitu ferali indutam; in qua conſervanda videatur ſumma ſedulitas et cura fuiſſe adhibita.

Invenimus autem juxta Buſiram Pyramides multas; quarum unam dirutam, maxima tamen parte integram, cum menſuraviſſemus a baſi, obſervavimus non minorem eam fuiſſe, quam ſint Pyramides duæ Al Gizæ.

Quæcunque

وجميع ما حكيناه من احوال مدافنهم ببوصير يوجد نحوه وامثاله بعين شمس وبالبرابي وبغيرها

واعلم ان الاهرام لم اجد لها ذكرا في التوراة ولا في غيرها ولا رايت ارسطو ذكرها وانما قال في اثنا قول له في السياسة كما كان من سنة المصريين البنا وللاسكندر اللافروذيسي تاريخ صغير ذكر فيه اليهود والمجوس والصابية وتعرض لشي من اخبار القبط واما جالينوس فرايته ذكر الاهرام في موضع واحد وجعله من هرم الشيخوخة وقال في كتاب شرح الاهوية والبلدان لبقراط فمن اراد ان يتعلم صناعة النجوم فعليه بمصر فان اهلها قد عنوا بذلك عناية تامة هذا معني قوله وقال في كتاب عمل التشريح فمن اراد ان يشاهد كيفية تركيب العظام وهيتها فينبغي له ان يقصد الاسكندرية ويشاهد موتي القدما

واعلم ان القبط بمصر نظير النبط بالعراق ومنف نظيرة بابل والروم والاقاصر بمصر نظير الفرس والاكاسرة بالعراق

CAP. IV.

Quæcunque retulimus de statibus conditoriorum in Busira, eadem et similia reperiuntur in Ain Shamsa, et *Berbis*, alibique.

Nullam scito me de Pyramidibus invenisse mentionem neque in Pentateucho, neque alio in libro [sacro.] Præterea, non comperi Aristotelem de iis uspiam locutum fuisse; nam in Tractatu suo secundo *De Regimine politico*, hoc tantum dicit, "Quemadmodum mos fuit Ægyptiorum in "ædificando." Alexander Aphrodiseus, in Chronico suo parvo, agit quidem de Judæis, Magis, et Sabæis; sed ad aliud deflectit a rebus gestis Coptorum alienum. Quod autem ad Galenum attinet, vidi illum locutum fuisse de Pyramidibus in loco uno, quem *De decrepita senectute* inscripserit. Præterea, in Commentario in Librum Hippocratis *De Aere et provinciis*, hoc tantum dicit: "Qui "discere desiderat scientiam siderum, illi in Ægyptum "eundum; nam incolæ illius arti huic summam curam "adhibuerunt." Hic est verborum ejus sensus. Denique in Libro *De Operatione Anatomica* dicit: "Quicunque vi-"dere cupit fabricam et structuram ossium, is oportet "Alexandriam adeat, ibique inspiciat defunctos antiquos."

Scito, Coptos in Ægypto similes esse Nabathæis in Eraca, et Menufam similem esse Babyloni; et Græcos, Cæsaresque in Ægypto similes Persis Chosroibusque in

بالعراق والاسكندرية نظيرة المداين والفسطاط نظير بغداد والجميع اليوم يعمه الاسلام وتشمله دعوة بني العباس

الفصل الخامس فيما شوهد بها من غاريب الابنية والسفن

واما ابنيتهم ففيها هندسة بارعة وترتيب في الغاية حتي انهم قلما يتركون مكانا غفلا خاليا عن مصلحة ودورهم افيح وغالب سكناهم في الاعالي ويجعلون منافذ منازلهم تلقا الشمال والرياح الطيبة وقلما تجد منزلا الا وفيه باذاهنج وباذاهنجاتهم كبار واسعة للريح عليها تسلط ويحكمونها غاية الاحكام حتي انه يغرم علي عمارة الواحد منهاماية دينار الي خمس ماية وان كانت باذاهنجات المنازل الصغار يغرم علي الواحد منها دينار واسواقهم وشوارعهم واسعة وابنيتهم شاهقة ويبنون بالحجر النحيت والطوب الاحمر وهو الاجر وشكل طوبهم علي نصف طوب العراق

ويحكمون

Eraca; et Alexandriam similem Madaino; et Fostatam similem Bagdado: hæc omnia, Islamismum amplexa, sub imperio suo hodie tenent Abbasidæ. CAP. IV.

CAP. V

De rebus mirandis, quæ ibi in ædificiis et navibus cernuntur.

QUOD ad ædificia attinet eorum, eximia in iis profecto splendet architectura, ordoque vel exactissimus; locumque qui nulli usui inserviat, vix, aut ne vix quidem, ullum relinquunt. Domus eorum sunt amplæ, estque ab iis plerumque habitatum in partibus superioribus. Aditus ad ædes suas faciunt e regione septentrionis, et suavium ventorum; vixque reperies domum, in qua non sit anemodochum. Anemodocha autem eorum sunt magna, capacia, item ventis ad penetrandum facilia: quæ quidem construunt arte exquisitissima, adeo ut in ædificationem unius aurei nummi impendantur centum, et ad summum quingenti: quod si anemodocha ædium sint parva, constat sane unum ex illis aureo nummo uno. Fora eorum et plateæ sunt spatiosa, et ædificia excelsa, quæ extruunt ex lapidibus cæsis, et *Toubis* rubris, hoc est, lateribus coctis; magnitudo autem laterum coctorum eorum æquat dimidiam lateris cocti Eracensis partem.

ويحكمون قنوات المراحيض حتي انه تخرب الدار والقناة قايمة ويحفرون الكنف الي المعين فيغبر عليها برهة من الدهر طويلة ولا يفتقر الي كسح

واذا ارادوا بنا ربع او دار ملكية او قيسارية استحضر المهندس وفوض اليه العمل فيعمد الي العرصة وهي تل تراب او نحوه فيقسمها في ذهنه ويرتبها بحسب ما يقترح عليه ثم يصمد الي جزء جزء من تلك العرصة فيعمره ويكمله بحيث ينتفع به علي انفراده ويسكن ثم يصمد الي جزء اخر ولا يزال كذلك حتي تكمل الجملة بكمال الاجزاء من غير خلل ولا استدراك

واما المسناة فيسمونها الزريبة ولهم في بنايها اتقان حسن وصفته ان يحفر الاساس حتي تظهر النداوة وتزيز الما فحينيذ يوضع ملبن من خشب الجميز او نحوه علي تلك الارض الندية بعد ما تمهد ويكون عرضه نحو ثلثي ذراع وقطر حلقته نحو ذراعين مثل الذي يجعل في قعر الابار ثم يبني عليه بالطوب والجير

CAP. V.

Puteos porro cloacales ita ſtruunt, domus ut videatur modo non ruitura. Cloaca autem perpendicularis eſt; fodiunt nempe latrinas uſque ad ſcaturiginem aquæ; unde poſt longum tempus purgatione illis non opus eſt.

Quando autem volunt ædificare *Rab'a*, ſive domum regiam aut imperatoriam, accerſitur architectus, negotiumque illi permittitur. Is adhibet *Arz'aa*, id eſt, cumulum pulveris, vel ſimile quid; et dividit illum pro peritia ſua, atque diſponit prout res ipſa poſtulat; deinde pergens ad ſingulas hujus tumuli partes, unam cum extruxit complevitque, ita ut ad uſum adhiberi poſſit ſeparatim, atque habitari, mox ad aliam ſe confert partem, neque deſinit ita facere, donec omnes partes abſolvantur, ſine hiatu et defectu.

Quod ad Euripum attinet, quem *Al Zarbia* vocant, egregia eſt eorum in illo ſtruendo peritia. Ita ſe præbet ad deſcribendum. Fodiunt in quo collocetur fundamentum, donec humiditas appareat, et ſcaturigo aquæ. Protinus collocatur tubus e ligno ſycomori, vel materia ſimili, ſuper terram hancce humidam, poſtquam complanata fuerit; cujus latitudo ſit beſſis circiter cubiti, diameter vero ejus duorum circiter cubitorum: ſimilis eſt ei qui poni ſolet in fundo puteorum. Deinde ſtructura ſuper eo

paratur

والجير نحو قامتين فيصير بمنزلة التنور فياتي الغواصون وينزلون هذه البير ويحفرونها وكلما نبع الما نزحوه مع الطين والرمل ويحفرون ايضا تحت ذلك الملبن فكلما تخلخل ما تحته وثقل بما عليه من البنا نزل وكلما نزل غاصوا عليه وحفروا تحته والبنا في اثنا ذلك يبني عليه ويرفعه ولا يزال البنا يرفع والغواص تحته يحفر وهو بثقله يغوص حتي يستقر علي ارض جلدة ويصل الي الحد الذي يعرفونه فحينيذ ينتقلون الي عمل اخر مثله علي سمته وعلي بعد اربع اذرع منه او نحوها ولا يزالون يفعلون ذلك في جميع طول الاساس المفروض ثم يبنون الاساس كالعادة بعد ردم هذه الابار فترجع اوتادا راسية للبنا وعمدا تدعمه وتوثقه

واما حماماتهم فلم اشاهد في البلاد اتقن منها وضعا ولا اتم حكمة ولا احسن منظرا ومخبرا اما اولا فان احواضها يسع الواحد منها ما بين راويتين الي

paratur ex *Toubis* et calce, duas fere ulnas æquans; fitque tanquam fornax. Mox accedunt urinatores, descendentesque'in puteum huncce, fodiunt eum; et quotiescunque scaturit aqua, exhauriunt eam, una cum luto et arena. Fodiunt quoque sub tubo isto; unde is, quotiescunque removetur quæ sub eo est terra, gravaturque qua super eo est structura, desidit; et quotiescunque desidit, toties demerguntur ei superstantes. Interea vero, urinatores sub eo dum fodiunt, structor super eo ædificat, inque altum educit: neque cessat structor in altum educere illum, neque urinator ad fodiendum incumbere sub illo (qui quidem pondere suo deprimitur) donec subsistat is super terra dura, perveniatque ad quendam certum, quem velint, terminum. Tum vero aliud simile aggrediuntur opus, ipsi horizontale, ad distantiam quatuor cubitorum, aut circiter: neque desinunt ita facere, quocunque in longum extenditur fundamentum institutum. Postremo, fundamentum ponunt, pro more solito, puteis tandem obturatis. Pali subinde plus firmitatis ædificio subjiciunt, vicemque sustinent columnarum, quæ illud tueantur.

CAP. V.

Quod autem ad Balnea attinet eorum, haud equidem in orbe terrarum vidi exactiora ratione structuræ, neque perfectiora ratione artificii, neque aspectu elegantiora. Enimvero unus ex illorum alveis amplitudinem æquat binorum utrium, in quibus aqua solet a jumentis vehi, imo

vero

الي اربع روايا واكثر من زلك تصب فيه ميزابان
ثجاجان حار وبارد وقبل زلك تصبان في حوض
صغير جدا مرتفع فاذا اختلطا فيه جري منه الي
الحوض الكبير وهذا الحوض نحو ربعه فوق الارض
وسايره في عمقها ينزل اليه المستحم فيستنقع فيه
وداخل الحمام مقاصير بابواب وفي المسلخ ايضا مقاصير
لارباب التخصص حتي لا يختلطوا بالعوام ولا يظهروا
علي عوراتهم وهذا المسلخ بمقاصيره حسن القسمة مليح
البنية وفي وسطه بركة مرخمة وعليها اعمدة وقبة
وجميع زلك مزوق السقوف مقوف الجدران مبيضها
مرخم الارض باصناف الرخام مجزع باختلاف الوانه
وترخيم الداخل يكون ابدا احسن من ترخيم الخارج
وهو مع زلك كثير الضيا مرتفع الازاج جاماته
مختلفة الالوان صافية الاصباغ بحيث اذا دخله
الانسان لم يوثر الخروج منه لانه اذا بالغ بعض الروسا
ان يتخذ دارا لجلوسه وتناهي في زلك لم تكن
احسن منه

وفي

CAP. V.

vero eſt, ubi quatuor æquat, atque etiam ſuperat. Alveos in ſingulos defluunt canales duo, alter aquam fundens calidam, alter frigidam. Id vero priuſquam fit, in alveum fluunt perexiguum, e terra ſublatum; unde aqua canalis utriuſque, poſtquam in unum (i. e. *locum*) fuerit commixta, influit in alveum magnum. Alveus autem hic fere quarta ſui parte ſupra terram eſt; reliqua ejus pars infra terram continetur: huc, qui lotum venerit, quiſque deſcendit, ſeque in aquam macerat. Intra balneum dantur conclavia cum oſtiis: ſunt quoque in domo, ubi veſtes exui ſolent, conclavia pro viris nobilibus, ut ne cum vulgo hominum commiſceantur, et τὰ αἰδοῖα ipſorum ſint iis expoſita. Domus autem hæc, nudandis corporibus deſtinata, una cum conclavibus ſuis, ſymmetriam habet egregiam, ſtructuramque perelegantem: in centro ejus crater extat fontis marmoreus, atque ſuper illo columnæ eminent et fornix. In univerſum tecta ejus picturis ſunt ornata, parietes lineis ſtriati dealbatique, pavimentum ſtratum marmoribus, multis coloribus variegatum; pars autem interior ſemper eſt exteriori ornatior. Huc accedit, quod porticibus perquam excelſis ſplendor ineſt eximius; vaſa ejus varios præ ſe ferunt colores, tincturas luculentas; ita, ut qui ſemel ſit illuc ingreſſus, non niſi invitiſſime exeat. Iſtiuſmodi autem balneo nihil quod ſit pulchrius facile reperies: ne tum quidem, cum domum quam habitet, ædificet princeps, ſummumque in ea ædificanda ponat ſtudium.

وفي موقده حكمة عجيبة وذلك ان يتخذ بيت النار وعليه قبة مفتوحة بحيث يصل اليها لسان النار ويصف علي ازارها اربع قدور رصاص كقدور الهراس لكنها اكبر منها وتتصل هذه القدور قرب اعاليها بمجار من انابيب فدخل الما من مجري البير الي فسقية عظيمة ثم منها الي القدر الاولي فيكون فيها باردا علي حاله ثم يجري منها الي الثانية فيسخن قليلا ثم الي الثالثة فيسخن اكثر من ذلك ثم الي الرابعة فيتناهي حره ثم يخرج من الرابعة الي مجاري الحمام فلا يزال الما جاريا وحارا بايسر كلفة واهون سعي واقصر زمان وهذا العمل حاكوا به فعل الطبيعة في بطون الحيوان وطبخها الغذا فان الغذا ينتقل في الامعا والات الغذا التي هي لكل حيوان وكلما صار الغذا الي مصير حصل له صنف من الهضم ومقدار من النضج حتي يصل الي المعا الاخير وقد تناهي

واعلم ان هذه القدور كل حين يحتاج الي تجديد لان النار تنتقصها فتوجد القدر الاولي التي هي الما البارد قد نقصت اكثر من نقصان القدر التي هي وعا

CAP. V.

Cernitur in foco ejus folertia prorsus mirabilis: paratur nempe locus qui ignem recipiat, et super eo fornix apertus, ut ad eum perveniat lingua ignis: tum collocantur ordine super coronis ejus quatuor ollæ plumbeæ, sicut ollæ *Al Haras*, majores tamen illis; jungunturque inter se ollæ hæ, prope summitates, per canales e tubulis fluentes. Aqua primum intrat ex canali putei in cadum magnum; tum ex eo in ollam primam, in qua, prout natura fuerit comparata, manet frigida; deinde in secundam, ubi paululum tepescit; post in tertiam, ubi incalescit vehementer; tum in quartam, ubi calor ejus ad summum pervenit gradum; denique, ex quarta exit in canales balnei. Inde fit ut aqua fluat, neque calorem suum amittat, idque ratione ad laborem facili expeditaque, et temporis spatio quod sit brevissimum. Opus hocce sunt qui assimilent ei quod fit a natura, cum in ventribus animalium concoquitur alimentum: minutatim illud quidem gradatimque transfertur in intestina et alimenti concoquendi instrumenta, qualia animal quodque habet. Hinc alimento, inter progrediendum, contingit species quædam digestionis, et aliquantulum maturitatis, donec perveniat ad intestinum postremum: atque ibi ad summum pertingit gradum.

Scito autem ollas has identidem renovatione indigere: eas enim ignem consumere. Olla itaque prima, quæ frigidam continet, plus capit detrimenti, quam olla quæ

وعا الحار بمقدار بين ولذلك علة طبيعية ليس هذا موضعها

ويفرشون ارض الاتون التي هي مقر النار بنحو خمسين اردبا ملحا وهكذا يفعلون بارض الافران لان الملح من طبعه حفظ الحرارة

واما سفنهم فكثيرة الاصناف والاشكال واغرب ما رايت فيها مركب يسمونه العشيري شكله شكل شبارة دخلة الا انه اوسع منها بكثير واطول واحسن هنداما وشكلا قد سطح بالواح خشب ثخينة محكمة واخرج منها افاريز كالرواشن نحو ذراعين وبني فوق هذا السطح بيت من خشب وعقد عليه قبة وفتح له طاقات وراوازن بابواب الي البحر من ساير جهاته ثم تعمل في هذا البيت خزانة مفردة ومرحاض ثم يزوق باصناف الاصباغ وبذهب ويدهن باحسن دهان

وهذا يتخذ للملوك والروسا بحيث يكون الرييس جالسا في وسادته وخواصه حوله والغلمان والمماليك قيام

calidam continet, idque mirum in modum: cujus rei causam naturalem indagare, non est hujus loci.

CAP. V.

Porro solum fornacis, quod locus est ignis, insternunt quinquaginta circiter modiis, (*irdab* dictis) salis: similiter faciunt in solo furnorum; namque sal ex natura sua conservat calorem.

Quod ad Naves eorum attinet, species earum et formæ sunt variæ, maxime autem mirabilis, quam inter eas vidi, est navis vocari solita *Oshairio:* figura ejus est figura *Shabaræ* (Celocis) respectu interioris partis, nisi quod amplicr sit quam illa multo, et longior; symmetria item et figura multo elegantior. Contegitur tabulis ligneis, crassis, compactis; et educuntur ex illis projecturæ, tanquam podia, ad duos circiter cubitos: in summam projecturarum partem, quæ quidem est complanata, ædes extruuntur ligneæ, erigiturque super iis opus quoddam cameratum; fenestræ autem ejus, et foramina, cum ostiis, panduntur ad mare quaquaversum. Deinde fabricatur hasce inter ædes, cellula seorsim posita, et cloaca. Postea coloribus variis depingitur, deauratur, et optimo collinitur oleo.

Hæ profecto ædes in regum principumque usum extruuntur, eo consilio, ut princeps sedeat super pulvino suo, itemque magnates ejus circa ipsum: famuli autem

et

قيام بالمناطق والسيوف علي تلك الرواشن واطعمتهم وحوايجهم في تعر المركب والملاحون تحت السطح ايضاً وفي باقي المركب يقذفون به لا يعلمون شيا من احوال الركاب ولا الركاب يشتغل خواطرهم بهم بل كل فريق بمعزل عن الاخر ومشغول بما هو بصدده واذا اراد الريس الاختلا بنفسه عن اصحابه دخل المخدع واذا اراد قضا حاجته دخل المرحاض والملاحون بمصر يقذفون الي ورايهم فهم في قذفهم يشبهون الحبالين في مشيهم القهقري ويشبهون في تحريكهم السفن من يجذب ثقلا بين يديه ويمشي به الي خلفه واما ملاحوا العراق فهم بمنزلة من يدفع الثقل نحو امامه ويدسر به فسفنهم تتوجه حيث الملاح متجه واما سفن مصر فهي تتحرك الي ضد الجهة التي اليها الملاح متوجه واما اي الحالتين اسهل والبرهان عليها فموضعه العلم الطبيعي وعلم تحريك الاثقال

الفصل

CAP. V.

et mamluci, cum balteis et ensibus, stent super podiis illis. Edulia ipsorum et alia necessaria in fundo navis sunt; nautæ quoque sub tecto. Remiges per reliquas navis partes dispositi, quid de navigantibus secum fiat, nihil nec sciunt, nec vero scire laborant; mentes porro navigantium de remigibus parum solicitæ sunt. Turba enim quælibet suum et proprium habet locum, occupaturque in iis, quæ ad se pertineant. Quod si princeps secedere vult a sodalibus suis, intrat cellulam; si vero deponere vult alvum, intrat cloacam. Porro nautæ in Ægypto remigant a postica sui parte, et in remigando dum versantur, haud multum abludunt a restionibus, quibus est moris inter operandum retrogradi; et in incitandis navibus referunt illos, qui trahentes pondus ante se retrorsum cum eo incedunt. Quod vero ad nautas attinet Eracenses, similes sunt iis, qui propellunt onus ante se, idque promovent: nam naves eorum illam respiciunt partem, quam nauta prospicit. At Ægyptiorum naves moventur ad partem contrariam illi, ad quam nautæ conversa est facies. Uter ex duobus modis sit facilior, et quo se eorum uterque argumento tueri possit, id demum est ex physica et mechanica petendum.

CAP.

الفصل السادس فى غرايب اطعمتها

فمن ذلك النيدة وهي بمنزلة الخبيص حمرا الي السواد وهي حلوة لا في الغاية وتتخذ من القمح بان ينبت ثم يطبخ حتي يخرج نشاه وقوته في الما ثم يصفي ويطبخ ذلك الما حتي يغلظ ثم يذر عليه الدقيق وينعقد ويرفع فيباع بسعر الخبز وهذه تسمي نيدة البوش وقد يطبخ ذلك الما وحده حتي ينعقد من غير دقيق وتسمي النيدة المعقودة وهي اغلي من الاولي واعلي

ويختصون ايضا باستخراج دهن بزر الفجل والسلجم والخس ويستصبحون به ويعملون منه الصابون وصابونهم رطب احمر واصفر واخضر وبه شبهت الصابونية واليه نسبت

واما اطبختهم فالحوامض منها والسواذج هي المعهودة او قريبة من المعهود

واما

CAP. VI.

De mirabilibus ciborum generibus.

EX iis est *Al Naidat*, similis cibo *Chabis* dicto, ruber, ad nigredinem vergens; non ita dulcis; paratur ex tritico, quod turgidum redditur; dein coquitur, donec exeat odor et vis ejus, in aqua; mox depuratur, et coquitur aqua hæc usquedum crassescat; denique superaspergitur farina; unde coagulatur, et attollitur, atque pretio panis venditur. Vocatur autem alimentum hoc *Naidat Al Bush*. Præterea coquitur aqua hæc sola, donec spissescat, sine farina: atque hoc alimentum vocatur *Al Naidat Al Maacudat*; estque pretiosius quam prius illud, excellentiusque. CAP. VI.

Solent quoque extrahere oleum seminis raphanorum, et raporum, et lactucæ, eoque ad lucernam uti; præterea faciunt ex eo smegma: smegma autem ipsorum est molle, rubrum, et flavum, et viride; atque ad id refertur ars smegmatica, et inde ducit originem.

Porro, quod ad cocta eorum spectat, acida ex iis atque acetosa, prope adest ut sint nota.

واما المحلاة فغريبة وذلك انهم يتخذون الدجاج باصناف من الحلويات وسبيل ذلك ان تسلق الدجاج ثم ترمي في الجلاب ويلقي عليه بندق مدقوق او فستق او خشخاش او بزر رجلة او ورد ويطبخ حتي ينعقد ثم يتبل ويرفع وتسمي هذه الاطبخة بالفستقية والبندقية والخشخاشية والوردية وست النوبة للتي تعقد ببزر الرجلة لسوادها ويتغننون في ذلك تغننا يحتاج الي شرح اكثر من هذا

واما الحلويات المتخذة من السكر فاصناف كثيرة يودي استقصاوها الي الخروج عن الغرض ويحوج الي وضع كتاب مفرد وقد يتخذ منها ما يصلح لمداواة الامراض ولارباب الحمية من المرضي والناقهين اذا تاقت انفسهم الي الحلوي فمن ذلك خبيص اليقطين وخبيص الجزر والوردية المتخذة بالورد والزنجبيلية المتخذة بالزنجبيل وكاقراص العود واقراص الليمون والاقراص الممسكة وغير ذلك وكثيرا ما يستعملون الفستق في اطبختهم وحلوايهم عوض اللوز وهو مما يغتنم

At quod attinet ad edulium dulce, id ſane eſt ſingulare. Gallinas nempe cum rebus variis dulcibus ſumunt, ſumptaſque in hunc modum parant. Deplumantur gallinæ; deinde ponuntur in julapio; mox ſuperinjicitur nux avellana trita, aut piſtacium, aut papaver, aut ſemen portulacæ, aut roſa. Coquuntur hæc omnia uſque adeo, donec ſpiſſa fiant; deinde aromatibus condita, menſæ imponuntur. Vocantur autem cocta hæc *Foſtokia*, *Bondokia*, *Chaſhchaſhia*, *Wardia*, atque illud quod exſpiſſatur cum ſemine portulacæ ad nigredinem ſuam, *Sit Al Nubat*: in quibus tam multiplex eſt varietas, ut fuſiorem, quam poſſit hic ſuppeditari, requirant exquiſitionem. CAP. VI.

Porro quod ad dulciaria attinet, quæ parantur ex ſaccharo, adeo varii generis ſunt, ut plena eorum enarratio me abduceret ab inſtituto, librumque cogeret conſcribere peculiarem. Itaque ea tantum recenſebo, quæ utilia ſint pro curandis morbis, itemque pro magnatibus ægrotis et convaleſcentibus, quando ad dulcia deſiderio feruntur. Ex illis ſunt *Chabis* cucurbitæ, et *Chabis* paſtinacæ, et *Wardia* parata cum roſa, et *Zangiabilia* parata cum zingibere, uti et trochiſci aloes, et trochiſci mali citrii, et trochiſci moſchati, &c. Perſæpe adhibent piſtacium in coctis ſuis et dulciariis ſuis loco amygdali, idque ex iis eſt quod tollit obſtructiones in

 hepate:

يفتح سدد الكبد ويتخذون منه هريسة تسمي هريسة الفستق وهي لذيذة جدا مسمنة وموادها لحم دجاج مسلوق منسر جزء وجلاب جزان ومثل ثمن الجميع او تسعه فستق مقشور مهروس وكيفية عمله ان يمسح اللحم المنسر بالشيرج ويجعل في الدست بحيث يشم النار ويسكب عليه *الجلاب ويضرب حتي ينعقد ثم يلقي عليه الفستق ويضرب حتي يختلط ثم يرفع

ومن غريب ما يتخذونه رغيف الصينية وصفته ان يوخذ من الدقيق الحواري ثلثون رطلا بالبغدادي ويعجن مع خمسة ارطال ونصف شيرجا عجن خبز الخشكنان ثم يقسم بقسمين ويبسط احدهما رغيفا في صينية نحاس قد اتخذت لذلك سعة قطرها نحو اربعة اشبار ولها عري وثيقة ثم يعبا علي الرغيف ثلثة اخرفة مشوية محشوة الاجواف بلحم مدقوق مقلوا بالشيرج والفستق المهروس والافاويه العطرة الحارة كالفلفل والزنجبيل والقرفة والمصطكي والكزبرة والكمون والهال والجوزة ونحو ذلك ويرش عليه ما ورد مسك ثم يجعل علي الخرفان

مسلسلة

hepate: præterea conficiunt ex eo *Harisam*, quæ *Harisa* pistacii vocatur, estque illa suavis admodum, et pinguis. Hæ sunt ejus materiæ: pars una est caro gallinacea, elixata, emollita; partes duæ julapium, porro octava circiter totius pars, aut nona, pistacium decorticatum, contusum, quod hoc modo adhibetur: inungitur caro elixata oleo sesamino, et ponitur in sartagine, ut ignem sentiat, et julapium liquidum evadat, agitatumque concrescat; deinde superinjicitur pistacium, idque agitatur donec misceatur; tandem mensæ apponitur. CAP. VI.

Maxime autem notabile ex iis, quæ parant, est Libum *Sinium*, quod ita fit: sumitur farinæ flos triginta librarum Bagdadensium, et subigitur cum quinque et dimidia libris olei sesamini, prout subigi solet panis *Choshekhan*; dein in duas dividitur partes, quarum una, libi in morem, expanditur in *Sinia* (vase æneo) in hunc ipsum usum facto, cujus diameter quatuor circiter spithamas æquat, estque ansis instructum firmis. Postea disponuntur super libum agni tres assati, repleti in ventribus carne concisa, frixa cum oleo sesamino, et pistacio contuso, et aromatibus odoriferis calidis, cujusmodi sunt piper, zingiber, nux myristica, mastiche, coriandrum, cuminum, chamæpitys, juglans, et similia. Spargitur præterea super ipsum aqua rosacea, moscho mista; dein ponuntur super agnos, et inter eorum interstitia, viginti gallinæ, et viginti pulli gallinacei,

وبين خلالها عشرون دجاجة وعشرون فروجا وخمسون
فرخا بعضه مشوي محشو بالبيض وبعضه محشو باللحم
وبعضه مطجن بما الحصرم او بما الليمون او بنحو
ذلك ثم يشور بالسنبوسك والغماقم المحشوة باللحم
بعضها وبالسكر والحلوي بعضها وان شيت ان تزيده
خروفا اخر تتخذه شرايح فلا باس وكذا جبنا مقلو
فاذا نضد ذلك وصار كالقبة نضح عليه ما ورد قد
ديف فيه مسك وعود ثم غطي بالقسم الثاني من
العجين بعد ان يمد رغيفا ويلحم بين الرغيفين كما
يلحم الخشكنان بحيث لا يخرج منه نفس اصلا ثم
يقرب الي راس التنور حتي يتماسك عجينه ويبتدي
في النضج فحينيذ ترسل الصينية في التنور بعراها
رويدا رويدا ويصبر عليه ريثما ينضج الخبز ويتورد
ويحمر ثم يخرج ويمسح باسفنجة فيرش عليه ما ورد
ومسك ويرفع للاكل وهذا الصنيع يصلح ان يحمل
مع الملوك وارباب الترف الي متصيداتهم النايية
ومتنزهاتهم النازحة فانه وحده جملة فيها تفصيل سهل
المحمل عسر التشعث جميل المنظر مشكور المخبر
يحفظ الحرارة مدة طويلة

واما

gallinacei, et quinquaginta pulli avis; quorum alii ſunt affati, repleti ovis, alii repleti carne, alii item frixi in ſucco omphacis, aut in ſucco mali citrei, aut ſimilis rei. Conditur denique artocreatibus et cruſtulis; quorum alia carne, alia ſaccharo et dulciariis, ſunt repleta. Quod ſi volueris addere agnum alium, in ſegmenta diſſectum, haud inepte feceris; ſimiliter et caſeum frixum. Hæc autem ſibi invicem ubi imponuntur, et formant tanquam turrim, inſpergitur aqua roſacea, moſcho miſta, et agalloche. Deinde conteguntur parte altera maſſæ, poſtquam ſit in libi modum extenſa; duo tum liba inter ſe conſolidantur, quemadmodum conſolidatur *Choſheknan*, ita quidem, ut nihil prorſus poſſit inde excidere. Poſtea ad os admovetur clibani, donec indureſcat maſſa ejus, incipiatque excoqui: deinde immittitur in clibanum vas, *Sinea* dictum, ope ſuarum anſarum, ſenſim et pedetentim; et ibi manet, uſquedum excoquatur panis, atque rubeſcat roſæ inſtar, et rutileſcat. Tandem extrahitur, et ſpongia abſtergitur, et aqua roſacea et moſcho conſpergitur; dein attollitur, atque ad edendum apponitur. Hocce autem cibi genus aptum eſt ad deportandum cum regibus et viris principibus, ad loca venatoria longinqua, et villas remotas. Etenim unum eſt quiddam, totum partibus diſtinctis conſtans, ad portandum idem facile, difficile disjectu, pulchrum aſpectu, gratum denique ad guſtandum; calorem porro conſervat quam diutiſſime.

CAP. VI.

Quod

واما عــوامهم فقلها يعرفون شيا من زلك واكثر اغذيتهم الصير والصحنــاة والدلينس والخبز والنيدة ونحو زلك وشرابهم المزر وهو نبيذ يتخــد من القمح ومنهم اصناف ياكلون الغار المتــولد في الصحاري والغيطان عند انحطاط النيل ويسمونه سماني الغيط وبالصعيد قوم ياكلون الثعابين والميتات من الحمير والدواب وباسافل الارض قد يتخذ نبيذ من البطيخ الاخضر وبدمياط يكثر اكل السمك ويطبخ بكل ما يطبخ به اللحم من الرز والسماق والمدقــقات وغير زلــك

اخر المقالة الاولي والحمد لله رب العالمين وصلي الله علي سيد المرسلين ❁

المقالة

Quod ad vulgus attinet hominum, vix quicquam illi de hac re comperti habent: præcipua enim alimenta eorum ſunt ſalſamentum, obſonium, pulmentum, caſeus, coagulum, et id genus. Potus autem eorum eſt *Al Mizro*, ſcilicet Zythum ex tritico paratum; cujus variæ ſunt ſpecies. Edunt murem in campis progenitum, inque locis depreſſioribus juxta deſcenſum Nili, quem appellant *coturnicem latibuli*. In Thebaide porro homines edunt ſerpentes, carneſque morticinas aſinorum et pecudum. In inferioribus regionis partibus vinum paratur ex melonibus viridibus. In urbe Damiata præcipuus cibus eſt piſcis, coquiturque cum omnibus, quibus coqui ſolet caro, cujuſmodi ſunt oryza, *ſumac*, res farinaceæ, et alia. CAP. VI.

Finis Tractatus primi. Laus Deo, domino exercituum. Sit benedictio ejus ſuper Dominum Apoſtolorum.

المقالة الثانية وهي ثلثة فصول

الفصل الاول في النيل وكيفية زياداته واعطا علل ذلك وقوانينه

اعلم ان نيل مصر يمد وقت نضوب مياه الارض وذلك في شمس السرطان والاسد والسنبلة فيعلو علي الارض ويقيم اياما فاذا نزل عنها حرثت وزرعت ثم يكثر الندا في الليل جدا وبه يتغذي الزرع الي ان يستحصد ونهاية ما تدعوا اليه الحاجة من الزيادة ثماني عشرة ذراعا فان زاد علي ذلك فانه يروي امكنة مستعلية وكانه نافلة وعلي جهة التبرع ونهاية ما يزيد علي جهة الندرة اصابع من عشرين ذراعا وعند ذلك تستبحر امكنة بدوم مكث الما

TRACTATUS SECUNDUS,

Tribus Capitibus conſtans.

CAP. I.

De Nilo, deque modo incrementi ejus, et cauſis ejus canonibuſque aſſignandis.

SCITO Nilum Ægypti tum excreſcere, cum aquæ regionis in terram altius deſcendunt. Fieri autem hoc aſſolet, cum ſol verſatur in Cancro, et Leone, et Virgine; fluvius enim ſeſe diffundit per terram, moraturque per aliquot dies: quando autem recedit, aratur terra atque conſeritur; roris poſtea vis magna noctu deſcendit, a quo nutritur ſeges, donec ad demetendum idonea ſit. Terminus incrementi, quem neceſſitas poſtulat, decem et octo cubitorum eſt: quod ſi excreſcat ultra, irrigat loca altiora, eſtque quaſi ſuperfluus et nimius. Terminus autem, qui increſcit præter ſolitum, eſt digitorum aliquot ſupra viginti cubitos; atque illo tempore loca merguntur, et aqua ſuper iis diu immorante, agri ſe viſui ſubducunt,

CAP. I.

الما عليها فتبغوت زراعتها ويبور من البلاد مها عادته ان يزرع نحو مما روي مما عادته ان يشرق ولنسم الثمانية عشرة نهاية الضروري ولنسم العشرين نهاية الافراط وكل نهاية بين هاتين فلها ابتدا يقابلها فابتدا الضروري ست عشرة ذراعا ويسمي ما السلطان اذ عنده يستحو الخراج ويروي به نحو نصف البلاد ويغل من القوت بمقدار ما يمان اهل البلاد سنتهم جمعا مع توسع ويروي سابر البلاد المعتادة بالري بما زاد علي ست عشرة ذراعا الي ثماني عشرة وهذا يغل مقدار ما يمير اهل البلاد سنتين فصاعدا واما ما نقص عن ست عشرة ذراعا فيروي به ما هو دون الكفاية ولا تحصل منه ميرة سنتهم ويكون تعذر القوت بمقدار نقصانه عن ست عشرة ذراعا

وحينيذ يقال ان البلاد قد شرقت واشتقاقها من قولهم شرقت الشمس اذا طلعت وظهرت وشرقت اللحم اذا شرّرته ليجف ومنه قيل ايام التشريق لان لحوم الاضاحي تشرق فيها اي تبسط ومنه ايضا قولهم شرق بالما وبالشراب لان الما عند الاغتصاص وانسداد الحلق

CAP. I.

et pars agrorum qui alias conſeri ſolent, inculta relinquitur, propterea quod rigata ſunt loca, quæ alias ſicca eſſe ſolent. Humanos in uſus octodecim cubitorum terminus eſt neceſſarius; at viginti cubitorum terminus modum excedit, neque eſt hominibus utilis. Uterque autem terminorum habet principium ſibi contrarium. Principium neceſſarium eſt ſedecim cubitorum, quod vocatur *Aqua Sultanica*; ſiquidem, id cum factum eſt, penditur tributum, idemque irrigat dimidiam circiter regionis partem, atque producit tantum frumenti, quantum alere poſſit incolas regionis toto anno abundanter. Porro regionis, quæ irrigari ſolita eſt, pars reliqua irrigatur eo, quod ſupra ſedecim cubitos ad octodecim uſque excreſcit: atque hoc profert tantum, quantum ſufficiat ad alendos incolas regionis duos annos et amplius. At quod deficit a ſedecim cubitis, minus irrigat quam ſufficiat; neque producit tantum frumenti, quantum integro anno ſufficiat; eritque penuria alimenti ſecundum quantitatem defectus a ſedecim cubitis.

Et tunc temporis dicitur, شرقت البلاد *Soli exponitur regio*; cujus dicti origo eſt, شرقت الشمس, *ortus eſt et apparuit Sol*; et شرقت اللحم, dum *carnem exponis Soli ut ſiccetur*. Hinc eſt et hæc formula, ايام التشريق: nam carnes ſacrificiorum in iis [diebus] *Soli exponuntur*, ſive *expanduntur*. Dicitur præterea شرق بالما وبالشراب: nam aqua, dum præfocat et obſtruit

الحلق يظهر ويبرز ولا يلج ولما كانت الارض في السنة التي لا يوفي نيلها بارزة لا يسترها الما ولا يخفيها الغمر قيل شرقت ولم تنغط ولم ينلها النيل ويجوز ان يكون التشريق من قولهم ريح شرقية لان الريح الشرقية والقبلية وهي الجنوب هبا عندهم دليل نقص الما وسببه والغربية والبحرية وهي الشمال هبا عندهم دليل الزيادة وسببها فيكون معني قولهم شرقت البلاد اي كثر هبوب الرياح الشرقية حتي نسفت الما واظهرت الارض ثم سميت الارض شرقية باسم الريح وجمعت علي شراقي مثل كرسي وكراسي وبختي وبخاتي

واما النيل فهو فعل من نال ينال نيلا او من نال ينول نولا يقال نولته تنويلا ونلته نولا اذا اعطيته والنيل اسم ما ينال مثل الرعي للمصدر والرعي لما يرعي وليس هذا من غرضنا ولكنه امر عن فقلنا فيه

فهذي

obstruit fauces, apparet et prodit, neque demergitur. Quando itaque terra in anno, cui Nilus non satisfecit, conspicua evadit, nec tegit eam aqua, neque celat eam exundatio, dici solet: *Soli exposita est, neque demersa, neque inundata Nilo.* Sed fieri potest, ut significatio vocis التشريق ducta sit a vento شرقية (orientali). Nam ventus orientalis, et meridionalis sive australis, sunt apud eos indicium decrementi aquæ, ejusque causa: ventus autem occidentalis et aquilonaris, sive septentrionalis, sunt apud eos indicium incrementi, ejusque causa. Tunc sensus phrasis شرقت البلاد, erit: *frequens fuit flatus ventorum orientalium,* ita ut dispulerint aquam et apricari fecerint terram: postea vocata est terra شرقية, nomine venti, cujus pl. est شراقي; ut كرسي et كراسي, item بختي et بخاتي.

CAP. I.

Porro نيل est actio verbi نال media ي, cum Fut. ينال et Inf. نيلا; aut verbi نال media و, cum Fut. ينول et Inf. نولا. In 2. Conj. dicitur نولته cum Inf. تنويلا, et in 1. نلته cum Inf. نولا, quando *dono* alicui aliquid. Itaque النيل est nomen ejus, *quod donatur,* quemadmodum الرعي est Inf. *pascere,* at الرعي cum Kesra sub ر, est *quod pascitur.* Sed de hoc pluribus agere non est instituti nostri: agebamus autem de eo, prout res se offerebat.

Quando

فهتي نقص عن الست عشرة ذراعا فهو ابتدا
التفريط المقابل للافراط وكنا قد سقنا في الكتاب
الكبير سني الافراط والتفريط مذ الهجرة الي سنتنا هذه
واما هنا فانها نقتص ما شاهدنا علي ما شرطنا

واتفق ان زيادة النيل بلغت في سنة ست وتسعين
وخمس مائة اثنتي عشرة ذراعا واحدي وعشرين
اصبعا وهذا المقدار نادر جدا فانه لم يبلغنا مذ الهجرة
الي الان ان النيل وقف علي هذا الحد قط الا في
سنة ست وخمسين وثلثماية فانه وقف علي دون هذا
المقدار باربع اصابع واما وقوفه علي ثلث عشرة ذراعا
واصابع فانه وقع نحو ست مرات في هذه المدة
الطويلة واما اربع عشرة ذراعا واصابع فانه وقع نحو
عشرين مرة واما خمس عشرة ذراعا فاكثر من ذلك
كثيرا ونحن نسوق احوال زيادته في هذه السنة
اعني سنة ست وتسعين وخمس مائة ثم نتبع ذلك
بما حصل عندنا من علل ذلك وقوانينه فنقول ان
العادة جارية ان تبتدي الزيادة من ابيب وتعظم في
مسري وتتناهي في توت او بابة ثم تنحط فدخل ابيب
في هذه السنة وابتدا النيل يتحرك بالزيادة وكان قبل
ذلك

CAP. I.

Quando fluvius deficit a ſedecim cubitis, eſt principium defectus, contrarium principio exceſſus. Jam verò tractavimus in Libro majori, de annis exceſſus et defectus, inde a Hejra ad annum uſque hunc noſtrum. Igitur ea tantum referemus quæ vidimus, prout eſt a nobis promiſſum.

Accidit, ut incrementum Nili pervenerit anno 596 ad 21 digitos ſupra duodecim cubitos; qui quidem defectus fit perraro. Nam relatum non legimus inde ab Hejra ad hoc tempus uſque, Nilum ad terminum hunc ſtetiſſe unquam, niſi anno 356; tunc enim ſtetiſſe infra quantitatem hancce, digitis quatuor. Porro quod ad cubitos tredecim cum aliquot digitis ſteterit, evenit hoc profecto ſex circiter vicibus in longo hoc temporum intervallo. Præterea ad quatuordecim cubitos cum aliquot digitis ut conſtaret, viginti circiter vicibus factum eſt; ad quindecim autem cubitos, et amplius, perſæpe. Nos tractabimus de rebus ad incrementum ejus pertinentibus hoc anno, nempe 596; dein cauſas ejus regulaſque, uti opinio noſtra tulerit, perſequemur. Dicimus itaque, uſu potiſſimum venire, ut incrementum ducat initium ſuum a menſe Abib, atque auctus fiat in Moſrai, et ad ſummum pertingat terminum in Toth aut Baba; poſtea decreſcat. Ingreſſus eſt menſis Abib hoc anno, incepitque Nilus fluere et increſcere: antea autem circiter duos menſes apparuerat in aqua ejus viride quid

زلك بنحو شهرين قد بدت في مايه خضرة بالغية ثم
كثرت وظهرت في رايحته دفرة كريهة وعفونة طحلبية
كانه عصارة السلق اذا بقي اياما حتي يعفن وجعلت
منه في وعا ضيق الراس فعلاه سحابة خصرا فرفعتها
برفق وتركتها تجف واذا بها طحلب لا شك فيه ويبقي
الما بعد رفع هذه السحابة عنه صافيا لا خضرة فيه الا
ان طعمه وريحه باقيان وتجد فيه ايضا اجساما صغارا
نباتية مبثوثة كالهباء لا ترسب وصار ارباب الحمية
يتجنبون شربه وانما يشربون ما الابار واغليته بالنار ظنا
مني انه يصلح بذلك كما وصي الاطبا ان يفعل
بالمياه المتغيرة فزاد طعمه وريحه كراهة وسهكا فوجدت
علة زلك ان الاجزا النباتية التي هي مبثوثة فيه
يلطف الطبخ جوهرها فيختلط بالما اختلاطا اشد من
الاول فيظهر التغير في ريحه وطعمه اكثر ويصير زلك
بمنزلة الما اذا طبخ فيه سلق او فجل او نحوه فان
النار تمزج بين الما ولطيف النبات واما الما الذي
يصلح بالطبخ واياه تقصد الاطبا فهو الذي تغيره
بمخالطة

dam, betam referens; poſtea, cum multiplicatum eſt, in odore ejus apparuit fœtor teter, et putredo muſcoſa, tanquam ſuccus betæ, quando per aliquot dies relinquitur, donec putreſcat. Infudi inde aliquantulum in vas capite anguſtum, unde ſuper ſuperficie ejus orta eſt ſpuma viridis: quam cum elevaſſem leniter, ſiccandamque reliquiſſem, ecce apparuit in ea muſcus aquaticus revera; aqua autem, poſt ſublatam ab ea ſpumam, manſit clara ſine ullo virore, niſi quod ſapor ejus et odor remanſerint. Invenires quoque in ea corpora parva, herbacea, diſperſa atomorum inſtar, haud ſubſidentia. Magnates abſtinuerunt ab illa bibenda; quippe biberunt duntaxat aquas puteales. Ego eam bullire feci igne, exiſtimans meliorem inde eam fore, prout medici præcipiunt agendum eſſe cum aquis corruptis: at increvit ſapor ejus, et odor graveolentia et fœtore. Hujus autem rei cauſam inveniſſe mihi videor: nempe ſubſtantiam partium illarum herbacearum, quæ diſperſæ in ea eſſent, ſubtiliorem reddidiſſe coctionem: unde commixta ſit cum aqua, mixtione multo, quam prius, majori: et corruptio in odore ejus, et ſapore, major ſit facta. Simile quid contingit in aqua, in qua incoquitur beta, aut raphanus, aut aliud: ignis namque miſturam facit inter aquam et ſubtiliores plantæ partes. Jam vero aqua, quæ coctione corrigitur, et quam medici ita corrigendam ſibi proponunt, eſt ea, cujus corruptio facta eſt commixtione partium terreſtrium: hæ enim ſepa-

CAP. I.

مخالطة اجزا ارضية فانها تنفصل عنه بالطبخ لان الما حينيذ يلطف فترسب فيه

ثم انه دامت خضرته اياما من رجب وشعبان ورمضان واضمحلت في شوال وكان يصحب الخضرة دود وحيوانات اجمية وهذا التغير في الما يكون بالصعيد اكثر لانه اقرب الي المبدا والمعدن وانتهت زيادته في الحادي عشر من توت الي اثنتي عشرة ذراعا واحدي وعشرين اصبعا ثم انحط وورد في شوال رسول ملك الحبشة ومعه كتاب يتضمن موت مطرانهم ويلتمس عوضه وذكر فيه ان مطرهم في هذه السنة ضعيف وان النيل قليل المد لذلك

وكنا اقتصصنا في ذلك الكتاب حال النيل في هذه السنة وفي السنين الخولي رجا ان نعثر علي نسب بينها واعراض لها نقف منها نسب بينهما واعراض لها نقف منها علي المتجددات من احوال النيل في سني الزيادة وسني النقصان فيمكننا تقدمة المعرفة واخذ الاهبة والانذار بالحوادث المتوقعة فان اقباط الصعيد

raitur ab ea inter coquendum, ſiquidem aqua tunc temporis ſubtilior redditur, atque in ea quicquid eſt terreſtre, ſubſidit. CAP. I.

Porro perſeveravit viror ejus per aliquot dies Rejebi, Shaabani, et Ramadani, dein diſparuit in Shawalo; comitabantur autem virorem vermes et animalcula paluſtria. Aquæ hæc corruptio facta eſt major in Thebaide, quia propior eſt ea ad locum, ubi incipit fluvius atque oritur: cumque perveniſſet incrementum ejus, undecimo menſis Toth, ad duodecim cubitos, ac digitos viginti et unum, tandem decrevit. Interim legatus regis Habaſſinorum menſe Shawali advenit, cum literis quæ mortem metropolitæ eorum annunciarent, itemque alium qui ſufficeretur in locum ejus poſtularent. In iis narrabatur, pluviam eorum hoc anno pertenuem fuiſſe, atque propterea Nilum parum exundaſſe.

Hac in Sectione cum expoſita ſint quæ pertineant ad Nili ſtatum in hoc anno, iiſque qui proxime anteceſſerint; cumque accurate, ni fallimur, relatum ſit, quid illi inter ſe commune habuerint, et quid cuique proprium acciderit; pergimus ad recentiores Nili res in annis exceſſus anniſque defectus. Itaque notitia nobis aliqua præmittenda, apparatus capiendus, præmonitio facienda, de caſibus qui contigerint. Nempe Copti Thebani dicunt, ſe præſagire

poſſe

الصعيد يزعمون انهم يتكهنون علي مقدار الزيادة في السنة من طين معلوم الوزن ينجهونه في الليلة معروفة ويزنونه غدوة فيجدونه قد زاد فيحكمون من مقدار زيادته علي مقدار زيادة النيل وقوم يتكهنون من حمل النخل وقوم من تعسيل النحل

فرايت الغالب من حال القاع انه اذا كان اقل من المعتاد ان الزيادة في تلك السنة تكون اقل من المعتاد هذا حكمه الاكثري فان انت الخضرة في اول زيادته وقبيلها قوي الظن بضعف جريته فان طالت ايام الخضرة وضعف مقدار الزيادة قوي الظن جدا بقلته فان دامت الخضرة في ابيب فاذن بقلة المد وعلل هذا ظاهرة اما كون قلة القاع دليلا علي قلة الزيادة فلان المطر الذي هو علة الزيادة ينبغي ان يكون فيه من الكثرة ما يرد القاع الي الحالة المعتادة ثم يزيد عليها الزيادة المعتادة وهذه كثرة لا تفي بها امطار كل سنة ولا توجد كل وقت مثاله ان القاع اذا كان ذراعا مثلا فينبغي ان تكون الزيادة خمس عشرة ذراعا حتي يبلغ ما السلطان فان كان القاع ست اذرع

احتاج

poste quantitatem incrementi in annis ſingulis ex luto determinati ponderis: id enim ex ſiderum aſpectu certa nocte ſe definire, mane autem lancibus imponere, repertoque quantum intumuerit, de quantitate incrementi Nili judicare e quantitate incrementi luti. Alii præſagium capiunt ex fructu palmarum; alii rurſus ex mellificatione apum.

Animum ego meum ad fluvii alveum maximopere adverti. Is enim quando ſolito minor eſt, incrementum iſto anno ſolito erit minus: ita enim fieri aſſolet. Porro ſi viror advenerit ſub initium incrementi ejus, aut paulo ante, valida eſt opinio de debilitate fluxus ejus futura. Deinde ſi viror diu duraverit, et incrementum ſit debile, valida erit opinio, fore aquæ paucitatem. Denique ſi perſeveraverit viror in Abib, ſignificatur tenuitas fluxus. Cauſæ hujus rei ſunt manifeſtæ. Quod attinet ad fluvii tenuitatem, quale futurum ſit ejus incrementum, indicantem, pluvia oportet eam in ſe habeat copiam, quæ propellat alveum fluvii ad ſtatum conſuetum, deinde ſecundum eum augeat incrementum conſuetum. Jam vero hæc copia non efficitur pluviis quovis anno, neque ea reperitur omni tempore. Exemplum eſto hoc. Si alveus fluvii fuerit, verbi gratia, unius cubiti, incrementum oportet quindecim cubitorum ſit, quo perveniat ad *Aquam Sultanicam:* ſi autem fuerit alveus fluvii ſex cubitorum, opus erit incremento

decem

الحتاج من الزيادة الي عشر اذرع وكون هذا ايسر من الاول وايضا فان جرية النيل الاصلية مادتها عيون واما زيادته فمددتها امطار ونقصان العيون دليل علي احتراق السنة ويبس الهوا وقلة البخار فيقل المطر لذلك وايضا فان المد الزايد علي القاع اكثر في الغالب ثلث عشرة ذراعا فاذا كان القاع ذراعا او ذراعين ثم زاد عليه اكثر المد وهو ثلث عشرة ذراعا لم يلحق ما السلطان

واما كون الخضرة دليلا علي قلة الزيادة فلان النيل الماضي يغادر نقايع وغدرانا بعضها ينضب وبعضها يطحلب ويعطن وياسن فاذا مرت بها امطار ضعيفة اختلطت بها وصبتها الي النيل ولم يكن فيها من الكثرة ما يغلب علي النقايع فيصلحها بل النقايع تغلب علي الامطار المتصلة بها فتحيلها الي الفساد وينحط منها مقدار بعد مقدار ويتواصل الينا وكلما كانت الامطار اضعف واقل كانت ايام جرية الخضرة اطول فاذا كانت امطار قوية غسلت تلك المستنقعات وغلبت عليها وحدرتها بسرعة مغمورة بطين تجرفه بقوتها فيخفي منظرها ويتعفي اثرها وايضا فان الانهار الخارجة من جبل

decem cubitorum; et hoc facilius contingit quam illud. Insuper, quia materia cursus naturalis Nili sunt fontes, et materia incrementi ejus sunt pluviæ, itemque defectus fontium argumentum fit pro æstu anni, et siccitate aeris, et paucitate exhalationis, idcirco pluvia deficit. Præterea, fluxus increscens super alveo fluvii vel maximus est tredecim cubitorum: quare, si alveus fluvii unius vel duorum cubitorum est, et increscit super eo fluxus maximus, scil. tredecim cubitorum, non assequetur *Aquam Sultanicam* [quæ scilicet sedecim cubitis constat]. CAP. I.

Quod ad virorem attinet, indicat is paucitatem incrementi: namque Nilus currens paludes facit et stagna, quorum pars sub terram descendit, pars lenticulis obducta, corrumpitur, et fœtorem contrahit. Quapropter, quando pluviæ debiles in ea incidunt, miscentur cum iis, eaque effundunt in Nilum: neque tantam habent copiam, quanta vincat paludes, easdemque corrigat; quinimo paludes prævalent pluviis sibi conjunctis, easque in corruptionem deducunt, unde tandem alia post aliam quantitas delabitur, aliquandoque ad nos pervenit. Quotiescunque autem pluviæ debiliores sunt et tenuiores, diutius durat fluxus viroris. Pluviæ vero, si prævalidæ sint, loca ista stagnosa eluunt, et vincentes ea celerrime avehunt, vi sua: hinc facies eorum disparet, vestigiumque eorum quodque deletur. Præterea, cum fluvii ex Monte Lunæ exeuntes col-

جبل، القمر يجتمع باخرة الي بركة عظيمة ذات
مساحة فسيحة ومن هذه البركة يخرج هذا النيل
ولا شك ان هذه البركة ماوها دايم فيطحلب ولا
سيما شطوطها وضحاضيحها فاذا وقع الوسمي وجري
اليها سيوله اثارت ما في قعرها وحركت ما كان ساكنا
فيها وانكسح ايضا ما في الشطوط الي الاوساط وانسحب
الي محل الجرية فاستصحبته واما كون الخضرة في
ابيب دليل النقصان فلان ابيب مظنه الزيادة وغلبة
الما علي هذه الاوشاب فاذا بقي علي خضرته ابان
زيادته اذن بقلته وهذه الاجزا النباتية التى تصحب
الما انما هي حطام النبات المتكون في الما وحوله
كالبردي والديس والسمار والطحلب وغير ذلك فتتعفن
فيه وتتصغر اجزاوها وتنبعث معه ومما يوجب انبعاثها
ايضا نقصان الما من تلك البركة فان ماها اذا قل
اتصلت الجرية بقعرها فانسحب كدرها وراسبها واذا
كانت غمرا كانت الجرية من اعلاها وصفوها فاعرف
ذلك ولهذا لا تاتي هذه الخضرة الا في السنة التي
يحترق فيها النيل وكلما كان احتراقه اشد كان

ظهور

ligantur tandem in lacum magnum, dimenſione ampla præditum; cumque ex hoc lacu prodeat hic Nilus, neque dubium ſit quin aqua hujus lacus ſit ſtagnans, præſertim in oris et vadis ejus, et lenticulis obducta; idcirco quando pluvia veris primi cadit, torrentes ejus, in eum defluentes, excitant quæ in fundo ſunt, et commovent quæ in eo quieſcunt: quin etiam, quæ in oris ſunt, ad partes medias deverruntur, et ad locum quo æſtus intumeſcit, et una cum eo proripiuntur. Quod denique ad virorem in Abib attinet, indicat defectum: nam in Abib opinio eſt, fore ut augeatur aqua, et res haſce miſcellas ſuperet. Si ergo virorem retineat, eo tempore quo fiat incrementum, ſignificat paucitatem aquæ quæ futura ſit. Porro partes hæ herbaceæ, quæ aquam comitantur, ſunt ſolummodo minutiæ plantarum progenitarum in aqua, cingentes eam, tanquam papyrus, et ſordes, et quiſquiliæ, et muſci, &c. Hæc enim putreſcunt in ea, atque in minutiores redacta partes, una cum ea defluunt. Inter cauſas autem, quæ faciunt ut res iſtæ miſcellæ defluant, habenda eſt aquæ in lacu illo imminutio: nam aqua ejus quando parcior eſt, fluxus eſt propior ad fundum, unde devehuntur ſordes et ſedimentum una cum aqua. Sin autem æſtus fluvii vehementius intumuerit, fluxus contingit in ſummitate ejus, et parte quæ purior eſt: id quod ſcire ne te pigeat. Ob hanc quoque cauſam non oritur viror iſte, niſi in anno quo Nilus exaruerit; quo autem major eſt exſiccatio ejus,

CAP. I.

ظهور الخضرة اكثر وفي السنة التي يكون نيلها غمرا لا يحتزن لا تري الخضرة لان كثرته لكثرة مبديه وارتفاع جريته عن مقر كدورته

فـاذا اجتمعت هذه الدلايل كلها او جلها في سنة فظن ظنا قويا بان الزيادة قليلة فيها فهذه فايدة هـذا الاقـتصاص وفيه فوايد اخر منها ان من ياتي بعد اذا اضافه الي ما يشاهده يوشك ان تعثر منه علي مناسبة او دلالة اخري علي مقدار الـزيـادة والنـقـصان في كل سنة ومنها ان اصحاب الاحكام النجـومية اذا تاملوا المدد التي بين الـنـقصانـات والزيادات واعتبروا احوال الكواكب والاقترانات فيها وطوالع مصر وبلاد السودان وارباب الولايات فيها من الكواكب ومـزجـوا ذلـك امكن ان تـقـوم لهم مـمـا يتذكر صورة تجـربـيـة في مقدار الـزيـادة والـنـقـصـان

ثاني

eo magis apparet viror: at eo anno quo Nilus est plenus, neque exsiccatus, viror apparet plane nullus. Quippe pendet copia fluvii ipsius, tum a copia fontis, e quo ortum ducit, tum a fluminis ejus supra locum turbidum elevatione. CAP. I.

Quod si indicia a me memorata conjunctim eveniant omnia, aut saltem pleraque, eodem in anno, validissima nascitur opinio tenue fore in eo incrementum. Atque huc potissimum spectat, quod in hac narratione inest, commodum: sed aliis potest usibus inservire. Ex iis est, quod posteri, siquando contulerint hæc nostra cum iis quæ ipsi viderint, fieri non potest, quin analogiam quandam in rebus hisce observent, aut in aliud quoddam argumentum incidant, quo quidem incrementi defectusque ratio annis singulis debeat intelligi. Ex iis etiam est, quod, si interpretes astrorum, temporum spatia, quæ decrementa inter atque incrementa intercedant, fuerint contemplati, atque status simul siderum et conjunctionum, horoscopos item Ægypti et Æthiopiæ, et principum, ex astris considera-verint, atque hæc inter se contulerint, fieri potest, ut experientia duce, in iis quæ facta sunt sæpius, animo quandam notionem consignatam habeant, de incremento defectuque, qualis sit uterque futurus.

Comperi

فاني الي الان لم ار لمنجمي مصر بذلك عناية ولم اجد عندهم ما تسكن اليه النفس سوي كرو لا ينبني علي اصل

فانه بهذا الطريق استخرج معظم احكام النجوم وزلك انهم شاهدوا حوادث ارضية تقترن بنصبات فلكية وحركات علوية ورصدوا زلك فالفوه يتكرر فنسبوا تلك الحوادث الي تلك الهيات والنصبات فصاروا متي عثروا في تسييرهم لحركات الاشخاص العلوية علي مثل تلك النصبة والهية حكموا بوقوع مثل تلك الحادثة

ويروي عن اهل التجربة من قدما الاقباط انه ازا كان الما في اثني عشر يوما من مسري اثنتي عشرة اصبعا من اثنتي عشرة زراعا فهي سنة ماء والا فالماء ناقص

ورايت بعض من شرح الثمرة لبطليموس ذكر في تفسير الكلمة الاخيرة التي يقول في اولها النيازك تدل

Comperi equidem, in hunc uſque diem, neque quempiam ex aſtrologis Ægypti, qui in rebus hiſce ſtudium poſuerit, neque aliquod inter eos ſcientiæ comparandæ inſtrumentum, in quo acquieſcere quivis poſſit, præter ſphæram minus accurate conſtructam. CAP. I.

Jam vero fiunt pleraque aſtrorum judicia hac via et arte. Nempe viderunt, quæ in terris acciderint, ea quaſi nexum quendam habere cum orbibus cœleſtibus, et motibus quibus corpora ſuperne poſita verſentur: quod quidem cum obſervaſſent, inveniſſentque ſæpius recurrere, referebant hæc, quæ in terris eveniſſent, ad formas iſtas et figuras. Tum hac illi via progreſſi ſunt, uſque dum certatim incedentes, deprehenderint motus corporum cœleſtium eſſe formis iſtis figuriſque [in ſphæra cœleſti] perſimiles; atque adeo judicarunt, quæ futura eſſent, perſimilia fore iis, quæ ante eveniſſent.

Memoriæ proditum eſt a ſolertiſſimis Coptorum veterum, ſi aqua fuiſſet die duodecimo menſis Moſrai duodecim digitorum ſupra duodecim cubitos, futurum eſſe, ut annus aqua abundaret, ſin minus, ut ea deficeretur.

Legi quendam Centiloquii Ptolemæi explanatorem, qui diſſerens in explanatione Aphoriſmi ultimi, cujus ſub initium dicitur: " Trajectiones aeris ſiccitatem indicant:

" quæ

تدل علي جفاف الابخرة فاذا كان في جهة واحدة دلت علي رياح تعرض في تلك الجهة واذا كانت شايعة في الجهات كلها دلت علي نقصان المياه واضطراب الهوا وعلي جيوش تختلف فقال هذا المفسر اني لاذكر في سنة تسعين ومايتين ان الشهب بمصر انتثرت وعمت الجو باسره فارتاع الناس لها ولم تزل تكثر فلم يمض لذلك جزء من السنة يسير حتي ظمي الناس وبلغ نيل مصر ثلث عشرة ذراعا واضطرب الناس اضطرابا زالت به دولة الطولوني من مصر وانتثرت في سنة ثلثماية من ساير جهات الجو فنقص النيل ايضا ووقعت هزجات واضطراب في المملكة وهذه لعمري دلايل قوية ولكنها عامة لجميع الاقاليم وليست خاصة بمصر فقط علي انه ايضا قد وقع هذا الحادث بعينه في سنتنا هذه من تناثر الكواكب في اولها ونشيش الما في اخرها وتغير ملك مصر فيها بعمه الملك العادل بعد حرب كانت بينهما

CAP. I.

" quæ si ad unam partem feruntur, ab angulo illo ventum " indicant; sin autem feruntur in partes diversas, indicant " aquarum imminutionem, aeris turbationes, et incursiones " exercituum;" dixit, se meminisse anno ducentesimo nonagesimo Trajectiones in Ægypto sparsas fuisse, et totum aerem pervasisse, ingenti hominibus injecto terrore; neque tempus ullum intermissum esse, quin istæ Trajectiones multiplicarentur: unde, cum annus paululum processisset, incolæ siti vexati sint; cumque Nilus Ægypti ad cubitos tredecim pervenisset, graviter fuisse homines metu perculsos; tum demum finem habuisse Tulonidarum in Ægypto imperium: anno trecentesimo, cum sparsæ essent Trajectiones ex omnibus aeris partibus, defecisse quoque Nilum, turbatumque esse in regno tumultuosissime. Inest suum pondus quantulumcunque signis hisce; sunt ea tamen omnibus climatibus communia, neque propria Ægypto soli. Etenim anno hoc de quo agitur, idem illud evenit: ejus sub initium stellæ decidebant, et sub exitum ejus decrescebant aquæ; præterea hoc ipso anno Malek Mesr successit in vices patrui sui Al Malek Al Adel, bello, quod inter se gesserant, ad finem perducto.

الفصل الثاني في حوادث سنة سبع وتسعين وخمس ماية

ودخلت سنة سبع مفترسة اسباب الحيوة وقد يبيس الناس من زيادة النيل وارتفعت الاسعار واقحطت البلاد واشعر اهلها البلا وهرجوا من خوف الجوع وانضوي اهل السواد والريف الي امهات البلاد وانجلي كثير منهم الي الشام والمغرب والحجاز واليمن وتفرقوا في البلاد ايادي سبا ومزقوا كل ممزق ودخل الي القاهرة ومصر منهم خلق عظيم واشتد بهم الجوع ووقع فيهم الموت وعند نزول الشمس الحمل وبيء الهواء ووقع المرض والموتان واشتد بالفقرا الجوع حتي اكلوا الميتات والجيف والكلاب والبعر والاروات ثم تعدوا ذلك الي ان اكلوا صغار بني ادم فكثيرا ما يعثر عليهم ومعهم صغار مشويون او مطبوخون فيامر صاحب الشرطة باحراق الفاعل لذلك والاكل

ورايت

CAP. II.

De iis quæ acciderunt anno quingentesimo septimo.

ILLAPSUS est annus septimus, leonis instar, rapientis quæ ad sustentandam vitam pertineant. Quippe desperabant homines de Nili incremento, pretia rerum augebantur, provinciæ corripiebantur siccitate, incolæque earum calamitate oppressi, ob inediæ horrorem tumultuabantur. Hinc villici et rustici ad urbes primarias confugiebant; et multi ex iis in Syriam, et Mauritaniam, et Hejaz, et Yaman migrabant; dispersique sunt per varias orbis partes quoquoversum, atque dissipatione omnimoda segregati. Bona tamen eorum pars Kahiram et Mesram intravere. Mox, ingravescente fame, invasit eos mors; et sole in arietem ascendente, aer est pestilentia infectus: hinc provenit morbus, et malum lethale. Tanta autem vi in pauperes grassabatur fames, ut carnes morticinas, et cadavera, et stercora quadrupedum, excrementaque comederent: deinde ulterius progressi, etiam parvulos manducarent. Sæpe igitur cum esset observatum, quod parvulos secum habuerint assatos aut coctos, prætor satellitum edixit, ut qui auctores hujus rei essent, perinde atque ii qui comedissent [parvulos], concremarentur.

CAP. II.

 Vidi

ورايت صغيرا مشويا في قفة وقد احضر الي دار الوالي ومعه رجل وامراة زعم الناس انهما ابواه فامر باحراقهما

ووجد في رمضان بمصر رجل وقد جردت عظامه عن اللحم فاكل وبقي قفصا كما تفعل الطباخون بالغنم ومثل هذا اعوز جالينوس مشاهدته ولذلك تطلبه بكل حيلة وكذلك كل من اثر الاطلاع علي علم التشريح وحين ما نشم الفقرا في اكل بني ادم كان الناس يتناقلون اخبارهم ويفيضون في ذلك استفظاعا لامره وتعجبا من ندوره ثم اشتد قرمهم اليه وضراوتهم عليه بحيث اتخذوه معيشة ومطيبة ومدخرا وتفننوا فيه وفشا عنهم ووجد بكل مكان من ديار مصر فسقط حينيذ التعجب والاستبشاع واستهجن الكلام فيه والسماع له

ولقد رايت امراة مشججة يسحبها الرعاع في السوق وقد ظفر معها بصغير مشوي تاكل منه واهل السوق

Vidi ego parvulum assum, in cophino adductum ad ædes præfecti, et quidem una cum viro et fœmina; quos, cum constitisset eos parentes ejus esse, igni jusserit absumi.

Insuper mense Ramadani, inventus est in Mesra vir, qui, ossibus carne denudatis, fuerat devoratus, mansitque pedibus constrictus, prout constringere solent lanii oves. Talia videndi occasione destitutus fuit Galenus, ideoque eam omni studio quæsivit; quemadmodum et omnes ii qui in arte Anatomica operam navabant. Primum quidem, carne vesci humana cum pauperiores inciperent, solebant hanc rem alii aliis enarrare, horrorem profecto ad atrocitatem rei præ se ferentes, stuporemque ob illius insolentiam: at tanto appetitu postea flagrarunt, usque ipso ad scelus ita occalluerunt, ut pro nutrimento, pro edulio optimo, pro cibo suavissimo eam habuerint, coxerintque eandem modis miris et variis. Tandem, mos ille cum in latius proserpsisset, atque in omnibus Ægypti locis percrebuisset, tum demum stupescere atque aversari desitum est; imo fari de isto facinore, et loquenti cuipiam de illo aures patulas atque avidas commodare, vitio non vertebatur.

Vidi ego mulierem vulneratam, quam nebulones in foro huc et illuc distraxissent, et cui ereptus fuisset parvulus assatus, de quo victitabat. Ipsi interim in foro agentes,

السوق ذاهلون عنها ومقبلون علي شوونهم لم ار فيهم من يعجب لذلك او ينكره فعاد تعجبي منهم اشد وما ذلك الا لكثرة تكرره علي احساسهم حتي صار في حكم المالوف الذي لا يستحق ان يتعجب منه

ورايت قبل ذلك بيومين صبيا نحو الرهاق مشويا وقد اخذ به شابان اقرا بقتله وشيه واكل بعضه

وفي بعض الليالي بعيد صلوة المغرب كان مع جارية فطيم تلاعبه لبعض المياسير فبينها هو الي جانبها اهتبلت غفلتها عنه صعلوكة فبقرت بطنه وجعلت تاكل منه نيا وحكي لي عدة نسا انه يتوثب عليهن لاقتناص اولادهن ويحامين عنهم بجهدهن

ورايت مع امراة فطيما لحيما فاستحسنته واوصيتها بحفظه فحكت لي انها بينا تمشي علي الخليج انقض عليها رجل جافي ينازعها ولدها فترامت علي الولد نحو الارض حتي ادركها فارس وطرده عنها وزعمت انه كان يهم بكل عضو يظهر منه ان ياكله وان

agentes, miſſa ea facta, ad ſua quiſque negotia redierant. Neminem inter eos vidi qui talia demiraretur, aut improbaret; id quod in illis ipſe miratus ſum vehementiſſime. Nec vero alia de cauſa hoc factum eſt, niſi quod res eadem ſenſibus eorum frequentiſſime obverſaretur; adeo ut quod jam uſitatum eſſet et quotidianum, illud videretur admiratione penitus indignum.

CAP. II.

Præterea biduo ante videram puerum quadantenus aſſatum; prehenſique ſunt juvenes duo, qui ſe eum occidiſſe, et de eo aſſato nonnihil devoraſſe confeſſi ſunt.

Porro nocte quadam, aliquantulum poſt preces veſpertinas, ancilla quædam cum puero a lacte jam depulſo calculis ludebat. Interea dum is ad latus ejus ſtabat, illa properans, abjecta ejus cura præ fame, effidit ei ventrem, et de cruda carne edere cœpit. Narrarunt mihi complures fœminæ, ſeſe ipſas ab iis qui ſibi filios ſuos eripere vellent, oppugnatas fuiſſe, ſeque eos omnibus viribus defendiſſe.

Fœminam quandam vidi, quæ teneret infantem a lacte depulſum; quem, cum muſculoſus eſſet, mihique pulchrior ſit viſus, ei ut cuſtodiret commendabam. Narravit ea mihi, in ſe irruiſſe, dum ambularet ad ripam fluminis, virum quendam truculentum, qui filium ſuum rapere vellet; ſe itaque pronam ſuper filium humi prolapſam eſſe, donec eques quidam adveniens hominem depelleret.

Dixit

وأن الولد بقي مدة مريضا لشدة تجازبه المراة والمغترس

وتجد اطفال الفقرا وصبيانهم ممن لم يبق له كفيل ولا حارس منبثين في جميع اقطار البلاد وازقة الدروب كالجراد المنتشر ورجال الفقرا ونساوهم يتصيدون هولا الصغار ويتغذون بهم وانما يعثر عليهم في الندرة واذا لم يحسنوا التحفظ

واكثر ما كان يطلع من ذلك مع النسا وما اظن العلة فيه الا ان النسا اقل حيلة من الرجال واضعف عن التباعد والاستتار ولقد احرق بمصر خاصة في ايام يسيرة ثلثون امراة كل منهن تقر انها اكلت جماعة فرايت امراة قد احضرت الي الوالي وفي عنقها طفل مشوي فضربت اكثر من مايتي سوط علي ان تقر فلا تحير جوابا بل تجدها قد انخلعت عن الطباع البشرية ثم سحبت فماتت علي مكان

واذا

CAP. II.

Dixit autem, eum omnes nervos intendiſſe, ut puero ad eſcam potiretur; huncque ipſum, ideo quod mater ac leo iſte vehementer illum ad ſe uterque et certatim traxiſſent, valetudine infirma atque ægra diu laboraſſe.

Cum pauperiorum infantes, tum pueros eorum, quibus nec tutor ſupereſſet nec cuſtos, diſperſos inveniſſes in omnibus oppidorum tractibus et vicorum plateis, locuſtarum inſtar diffuſarum. Quare pauperiores, una cum uxoribus, conquiſiverunt atque, ut ita dicam, venati ſunt hoſce parvulos, vitamque ex illis ſuſtentarunt; impetu nimirum in eos facto, ſi aut pauciores eſſent, aut ſuæ ſalutis paulo negligentiores.

Maximam partem ad mulieres pertinebat, quicquid eſt facinoris hujuſce deprehenſum: cujus rei cauſam non aliam eſſe puto, quam quod mulieres ſint incautiores viris, et ad celandum quod a ſe factum ſit, minus habiles. In ſola urbe Meſra, intra paucos dies, combuſtæ ſunt triginta mulieres, quarum unaquæque multos homines a ſe devoratos confeſſa eſt. Vidi mulierem quæ ad præfectum adduceretur, puerum aſſum in cervice geſtantem; cui quanquam plus ducenti ictus flagello infligerentur ad extorquendam veritatem, potuerit tamen nihil reſponſi ab ea exprimi, ut diceres eam natura humana plane exutam. Deinde, cum eſſet collo obtorto retracta, eodem in loco vitam cum morte commutavit.

ا احرق اكل اصبح وقد صار ماكولا لانه يعود شواء ويستغني عن طبخه

ثم فشا فيهم اكل بعضهم بعضا حتي تفاني اكثرهم ودخل في ذلك جماعة من المياسير والمساتير منهم من يفعله حاجة ومنهم من يفعله استطابة

وحكي لنا رجل انه كان له صديق اذقع في هذه النازلة فدعاه صديقه هذا الي منزله لياكل عنده علي ما جرت به عادتها قبل فلما دخل منزله وجد عنده جماعة عليهم رثاثة الفقر وبين ايديهم طبيخ كبير اللحم وليس معه خبز فرابه ذلك وطلب المرحاض فصادف عنده خزانة مشحونة برمم الادمي وباللحم الطري فارتاع وخرج فارا

وظهر من هولا الخبثا من يتصيد الناس باصناف الحبايل ويجتلبونهم الي مكامنهم بانواع المخاتل وقد جري ذلك لثلثة من الاطبا ممن ينتابني اما احدهم فان اباه خرج فلم يرجع واما الاخر فان

CAP. II.

Quod si pædiophagus aliquis combustus fuerat, proximo mane ab aliis devoratus est: quippe qui jam tostus esset, ut necesse haud fuerit eum coquere.

Postea inter se cœperunt alii alios mutuo devorare. Consenserunt autem in hoc multi ex opulentissimis et vilissimis: ex quibus fuerunt alii quidem qui præ necessitate, alii vero qui oblectationis causa, illud facerent.

Retulit nobis quidam, sibi amicum fuisse, qui in fatale hoc malum incidisset: invitatum se ab eo domum ejus ad prandium, uti antea esset sæpe factitatum; mox, domum ejus sese ingressum, deprehendisse ibi homines multos, vestitu obsoletissimos, qui propositam sibi haberent carnium vim peramplam, quas nullo usu panis comederint; quo viso, conturbatum se quæsivisse cloacam; conspectaque juxta hanc cella, quæ esset ossibus humanis et carnibus recentibus impleta, terrore graviter perculsum, fuga evasisse.

Ex his sceleratis in publicum prodierunt, qui venarentur homines multiplicibus fraudibus, variisque artificiis domum suam allicerent. Tale quid passi sunt tres medici, ex eorum numero, qui ad me ventitabant. Pater nempe unius, postquam e domo exiisset sua, nunquam est illuc reversus. Ad alterum quod attinet, mulier quædam

امراة اعطته درهمين علي ان يصحبها الي مريض توغلت به مضايق الطرق استراب وامتنع عنها وشنع عليها فتركت درهميها وانسلت واما الثالث فان رجلا استصحبه الي مريضه في الشارع يزعمه وجعل في اثنا الطريق يصدق بالكسر ويقول اليوم يغتنم الثواب ويتضاعف الاجر ولمثل هذا فليعمل العاملون ثم كثر حتي ارتاب منه الطبيب ومع ذلك فحسن الظن يغلبه وقوة الطمع تجذبه حتي ادخله دارا خربة فزاد استشعاره وتوقف في الدرج وسبق الرجل فاستفتح فخرج اليه رفيقه يقول له هل مع ابطايك حصل صيد ينفع فخرج الطبيب لما سمع ذلك والقي نفسه الي اصطبل من طاقة صادفها لسعادته فقام اليه صاحب الاصطبل يسله عن قضيته فاخفاها عنه خوفا منه ايضا فقال قد علمت حالك فان اهل هذا المنزل يذبحون الناس بالختل

ووجد

CAP. II.

dar'i dedit ei duos nummos, ut ad ægrotum aliquem secum veniret: sed cum se in angiportum videret deduci, et mali aliquid suspicaretur, progredi ulterius recusavit, convitiisque est insectatus mulierem; quæ nummis suis relictis, sese subduxit. Tertio quod accidit, ad hunc modum se habet. Rogavit eum quidam, ut comitaretur se ad ægrotum, quem in via publica positum esse affirmaret. In via autem cum esset, dictis hisce phaleratis promissa cœpit cumulare, "Hodie donabitur vestis, et "duplicabitur merces: sic faciat quisque." Deinde ita verbose garriebat, ut se suspectum redderet medico; qui tamen opinione, quam meliorem in partem concepisset, se duci passus est, trahique præmii cupiditate, donec se introductum videret in vacuam domum. Metu tum gliscente gravius, substitit in gradibus: comes autem qui præcedebat januam aperuit, unde egressus est qui diceret, "Tuane igitur cunctatione effectum est, ut bona nobis "præda contingeret?" Medicus hoc audito, totis viribus projecit se in stabulum, quod, cum obvium esset, sibi saluti fore sperabat. Accessit subinde ad eum stabularius, rogavitque quid sibi vellet. Consilium is suum celare cum cuperet, eo quod ab hoc etiam sibi timeret, respondit [stabularius,] 'Non me fugit id ipsum quod res est; domus scilicet incolas istius, dolo malo, quos nacti fuerint, jugulare.'

In

باطفيح عند عطار عدة خوابي مملوة بلحم الادمي وعليه الما والملح فسالوه عن علة اتخازه والاستكثار منه فقال خفت اذا دام الجدب ان يهزل الناس

وكان جماعة من الفقرا قد اووا الي الجزيرة وتستروا ببيوت طين يتصيدون فيها الناس ففطن لهم وطلب قتلهم فهربوا ووجد في بيوتهم من عظام بني ادم شي كثير وخبرني الثقة ان الذي وجد في بيوتهم اربع ماية جمجمة

ومما شاع وسمع من لفظ الوالي ان امراة اتته سافرة مذعورة تذكر انها قابلة وان قوما استدعوها وقدموا لها صحنا فيه سكباج محكم الصنعة مكمل التوابل فالفته كثير اللحم مباينا للحم المعهود فتقززت منه ثم وجدت خلوة ببنت صغيرة فسالتها عن اللحم فقالت ان فلانة السمينة دخلت لتزورنا فذبحها ابي وها هي معلقة ارابا فقامت القابلة الي الخزانة

Ithfiha multa apud feplafiarium quendam inventa funt vafa carnibus humanis referta, quibus aqua cum fale erat affufa. Interrogatus cur eas congefferit et concumulaverit, extimuiffe fe refpondit, ne forte inopia annonæ diutius durante, carnis humanæ quod comederet, penitus fibi deeffet.

Receperant fe plurimi ex infimo ordine civium in infulam quandam, ubi in domibus ex luto confectis delitefcebant, hominum venandorum caufa. Patefacta mox fraude, ad mortem quæfiti funt; quam cum effugere vellent, reperta eft in ipforum domibus vis permagna offium humanorum; imo et crania, uti ab homine quodam qui fide dignus effet, accepi, haud minus quadringenta.

Inter ea quæ funt fparfa in vulgus, et ex ipfo ore prætoris audita, minime eft hoc quod fequitur prætermittendum. Mulier quædam, ad eum accedens, narravit fe effe obftetricem, atque a nonnullis arceffitam fuiffe; cumque ipfi appofitus effet cibus *Sicbagi*, arte paratus et aromatibus conditus, deprehendiffe in eo carnes multas diverfas a carnibus ordinariis, ac propterea fe edere ex eo noluiffe: poftmodum, captata occafione cum filiola clanculum colloquendi, cum eam interrogaffet de carne, refpondiffe hanc, 'Obefa quædam mulier intravit ad nos, vifendi gratia; pater eandem jugulavit;' tum fe, cum furrexiffet,

[illegible]ها انابير لحم فلما قصت على الوالي القصة ارسل معها من هجم الدار واخذ من فيها وهرب صاحب المنزل ثم صانع عن نفسه في خفية بثلثماية دينار ليحقن بذلك دمه

ومن غريب ما حدث من ذلك ان امراة من نسا الاجناد ذات مال ويسار كانت حاملا وزوجها غايب في الخدمة وكان بجاورها صعاليك فشمت عندهم رايحة طبخ فطلبت منه كما من عادة الحبالي فالفته لذيذا فاستزادتهم فزعموا انه نفد فسالتهم عن كيفية عمله فاسروا اليها انه لحم بني ادم فواطاتهم علي ان يتصيدوا لها للصغار وتجزل لهم العطاء فلما تكرر ذلك منها وضريت وغلبت عليها الطباع السبعية وشي بها جواريها خوفا منها فهجم عليها فوجد عندها من اللحم والعظام ما يشهد بصحة ذلك فحبست مقيدة

ad apothecam adiisse, visamque eam, tanquam horrei cujusdam, aut macelli, in quo reposita esset caro humana, faciem præbuisse. Præfectus itaque, his ex muliere auditis, misit cum ea qui in domum invaderent, et in ea quotquot essent, prehenderent: dominus autem fuga elapsus, postea, vitam ut redimeret, *Dinaros* solvit trecentos. CAP. II.

Omnium fere rerum quæ tum temporis evenerunt, est profecto hæc maxime mirabilis. Uxor cujusdam militis dives et opulenta, marito jam absente et in re militari operam navante, erat gravida. Hæc a pauperibus ipsam compellantibus, de cibo ipsorum cocto, cujus nidore afficiebatur, petiit aliquid, ut mos solet esse gravidarum. Suavem esse cibum eum cum deprehenderet, iterum sibi apponi petiit. Negantibus vero illis sibi quicquam præsto esse, quæsivit ex iis quomodo præparassent. Rem illi omnem continuo indicarunt, carnem humanam esse, quam illi apposuissent. Petiit illa, præmio simul proposito, ut parvulos quos ederet ipsa, venarentur. Hoc autem cum ab ea sæpius esset factum, victuique isti jam assuevisset, naturaeque feritas in animo ejus cœpisset dominari, ab ancillis suis, ipsæ ne quid simile paterentur extimescentibus, nomen est ejus delatum. Quin tanta apud eam prehensam carnis ossiumque copia est reperta, quæ dictis earum a quibus

ـتلها احتراما لزوجها وابقا علي الولد

ولو اخذنا نتقـصص كل ما نري ونسمع لوقعنا في التهمة او في الهذر وجميع ما حكيناه مما شاهدناه لم نـتـقصده ولا تـتبعنا مظـانه وانما هو شي صادفناه اتـفـاقـا بل كثيرا ما كنت افر من رويته لبشاعة مـنـظـره

واما من يتحين ذلـك بدار الوالي فانه يجد منه اصنافا تحضر مع اناء الليل والنهار وقد يـوجـد في قدر واحدة اثنان وثلثة واكثر ووجد في بعض الايام قدر فيـهـا عشر ايد كما تطبخ اكارع الغنم ووجد مرة اخري قدر كبيرة وفيها راس كبير وبعض الاطراف مطبوخا بقمح واصـنـاف من هذا الجنس تـفوت الاحصا

وكان

eſſet accuſata, fidem faceret. Ipſa eſt in vincula conjecta; ſupplicium vero dilatum, tum ex verecundia mariti, tum ex parvuli, quem in ventre geſtaret, miſericordia. CAP. II.

Enimvero ſi omnia, quæ nobis videre aut audire contigerit, oratione vellemus complecti, verendum eſſet, ne incideremus in ſuſpicionem aut plane mentiendi, aut exiliter ea quæ facta eſſent, enarrandi. Quæcunque autem ex iis quæ viderimus, referre nobis viſum eſt, ea nec data opera ſelegimus, neque loca in quibus evenerint, quæſivimus. Nimirum ut caſu fuit nobis res quæque oblata, ita eam fieri intelleximus. Imo fuga ſæpe noſmetipſos ſubduximus, ne forte, quibus viſis non potuiſſemus non cohorreſcere, ea aliquando videremus.

Quod ad eum attinet, qui in ædibus præfecti hæc facinora conſignavit, invenit de his permulta, quæ et nocturno tempore ac diurno fuerant patrata. Sæpe inventi ſunt in olla una aut duo, aut tres, aut plures. Inventa eſt porro die quodam olla, in qua decem manus inerant, quæ veluti pedes ovium coquebantur. Alia item vice reperta eſt olla permagna, in qua caput ſenis una cum aliis quibuſdam corporis particulis, coctum erat cum tritico. Varia hujus generis ita comparata ſunt, ut enarrari omnino non poſſint.

كان عند جامع ابن طولون قوم يتخطفون الناس
وو[illegible] في حبالتهم شيخ كتبي بدين مهن تبيعنا
الكتب [illegible]لت بجريعة الذقن

وكذلك بعض قوام جامع مصر وقع في حبالة
قوم اخرين بالقرافه فتداركه الناس فخلص من
الوهق وله حصاص واما من خرج عن اهله فلم يرجع
اليهم فخلق كثير

وحكي لي من اثق به انه اجتاز علي امراة
بخربة وبين يديها ميت قد انتفخ وتفجر وهي تاكل
من افخاذه فانكر عليها فزعمت انه زوجها وكثيرا ما
يدعي الاكل ان الماكول ولده او زوجه او نحو
ذلك وروي مع عجوز صغير تاكله فاعتذرت بان
قالت انها هو ولد ابنتي وليس باجنبي مني ولان
اكله انا خير من ان ياكله غيري

واشباه هذا كثير جدا حتي انك لا تجد احدا
في

CAP. II.

Erant circa Templum Ebn Tuluni, qui raperent homines; in quorum laqueos inciderit quoque ſenex bibliopola, præpinguis, a quo libros emere ſolebamus: prædatorum is e manibus ægre elapſus eſt, et corpore, ut aiunt, eorum ictum effugit.

Similiter æditüus quidam Templi Meſræ in laqueos incidit quorundam in Karafa: at cum opem ei tuliſſent illuc adventantes, liberatus eſt, celerrimeque aufugit. Eorum denique, qui, poſtquam e domo ſua egreſſi eſſent, illuc non redierint, magnus eſt numerus.

Narravit mihi quidam, cui a me fides habenda eſt, ſe præteriiſſe mulierem quandam in Charaba, quæ mortuum aliquem ante ſe haberet inflatum, et tabefactum, de cujus tamen femoribus comederit; hanc autem a ſe aſperius appellatam, hoc dediſſe reſponſum; fuiſſe eum quem comediſſet, ſuum maritum. Nimirum qui carnes devorabant, ſæpe filium eſſe de quo vorarent, aut conjugem, aut alia id genus, confirmabant. Viſus eſt cum vetula quadam parvulus, quem illa edebat; clamitans, quo rem excuſaret, 'Eſt ille natus filiæ meæ, non alienus; adeo- 'que ſatius eſt eum a me, quam ab alio quopiam comedi.'

Infinita ſunt his ſimilia; adeo ut Ægypti in oppidis, qui non ejuſmodi aliquid ipſe viderit, neminem invenias,

ne

في ديار مصر الا وقد راي شيا من ذلك حتي ارباب الزوايا والنسا في خدورهن

ومما شاع ايضا نبش القبور واكل الموتي وبيع لحومهم

وهذه البلية التي شرحناها وجدت في جميع بلاد مصر ليس فيها بلد الا وقد اكل فيه الناس اكلا ذريعا من اسوان وقوص والفيوم والمحلة والاسكندرية ودمياط وساير النواحي

وخبرني بعض اصحابي وهو تاجر مامون حين ورد من الاسكندرية بكثرة ما عاين بها من ذلك واعجب ما حكي لي انه عاين اروس خمسة صغار مطبوخة في قدر واحدة بالتوابل الجيدة

وهذا المقدار من هذا الاقتصاص كاف فاني وان كنت قد اسهبت اعتقد اني قد قصرت

واما القتل والفتك في النواحي فكثير فاش في كل فج ولا سيما طريقي الفيوم والاسكندرية وقد

nè viros quidem nobiles, qui in locis a conſpectu hominum procul remotis vitam degerent; nec mulieres, quæ eſſent velaminibus, ut moris eſt, involutæ. CAP. II.

Res fuit trita et pervagata, ut ſepulchra effoderentur; ut devorarentur cadavera; ut carnes mortuorum proponerentur venales.

Calamitas autem illa quam narravimus, Ægypti omnes occupavit urbes; nec vero ulla erat, in qua homines non comeſti eſſent perquam avide; tam in Aſwana, et Cuſa, et Faiuma, et Mahalla, et Alexandria, et Damiata, quam in reliquis partibus iſtius regionis.

Fuit e familiaribus meis mercator quidam, fide dignus. Narravit is mihi multa horum, quæ evenerint, eſſe a ſe viſa, cum ex Alexandria deſcenderet. Quæ autem mihi retulit, maxime eſt illorum hoc memorabile; quod capita quinque parvulorum viderit cocta in olla una, et exquiſitiſſimis aromatibus condita.

Atque hic narrationis meæ modus ſufficiat: in qua, licet copioſus videar multis lectoribus, brevem me tamen ipſum puto fuiſſe.

Ad cædes quod attinet, et trucidationes editas in diverſis tractibus, fuerunt eæ permultæ, ſuntque creberrimæ factæ omnibus in ſemitis, et præſertim in viis Faiumæ et Alexandriæ.

وقد كان بطريق الفيوم ناس في مراكب يرخصون الاجرة علي الركاب فاذا توسطوا بهم الطرق ذبحوهم وتساهموا اسلابهم وظفر الوالي منهم بجماعة فمثل بهم واقر بعضهم عندما اوجع ضربا ان الذي خصه دون رفقايه ستة الاف دينار

واما موت الفقرا هزلا وجوعا فامر لا نطيق عليه الا الله سبحانه وتعالي وانما نذكر منه كالانموذج يستدل به اللبيب علي فظاعة الامر

فالذي شاهدنا بمصر والقاهرة وما تاخم ذلك ان الماشي اين كان لا يزال يقع قدمه او بصره علي ميت او من هو في السياق او علي جمع كثير بهذه الحال وكان يرفع من القاهرة خاصة الي الميضاة كل يوم ما بين ماية الي خمس ماية واما مصر فليس لموتاها عدد ويرمون ولا يوارون ثم باخرة عجز عن رميهم فبقوا في الاسواق وبين

andriæ. Fuerunt quippe in via Faiumensi vectores, qui a profecturis exigerent vectorium satis leve, sed cum in medio essent itinere, eos, quos transportabant, contrucidarent, et prædam suam sorte inter se dividerent. Prehensis autem illis omnibus, cum exemplum in iis edere vellet præfectus, confessus est quidam eorum, cum ei tormentum admoveretur, sibi ipsi, præter id quod sociis suis contigisset, *Dinaros* sex mille cessisse. CAP. II.

Porro quod ad pauperiores spectat, qui macilentia et inedia perierunt, est profecto res, quæ cum nobis sit parum cognita et explorata, Deo patet soli. Verum enimvero, est de ea re aliquid quod tradamus, tanquam specimen quoddam, e quo cordatus quispiam sibi in animo effingere possit rei ipsius fœditatem.

Novimus profecto, quod in Mesra, et Kahira, inque locis confinibus, quocunque quispiam ambulaverit, vel pedibus ille vel oculis non potuerit non incidere in aliquem, qui aut mortuus esset, aut in ipso articulo mortis jam tum constitutus, aut a conditione hac pertristi prope abesset. Efferebantur autem ex sola Kahira in cœmeterium homines propemodum quingenti singulis diebus: numerus autem mortuorum in Mesra erat tantus, ut sepeliri cum non possent, projicerentur casu et temere. Cum laboris, qui in iis projiciendis impenderetur, ali-

الاسواق وبين البيوت والدكاكين وفيها والميت منهم قد تقطع والي جانبه الشوا والخباز ونحوه

واما الصولحي والغري فانه هلك اهلها قاطبة الا ما شا الله وبعضهم انجلي عنها اللهم الا الامهات والغري الكبار كقوص والاشمونين والمحلة ونحو ذلك ومع هذا ايضا فلم يبق فيها الا تحلة القسم وان المسافر ليمر بالبلدة فلا يجد فيها نافخ ضرمة ويجد البيوت مفتحة واهلها موتي متقابلين بعضهم قد رم وبعضهم طري وربما وجد في البيت اثاثه وليس له من ياخذه

حدثني ذلك غير واحد كل منهم حكي ما يعضد به قول الاخر قال احدهم دخلنا مدينة فلم نجد فيها حيوانا في الارض ولا في السما فتخللنا البيوت فالفينا اهلها كما قال الله عز وجل جعلناهم حصيدا خامدين فتجد ساكن كل [illegible] موتي فيها الرجل وزوجه واولاده قال ثم انتقلنا الي بلد اخر ذكر لنا انه كان فيه اربع مايية دكان للحياكة فوجدناها

quando tæderet, mortem occubuerunt in plateis, inque domibus et officinis; suntque inter easdem hinc et illinc derelicti. Erant eorum nonnulli in partes concisi; et juxta astabat qui eos assaret, vel pistor, vel quispiam alius. CAP. II.

Quod ad circumjacentes tractus et pagos attinet, incolæ fere periere omnes: in urbibus quæ principaliores sunt, et locis celebrioribus, quales sunt Kusa, Ashmunein, Mahalla, &c. non item; etsi in his quoque, calamitatis qui superstites essent, reperti sunt perpauci. Viator siquis civitatem aliquam transiret, haud quenquam in ea reperiebat vivum: nimirum in domos incidebat apertas easdem vacuasque; eas qui olim habitabant, mortuos invenit, obversa facie jacentes; quorum alii jam putrescebant, alii etiam nunc recentes fuerunt: interdumque inveniebantur in domo utensilia, nemo cum esset qui eam occuparet.

Haud ab uno tantum auctore hæc sunt narrata: imo consentiebant inter se dicta omnium. Erant qui dicerent, "Intravimus urbem, neque invenimus in ea quod viveret, "neque in terra, neque in cœlo: domos ingressi, depre- "hendimus incolas earum, prout dixit Deus opt. max. "*Fecimus eos perditos, mortuos*. Invenires incolas omnis "domus mortuos, maritum una cum uxore ac filiis. Per- "reximus deinde in aliam quandam urbem, quam officinas textorias quadringentas habere audivimus; hanc "vero ipsam non minus atque illam vacuefactam depre- "hendimus, et solitudinem meram; textorem scilicet

 "comperi-

فوجدناها كالتي قبلها في الخراب وارا الحايك في بير حياكته ميت واهله موتي حوله فحضرني قول الله تعالي ان كانت الا صيحة واحدة فاذا هم خامدون قال ثم انتقلنا الي بلد اخر فوجدناه كالذي قبله ليس به انيس وهو مشحون بموتي اهله قال واحتجنا الي الاقامة به لاجل الزراعة فاستاجرنا من ينقل الموتي مما حولنا الي النيل كل عشرة بدرهم قال ولكن قد بدلت البلاد بالذياب والضباع ترتع في لحوم اهلها

ومن عجيب ما شاهدت اني كنت يوما مشرفا علي النيل مع جماعة فاجتاز علينا في نحو ساعة نحو عشرة موتي كانهم القرب المنفوخة هذا من غير ان نتقصد رويتهم ولا احطنا بعرض البحر وفي غد ذلك اليوم ركبنا سفينة فراينا اشلا الموتي في الخليج وساير الشطوط كما شبهها ابن حجر بانابيش العنصل وخبرت عن صياد بفرضة تنيس انه مر به في بعض نهار اربع مائة غريق يقذف بهم النيل الي البحر الملح

واما

" comperimus vita carentem in textrina sua, necessariosque ejus circa ipsum pariter emortuos. Tum vero in mentem mihi venit ejus, quod est dictum a Deo opt. max. " *Nec erit nisi exclamatio una: ecce illi mortui.*" Porro ille et hoc narravit: " Cum profecti essemus ad aliam quandam urbem, hujus quoque eandem, quæ illius esset, conditionem fuisse deprehendimus; repertus qui viveret in ea non quisquam; plena omnia cadaveribus mortuorum. Manendum nobis ibi erat, eo quidem consilio, ut agris culturam adhiberemus; interim mercede conduximus, (dixit) qui deportarent mortuos, qui circa nos erant, in Nilum, singulos pro decem drachmis; sed in urbem lupi cum hyænis catervatim irrupere, ut carnibus incolarum vescerentur."

Mirabile certe hoc quod ipse vidi; cum die quodam oculos ad Nilum converterem, aliis mihi astantibus, conspexi intra unius fere horæ spatium, circiter decem mortuos juxta nos præterfluere, instar utrium inflatorum. Factum hoc est, nobis occasionem talia videndi non captantibus, nec latitudinem fluminis, in quo corpora innarent, eminus prospicientibus. Sequenti autem mane cum nave veheremur, membra vidimus mortuorum in sinu fluminis, et omnibus in oris, non secus atque comparaverat ea Ebn Chogir cum radicibus scillæ avulsis. Porro retulit mihi piscator quidam in Portu Tanisensi, præterfluxisse ibi aliquot dierum spatio 400 submersos. et a Nilo fuisse in mare salsum postea ejectos.

واما طريق الشام فقد تواترت الاخبار انها صارت مزرعة لبني ادم بل محصدة وانها عادت مادبة بلحومهم للطير والسباع وان كلابهم التي صحبتهم من منجلاهم هي التي تاكل فيهم

واول من هلك في هذه الطريق اهل الحوف عند ما انتجعوا الي الشام وانتشروا في هذه المسافة مع طولها كالجراد المحسوس ولم تزل تتواصل هلكاهم الي الان وانتهي انتجاعهم الي الموصل وبغداد وخراسان والي بلاد الروم والمغرب واليمن ومزقوا في البلاد كل ممزق

وكثيرا ما كانت المراة تملص من صبيتها في الزحام فيتضورون حتي يموتوا

واما بيع الاحرار فشاع وشاع عند من لا يراقب الله حتي تباع الجارية الحسنا بدراهم معدودة وعرض علي جاريتان مراهقتان بدينار واحد ورايت مرة اخري جاريتان احداهما بكر ينادي عليهما احد عشر درهما

وسالتني امراة ان اشتري ابنتها وكانت جميلة دون البلوغ

Quod jam ad viam attinet Syriæ, nuncii venerunt alii post alios, nunciantes factam eam esse instar agri hominibu consiti, imo quasi campum quendam mortuis constratum, videri; carnes eorum avibus et feris suppeditasse cibum; et fieri, ut hominem ipsi adeo canes sui, qui eum comitati essent, mortuum devorarent.

CAP. II.

Qui in via ista primum perierunt, sunt Housenses. Cum enim discederent in Syriam, dissipati sunt in longissimo isto itineris intervallo, ceu locustæ occisæ, neque in hunc usque diem desierunt interire. De Housensibus qui supererant, ad Mauselam pertigerunt, et Bagdadum, et Chorasanam, et ad regiones Græcorum, et Mauritaniam, et Yamanam; atque adeo longe sunt lateque miserandum in modum dispersi.

Nec raro accidit, ut aufugeret mater a liberis in turba hominum, ubi læsi hi misere peribant.

Quod ad venditionem liberorum, pervagata omnino ac vulgaris ea res erat (fieri autem vulgo solet apud eos, qui non timent Deum); adeo ut puella quævis formosa venderetur drachmis pauculis. Oblatæ sunt mihi puellæ duæ, uno *Dinaro* emendæ. Vidi alia vice puellas duas, et alteram quidem virginem, undecim drachmis venales.

Institit mihi adeo mulier quædam ut emerem filiam, eamque longe formosissimam, quinque drachmis: cui cum

regererem,

البلوغ بخمسة دراهم نعرفتها ان زلك حرام فـقـالت
حدها هدية وكثيرا ما يترامي النسا والولدان الذين
صباحة علي الناس بان يشتروهم او يـبيعوهم وقد
استحل زلك خلق عظيم ووصل سبـيهم الي العراق
واعماق خراسان وغير زلك

واعجب من جميع ما اقـتصصناه ان الناس مع
ترادف هذه الايات عاكفون علي اصنام شهواتهم لا
يرعوون مغمسون في بحر ضلالاتهم كانهم هم المستثنون
فمن زلك اتخازهـم بـيع الاحرار متجرا ومكتسبا
ومنه عهارهم بهولا النسوة حتي ان منهم من يزعم انه
اقـتض خمسين بكرا ومنهم من يقول سبعين كل
زلك بالكسر

واما خراب البلاد والقري وخلو المساكن والدكاكين
فهو مما يلزم هذه الجملة التي اقـتصصناها ونـاهيك
ان القرية التي كانت تشـتمل علي زها عشرة الف
نسمة تمر عليها فـتراها دمنة وربما وجد فيها نفر وربما
لم يـوجد واما مصر فخلا معظمها واما بـيوت الخليج
وزقاق

regererem, nefas hoc esse, respondit, 'Accipe itaque do-'no.' Sæpissime autem factum, ut mulieres puerique, quibus forma haud deesset eximia, prosternerent sese coram aliis, enixe rogitantes ut sese emerent, emptasque venderent. Cumque non desint qui hoc licitum esse putent, factum est ut captivæ eorum in Eracam, et in territorium Chorasanæ, atque alia in loca pervenerint. CAP. II.

Mirandum vero omnium maxime, quod narraturus sum. Nempe homines, etsi Alcoranica hæc verba sæpius occurrunt: *Adorant idola cupiditatum suarum*, se tamen haud dubitant immergere in pelagus errorum, tanquam a communi ordine hominum, communique conditione vitæ humanæ, ipsi essent excepti. Huc pertinet, quod in emendis liberis mercaturam et negotiationem exercent; quodque rem habent cum his mulieribus, adeo ut reperiantur alii, qui se 50 virgines, alii autem qui 70 stupraſſe affirment.

Ad urbes quod attinet desolatas, et oppida, et domos vacuefactas, et officinas, antea jam de iis a nobis expositum est. Scias itaque oppidum quodvis, quod decem fere mille capita olim continuisset, fimeti, id si transiveris, speciem nunc demum præbere. Modo reperiuntur in eo tres quatuorve homines, modo nullus. Quin urbis etiam Mesræ maxima pars est vacua. Quod vero attinet ad

وزقاق البركة وحلب والمقس وما تاخم ذلك فلم يبق فيها بيت مسكون اصلا بعد ما كان كل قطر منها قدر مدينة في زحمة من الناس حتى ان الرباع والمساكن والدكاكين التي في سرة القاهرة وخيارها اكثرها خال خراب وان ربعا في اعمر موضع بالقاهرة فيه نيف وخمسون بيتا كلها خالية سوى اربعة ابيات اسكنت من يحرس الموضع

ولم يبق لاهل المدينة وقود في تنانيرهم وافرانهم وبيوتهم الا خشب السقوف والابواب والزروب

ومما يقضي منه العجب ان جماعة من الذين ما زالوا محدودين سعدوا في دنياهم هذه السنة فمنهم من اثرى بسبب متجرة في القمح ومنهم من اثرى بسبب مال انتقل اليه بالارث ومنهم من حسنت حاله لا بسبب معروف فتبارك من بيده القبض والبسط ولكل مخلوق من عنايته قسط

واما

Boiut al Chalij, et *Zokak al Bircat*, et *Haleb*, et *Al Maks*, et quæ his propinqua ſunt, plane non ſupereſt ibi domus habitata; cum tamen ſinguli eorum tractus, antea hominum multitudine urbem æquaſſent. Imo plerique vici, et habitacula, et officinæ, ſitæ in umbilico Kahiræ, et meditullio ejus, ſunt vacuefactæ et deſolatæ. Vicus quidam Kahiræ, qui prius fuerat cultiſſimus, et in quo plus quinquaginta erant domi, totus eſt vacuus, præter quatuor domos, a cuſtodibus, in ſtatione ibi poſitis, habitatas. CAP. II.

Urbis incolis ſupereſt ignis materià pro fornacibus ſuis furniſque, et domibus ſuis, nulla alia niſi tectorum ligna, et portæ, et ſepta.

Ex iis autem rebus quæ admirationem movent, eſt quoque hæc; quod eorum, in quos calamitas illa divinitus immiſſa ſit, non pauci commodis ſuis pro hac vita optime conſuluerint; ſiquidem alii ex paupertate divites evaſerint ob mercaturas quas in tritico fecerint; alii divites facti ſint ex hæreditatibus adeundis; alii denique aliis de cauſis, haud cognitis, lautam nacti ſint conditionem. Benedictus itaque ſit Deus, in cujus poteſtate eſt manum contrahere, eandemque explicare, et omni creaturæ favorem ſuum diſtribuere.

واما خبر النيل في هذه السنــة فالله احترق في
برمهات احتراقا كثيرا وصار المقياس في ارض جرز وانحسر
ه نحــو الجيزة وظهر في وسطه جزيــرة عظيمة
طويله ومقطعات ابنية وتغير المـا في ريحه وطعمه ثم
تزايد التغير ثم انكشف امره عن خضرة طحلبية كلما
تطاول الايام ظهرت وكثرت كالتي ظهرت في ابيب من
السنة الخالية ولم تزل الخضرة تتزايد الي اخر شعبان
ثم تــناقصت الي ان ذهبت وبقي في الما اجزا نباتية
منبثــة فــقط وطاب طعمه وريحه ثم اخذ في رمضان
تنمي وتقوي جريته الي اليوم السادس عشر منه فقاس
فيه ابن ابي الرداد قاع البركة فكان ذراعين واخذ
في زيادة ضعيفة اضعف من السنة الخالــيــة ولــم
يــزل فـــي زيــادة ضــعــيــفــة الــي ثــامــن ذي
القعدة وهــو الــسابــع عــشــر مــن مــســري فــزاد
اصبعا ثم وقــف ثــلــثــة ايــام فــايــقــن الــنــاس
بالبلا

CAP. II.

Quod ad Nilum hoc anno attinet, æſtu exaruit in Bermuda, eoque permagno; fuitque Nilometrum in terra ſicca, pereunte aqua inde ab eo verſus Al Gizam; quin et inſula verſus Al Gizam ex fluvio eminebat, magna et longa, ſimulque extabant ædificiorum faſtigia. Aqua tum temporis præ ſe tulit alium et colorem et ſaporem: quod cum magis magiſque fieri homines perſentiſcerent, repertum eſt, rei cauſam eſſe virides lenticulas. Quotieſcunque in longius dies protrahebantur, magis illæ herbæ conſpicuæ ſunt factæ, magiſque denſatæ, eodem plane modo quo ſe conſpiciendas præbuerant per menſem Abib in anno præterito. Adaugebantur illæ quotidie uſque ad finem Shaabani; poſtea gradatim imminutæ ſunt, donec evanuerint. Remanſerunt quidem in aqua partes herbaceæ, hic illic diſperſæ; ſapor autem illius ac color ſuæ tanquam integritati paulatim reſtituta ſunt. Deinde in menſe Ramadan cœpit augeſcere curſus ejus et invaleſcere, uſque ad diem ſextum decimum ejuſdem menſis. Tum alveus quoque fluvii, quemadmodum menſuravit Ebn Abi Redad, duorum erat cubitorum. Cœpit autem creſcere ſenſim et exiliter, curſu debiliori, quam factum eſt præterito anno; neque deſiit hunc in modum increſcere, uſque ad octavum Dhu'l Kaadæ diem, qui ſeptimus decimus erat Moſrai: incrementum vero fuit unius digiti, conſtititque per tres dies. Hinc certiores ſunt facti homines de calamitate, ſeque

totos

بالبلا واستسلموا للهلكة ثم اخذ في زيادات قوية اكثرها ذراع الي ثالث ذي الحجة وهو سادس من توت فبلغ خمس عشرة ذراعا وست اصبعا ثم انحط من يومه وانهزم علي فوره ومس بعض البلاد تحلة القسم فكانما زارها طيف خيالة في الحلم

وانما انتفع به ما كان من البلاد مطمينا ناروي المنخفضات كالغربية ونحوها غير ان القري خالية عن فلاح او حرات اصلا فهم كما قال الله تعالي فاصبحوا لا تري الا مساكنهم وانما ارباب الجدات يجمعون شذاذهم ويلتقطون افرادهم وقد عز الحرات والبقر جدا حتي يبتاع الثور الواحد بسبعين دينارا والهزيل بدون ذلك

وكثير من البلاد ينحسر عنها الما بغير حقه ولغير وقته اذ ليس بها من يمسك الما ويحبسه فيها فتبور لذلك مع ريها وكثير مما روي يبور لعجز اهله عن تقاويه والقيام عليه وكثير مما زرع

totos ei permiserunt. Postea validius cœpit crescere, cubitum unum, ad summum, usque ad tertium Dhu'l Hojjæ diem, qui sextus erat Mensis Toth, pervenitque ad quindecim cubitos, sedecimque digitos. Deinde recessit subito, subduxitque se protinus, postquam tetigerat quidem regiones aliquas, haud alio plane modo, quam si eas visitasset spectrum quoddam in somnio apparens. CAP. II.

Nec tamen nullam utilitatem inde perceperunt provinciæ planiores; irrigata enim sunt depressiora loca, ut *Garbia*, et similia. Agris tamen deerat quicquid est agricolarum et aratorum; erantque incolæ eorum, prout Deus O. M. dixit: *Cum surrexissent mane, non apparebant nisi habitacula ipsorum.* Veruntamen opulentissimi congregabant servos suos, et colligebant famulos suos. Aratorum vero boumque tanta fuit raritas, unus ut taurus venderetur septuaginta *Dinaris*; et qui exilior esset, paulo vilius.

Multæ porro regiones, e quibus aqua nullo cum fructu et justo citius redierat, eo quod non essent qui retinerent eam et coercerent, cultu prorsus caruerunt, etiamsi fuerant irrigatæ. Multæ autem aliæ quæ irrigatæ erant, incultæ manserunt, eo quod non potuerint homines in iis seminare, culturamque iis adhibere. Multæ denique,

quæ

زرع اكلته الدودة وكثير مما سلم منها اضوي وعطب

ونهاية سعر القمح في هذه السنة خمسة دنانير الاردب والفول والشعير باربعة دنانير واما بفوص والاسكندرية فبلغ ستة دنانير

ومن الله سبحانه يرجي الفرج وهو المتيح للخير بمنه وجوده

الفصل

quæ fuerant consitæ, a vermibus corruptæ sunt; multæque, etiamsi ab iis sunt illæsæ, exiles tamen factæ sunt et infructuosæ. CAP. II.

Hoc autem anno *Irdabbus* tritici constabat quinque *Dinaris*; fabæ, et hordei quatuor *Dinaris*: at Kusæ, et Alexandriæ, pretium est auctum usque ad sex *Dinaros*.

A Deo Opt. Max. sperandum est solatium: ille etenim erga probos liberalitatem suam et benignitatem exercet.

فصل الثالث في حوادث سنة ثمان وتسعين وخمس مائة

ودخلت هذه السنة والاحوال التي شرحناها في السنة الخالية علي زلك النظام او في تزيد الي زها نصفها فصغها فتناقص موت الفقرا لقلتهم لا لارتفاع السبب الموجب

وتناقص اكل بني ادم ثم انقطع خبره اصلا

وقل خطف الاطعمة من الاسواق وزلك لفنا الصعاليك وقلتهم من المدينة وانحطت الاسعار حتي عاد الاردب بثلثة دنانير لقلة الاكلين لا لكثرة الماكول وخفت المدينة باهلها واختصرت واختصر جميع ما فيها علي تلك النسبة والف الناس الغلا

CAP. III.

De iis quæ anno 598 evenerunt.

INEUNTE hoc anno, res, quas in anno præterito factas memoravimus, eodem proceſſere curſu, aut etiam in pejus ruere cœperunt. Minus eſt autem a morte in pauperes ſævitum; eo quod numerus eorum jam imminutus eſſet, non quia cauſa cur perirent, eſſet ſublata. CAP. III.

In deſuetudinem porro abierat mos iſte hominum comedendorum; imo ipſe de eo ſermo prorſus evanuit.

Rarius a macellis victus rapiebatur, cum pauci, eo qui indigerent, jam ſupereſſent, et in urbe comparerent: inde eſt pretium annonæ ita imminutum, ut *Irdabbus* tribus *Dinaris* venierit, idque ob paucitatem eorum qui eo veſcerentur, non ob copiam rerum ad edendum aptarum. Deficiebat numerus in urbe incolarum, parique ratione omnia, quæ in ea inerant, ſunt ad tenuitatem re-

الغلا واستمروا علي البلا حتي عاد ذلك كانه مزاج طبيعي

لي انه كان بمصر تسع ماية منسج للحصر فلم يبق الا خمس عشر منسجا وقس علي هذا ساير ما جرت العادة ان يكون بالمدينة من باعة وخبازين وعطارين واساكفة وخياطين وغير ذلك من الاصناف فانه لم يبق من كل صنف من هولا الا نحو ما بقي من الحصريين او اقل من ذلك

واما الدجاج فعدم راسا لو لا انه جلب منه شي من الشام وحكي لي ان رجلا مصريا شارف الفقر فالهم ان اشتري من الشام دجاجا بستين دينارا وباعها بالقاهرة علي القماطين بنحو ثماني ماية دينار ولما وجد البيض يبيع بيضة بدرهم ثم بيضتين ثم ثلثا ثم اربعا واستمر علي ذلك واما الفراريج فبيع الفروج بماية درهم ولبث برهة يباع الفروج بدينار فصاعدا

واما الافران فانها توقد باخشاب الدور فيشتري الفران

dacta. Homines autem usque adeo penuriæ assueti fuerunt, perstiteruntque in calamitate perferenda, ut, quod usu inveteravisset, id sensim evaderet quasi quædam Natura ipsius temperatio. CAP. III.

Relatum est mihi, in Mesra olim fuisse nongentos storearum textores, nec mansisse superstites ex iis nisi quindecim. Poterit quivis hinc conjecturam facere, quantum fuerit in urbe venditorum, pistorum, aromatariorum, ocreariorum, sartorum, aliorumque id genus: horum vero hominum tot supererant, quot ex storearum textoribus, aut etiam his pauciores.

Ad Gallinas quod attinet, genus eorum omnino defecisset, nisi fuissent aliquot ex Syria allatæ. Narratum mihi est, virum quendam Ægyptium, qui diu esset cum paupertate conflictatus, divinitus esse monitum, ut ex Syria gallinas emeret sexaginta *Dinaris*, easque Kahiræ pullariis vendidisse circiter octingentis: et postquam ova extitissent, constitisse ovum unum Drachma una, postea ova duo, mox tria, deinde quatuor; neque ulterius pretium eorum esse imminutum. Pullorum quidem venditus est unus Drachmis centum; vendi autem pullus diu assolebat *Dinaro* et amplius.

Furni calefiebant lignis domorum. Integrum enim fuit furnario cuique vili pretio domum emere: deinde,

tigna

السفران الدار بالثمن البخس وبعد زروره واخشابه ايام ثم يشتري اخر وربما كان فيهم من تنشطه ذاته فيخرج ليلا يجوس خلال الديار فيحتطبها ولا

وكثيرا ما تترك الدار بمالكها ولا يجد لها مشتريا فيفصل اخشابها وابوابها وساير الاتها فيبيعها ثم يطرحها مهدومة وكذلك ايضا يفعلون بدور الكرا

واما الهلالية ومعظم الشارع ودور الخليج وحارة الساسة والمقس وما تاخم ذلك فلم يبق فيها انيس وانما تري مساكنهم خلوية علي عروشها وكثيرا من اهلها موتي فيها ومع ذلك فالقاهرة بالقياس الي مصر في غاية العمارة واهلها في غاية الكثرة

واما الضواحي وساير البلاد فيباب راسا حتي ان المسافر يسير في كل جهة اياما لا يصادف حيوانا الا الرمم ما خلا البلاد الكبار كقوص واخميم والمحلة ودمياط والاسكندرية فان فيها بقايا واما ما عدا هذه وامثالها

tigna ejus et ligna cum per aliquot dies arsissent, aliam emebat. Non defuerunt, qui eo impudentiæ procederent, ut noctu exeuntes medias ipsas domos scrutarentur, et ligna colligerent: in neminem autem inciderent, qui eos deterreret.

Sæpe etiam deserta est domus ab ipso possessore: nullo etenim, qui eam incoleret, reperto, in partes discidit ligna ejus, portasque, et reliqua instrumenta, quæ venderet; domum autem dirutam reliquit: id quod factum est in domibus conductitiis.

Quod attinet ad *Al Hillalia*, et maximam partem *Al Sharia*, et *Dour Al Chalij*, et vicum *Al Sasa*, et *Al Maks*, et his confinia, nemo in iis mansit superstes; videres enim loca ista vacua esse, et multos qui ea incoluissent, mortuos in iis. Nihilominus tamen Kahira, si cum Mesra eam contuleris, optime est culta, maximamque habet incolarum multitudinem.

Porro quod ad villas, et reliquos tractus spectat, eæ ita desertæ sunt, ut viator per aliquot dies proficisci potuerit quamcumque in partem, neque in iis, qui viveret, aliquem invenerit, sed in ossa inciderit cariosa. Oppida autem majora sunt excipienda, qualia sunt Kusa, Achmim, Mahalla, Damiata, Alexandria: in his enim quædam reliquiæ sunt. At vero, præter hæc et similia, oppidum

quod

وامثالها فان البلد الذي كان يحتوي علي الوف
خال او كالخالي

[illegible] الاملاك ذوات الاجر المعتبرة فان معظمها
[illegible] يبق باب اهلها الا حراستها بسد ابوابها
وتحصين مسالقها او باسكانها من يحرسها باجرة اللهم
الا ما كان من الملك في قصبة المدينة فان بعضه
مسكون باخس اجرة واعرف ربعا في اعمر موضع
بالمدينة كانت اجرته في الشهر ماية وخمسين دينارا
فعادت في هذه السنة الي نحو عشرين دينارا واخر
في مثل موضعه كانت اجرته في الشهر ستة عشر
دينارا فعادت الي فويق الدينار وجميع ما لم نذكره
علي هذا القياس انتهى

والذي دخل تحت الاحصا من الموتي ممن
كفن وجري له اسم في الديوان وضمنه الميضاة في
مدة اثنين وعشرين شهرا اولها شوال من سنة ست
وتسعين واخرها رجب من سنة ثمان وتسعين ماية
الف نفس واحد عشر الفا الا احادا وهذا مع
كثرته نزر في جنب الذين هلكوا في دورهم وفي
اطراف

quod mille homines continuerat, aut prorsus vacuefactum est, aut quin vaquefactum sit parum abfuit. CAP. III.

Porro quod ad ædes spectat, unde haud mediocris rediba. quæstus, plurimæ factæ sunt desertæ; nec possessoribus quidquam curæ relictum est, nisi ut custodirent eas, portis claudendis, aut aditibus obstruendis, aut immittendo in eas, qui exigua mercede eas habitarent. Excipiendæ tamen sunt ædes, quæ erant in medio urbis; sunt enim aliquæ harum habitatæ, idque pretio vilissimo. Novi ego vicum in cultissimo urbis loco, cujus vectigal singulis mensibus fuisset 150 *Dinarorum*, at hoc anno redactum illud est ad viginti *Dinaros*: alium item vicum in simili loco, cujus pretium singulis mensibus olim constitisset sedecim *Dinaris*; redactus vero ejus est reditus ad perpaucos *Dinaros*. De omnibus aliis rebus, quarum mentionem haud fecerimus, secundum hanc proportionem judicato.

Ex iis, qui ferali amiculo involuti, in mortuorum censum referebantur, et quibus justa persolvebantur lotione sacra, in spatio viginti duorum mensium (quorum primus erat Shawal anni nonagesimi sexti, ultimus vero Rejeb anni nonagesimi octavi) numerati sunt, e calculis accuratissime subductis, 111000, uno et altero excepto. Hos autem, permulti cum re vera sint, paucos judicaveris, si comparentur cum iis qui perierint in do-

 mibus

اطراف المدينة واصول الحيطان وجميع ذلك نزر في في جنب من هلك بمصر وما تاخمها وجميع ذلك نزر في جنب من اكل في البلدين وجميع ذلك نزر جدا في جنب من هلك او اكل في ساير البلاد والنواحي والطرقات وخاصة طريق الشام فانه لم يرد احد من ناحية فسالته عن الطرق الا ذكر انها مزرعة بالاشلا والرمم وهكذا ما سلكته منها

ثم انه وقع بالفيوم والغربية ودمياط والاسكندرية موتان عظيم ووبا شديد ولا سيما عند وقت الزراعة فلعله يموت علي المحراث الواحد عدة فلاحين حكي لنا ان الذين بذروا غير الذين حرثوا وكذلك الذين حصدوا

وباشرنا زراعة لبعض الروسا فارسل من يقوم بامر الزراعة فجا الخبر بموتهم اجمعين فارسل عوضهم فمات اكثرهم هكذا مرات في عدة جهات

وسمعنا

mibus ſuis, et in urbis extremitatibus, et radicibus murorum. Hi viciſſim pauci ſunt, ſi comparaveris cum iis qui perierint in Meſra, et tractibus vicinis. Deinde, hi quoque pauci ſunt, ſi comparaveris cum iis qui conſumpti ſint in binis oppidis. Poſtremo, pauci ſunt hi, ſi comparaveris cum iis qui aut fame conſumpti ſint, aut a ſuis devorati, reliquis in oppidis, tractibuſque, et viis; præſertim in via quæ ad Syriam ducit. Etenim inde adventantum nemo a me rogatus eſt de viis, quin confirmaret eas, agrorum inſtar, artubus humanis, et oſſibus putridis, aliiſque id genus rebus, conſitas eſſe.

Poſtea ingruebat in Faiuma, et Garbia, et Damiata, et Alexandria morbus publice graſſans, et peſtis gravis, præcipue ſub tempus ſerendi. Factum eſt ab eo, ut unum ad aratrum multi agricolæ conciderent. Narravit quidam nobis, qui ſeminaverint, diverſos eſſe ab iis qui araverint; ſimiliterque de iis, qui ad metendum acceſſerint.

Nos cum virum quendam nobilem bonis verbis eſſemus allocuti, ſationem ut ejus ſecundaret Deus; miſerat enim qui ſementem facerent; venit mox nuncius, eos mortuos eſſe omnino omnes: miſit itaque alios, quorum plerique ſimiliter perierunt. Ejuſmodi multa multis in locis evenerunt.

وسمعنا من الثقات عن الاسكندرية ان الامام صلي يوم الجمعة علي سبع ماية جنازة وان تركة واحدة انتقلت في مدة شهر الي اربعة عشر وارثا وان طايفة كبيرة من اهلها تزيد علي عشرين الفا انتقلوا الي برقة واعمالها فعمروها وقطنوها وهذه برقة كانت مملكة عظيمة وخربت في زمن اليازوري وعلي يديه وكان وزيرا ظالما فجلي عنها اهلها وسكن كثير منهم بالاسكندرية وكان هذا الحادث تنقاص في الطبيعة

ومن عجيب ما اتفق لشيخ من اطبا يهود مصر ممن ينتابني سوي من سبق ذكرهم ان استدعاه رجل من زبونه ذو شارة وشهرة بستر ودين وجدة فلما حصل في المنزل اغلق الباب ووثب عليه فجعل في عنقه وهقا ومرث المريض خصييه غير انه لم تكن لهما معرفة بالقتل فطالت المناوشة وعلا ضجيجه فتسامع الناس ودخلوا فخلصوا الشيخ مروتثا وبه رمق يسير وقد

CAP. III.

Porro audivimus ex fide dignis hominibus Alexandrinis, *Imamum* die Veneris justa persolvisse septingentis mortuis; et unam hæreditatem intra mensis unius spatium quatuordecim hæredes adiisse: ex urbe autem ea ultra viginti millia hominum opulentiorum demigrasse in Barcam ejusque ditiones, sedemque suam ibi constituisse. Barca autem hæc fuit regio permagna, sed devicta et vastata ab Alyazuro. Idem vero, quod Vezirus esset injustus, effecit ut migrarent inde incolæ ejus, habitarentque multi ex iis Alexandriæ. Hæc res itaque fuit quasi quædam retaliatio in Natura.

Licet vero hoc mirari, quod accidit cuidam viro nobili, medico Iudæo Ægyptio, qui me, perinde atque illi de quibus supra facta est mentio, officiose atque assidue visitabat. Arcessivit eum vir quidam de *Zabuna*, forma præditus insigni, famaque idem conspicuus ob fortitudinem, et pietatem, et opulentiam. Postquam itaque in domum ingressus erat, occlusit ægrotus januam, et insiliit in eum: injecto deinde in collum ejus fune, compressit testiculos ejus; ita tamen ut nulla insequeretur gangræna. Diu cum concertatio duraret, Medicus ingentes clamores edidit; quibus sane auditis, ingressi sunt qui eum liberarent, semianimum jam factum, et extremum spiritum ægre trahentem; testiculi enim ejus collisi erant, primo-

resque

وكسرت ثنيتاه وحمل الي منزله مغشيا عليه واحضر
الفاعل الي الوالي فساله ما حملك علي ما فعلت
فقال الجوع فضربه ونفاه

واتفق سحرة يوم الاثنين السادس والعشرين من
شعبان وهو الخامس والعشرون من بشنس ان حدثت
زلزلة عظيمة اضطرب لها الناس فهبوا من مضاجعهم
مدهوشين وضجوا الي الله سبحانه ولبثت مدة
طويلة وكانت حركتها كالغربلة او كخفق جناح
الطاير وانقضت علي ثلث رجفات قوية مادت بها
الابنية واصطفقت الابواب وصرصرت السقوف والاخشاب
وتداعي من الابنية ما كان واهيا او مشرفا عاليا ثم
عاودت في نصف نهار يوم الاثنين الا انها لم يحس
بها اكثر الناس لخفايها وقصر زمانها وكان في هذه
الليلة برد شديد يحوج الي دثار خلاف العادة وفي
نهار ذلك اليوم تبدل بحر شديد وسموم مفرط يضيق
الانفاس وياخذ بالكظم وقلما تحدث زلزلة بمصر
بهذه القوة

ثم

resque dentes penitus confracti. Deportatus est ad domicilium suum, cum eum animi deliquium teneret. Qui autem injuriam hancce intulerat, ad præfectum adductus est: cumque esset interrogatus, quidnam se ad hoc factum potissimum compulisset, respondit, Fames. Fustibus cæsus est, et expulsus.

CAP. III.

His accedit, quod tempore matutino feriæ secundæ, die 26°. Shaabani (qui erat vicesimus quintus Beshensæ) factus est terræ motus ingens, quo tam vehementer concussi sunt homines, ut prosilirent e lectis suis attoniti, et ad Deum opt. max. clamorem tollerent. Duravit autem longum per tempus. Referebat motus ejus aut cribri, aut alarum volucris, agitationem. Tribus absolutus est concussionibus prævalidis; quibus profecto commovebantur ædificia, collidebantur portæ, stridebant tecta et trabes, inque discrimen summum adducebatur quicquid structurarum erat dissolubile, et excelsum. Quin iterata est terræ concussio circa meridiem feriæ secundæ: sed plerique eam non senserunt, ideo quod clanculum fieret, nec diu duraret. Ingruebat autem in nocte frigus tam acre, ut penula esset opus præter consuetudinem induenda. Post illum diem autem successit calor vehemens, ventusque admodum fervens, idemque spiritum coarctans atque intercludens: in Ægypto autem perraro acciderat tanto cum impetu terræ motus.

Venerunt

ثم اخذت الاخبار تتواتر بحدوث الزلزلة في النواحي النايية والبلاد النازحة في تلك الساعة بعينها والذي صح عندي انها حركت في ساعة واحدة طايفة من الارض من قوص الي دمياط والاسكندرية ثم بلاد الساحل باسرها والشام طولا وعرضا وتعفت بلاد كثيرة بحيث لم يبق لها اثر وهلك من الناس خلق عظيم وامم لا تحصي ولا اعرف في الشام بلدا احسن سلامة من القدس فانها لم تنكب فيه الا بما لا بال به وكانت نكاية الزلزلة ببلاد الافرنج اكثر منها في بلاد الاسلام كثيرا

وسمعنا ان الزلزلة وصلت الي اخلاط ونحوها والي جزيرة قبرس وان البحر ارتطم وتموج وتشوهت مناظره فانغرق في مواضع وصارت فرقه كالاطواد وعادت المراكب علي الارض وقذف سمكا كثيرا علي ساحلة

ثم وردت كتب من الشام ومن دمشق وحماة تتضمن خبر الزلزلة ومما اتصل بي من ذلك كتابان اوردتهما بلفظهما

نسخة

Venerunt deinde rumores alii post alios de terræ motu: CAP. III.
qui in tractibus longinquis, et regionibus remotis, ipsa eadem hora esset factus. Quod mihi videtur verum, ita se habet; horâ illum una commovisse partem terræ inde a Kusa ad Damiatam usque, et Alexandriam; præterea regiones maritimas totas, et Syriam secundum et longitudinem et latitudinem. Deletæ autem sunt urbes multæ, usque adeo ut ne vestigium quidem sui ullum reliquerint; ingensque hominum multitudo deperiit, et agmina pecorum innumerabilia. Aliam nescio in Syria urbem ullam, quæ minus læsa fuerit quam Hierosolyma; neque enim illi est aliquid damni illatum, nisi quod leviculum videretur. Moslimorum quidem regiones terræ motus ille gravi damno affecit; multo gravius idem ille, multoque vehementius, Francorum in regiones sævilt.

Audivimus terræ motum istum pervenisse usque ad *Akhlat*, ejusque confinia, et usque ad Cyprum Insulam. Namque mare turbatum est atque agitatum, et facies ejus inhorruit: quibusdam in locis est divisum, fragminibus ejus hiatu cum immani factis montium instar; littori sunt naves allisæ; et multi in terram ejecti pisces.

Allatæ postea sunt Litteræ ex Syria, Damasco, et Hama, quæ terræ motum significarent: duas ipse Epistolas accepi, quas hic suis verbis exhibebo.

نسخة الكتاب الوارد من حماة

ولما كان سحرة يوم الاثنين السادس والعشرين من شعبان حدثت زلزلة كادت الارض تسير سيرا والجبال تمور مورا وما ظن احد من الخلق الا انها زلزلة الساعة واتت دفعتين في ذلك الوقت اما الدفعة الاولي فاستمرت مقدار ساعة او تزيد عليها واما الثانية فكانت دونها ولكن اشد منها وتاثر منها بعض القلاع فاولها قلعة حماة مع اتقانها وعمارتها وبارين مع اكتنازها ولطافتها وبعل بك مع قوتها ووثاقتها

ولم يرد عن البلاد الشاسعة والقلاع النازحة الي الان ما اذكره

ثم حدث في يوم الثلثا السابع والعشرين منه عند صلوة الظهر زلزلة استوي في علمها اليقظان والنايم وتزعزع لها القاعد والقايم ثم حدثت في هذا اليوم ايضا وقت صلوة العصر ووصل الخبر من دمشق بان الزلزلة افسدت فيها منارة الجامع الشرقية واكثر الكلاسة والبيمارستان جميعه وعدة مساكن تساقطت علي اهلها وهلكوا

نسخة

Exemplum Epiſtolæ Hama allatæ.

CAP. III.

"Matutino tempore feriæ ſecundæ, die viceſimo ſexto, " accidit terræ môtus tantus, ut parum abfuerit quin " terra prorſus diffinderetur, et montes penitus diſſilirent: " neque ullus fuit, qui non putaret eum eſſe tremorem " ultimæ illius horæ. Eo autem tempore vice duplici " terra eſt concuſſa: alter erat concuſſus unius horæ, aut " amplius; alter fuit brevior quidem ille, ſed vehemen- " tior, a quo caſtella quædam everſa ſunt."

"Ex oppidis longinquioribus, et caſtellis remotiori- " bus, nihil eſt adhuc nuntii allatum, quod a me memo- " rari poſſit.

"Deinde Feria tertia, die viceſimo ſeptimo ejuſdem, " ſub preces meridianas, accidit terræ motus, quo qui- " dem percepto, erectus eſt eodem veſtigio vigilans quiſ- " que ac dormiens; et ad quem commotus eſt pariter, et " qui ſedebat, et qui ſtabat. Denique accidit terræ mo- " tus etiam hoc ipſo die ſub preces pomeridianas: retu- " litque nuncius ex Damaſco, quod terræ motu diruta ſit " turris Templi magni orientalis, et maxima *Kilaſæ* pars, " et Noſocomium totum; quodque multæ domus conci- " derint ſuper habitatores ſuos, qui penitus deperirent."

نسخة الكتاب الوارد من دمشق

المملوك ينهي حدوث زلزلة ليلة الاثنين سادس وعشرين شعبان وقت انفجار الفجر واقامت مدة قال بعض الاصحاب انها. مقدار ما قرا سورة الكهف وذكر بعض المشايخ بدمشق انه لم يشاهد مثلها فيما تقدم ومما اثرت في البلد سقوط ست عشرة شرفة من الجامع واحدي الموازن وتشقق اخري وقبة الرصاص يعني النسر وانخساف الكلاسة ومات فيها رجلان ورجل اخر علي باب جيرون وتشقق بالجامع مواضع كثيرة وسقط بالبلد عدة الدور

وذكر عن بلاد المسلمين ان بانياس سقط بعضها وصفد كذلك ولم يبق بها الا من هلك سوي ولد صاحبها وكذلك تبنين ونابلس لم يبق بها جدار قايم سوي حارة السمرة ويذكر ان القدس سالم والحمد لله

واما بيت جن فلم يبق منه والاساس الجدران الا وقد اتي عليه الخسف وكذلك اكثر

CAP. III.

Exemplar Epistolæ Damasco allatæ.

" Servus humillimus significat, feria secunda, die 26°. " Shaabani, tempore quo aurora illucesceret, evenisse terræ " motum, qui duraret diu; ait quidam sociorum, eum " durasse tantum fere temporis spatium, quanto opus sit " ad perlegendam *Suram Speluncæ*. Narrat e Damasco " senex quidam, se ex iis terræ motibus qui præiissent, " nullum plane vidisse, qui huic esset consimilis. Damna " in urbe facta sunt fere hæc. Acroteria sedecim de " Templo deciderunt, et una turrium; altera autem dis- " rupta est, uti et tholus plumbeus, id est, Aquila. *Kilasa* " in terram hiantem defossa est, in qua mortui duo viri " sunt; vir autem alius ad portam *Jirun*. Præterea multa " in Templo loca rimas egere, multæque domus in urbe " collapsæ sunt.

" Memoratur, quod ex regionibus Islamiticis pars Ba- " niasi corruerit, pariter et Saphadi, in qua nemo esset " quin periret, excepto filio ejus qui illi præfuit. Simi- " liter Tibnin, et Nabolos; in qua ne paries quidem " manserit erectus, si excipias vicum Al Samara. Refe- " runt autem Hierosolymam mansisse illæsam. Deo " sit laus.

" Quod ad Baitjin attinet, non remansit de eo quic- " quam, ne fundamentum quidem murorum, quod sub-

versum

اكثر بلاد حوران غارت ولم يعرف لبلد منها موضع يقال فيه هذه القرية الفلانية ويقال ان عكة سقط اكثرها وصور ثلثها وعرقة خسف بها وكذلك صافيثا

واما جبل لبنان فهو موضع يدخل الناس اليه بين جبلين يجمع منه الريباس الاخضر فيقال ان الجبلين انطبقا علي من بينهما وكانت عدتهم تناهز مايتي رجل وقد اكثر الناس في حديثها

واقامت بعد ذلك اربعة ايام تحدث في النهار والليل

ونسل الله لطفه وتدبيره وهو حسبنا ونعم الوكيل

ومن عجيب ما شاهدنا ان جماعة ممن ينتابني في الطب وصلوا الي كتاب التشريح فكان يعسر افهامهم وفهمهم لقصور القول عن العيان

" versum non esset. Similiter pleræque urbes Haurani, " labe terræ in fundum subsiderunt; neque ullis de op- " pidis ejus existit locus, de quo dici possit, Hæc est urbs " illa. Dicitur Accæ maxima pars collapsa esse, Tyri " tertia pars: Ircata autem in terram est abdita, nec non " Saphitha.

" Porro quod ad montem Libani attinet, est locus, ad " quem accedunt homines duos inter colles, colligiturque " ibi *Ribas* viride: isti igitur duo colles dicuntur corruisse " super homines intermedios, quorum numerus esset fere " ducentorum virorum: quanquam alii eum perhibent " etiam majorem fuisse.

" Per spatium quatuor dierum terræ motus die noctu- " que iterum rediit iterumque.

" Dei ad clementiam confugiamus, eoque nobis liceat " uti duce et conservatore. Sufficit ille nobis ad salutem, " idemque est rerum nostrarum tutela longe longeque " optima."

Inter ea quæ vidimus, mirum est hoc. Cum multi eorum, qui mecum assidue essent in re medica instituendi, studium collocassent in Auctoribus Anatomicis (et ad docendum et intelligendum difficilibus, eo quod verba non sufficerent ad rem, quæ ante oculos versaretur, accurate descri-

العيان فاخبرنا ان بالمقس تلا عليه رمم كثيرة فخرجنا اليه فراينا تلا من رمم له مسافة طويلة يكاد يكون ترابه اقل من الموتي به تحدس ما يظهر منهم للعيان بعشرين الفا فصاعدا وهم علي طبقات في قرب العهد وبعده

فشاهدنا من شكل العظام ومفاصلها وكيفية اتصالها وتناسبها واوضاعها ما افادنا علما لا نستفيده من الكتب اما انها سكتت عنها او لا يفي لفظها بالدلالة عليه او يكون ما شاهدناه مخالفا لما قيل فيها والحس اقوي دليلا من السمع فان جالينوس وان كان في الدرجة العليا من التحري والتحفظ فيما يباشره ويحكيه فان الحس اصدق منه

ثم بعد ذلك يتخيل لقوله مخرج ان امكن فمن ذلك عظم الفك الاسفل فان الكل قد اطبقوا علي انه عظمان بمفصل وثيق عند الحنك وقولنا الكل انما نعني به هاهنا جالينوس وحده فانه هو الذي باشر التشريح بنفسه وجعله دابه ونصب عينه وصنف فيه

CAP III.

describendam) una mecum ii facti sunt certiores, esse in *Makso* collem, super quo ossa jacerent multa. Egressi igitur illuc, vidimus collem ossibus abundantem, longeque extensum; in quo parum abfuit, quin minus esset soli vel æquoris [quod appareret,] quam cadaverum [in eo jacentium.] Ex specie externa, quæ in oculos incurrit, dixeris esse viginti millia et amplius: erantque in classes quasi distributa, pro ratione temporis quo ibi essent posita.

Jam de figuris ossium articulisque eorum, item juncturæ eorum proportione et modo, item de eorum situ, ea didicimus, quæ ex libris haurire nobis haud integrum fuit. Hi enim vel tacebant de talibus, vel carebant verbis quæ ad ea explicanda sufficerent, vel iis quorum oculati nos testes fuimus, contraria asserebant. Est quippe oculus dux fidelior quam auris. Etenim Galenus, etiamsi ad id quod melius sit investigandum diligentissime invigilavit, magis est tamen oculis quam scriptori illi credendum, de eo quod verum sit.

Licet utique a verbis ejus, si usus venerit, recedere: exemplo sit os Maxillæ inferioris. Statuit ὁ πάνυ, eam binis constare ossibus, cum articulo valido ad mentum. Hoc autem loco, per τὸν πάνυ intelligimus Galenum solum: nam ipse est solus qui Anatomiam tractavit, quique ad eam animo toto incubuit, oculosque ad eam intentos, ve-

فيه عدة كتب معظمها موجود لدينا والباقي لم يخرج الي لسان العرب

والذي شاهدنا من حال هذا العضو انه عظم واحد ليس فيه مفصل ولا درز اصلا واعتبرناه ما شا الله من المرات في اشخاص كثيرة تزيد علي الفي جمجمة باسناف من الاعتبارات فلم نجده الا عظما واحدا من كل وجه ثم اننا استعنا بجماعة مفترقة اعتبروه بحضرتنا وفي غيبتنا فلم يزيدوا علي ما شاهدناه منه وحكيناه وكذلك في اشيا اخر غير هذه ولين مكنتنا المقادير بالمساعدة وضعنا مقالة في ذلك تحكي فيها ما شاهدناه وما علمناه من كتب جالينوس ثم اني اعتبرت هذا العظم ايضا بمدافن بوصير القديمة المقدم ذكرها فوجدته علي ما حكيت ليس فيه مفصل ولا درز ومن شان الدروز الخفية والمفاصل الوثيقة اذا يتقادم عليها الزمان ان تظهر وتتفرق وهذا الفك الاسفل لا يوجد في جميع احواله الا قطعة واحدة

واما

luti ad ſcopum, collineavit. Multos ille compoſuit de arte ea libros; quorum plerique apud nos inveniuntur, cæteri in linguam Arabum non ſunt converſi. CAP. III.

Jam vero quod obſervavimus de membri hujus vera conditione, eſt hoc, oſſe illud non niſi uno conſtare, articulumque habere plane nullum, neque ullam commiſſuram. Quippe examinavimus illud, gratia Dei, plus vice ſimplici, compluribus in corporibus, quorum ſane numerus ſuperat bis mille crania: id cum a me factum ſit inveſtigatione multiplici et accurata, repertum eſt ei membro ineſſe os tantummodo unum. Nobis porro adjumento fuerunt viri plurimi doctrina inſtructiſſimi, qui nobis modo præſentibus, modo abſentibus, id examinaverunt; ſed illis quæ diximus et retulimus haud quicquam addiderunt, perinde atque in rebus aliis. Quod ſi fata nobis faverint, compoſuerimus Tractatum hac de re, in quo propoſitum ſit, tam quæ a nobiſmetipſis obſervata ſint, quam quæ ex operibus Galeni didicerimus, fuſe et dilucide explicare. Hoc ego os examinavi etiam in priſcis Buſiræ conditoriis, de quibus facta a me ſupra eſt mentio; deprehendique illud, prout dixi, carere articulo et commiſſura. Conditio autem commiſſurarum paulo occultiorum, articulorumque ſolidorum, ita eſt comparata, ut cum plurimum aſſumpſerint vetuſtatis et roboris, ad conſpiciendum ſe præbeant, et a ſe invicem divellantur: at tota Maxillæ hujuſce ſubſtantia non reperitur niſi fruſtum ſimplex et unum.

واما العجز مع العجب ذكر جالينوس انه مولف من ستة اعظم ووجدته انا عظما واحدا واعتبرته بكل وجه من الاعتبار نوجدته عظما واحدا ثم اني اعتبرته في جثة اخري فوجدته ستة اعظم كما قال جالينوس وكذلك وجدته في ساير الجثث علي ما قال الا في جثتين فقط فاني وجدته فيهما عظما واحدا وهو في الجميع موثق المفاصل ولست واثقا بذلك كما انا واثق باتحاد عظم الفك الاسفل

ثم اننا دخلنا مصر فراينا فيها دروبا واسواقا عظيمة كانت مغتصة بالزحام والجميع خال ليس فيه حيوان الا عابر سبيل في الاحايين وان المار فيها ليستوحش ومع ذلك فقلما ينفك قطر منها عن جثة وعظام متفرقة حتي خرجنا الي موضع يسمي اسكرجة فرعون فراينا الاقطار كلها مغتصة بالجثث والرمم وغلبت علي الاكام بحيث جللتها وكادت تغلب علي ترابها ورااينا في هذه الاسكرجة وهي وهدة عظيمة حين ما اشرفنا عليها الجماجم بيضا وسودا ودكنا بعضها علي بعض طبقات وقد اخفي كثرتها

وتراكمها

Quod attinet ad Os Coccygis, cum Osse Sacro, dixit Galenus illud constare ossibus sex; verum ego inveni illud os esse non nisi unum: adhibita autem omni diligentia, cum examinassem illud in cadavere alio, inveni idem sex habere ossa, uti statuit Galenus. Prout ille dixit, ita se rem habere comperi in multis cadaveribus: duo oportet excipiam; nam in his deprehendi illud unum esse os, idque in totum articulis solidatum. De Osse autem Sacro, unum sit nec ne, res non tam cognita est et explorata, quam de osse inferioris Maxillæ, quod quidem est unum.

Tandem aliquando intravimus in Mesram, ubi vicos conspeximus magnos, plateasque, quæ hominibus densissime constipatis olim repletæ essent, nunc esse vacuefactas: nihil ibi erat animati, præter viatores quosdam in compitis. Qui autem transibant per ea, tristitia afficiebantur gravi. Rebus autem ita se habentibus, vix ulla pars carebat cadaveribus aut ossibus dispersis; ita ut, cum exiremus in locum qui vocatur *Skorja Pharaonis*, videremus tractus omnes cadaveribus et ossibus putridis plenissimos: adeo enim multa ea erant super collibus, ut totos illos tegerent, et ipsis recipiendis terra vix sufficeret. Præterea in *Skorja* hac (quæ magna est vallis) cum in eam ex alto despiceremus, crania vidimus et alba, et nigra, et fusca; quorum alia aliis superimposita in classes jacebant, quorumque copia et acervus reliqua ossa occultabant, juxta ac si

fuissent

وتراكبها ساير العظام حتي كانها رووس لم يكن معها ابدان يشبهها من ينظرها ببطيخ قد قطع وجمع حتي صار كالبيدر ثم رايتها بعد ايام وقد عرقتها الشمس وابيضت فشبهتها ببيض النعام المتراكم

ولما رايت خلو تلك الحارات والاسواق من الناس وامتلا تلك الصحاري والاكام خيل الي انه سفر ارتحل فاخلا مكانا وشغل اخر هذا مع انه اي جهة نحاها القاصد صادف فيها ما حكينا واضعافه

ووجد في ذي الحجة بمصر امراة ذبحت صبيا لتاكله فاخذت وغرقت ومذ ارتفعت هذة الحال وانقطع خبرها ومشاهدتها لم يوجد سوي هذه المراة

ومن عجيب الكاينات في هذه المدة ان مولودا في سنة سبع وتسعين ولد براسين وولد مولود اخر ابيض الشعر ورايته وليس هو كبياض الشيب بل يميل الي صهوبة ما

fuiſſent capita ſine corporibus. Qui vidiſſet ea, aſſimilaret melonibus in partes conciſis, qui collecti velut aream repræſentant. Eadem ego, cum poſt aliquot dies viderem, poſtquam ſol ea carne denudaſſet, atque albeſcere jam cœpiſſent, ovis ſtruthiocamelorum coacervatis aſſimilavi. CAP. III.

Vicos iſtos, et plateas, cum hominibus cerneremus penitus carere, campos autem et colles catervatim mortuis repleri, viſus ſum ipſe mihi videre viatores, qui ſedem ſuam deſeruiſſent, atque alium ſibi ad habitandum occupaſſent locum. Utut illud eſt, quo ſe cunque quis verterit, ibi ea quæ narravimus, invenire debebit, imo duplo plura.

Inventa eſt menſe *Dhu'l Hojjæ* in Meſra mulier quædam, quæ jugulabat puerum, ut devoraret eum: at capta eſt, et in aquis demerſa. Ex quo autem facinus eſt hoc e medio ſublatum, nihil omnino iſtiuſmodi neque auditum fuit, vel viſum: neque mulier ulla, quæ in ſe id admiſiſſet, præter hanc inventa eſt alia.

Inter Naturæ Luſus, eſt cur hunc maxime miremur; infantem ſcilicet eodem temporis intervallo, anno nonageſimo ſeptimo, natum fuiſſe cum duobus capitibus; alium item infantem, quem quidem ego viderim, natum eſſe cum capillis albis; qui tamen adeo non referrent albedinem canitiei, ut quadantenus vergerent ad colorem qui rufus eſſet.

Porro

وولدت في هذه السنة بغلة ولدا ميتا وبقي في دار الوالي اياما كثيرة وفي سنة ثمان وتسعين وجدت سخلة ذات لبن كان يخرج من حلمتها كانه خيط دقيق واحضرت بدار الوالي مرات واخر ما احضرت وعمرها اربعة اشهر

واما خبر النيل في هذه السنة فنحن نسوقه باختصار اما اولا فانه احترق في طوبه ثم ترايد احتراقه حتي صار مخاضات للناس والدواب وظهرت الخضرة فيه في جمدي الاخرة الكاين في برمهات وترايدت جدا في رجب حتي ظهرت في لونه وطعمه وريحه ثم تناقصت حتي ذهبت اصلا وانتهي احتراقه في رمضان وانحسر عن المقياس نحو ثماني ماية ذراع وطالع ابي الرداد باستقرار الما يوم الثلثا لخمس بقين من بوونه واربع بقين من رمضان من سنة ثمان وتسعين فكان القاع ذراعا ونصفا وكان في السنة الخالية ذراعين وابتدا بالزيادة في السنة الخالية مذ هذا اليوم فاما في هذه السنة فان زيادته تاخرت الي الخامس والعشرين من ابيب لم يزد في هذه المدة سوي اربع اصابع حتي سات ظنون الناس وشملهم

Porro hoc anno Mula genuit fœtum mortuum, qui mansit in ædibus præfecti dies multos. Denique anno nonagesimo octavo reperta est agna recens fœta lac habens, quod ex uberibus ejus effluxit, fili tenuis instar. Adducta est sæpe ad domum præfecti: mensem post quartum quam nata est, ad præfectum adducebatur postremum. CAP. III.

NILI quod attinet ad historiam in hoc anno, breviter eam exponemus. Primum ille æstu exaruit mense Tubæ; deinde ita ejus increvit æstus, ut vadosus evaderet hominum in usum æque ac jumentorum. Apparuit autem in eo viror mense Jomadæ posteriore, qui incidit in Barmohat; auctusque est adeo mense Rejebi, ut in colore ejus manifestaretur atque odore; postea decrevit donec omnino evanesceret. Maxime exaruit mense Ramadani, defecitque a Nilometro octingentis circiter cubitis. Observavit *Ibn Abi Al Readd*, cum aqua consisteret, feria tertia, die quinto posteriore Baunæ, idque die quarto posteriore Ramadani, anni nonagesimi octavi, Nili alveum fuisse unius Cubiti et dimidii; cum in anno præterito duorum esset cubitorum. Cœperat autem increscere anno præterito, post diem supra memoratum. At hoc anno non cœpit crescere ante diem vicesimum quintum mensis Abib; neque increvit hoc temporis spatio, nisi digitos quatuor: ita ut malum ominarentur homines, et animo

وشملهم الياس وظنوا ان حادثا وقع بفوهته وعند مبدا جريته ثم اخذ في الزيادة حتي انسلخ ابيب وهو علي ثلث اذرع ووقف يومين فاشتد هلع الناس لخروجه في التوقف عن المعتاد ثم انه اندفع بقوة قوية وزيادات متداركة وجبال من المياه متدافعة فزاد ثماني اذرع في مدة عشرة ايام منها ثلث اذرع متوالية وانتهي في رابع توت وهو الثاني عشر من ذي الحجة الي ست عشرة ذراعا تنقص اصبعا واقام يومين ثم اخذ ينحط متباطيا وينصرف رويدا

فهذا ما قصدت اقتصاصه من احوال هذه الكاينة فليكن اخر المقالة ومنتهي الكتاب

والحمد لله رب العالمين وصلي الله علي سيد المرسلين محمد النبي الامي وعلي اله الطيبين الطاهرين

كتبه مولفه الفقير الي الله تعالي عبد اللطيف بن يوسف بن محمد البغدادي في رمضان سنة ستمایة بالقاهرة

omnes caderent, existimantes aliquid insoliti mirique accidisse ad ejus fontem, et ad locum e quo fluere incepisset. Deinde increscere cœpit, donec Abib finitus esset, et quidem tribus cubitis; constititque ibi duos dies. Tum vero conterriti sunt homines, quod præter consuetum modum constitisset. Tandem progrediebatur vi magna, undas volvens continuas, montesque aquarum sese invicem propellentes. Præterea, inter spatium decem dierum increvit cubitos octo; e quibus tres facti sunt properanter, et impetus sui intercapedine fere nulla. Pervenit autem quarto Toth, qui erat duodecimus Dhu'l Hojjæ, ad sedecim Cubitos, minus digito uno, substititque dies duos. Postea cœpit decrescere, recessitque pedetentim.

CAP. III.

Hoc est quod proposui dicere de rebus hujus Fluminis. Hæc itaque et Tractatus coronis, et finis Libri esto.

Deo, omnium quæ creata sunt, domino, laus esto: sitque Deus propitius domino Apostolorum Mohammedi, Prophetæ idiotæ, itemque familiæ ejus sacrosanctæ et puræ.

Scripsit auctor, misericordia Dei indigens, Abdollatiphus Joseph Ben Mohammed, Bagdadensis, mense Ramadani, anno sexcentesimo, Kahiræ.

FINIS.

NOTÆ

IN

ABDOLLATIPHUM.

PRIMO in limine harum Notarum, quas partim ipſe conſcripſi, partim aliunde quæſitas meis inſerui, nonnihil forte dicendum eſt de literatura qua inſtructus fuit Abdollatiphus. Illum ſummum fuiſſe Medicum et Philoſophum, necnon Hiſtoriæ peritiſſimum, pro iſtorum temporum modulo, abunde conſtat ex eo quod diximus ad Vitam ejus. His tantis ejus laudibus ſi una inſuper acceſſiſſet, Græcæ linguæ cognitio, non mediocre decus exinde libro ſuo attuliſſet. Sed res non ita tulit. Nam Græcum ſermonem non modo non penitus calluiſſe illum, ſed ne primis quidem labris attigiſſe, ſatis certis indiciis compertum habemus. Idque Lectori omnino monitum velim plu-

ribus de causis. Nam si forte veterum Graiorum, quorum testimoniis multum utitur Abdollatiphus, aliqua loca qualia in Græcis exemplaribus hodie exhibentur, non ex omni parte (ut interdum fit) cum versione sive nostra, sive minoris Pocockii congruant, id factum est, quia hæc omnia interpretati sumus prout Arabice conversa apud ipsum Abdollatiphum invenimus. Sed fieri potuit ut Versiones Arabice factæ, quibus totum se ille necessario dederit, vel a vera mente scriptorum longius aberrarent, vel Græca exemplaria diversa ab hodiernis sequerentur.

Porro, si mirum alicui videbitur, illum qui toties ad Aristotelem, Dioscoridem, Galenum, et alios philosophiæ reique medicæ scriptores provocaverit, ne semel quidem Herodotum vel Diodorum vel Strabonem laudasse, memoria tenendum est, quod Historicorum scripta non pariter in linguam Arabicam transfusa sint.

PAG. 5. l. 3. *initium ejus ſunt fontes a monte Lunæ provenientes*] Copioſius de originibus Nili exponit Geographus, qui vulgo Nubienſis dicitur, Climatis primi part. IV, qui et ipſe ad *Lunæ Montem* eas refert, ſed hunc ultra lineam æquinoctialem ſitum perhibet 16°. Longitudinem fluvii dat Climatis tertii part. iii.

Pag. 7. l. 3. *Non deſcendit in eam pluvia, niſi cujus nullam habent rationem*] i. e. quam parum curant, ut rem, quæ magni momenti haud ſit. Diu multumque diſputatum eſt ſuper hac quæſtione, an Ægyptus pluvia plane careat? aliis affirmantibus, negantibus aliis: ut videas apud Ol. Celſium in Hierobotanico, Part. ii. pag. 292. &c. Habemus autem hic teſtem gravem ac fide dignum, cujus ad rem conficiendam eo plus valet auctoritas, quo prudentius ipſe et circumſpectius judicat. Utitur itaque omnino pluvia Ægyptus, eaque pro diverſa ratione locorum, vel parciore vel largiore; neque tamen ea, etiam ubi largior ſit, tanta, quanta ſufficeret ad agros recipiendo ſemini aptos reddendos, ut qui, niſi pinguius ſolum accederet, Nili opera aliunde advectum, plane impares eſſent ferendis frugibus, quod ex arena toti conſtent.

P. 11. l. 20. *Al Mokattem*] Vide tabulam XII. parti primæ itinerarii Niebuhriani ſubjectam.

P. 15. l. 3. *Al Bamia*] Bamiæ delineationem videas apud Proſp. Alpinum Hiſt. Natur. Ægypti part. ii. ſeu de Plantis Ægypti, Cap. xxvii. Eſt Hibiſcus eſculentus *Linn.*

P. 15. l. 15. *Al Moluchia*] De Melochia agit Alpinus, Cap. xxviii. Eſt Corchorus olitorius.

P. 15. l. 16. *Al Chetmia*] Alcæa ficifolia *Linn.* Conferatur Forſkal, Flor. Ægypt. p. 338.

P. 17. l. 10. *Al Labcho*] Mimoſa Lebbek *Linn.* Forſk. Flor. Ægypt. lxxvii. et Flcra Arab. cxxiii. Deſcript. p. 117.

Juvat exſcribere, quæ de hac arbore Phiruzabadius tradit, ab iis, quæ Noſter ex variis ſcriptoribus refert, haud abſimilia. Ita vero ille : اللبخة محركة شجرة عظيمة ثمرها كالتمر حلو لكنه كريه واذا نشر خشبه ارعف ناشره واذا ضم لوحان منه صارا لوحا واحدا والتحما وعن ابي باقل الحضرمي بلغني ان نبيا شكا الي الله تعالي الحفر فاوحي اليه ان كل اللبخ قيل

قيل كان سما بفارس فنقل الى مصر فزالت سميته.

P. 19. l. 2. *Dicit vero Aristoteles, aliique, Al Labcho esse in Persia venenum lethale, in Ægyptum vero translatam cibum fieri*] Βελένιον δὲ τὸ δηλητηριῶδες, τὸ γενόμενον ἐν τῇ Περσίδι, μεταφυτευόμενον ἐν Αἰγύπτῳ, ἢ ἐν Παλαιστίνῃ, γίνεται βρώσιμον. Aristot. De Plantis, lib. i. cap. 7. Εἶδον καὶ τοῦτο τὸ φυτὸν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, τῶν μεγάλων ὂν καὶ αὐτὸ δένδρων· ἱστοροῦσι δὲ τὸν καρπὸν αὐτοῦ μοχθηρὸν οὕτως ὑπάρχειν ἐν Πέρσαις, ὡς ἀναιρεῖν τοὺς φαγόντας, εἰς Αἴγυπτον δὲ κομισθέντα, ἐδώδιμόν τε γενέσθαι, παραπλησίως ἐσθιόμενον ἀπίοις τε καὶ μήλοις, ὧν καὶ κατὰ τὸ μέγεθός ἐστι. Gal. de Alim. fac. Lib. ii. Cap. 36. Περὶ περσίου.

P. 19. l. 11. *Abu Haniphah Dinuriensis*] Dinor, vel juxta alias Dinevar, urbs Parthiæ magna, et ob multorum doctorum natales celebris; inter quos annumerandus est noster Abu Hanipha. Vid. Golii Not. ad Alfergan, p. 223.

P. 21. l. 8. *Sycomorus*] Ficus Sycomorus *Linn.* De hac arbore, Hebræis שקמים et שקמות dicta, copiose agit Olaus Celsius, Hierobot. part. ii. pag. 310. Iconem ejus refert Prosp. Alpinus, de Plantis Ægypti, cap. vi.

P. 23.

P. 23. l. 3. *dicit Galenus*, Sycomorus frigida &c.] Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ τὸ τοῦ συκομόρου φυτὸν εἶδον ἅμα τῷ καρπῷ, παραπλησίως συκῷ μικρῷ λευκῷ· δριμύτητα δὲ οὐδεμίαν ὁ καρπὸς οὗτος ἔχει, βραχείας μετέχων γλυκύτητος, ὑγρότερός πως, καὶ ψυκτικώτερος ὢν κατὰ τὴν δύναμιν, ὥσπερ τὰ μόρα· μᾶλλον δὲ ἐν τῷ μεταξὺ μόρων τε καὶ σύκων, αὐτὸν εἰκότως ἄν τις θείη· καί μοι δοκεῖ τοὔνομα ἐντεῦθεν αὐτῷ κεῖσθαι. Gal. de Aliment. Facult. lib. ii. cap. 35.

P. 23. l. 19.] *Flavæ autem dulciores sunt*, minus recte dictum videtur. Nam منه respicit nomen التين. Potius sic: *ficus ex hoc genere, quæ flavæ sunt, sunt dulces.*

P. 23. l. 22. *Balsamum*] Amyris Opobalsamum *Linn.* De *Balsamo* iterum videndus Alpinus, loc. cit. cap. xiv.

P. 23. l. 23. *prope Ain Shemsam*] Ain Shemsa est veterum Heliopolis. Ab ea paululum abest oppidulum *Materea* dictum. Vid. Gol. Not. ad Alfergan. p. 157. Prope hanc ostendunt Copti Balsami Hortum, ubi crescebant arbores unde Balsamum Galaaditicum conficiebatur. Apud eosdem traditio est Cleopatram Antonii amicitia fretam, arbores eas Herode invito e Terra sancta huc transtulisse. Vid. Pocock. Episc. Itin. vol. i. p. 24.

P. 25. l. 18. Anno quingenteſimo nonageſimo ſexto] A. D. 1199.

P. 27. l. 8. *Video autem Galenum dicere, optimum oleum Balſami* &c.] Ὥσπερ γε πάλιν ἐκ τῆς Παλαιςίνης Συρίας, ὀποβάλσαμον ἀκριβές· ἄσφαλτος μὲν γὰρ ὐδὲ δολωθῆναι δύναται πανέργως, ὥσπερ ὐδὲ ὁ τοῦ ὀποβαλσάμου καρπὸς, ἢ τὸ ξυλοβάλσαμον. Galen. de Antidotis, lib. i. cap. ii.

P. 27. l. 22. *Razi*] De Al Razi vid. Abulpharag. Hiſt. Dyn. p. 191. Obiit A. H. 220. i. e. A. D. 932.

P. 29. l. 10. *Colocaſia*] De Colocaſia agit, ſed breviter, Proſp. Alpinus, cap. xxxiii. Eſt Arum Colocaſia *Linn.*

P. 31. l. 22. *ait Dioſcorides*, &c.] Ὁ δὲ Αἰγύπτιος κύαμος, ὃν ἔνιοι Ποντικὸν καλῦσι πλεῖςος, μὲν γίνεται ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν Ἀσίᾳ δὲ, καὶ ἐν Κιλικίᾳ ἐν ταῖς λίμναις εὑρίσκεται· ἔχει δὲ φύλλον μέγα ὡς πέτασον, καυλὸν δὲ πηχυαῖον, περὶ δάκτυλον τὸ πάχος· ἄνθος δὲ ῥοδόχρυν, διπλάσιον μήκωνος· ὅπερ ἀπανθῆσαν φέρει φυσκία παραπλήσια θυλακίσκοις, ἐν οἷς κύαμος μικρὸς ὑπεραίρων τὸ πῶμα ὡς πομφόλυξ. Καλεῖται δὲ κιβώριον, ἢ κιβώτιον, διὰ τὸ τὴν φυτείαν τῦ κυάμυ γίνεσθαι, αὐτοῦ ἐντιθεμένυ ἐν ἰκμοβώλῳ, ὕτω τε εἰς τὸ ὕδωρ ἀφιεμένυ· ῥίζα δὲ ὕπεςι παχυτέρα καλάμυ· βιβρωσκομένη ἑφθή τε

καὶ

καὶ ὠμὴ, κολλοκασία καλυμένη. Diosc. de Materia Medica, Lib. ii. cap. 128.

P. 33. l. 6. *quod vero ad viride illud quod in medio ejus est si auri instilletur, dolores ejus lenit*] Πρὸς ὠταλγίαν δὲ ποιεῖ τὸ ἐν μέσῳ χλωρὸν αὐτῦ. Diosc. ubi supra.

P. 35. l. 19. *Ali Ebn Redwan*] De Ebn Redwan quamplurima habet Abulpharag. Hist. Dynast. p. 234—236. Obiit anno Hej. 460. A. 1067.

P. 35. l. 24. *Mauza*] De Mauza iterum vid. Alpinus, cap. xxii. Conferri quoque meretur Leo Africanus, descript. Afric. cap. ix. p. 300. necnon Gabr. Sionita et Jo. Hesronita in tractatu de nonnullis orientalium urbibus &c. ad calcem Geographiæ Nubiensis Latine a se redditæ, p. 32. " Hæc nimirum, inquit Casiri, Biblioth. Arabico-Hisp. Tom. i. p. 331. illa est, ut vel ipsa loquitur descriptio, quam Hispani, cum in insulis Fortunatis, tum utraque America, *Platano* vocitant. Hæc eadem pluribus, sive Asiæ, sive Africæ locis nascitur." Est Musa Paradisiaca *Linn.*

P. 41. l. 10. Post verba, *ad nigredinem*, addendum, *atque ad rubedinem*, ut respondeat Arabicæ voci والشقرة.

P. 45.

P. 45. l. 9: *Citreum magnum*] Citrus medica *Linn.*

Ibid. l. 13. *Limonium obsignatum*] Citri Aurantii *Linn.* varietas.

P. 47. l. 17. *Palmam*] Phœnix dactylifera *Linn.*

P. 49. l. 8. *Al Dhurra*] Holcus Durra *Forskal.* Cent. vi. p. 174.

P. 49. l. ibid. *Al Dochn*] Holcus Dochna *Forsk.* Ibid.

P. 49. l. 11. *Opium*] Papaver somniferum *Linn.*

P. 49. l. 20. *Acacia*] Mimosa Senegal *Linn.* Prosp. Alp. Hist. Nat. Ægypti, cap. iv.

P. 49. l. 21. *Al Karth*] De Arbore *Al Karth*, quæ in Ægypto nomine *Al Sant* venire solet, præter Prosp. Alpinum, cap. iv. consulendus est Ol. Celsius, Hierobot. Part. i. p. 498.

P. 51. l. 10. *contra fluxus*] Qui regionibus calidioribus frequenter vehementes sunt.

P. 53. l. 7. *Al Phacus*] Cucumis ſativus Fakûs *Forſk.* Cent. vi. p. 169.

P. 53. l. 11. *Al Kethed eſt ille Cucumis*, Chiar *dictus*] Cucumis ſativus Chiar *Forſk.* Ibid.

Ibid. l. 13. *Al Abdalii*] Cucumis Chate *Linn.*

Ibid. l. 14. *nomine derivato ab Abdalla*, &c.] Recte igitur originem compellationis aſſecutus eſt Ol. Celſius, Hierobot. P. i. pag. 368. qui " nomen, ait, traxiſſe videtur a viro " aliquo illuſtri عبد الله, dicto." At quod idem ex Abulfadlo refert nomen Melonis viridis الزبيش, videtur ex Noſtro corrigendum eſſe in الربش. Cæterum conferenda omnino ſunt, quæ Noſter habet, cum iis quæ Celſius loc. cit. copioſe tradit de Melonibus, Hebraice אבטיחים dictis, ſpecialius Ægyptiis. Iconem Melonis Abdellavi exhibet Proſp. Alpinus Tab. XLI. cap. xxxviii. nec non imaginem cucumeris Al Ketha (ipſi Chate) Tab. XL.

P. 55. l. 20. *Rakenſis*] Quaſi Arrakenſis, a Racca Meſopotamiæ urbe celeberrima, Aſtronomis noſtris corrupte dicta Aracta. Ibi Obſervationes inſtituit tabulaſque ſuas condidit Albattanius, corrupte quoque dictus Albategnius. Vid. Gol. Notas ad Alfergan. pag. 252.

P. 55.

P. 55. l. 20. *Al Zebsh*] Cucumis Citrullus *Linn.*

P. 55. l. 22. *Al Dubba*] Cucurbita lagenaria *Linn.*

P. 56. l. penult. خيار شنبر *Cassiæ fistularis*] Golius quidem, Col. 779. scribit: "خيار شبر Cassia fistula, *ac ipsa* arbor: ex auctoritate Kamusi." At Kamusus voce خيار habet sic: وخيار شنبر شجر كثير بالاسكندرية ومصر. Atque iterum voce شنبارة scribit ر ي خ في وخيار شنبر. Et sic quoque Alpinus scribit, cap. ii. de Cassia fistula, *Chaiarxambar* vocata; etenim Nun Gesmatum ante B pronuntiari ut Mem, satis notum est.

P. 57. *Al Phul*] Vicia Faba *Linn.*

P. 61. l. 3. *Pullorum exclusio*] Quæ de Pullorum exclusione artificiali tradit Noster, sunt tam diligenter ac copiose exposita, ut vix putaverim apud quenquam alium ea sic reperiri. Brevius rem absolvit Niebuhrius, in Narratione de suo itinere, vol. i. p. 126. qui opinionem, pullos gallinaceos in Ægypto, non numero sed mensura vendi, haud debebat explodere tanquam fabulam ex peregrinantium errore ortam, cum et Prosp. Alpinus, spectator ipse et testis idoneus, rei fidem faciat, Hist. Nat. Ægypti, P. i. L. iv. cap. i. p. 201.

P. 61. l. 16.] Verba: *et in latitudine ejus—cum pari latitudine* videntur non prorſus accurate dicta. Etenim ut p. 62. Verba (شباكا سعته شبر في شبر) recte vertuntur: *cancelli undiquaque ſpithamales*; ita et hic eſſe debebat: *in lata facie colloces portam, quæ undiquaque ſit duarum ſpithamarum et pugni*. Nam في مثله poſitum eſt pro في شبرين وعقد.

P. 67. l. 14. *quartam*] Scil. partem menſuræ.

P. 71. l. 1. *Amſhir et Barmohat, et Barmudat*] Menſium nomina ſunt, qualia in Ægypto dudum obtinent, detorta ex genuinis appellationibus, quibus prior ætas uti ſolebat; qua de re conſulendus Golius in Notis ad Alfergan. p. 43. Reſpondent ea nominibus شباط, ازار et نيسان, i. e. Februario, Martio, Aprili.

P. 71. l. 4. *perfectæ etiam ſunt temperaturæ*] Verba والزمان معتدل صالح للنشء والكون omiſſa in Verſione Latina Pocockii, ſunt ſic ſupplenda: *præterea hoc anni tempus juſtum eſt atque opportunum quo adoleſcere et vigere poſſint pulli*.

P. 75. l. 6. *Scincur*] Lacerta Skinkus *Linn.*

P. 75.

P. 75. l. 8. *Waral*] Lacerta Nilotica *Linn.*

P. 75. l. 9. *Hardhun*] Lacerta Stellio *Linn.*

P. 75. l. ult. *Dicit autem Dioſcorides*, eum in tractibus *Al Culzam* &c.] Σκίγκος ὁ μὲν τίς ἐςιν Αἰγύπτιος, ὁ δὲ Ἰνδικὸς, ἄλλος ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ γεννώμενος· ἕτερος δὲ ἐν τῇ Λιβύᾳ τῆς Μαυρυσιάδος εὑρίσκεται· ἔςι δὲ κροκόδειλος χερσαῖος.—Dioſcor. de Materia Medica, Lib. ii. cap. 71.

P. 77. l. 23. *Hippopotamus*] Egregie cum hac Noſtri de Hippopotamo relatione ea conſentiunt, quæ de eodem tradit Proſp. Alpinus, Hiſt. Ægypt. Natur. P. i. Lib. iv. c. 12. ubi imago etiam beſtiæ exhibetur.

P. 87. l. 3.] In verſione Latina Pocockii, pro *qui* eam *intuetur*, legendum, *qui* eum *intuetur*; nam in يعانها ſuffixum omnino reſpicit ad رطوبة.

P. 89. l. 17. *auſpiciis Caracuſi*] "Adminiſtrante Salaho'd-"dino, atque ejus deputato Karakuſho Eunucho e primariis "Aſadi principibus, a cujus nutu omnes pendebant."—Abulphar. Hiſt. Dyn. p. 266.

P. 99.

P. 99. l. 14. *Sunt item in his lapidibus inſcriptiones Calami antiqui, ignoti*] Norunt eruditi longe aliam ſpeciem Pyramidum hodie exhiberi, quam qualem veteres deſcripſerunt. Illi nempe, quorum dux et princeps eſt Herodotus, uno ore prodiderunt, ingentem copiam marmoris, ex ultimis Arabiæ vel Æthiopiæ partibus adve&tam, iis ornandis fuiſſe adhibitam. Recentiores contra qui eas ipſi oculis luſtraverint, totam molem nativi ſaxi eſſe affirmant, et eadem plane ſpecie qua rupes ſubſtrata. Veterum tamen, opinor, ſalva eſt fides. Nam mihi quidem perſuaſiſſimum eſt, Pyramides denudatas fuiſſe, et marmore illo, quod in ſumma earum ſuperficie tanquam tegumentum erat poſitum, ab improbis hominibus exſpoliatas. Cujus rei teſtimonio ſint, verba luculentiſſima Abdollatiphi. Cum enim is vel in decimo tertio ſeculo Inſcriptiones multa millia voluminum adæquantes in Pyramidum lateribus invenerit, quarum Inſcriptionum reliquiæ tantum et rara quædam veſtigia noſtro quidem tempore ſuperſunt, profecto magna aliqua mutatio fuerit, neceſſe eſt, et inſignis injuria monumentis illis vi ac manu illata: neque abſurde aliquis conjectaverit, ſi marmoream ſuperficiem, elegantiſſime olim cohærentem, et corticis inſtar cæteras rudioris materiæ compages intra ſe includentem, ablatam fuiſſe cenſeat, et ædificiis ornandis deportatam: præſertim cum fruſtula non pauca pretioſiſſimi

tiosissimi istius lapidis temere circumjacentia adhuc spectanda se præbeant.*

Quod si hanc conjecturam sequi placeat, tum vero Plinii locus optime intelligetur, qui nescio an nullum sensum aliter habere possit. " [Pyramides] sitæ sunt in parte Africæ, monte " saxeo sterilique, inter Memphim oppidum et quod appellari " diximus Delta, a Nilo minus quatuor millia passuum, a " Memphi vii; *vico apposito quam vocant Busirin, in quo sunt* " *assueti scandere illas.*" Plin. Nat. Hist. edit. Harduin. tom. ii. p. 737. Res erat haud sane memorabilis, si non perfectissima operis lævitudo, contra quam nunc est, lubricum et difficilem ascensum præbuerit.

Dum vero fidem et auctoritatem veteribus astruere conamur ex Arabis nostri testimonio, fateor me nonnihil aliquando hæsisse eo quod inscriptiones is Pyramidum in immensum augeat, et illorum certe traditiones in hac re longe longeque exsuperet. Illi nempe notas referunt incisas, quæ sumptus

* Adeat lector Pocockium p. 42, 43. De Maillet, tom. i. p. 227. Quibus jungere libet Nobilissimi Ducis Galliæ de Chaulnes testimonium, qui, (ut literis olim me monuit vir humanissimus J. R. Forster) cum in Ægypto esset, et Pyramides visendi et attentius lustrandi curam suscepisset, viginti ferme abhinc annis, Hieroglyphicas aliquot inscriptiones in iis se vidisse retulit.

operi

operi ſtruendo impenſos ſignificarent: at præterea nihil adjiciunt. (Vid. Herod. et Diodor.) Quid ſentiam de nodo hoc difficili, aperte exponam. Tanta ſcilicet Hieroglyphicorum characterum erat copia paſſim in Ægypto, ut ſine admiratione in oculos ſpectantium incurrerent, neque digni viſi fuerint qui in hiſtoriam referrentur. Ob eandem cauſam factum eſt, ut in deſcriptionibus Obeliſcorum, qui a ſolo ad ſummum cacumen cælati ſunt notis Hieroglyphicis, talium notarum memoria a plurimis veterum ſit neglecta.

P. 99. l. 21. *ſepulchrum fuiſſe Agadhimuni*] Hoc verbum mihi corrupte videtur ab Agathodæmone deduci. "Sabii "autumant Sethum Adami filium Agathodæmonem Ægyp"tium eſſe, Hermetis præceptorem."—Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 7.

P. 101. l. 7. *Al Malec Al Aziz Othman Ben Joſeph*] Al Aziz regnum ſuſcepit An. Hej. 589. i. e. A. D. 1193. Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 276, 277. Vide Excerpta ex Abulfeda ad fin. Vitæ Saladini, p. 63.

P. 103. l. 17. *anno quingenteſimo nonageſimo tertio*] Ann. Hej. 593. erat circiter A. D. 1197.

P. 107. l. 8. *Symmetriam faciei* Abu'l Hawlæ] Hæc Imago celeberrima (vulgo dicta *Sphinx*) hodie faciem tam fœde truncam et mutilatam habet, ut nobis non liceat proportionem et concinnitatem ejus adſpicere. Ingenti quidem mole eſt valde ſpectabilis. Mihi autem ſæpe ſubit mirari tam nobile opus ab antiquis ſcriptoribus tacitum et prætermiſſum. Eorum nemo quod ſciam vel calamo id ſignavit, ſi unum Plinium excipias, qui in lib. xxxvi. c. 12. id mire verbis extollit: quem vide.

P. 113. l. 16. *fuit hoc mihi nisi ludere ex more puellorum, et ineptire modo ejus qui minus diſtinguat bonum inter et malum*] Confer Jonæ Prophetæ cap. iii. qui totidem verbis inſcitiam puerilis ætatis deſignavit.

P. 113. l. 19. *Vidi etiam circa* Amud As Sawariam] Veniam mihi concedet, ut ſpero, candidus lector, ſi in præſentia de *Amud Iſſawari* verbum facere ſuperſedeo; cum mihi in animo ſit, fuſius et enucleatius ea de re diſputare, in alio quidem opere, poſt paucos menſes prodituro.

P. 115. l. 14. *Beſſe*] Valet idem quod, Anglice, *two thirds*.

P. 117. l. 4. *Meſra antiqua—eſtque urbs hæc in Al Giza*

paulo supra Fostatam, Memphis nempe illa, quam habitarunt Pharaones] De situ Memphis antiquæ disceptatio vexatissima diu exercuit eruditos; atque adhuc incertos tenet. Quam non sit mearum virium, rei, adeo variantibus sententiis, et veterum monumentorum obscuritate perplexæ, omnem dubitationem eximere, et singula hujusce argumenti ad liquidum perducere, satis scio: putaverim tamen verba Abdollatiphi recte perpensa, nonnihil momenti habitura ad rem constituendam. "Estque urbs hæc (inquit) in Al-Giza paulo supra Fostatam." Imprimis notandum est *Al-Gizam* non oppidi, sed tractus vel regionis, esse nomen: quo unico in sensu a Nostro usurpatur; cum oppidum illud recentiorem originem habuerit. "Paulo supra Fostatam": Nihil certius quam verbis illis dari situm Fostatâ superiorem, id est, Meridiei propiorem. Porro locum luculentissimum ex Macrisio temperare mihi non possum quin adducam, præsertim cum is scriptor diligentissimus certe et eruditissimus perpaucorum manibus tractatus, in Bibliothecarum tenebris ferme delitescat.

ذكر مدينة منف وملوكها ❖ هذه المدينة كانت في غربي النيل علي مسافة اثني عشر ميلا من مدينة فسطاط مصر وهي اول مدينة عمرت بارض مصر بعد الطوفان وصارت دار المملكة بعد مدينة امسوس التي تقدم ذكرها.

De

De Urbe Memphi, et Regibus ejus. Sita fuit hæc Urbs in parte Nili occidentali, duodecim millibus passuum ab urbe Fostat Mesr (hodie, Old Cairo). *Prima fuit quæ in terra Ægypti incolebatur post Diluvium, sedesque imperii evasit post civitatem Amsus, de qua supra dictum est.* Macrisii Hist. Ægypti, Codex Bodl. Marsh. 149. p. 154.

P. 119. l. 7. *Hæc autem omnia fuse, distincteque enarravimus in Libro Majori*] Hoc in loco Ægypti fata fortunasque, compendiose quidem, accurate tamen exposuit Abdollatiphus. Maxime autem dolendum est periisse injuria temporis opus alterum ejusdem Auctoris, idque multo majus et copiosius, quod Historiæ uberrimam, ut credibile est, materiem suppeditasset. Quoniam vero multa nuper iis in regionibus evenerunt, quæ mentes cogitationesque hominum eo converterint, haud abs re fore mihi visum est, si Historiam Ægypti ab antiquissimis usque temporibus ad nostram ætatem, verbis quam possum paucissimis, perstringendo, Auctoris nostri id quod deest, quodammodo supplerem.

ÆGYPTI REVOLUTIONES.

Menes vel Mitzraim Hami filius[a], in Ægyptum coloniam duxiſſe, ibique primus poſt Diluvium regnaſſe creditur. Ægypti autem tum prima occurrit mentio, quum Abramus iter eo tendebat[b]. Adeo rara tamen et obſcura ſunt literarum monumenta huc pertinentia, ut nihil vel de ejus ſtatu civili vel religione pro comperto habere liceat. Id quod veriſimile videtur, hoc eſt, tunc temporis non valde potentem fuiſſe, nec, uti poſtea uſu veniebat, Idololatriæ prorſus inſerviiſſe.

Circiter anno 1920. ante æram Chriſtianam.

Non multo poſt tempore, uti fert opinio, Ægyptus depopulata eſt a Paſtoribus; qui Horitæ fuiſſe putantur, monte Hor ab Eſau poſteris, qui ſedes eas obtinuerunt, expulſi[c].

Quicquid autem ſit de iſtis Paſtoribus eorumque imperio, eo me ducit conjectura ut credam, hoſtilem irruptionem eſſe factam a Syriæ partibus, priuſquam Joſephus ad gubernaculum rerum hujus regionis accedebat. Hoc forſan colligere licet ex eo quod ipſe dicit

Circ. an. 1715. ante ær. Chriſt.

[a] Gen. x. 6. [b] Ib. xii. 10. [c] Ib. xxxvi.

Gen.

Gen. xlii. 9. Quod si infestæ illæ copiæ ex Pastoribus potissimum conflatæ fuerint, tum probabilis inde patebit ratio odii quod Ægyptiis erga id genus hominum acerbissimum fuit.[d] Præterea hoc temporis, sive hujuscemodi oppugnationis recenti memoria, sive alia de causa, ab omni consuetudine cum exteris adeo abhorrebant, uti ne quidem cum iis comedere tolerarent[e].

Circa idem tempus Curia in Ægypto ministris variis instructa[f] extitisse videtur, quæ quidem prima est in toto terrarum orbe, cujus occurrit mentio. Jam tum quoque mortuos condiendi[g] mos vigebat.

Quod ad Religionem Ægypti pertinet, quamvis consentaneum sit putare ritus aliquos superstitiosos jamdudum irrepsisse[h], evinci tamen non potest, hoc tempore Idololatriæ populum omnino deditum fuisse.

Ante exitum Israelitarum ex Ægypto, (quo potissimum anno incertum) videtur ea regio res novas experta fuisse, uti discimus ab Exod. i. 8.

Forsan circ. an. 1491. ante ær. Christ.

[d] Gen. xlvi. 34. [e] Ib. xliii. 32. [f] Ib. xl. 1. [g] Ib. l. 2. [h] Ib. xliv. 5.

Sed

Sed utrum a vi hostium externorum, an a civilibus discordiis hoc factum fuerit, tam multis seculis elapsis, non est qui affirmaverit.

Hoc tamen affirmare licet, discrimen inter animalia munda ac immunda, cultumque divini numinis et animalium symbolicorum, imprimis Apidis, jam jam in Ægyptum esse inductum.

Post hoc non alia Ægypti in sacris literis offertur mentio, donec ad Solomonis usque tempora deventum sit[i], quibus temporibus regnum opibus præpollens fuisse videtur. Quinetiam filio Solomonis Rehoboam quacunque de causa bellum intulit Shishak[k] rex Ægyptiacus; quod bellum primum Ægyptii finitimis intulerunt. *Circ. an. 971. ante ær. Christ.*

Apud Herodotum[l] seriem regum Ægyptiorum a Sesostre usque ad Amasim invenias: quos inter extat Sabacus quidam Æthiops. Ipse tamen confitetur, Ægypti res Græcis omnino non innotuisse ante regnum Psammetichi. Is autem regnabat annos 54: quo spatio, uti mihi videtur, comprehenditur bellorum civilium tempus quod proxime præcessit, quodque idem scriptor appellat REGNUM DUODECIM REGUM.

[i] Lib. i. Regum, x. 28, 29. [k] Ib. xiv. 25. [l] Euterpe.

Filio

Filio ejus Necho, qui Josiam regem Judææ devicit, successit Psammis, qui annos regnabat sex: cui rursus successit Apries, vel potius Hophrah (id enim in Sacra Scriptura nomen proditur) quem Nebuchadnezzar Babylonis rex acie subegit, posteaquam annos 25 regnasset.

Circ. an. 610. ante ær. Christ.

In ditionem regis Babylonii inde cessit Ægyptus; quo statu permansit donec ipsa Babylon a Medis capta fuit. Medis autem a Cyro Persisque subactis, Ægyptum ut Medarum imperio subditam sibi vindicabat Cyrus.

Circ. an. 570. ante ær. Christ.

Persæ vero nihil pensi habuisse videntur, quo jus suum armis assererent, ante Cambysem regem. Ille bellum Amasi intulit, qui tunc temporis ibi regnavit. Mortuo Amase ante adventum Cambysis in Ægyptum, summa belli recidit in filium ejus Psammenitum, qui victus a Cambyse et in Persiam deportatus est.

Circ. an. 526. ante ær. Christ.

Artaxerxes iratus Ægyptiis, quod auxilium Lacedæmoniis inimicis ejus tulissent[m], id facinus castigare paravit. Sed inter

[m] Justinus, lib. vi. c. 6.

belli

belli apparatum morte correptus eſt. Bellum igitur a filio ejus Dario, cui Ochus erat cognomen, gerebatur, qui, expulſo Nectanebo ultimo rege Ægypti, regnum in poteſtatem ſuam redegit. Hic Darius majori ſeveritate in Ægyptum uſus eſt, quam ulli qui eum anteceſſerunt; ideoque majore odio apud eos ha bitus eſt.

Fuit Ægyptus ſub imperio Perſarum uſque ad Darium regem, cognomine Codomannum. Is ab Alexandro Magno Arbelæ fuſus et fugatus eſt, et Perſarum imperio finis impoſitus, poſteaquam annos circiter 200 duraſſet. *Anno* 331. *ante ær. Chriſt.*

Jam quoque Ægyptus, utpote quæ ad Perſarum imperium pertinebat, ſubacta eſt ab Alexandro, qui condidit Alexandriam, quæ poſtea celebris evaſit propter Bibliothecam ejus Academiamque, et quia ſedes erat regum.

Mortuo Alexandro[n], et imperio, quod unus ipſe obtinuerat, in multas partes diſtracto, Ægyptus Ptolemæo Lagi cedebat, penes cujus poſteros annos fere 300 permanebat; donec Cleopatra ultima ejus *Anno* 323. *ante ær. Chriſt.*

[n] Juſtinus, lib. xiii. cap. 4.

progeniei

progeniei Actii devicta, in Provinciam Romanam redacta est. *Anno 31. ante ær. Christ.*

Regnantibus Arcadio et Honorio Romanum imperium divisum est; qua partitione Ægyptus Orientalibus imperatoribus contribuebatur. *Anno Domini 395.* Octavo autem anno quam Heraclius regnum accepit, eam occupavit Cosroes rex Persarum[o]. *A. D. 618.*

Non multo tamen tempore Persarum ditione tenebatur. Quippe Omar Ebn Chettab, qui ad Chalifatum evectus est anno Hej. 13. Amrui ductu auspiciisque *A. D. 634.* ea potitus est anno Hej. 18.[p] *A. D. 639.*

Anno Hej. 335. mense Ramadani, Al-Moezz-ledinilla sine ullo certamine Ægyptum suam fecit[q]. *A. D. 946.* Penes hanc familiam (quæ Aliadarum sive Fatimitarum appellatur) permanebat Chalifatus usque ad Al-Aded-ledinillam, ultimum Chalipharum Ægypti[r], qui mortuus est anno Hej. 567. *A. D. 1171.*

[o] Abulpharag. Hist. Dynast. p. 99.
[p] Ibid. p. 112.
[q] Ibid. p. 207.
[r] Ibid. 262.

Anno Hej. 559. (A. D. 1163.) Shawerus et Dargamus[s] pro munere Viziratus in Ægypto inter ſe contendebant; quorum prior in Syriam ad auxilium ab Nureddino-Ibn-Zenchi petendum fugiebat, quo voti compos fieret. Nuroddinus miſſo Aſadoddino Shiracuh, in Shawerum conferebat Viziratum; quo occiſo anno Hej. 564. (A. D. 1168.) Ægyptum ſibi vindicabat Aſadoddinus[t].

Mortuo Aſadoddino, Ægypti imperium a Nureddino conceſſum Saladino, qui, ut ejus vicarius, id tenebat. Nureddino autem morte abrepto anno Hej. 569. Saladinus Ægypto ſine æmulo potitus eſt[u], pecunia ejus nomine incuſa, et pro ſalute ejus ſupplicationes publice factæ. *A. D.* 1173.

Saladini poſteris permanebat imperium uſque ad regnum Al-Malec-Al-Saleh: quo mortuo, res ad interregnum rediit; et Ezzoddin Turcomannus res publicas aliquandiu adminiſtravit. Is tandem conſilio Shajro'ldorr, Turcicæ, quæ et defuncto regi concubina fuerat[x], et cui ſemper aurem præbebat, Al-Malec-

[s] Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 262. et Bohad. Vita Saladini, p. 30.

[t] Abulpharag. p. 263. et Bohad. ut ſupra, p. 34.

[u] Abulpharag. ut ſupra, p. 267.

[x] Ibid. 323.

Al-

Al-Moaddham loco patris ejus Al-Malec-Al-Saleh regem conſtituit. Eo autem non multo poſt tempore a ſubditis occiſo, rex ſalutatus eſt ipſe Ezzoddin[y]; itaque Ægyptus in Turcomannorum vel Mamlucorum manus venit.

Regnum iniit Ezzoddin die ultimo Rabiæ Secundæ[z] anno Hej. 648. Permanſit *A. D.* 1250.
hoc imperium uſque ad regnum Al-Malec-Al-Saleh-Hagi-Ibn-Al-Aſhraph; qui, poſtquam annum, menſes ſex, et dies quindecim regnaſſet, abdicare ſe coactus eſt. Is erat finis[a] imperio Mamlucorum Bahritarum Turcarum, cum annos 136, menſes 7, et dies 9 duraſſet; ſumpto initio numerandi a decimo menſis Saphar, anno Hej. 648. uſque ad decimum octavum menſis Ramadani, an- *A. D.* 1382.
no Hej. 784.

Poſt abdicatum Al-Malec Al-Saleh, ortum eſt imperium alterum Mamlucorum Circaſſorum[b], ad ſummam rerum provecto Al-Malec-Al-Dhaher-Abu-Said-Barkuk, Ibn-Anſi-Al-Ylbogawi-Al-Othmanni.

[y] Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 325.
[z] Pocockii Supplementum ad Hiſt. Dyn. p. 8.
[a] Macriſius in Pocockii Supplemento, p. 18.
[b] Pocockii Supplem. p. 19.

Stetit hoc imperium usque ad regnum Al-Malec-Al-Ashraph-Tuman-Baï-Al-Jarcasi-Al-Ashraphi, qui per fraudem et proditionem principis cujusdam Arabum, traditus est in manus Selimo Turcarum Sultano (tunc temporis Constantinopoli regnanti) quocum bellum gerebat, jussuque ejus in crucem est sublatus extra portam Zawilæ in suburbiis Kahiræ[c], decimo nono Rabiæ prioris ann. Hej. 923. quod tempus incidit in annum octavum Henrici nostri octavi. *A. D.* 1517.

Hic terminus fuit Mamlucorum regni in Ægypto, cum annos circiter 275 durasset. Inde usque ad annum qui nunc excurrit, permansit Ægyptus Turcis qui Constantinopolin incolunt, subdita. *A. D.* 1800.

Ita Historiam Ægypti per seriem annorum 3720 persequi licet: quod de alia regione in toto terrarum orbe dici non potest.

P. 117. l. 9. *Ea designatur illo loco Alcorani*] Verba desumpta sunt ex Sur. 28. Com. 15. Vide Edit. Maraccii.

[c] Al Jannabius in Pocockii Supplem. p. 30.

P. 117. l. 19. *quæ per annos quadraginta conditione hac, rerum pertrifti eft ufa*] Vide Ezech. xxix. 11. De Ægypto antiqua multa habent Prophetæ Efaias, Jeremias, et Ezechiel, quæ ad contextendam ejus hiftoriam quam optime conferrent.

P. 125. l. 5. *Quod ad Idola attinet*] *Idola* vocat Nofter omnes omnino five Statuas humanæ formæ, five animalium exfculptas Imagines.

P. 125. l. 9. *locus revera eft admirationi*] Ægyptiacam fculpturam laudibus extollit Nofter jufto fortaffe cumulatioribus; quod tamen eum feciffe neutiquam miror. Quum enim in patria fua, qua vix licebat effigiem quamlibet exprimere, pauca Sculpturæ fpecimina vidiffet, exinde in animo magis promptus erat, qui ftupore percelleretur inter opera Ægyptiorum confpicienda. Artis enim opera ita magis minufve æftimantur, ita magis minufve judicio noftro vel guftui placent, prout inter fe comparantur.

P. 131. l. 19. *Dimidium enim hominis inferius, majus eft quam dimidium fuperius, fcilicet truncus, quantitate definita; contra ac fe res habet in cæteris animalibus*] Nifi me omnia fallunt, refpexit Nofter infignem Ariftotelis locum, qui eft in

Lib.

Lib. ii. Cap. i. de Hiſtoria Animalium.—πρὸς δὲ τούτοις ὁ μὲν ἄνθρωπος τελεωθεὶς, τὰ ἄνω ἔχει ἐλάττω τῶν κάτωθεν· τὰ δ' ἄλλα ζῶα, ὅσα ἔναιμα, τοὐναντίον. Et mox: ὁ μὲν γὰρ ἄνθρωπος, μείζω τὰ ἄνω ἔχει νέος ὤν, ἢ τὰ κάτω· αὐξανόμενος δὲ, μεταβάλλει τοὐναντίον. Edit. Du Val, Tom. i. p. 781.

P. 183. l. 14. *Et quidem Ariſtoteles in Tractatu undecimo* &c.] Ariſtotelis locum, quem ante oculos habuit Noſter, dudum a me quæſitum, reperi tandem in Libro primo Cap. 5. *De Partibus Anim.* indicio viri doctiſſimi SAMUELIS PARR. Adjiciam Ariſtotelis ipſiſſima verba:—λοιπὸν περὶ τῆς ζωϊκῆς φύσεως εἰπεῖν, μηδὲν παραλιπόντας εἰς δύναμιν, μήτε ἀτιμότερον, μήτε τιμιώτερον. Καὶ γὰρ ἐν τοῖς μὴ κεχαρισμένοις αὐτῶν πρὸς τὴν αἴσθησιν, κατὰ τὴν θεωρίαν ὅμως ἡ δημιουργήσασα φύσις ἀμηχάνους ἡδονὰς παρέχει τοῖς δυναμένοις τὰς αἰτίας γνωρίζειν, καὶ φύσει φιλοσόφοις. Καὶ γὰρ ἂν εἴη παράλογον καὶ ἄτοπον, εἰ τὰς μὲν εἰκόνας αὐτῶν θεωροῦντες χαίρομεν, ὅτι τὴν δημιουργήσασαν συνθεωροῦμεν, οἷον τὴν γραφικὴν, ἢ τὴν πλαστικήν· αὐτῶν δὲ τῶν φύσει συνεστώτων μὴ μᾶλλον ἀγαπῶμεν τὴν θεωρίαν, δυνάμενοί γε τὰς αἰτίας καθορᾶν. Διὸ δεῖ μὴ δυσχεραίνειν παιδικῶς τὴν περὶ τῶν ἀτιμοτέρων ζώων ἐπίσκεψιν· ἐν πᾶσι γὰρ τοῖς φυσικοῖς ἔνεστί τι θαυμαστόν. Καὶ καθάπερ Ἡράκλειτος λέγεται πρὸς τοὺς ξένους εἰπεῖν τοὺς βουλομένους αὐτῷ ἐντυχεῖν, οἳ ἐπειδὰν προσιόντες εἶδον αὐτὸν θερόμενον πρὸς τῷ ἴπνῳ, ἔστησαν· ἐκέλευσε γὰρ αὐτοὺς εἰσιέναι θαῤῥοῦντας· ΕΙΝΑΙ ΓΑΡ ΚΑΙ ΕΝΤΑΥ-

ΘΑ

ΘΑ ΘΕΟΥΣ. Οὕτω καὶ πρὸς τὴν ζήτησιν περὶ ἑκάςυ τῶν ζώων προσιέναι δεῖ μὴ δυσωπύμενον, ὡς ἐν ἅπασιν ὄντος φυσικῦ καὶ καλῦ· τὸ γὰρ μὴ τυχόντως, ἀλλ' ἕνεκά τινος ἐν τοῖς τῆς φύσεως ἔργοις ἐςὶ, καὶ μάλιςα. Edit. Du Val, Tom. i. p. 975. Quæ pulcherrima sunt, et summo Philosopho dignissima. Priusquam vero pedem hinc promoveamus, velim Lector animum intendat quam opportune, quam sagaciter, quam apte ad rem suam Arabs noster hunc locum egregium citavit. Meliorem certe non potuit, si philosophorum quot fuerint scripta sexcenties evolvisset: idque in magna laude ponendum ei esse censeo. Quin et eodem loco in parem ferme finem utitur STILLINGFLEETUS acutissimus, Originum S. lib. i. cap. i.

P. 137. l. 11. *Et Deus creavit vos* &c.] Hæc verba pro more scriptorum Arabum ex Alcorano desumpta videntur, sed cum auctoris additionibus.

P. 139. l. 14. *Propterea ait Alcoranus de ipso Abrahamo* &c.] Locus videtur, Sur. 16. Com. 120.

P. 141. l. 1. *O Moses*] Locus est Alcoran. Sur. 7. Com. 138.

P. 149. l. 17. *cum viro ut sepeliretur instrumentum*] Simile

aliquid

aliquid refert Thucydides de Caribus; qui more ſuo τὴν σκευὴν τῶν ὅπλων cum mortuis ſepelire ſolebant. Vid. de Bello Pelop. i. 8.

P. 149. l. 19. *malumque capere augurium* &c.] Veteribus perſuaſum fuit mortuos polluere et homines et res, quæ ad ſe pertinerent.

" Idem ter ſocios pura circumtulit unda,
" Spargens rore levi, et ramo felicis olivæ:
" Luſtravitque viros"——

VIRG. ÆNEID. vi. 229. Vide et notam Servii in loco.

Ipſa etiam domus credebatur pollutionem contrahere; qua de cauſa Ulyſſes, cum procos Penelopes interfeciſſet, nutricem ſic alloquitur —

Οἶσε θέειον, γρηῦ, κακῶν ἄκος, οἶσε δέ μοι πῦρ,
Ὄφρα θεειώσω μέγαρον —

ODYSS. Lib. xxii. V. 481.

P. 155. l. 2. *Vitulum integrum, firmiter faſciatum*] Neceſſe eſt ut hic Vitulus ſit Apis quidam. Nam Apis (ut refert Herodotus) a Cambyſe ſauciatus in Templo jacens extabuit, et mortuum tumulavere ſacerdotes, inſcio Cambyſe. Diodorus Siculus—ὅταν τελευτήσας ταφῇ μεγαλοπρεπῶς, ζητῦσιν οἱ περὶ ταῦτ᾽ ὄντες Ἱερεῖς μόσχον ἔχοντα κατὰ τὸ σῶμα παράσημα τὰ παραπλήσια τῷ προϋπάρξαντι. Diod. Sic. edit. Weſſeling, Tom. i. p. 95.

P. 159. l. 13. *Pleræque arcæ eorum ferales sunt ex ligno Sycomori, quod virtute pollet prædura, et quicquid ex eo exit, dilabitur in cineres*] Miro cum acumine disserit Aristoteles περὶ τῶν ὁμοιομερῶν καθ᾽ ἕκαστον, οἷον σαρκὸς, ὀστοῦ, καὶ ἄλλων· καὶ ὅτι ἐκ τῶν στοιχείων σύγκειται—Locus est totus qui legatur dignissimus; in medium ipse proferam quod ad corpora humana in cineres jam abitura potissimum attinet.—Ὁμοίως δὲ καὶ τὰ ἐν τοῖς φυτοῖς, καὶ τὰ ἄψυχα, οἷον χαλκὸς, καὶ ἄργυρος· πάντα γὰρ δυνάμει τινί ἐστιν, ἢ τοῦ ποιεῖν, ἢ τοῦ πάσχειν, ὥσπερ καὶ σὰρξ καὶ νεῦρον· ἀλλ᾽ οἱ λόγοι αὐτῶν οὐκ ἀκριβεῖς. Ὥστε πότε ὑπάρχει, καὶ πότε οὔ, οὐ ῥᾴδιον διιδεῖν, ἂν μὴ σφόδρα ἐξίτηλον ᾖ, καὶ τὰ σχήματα μόνα ᾖ λοιπὰ, οἷα καὶ τὰ τῶν παλαιουμένων νεκρῶν σώματα, ἃ ἐξαίφνης τέφρα γίνεται ἐν ταῖς θήκαις. ARISTOT. edit. Du Val, Tom. i. p. 599, 600.

P. 161. l. 15. "*Qui discere desiderat scientiam siderum, illi in Ægyptum eundum*] Confer Galeni Comment. in Hippocratem de Aere et Provinciis, p. 204. l. penult.

P. 241. l. 15. *adeo ut reperiantur alii, qui se 50 virgines, alii autem qui 70 stuprasse affirment*] Conferenda sunt omnino, quæ scripserit Thucydides, Lib. ii. Cap. 4. postquam scil. Athenis peste laboratum est, mores continuo in pejus ruisse, et effusam peccandi licentiam jura omnia divina et

humana proſtraviſſe. Confer quoque Joſephum de Bellis Judaicis.

P. 259. l. 13. *morbus publice graſſans, et peſtis gravis, præcipue ſub tempus ſerendi. Factum eſt ab eo, ut unum ad aratrum multi agricolæ conciderent*] Miſeria hæc etiam Virgilianæ peſtis fœditatem exſuperat.

" Ecce autem duro fumans ſub vomere taurus
" Concidit, et mixtum ſpumis vomit ore cruorem,
" Extremoſque ciet gemitus. It triſtis arator
" Mœrentem abjungens fraterna morte juvencum,
" Atque opere in medio defixa reliquit aratra."

GEORG. iii. 515.

P. 273. l. 14. *Eſt quippe oculus dux fidelior quam auris*] Trita eſt ore vulgi hæc ſententia: liceat tamen in medium proferre duo loca, in quibus pulcherrime depingitur. *Δυοῖν γὰρ ὄντων κατὰ φύσιν ὡσανεί τινων ὀργάνων ἡμῖν, οἷς πάντα πυνθανόμεθα καὶ πολυπραγμονοῦμεν, ἀκοῆς καὶ ὁράσεως· ἀληθινωτέρας δ' οὔσης οὐ μικρῷ τῆς ὁράσεως κατὰ τὸν Ἡράκλειτον, (ὀφθαλμοὶ γὰρ τῶν ὤτων ἀκριβέστεροι μάρτυρες) τούτων Τίμαιος τὴν ἡδίω μὲν, ἥττω δὲ τῶν ὁδῶν ὥρμησε πρὸς τὸ πολυπραγμονεῖν.* POLYB. Hiſt. Lib. xii. edit. Caſaub. p. 668.

" NON laudandus eſt cui plus credit qui audit, quam qui videt.
" Non placet, cum illi plus laudant qui audiunt, quam qui vident.

" PLURIS

" Pluris est oculatus teſtis unus, quam auriti decem:
" Qui audiunt, audita dicunt: qui vident, plane ſciunt.

Plaut. Trucul. Act. ii. Scen. 6.

P. 275. l. 10. *ei membro ineſſe os tantummodo unum*] In ſolo infante duo ſunt; et examinando multa oſſa, quæ conſervata inde a longo tempore eſſent, non obſervaverat ullum in infante; tum quod oſſa in prima infantium ætate exigua ſint, tum quod adeo ſint tenera, ut diu ſervata in pulveres dilabantur.

P. 277. l. 1. *Quod attinet ad os Coccygis, cum Oſſe Sacro*] Hæ auctoris noſtri obſervationes de Oſſe Sacro ſagacitatem ac diligentiam æque ac fidelitatem teſtantur. In diverſis corporibus, præſertim quorum diverſa ſit ætas, Os Sacrum, quod ad numerum oſſium ſpectat, admodum diverſum reperitur.

P. 277. l. 8. *De Oſſe autem Sacro* &c.] Tota hæc Sectio ſummum honorem et exiſtimationem Auctori noſtro conciliabit apud omnes rei Medicæ peritos: indicat etiam eum priorem eſſe Vesalio in iſto inveniendo quod præ omnibus per multa ſecula repertis erat maximi momenti, viz. membra corporis humani melius intelligi, dum oculis ſubjiciuntur, quam cum Galenus legitur; tutiuſque eſſe oculorum noſtrorum evidentiæ quam Galeni deſcriptionibus confidere. Deſcriptio

ejus *Mandibulæ inferioris* recte se habet. Galenus solummodo in brutis animantibus vel infantibus eam contemplatus erat. In similem etiam errorem, et ob eandem causam, de *Osse Sacro* Galenus inciderat. Avicenna cæterique Arabes, de Anatomia nihil prorsus intelligebant, nisi quod ex interpretationibus Arabicis collegerant. Si Librum illum de Anatomia, quem conscribere meditatus erat, revera composuisset Abdollatiphus, per hoc specimen eum videmus opus suum multis ingenii artisque luminibus fuisse illustraturum. At ex pravis de religione opinionibus, et indole seculi in quo vivebat, necesse ita cohibitus fuisset, ut fere nihil aliud observasset, aut novum excogitasset, nisi quod ad paucas humani corporis partes pertineret.

P. 283. l. 15. *Hæc itaque et Tractatus coronis, et finis Libri esto*] Jam vero ad finem perduximus has qualescunque in Abdollatiphum annotationes. Is sane scriptor est qui me rerum varietate et multifaria doctrina mirum in modum delectavit, et legentes, uti spero, delectaturus est. In uno autem et altero loco, ubi compressione rerum, ultra quam par esset, brevis esse vellet densusque, factus est ob eam ipsam causam obscurus et duriusculus. Huc accedit, quod in descriptionibus ad Anatomiam, et rem Coquinariam, et alia id genus pertinentibus, sententiæ interdum occurrunt salebrosæ spinosæque,

que, e quibus facile ſe expedire non quivis potuerit, qui meminerit linguas et conſuetudines Europæorum ab Orientalibus immane quantum abhorrere. Quæ cum ita ſint, in aliis fateor me locis ſenſim et pedetentim, quid Abdollatiphus ſenſerit, fuiſſe aſſecutum: in aliis autem, cum labor quem ipſe impenderem irritus ceſſiſſet, cumque amici, quos adiiſſem, mentis ſuæ aciem ſentirent hebeſcere, prudens volenſque ea ſicco pede præterii. Æquus igitur candiduſque lector, vitio mihi, oro, minime vertat, ſi, ad lubrica quædam et ſcopuloſa cum impingerem, hæſerim aliquando viæ incertus, aut errabundus interdum de ea nec-opinato deflexerim. Equidem animum ita ſemper induxi, ut, neſcire me quæ ediſcere nequiverim, fateri mallem, quam pravo cedere pudori, gloriolamque aucupari inanem.

APPENDIX.

APPENDIX.

IN Bibliotheca Pocockiana quæ integra ad hunc uſque diem aſſervatur, latent ſchediaſmata quædam minoris, ut videtur, Pocockii, ad Auctorem noſtrum pertinentia: quæ viſendi evolvendique copia olim mihi facta eſt. In his inveni verſionem quandam totius hujus operis: ſed in multis locis oratio rudis et incompta, in aliis litura ſcatens, et ſcriptio verbis interlinearibus maculata potius quam emendata, primi rudimenti ſpeciem omnino ferebat.

Ex tota hac farragine (nam omnia, quæcunque demum fuerint, ipſe verbum pro verbo diligentiſſime exſcripſi) id quod paulo melioris eſt notæ hic ſubjiciendum putavi, nempe verſionem Capitis quarti; non vero Capitis totius, ſed ab illa parte incipientem, qua deficit Viri ejuſdem doctiſſimi verſio edita.* Hoc autem feci, non ad inique damnandum opus imperfectum eruditi auctoris, ſed ad docendum exemplo quam difficile ſit Scriptorem hunc recte interpretari. Eandem propter cauſam commemoranda eſt mihi etiam Verſio Germanica Halæ Saxonum edita a Viro erudito GUNTHERO WAHL, anno 1790, ſtatim poſt Editionem meam, forma minori, publici juris factam. Is vir, quem honoris

* Vide hanc noſtram Editionem, p. 99.

causa nomino, sæpissime tum a me, tum ab ipso Pocockio in diversissima tendit: quod Lector candidus, uti spero, non tam negligentiæ nostrum cujusvis, vel imperitiæ vertet, quam summæ in ipso Abdollatipho orationis obscuritati.

Hæc omnia quo Lector facillimo negotio ipse videat, particulam versionis Germanicæ (quod fiat cum pace doctissimi auctoris) Pocockianæ juxta apponendam censui: quo pacto penes quemvis erit uti judicio suo, et id quod optimum visum fuerit, ex multis sibi eligere.

E schedis POCOCKII *minoris, nondum editis.*

P. 99.] LEGI autem in Libro quodam Sabæorum antiquorum, fuisse unam e duabus his Pyramidibus sepulchrum Agadhimuni, et alteram sepulchrum Hermetis: asseruntque hos prophetas magnos fuisse, Agadhimunum autem priorem et majorem; [p. 101.] et ad eas religionis ergo peregrinari homines, et confluere ad eas ex omnibus terræ partibus. Fusius autem de hac re tractavimus in libro magno, et qui totam historiam velit, eum adeat, hic enim liber ad illud quod spectavimus restringitur.

Fuit autem Rex potens Othman filius Josephi, qui cum patri suo succederet, postulabant ab eo fatui ejus aulici ut has pyramides dirueret; et incepit a minori rubra, (estque hæc tripodis pes tertius,) et eduxit adversus eam servos, et fossores, et lapicidas, et cœtum magnatum regni et principum imperii sui, iisque præcepit ut eam diruerent, et excidium ejus iis commisit. Illi vero juxta eam tentoria posuerunt, et adversus eam viros et artifices coegerunt, iisque impensas suppeditarunt. Et illic

Ex Versione G. WAHL, Halæ edita.

MAN liest ferner in einigen alten zabischen Buechern, die eine der beiden Piramiden sei das Grabmal des Aghadimon und die andere das Grabmal des Hermes. Man glaubt, dass diese beiden Maenner zween grosse Propheten gewesen sind. Aghadimon soll aber frueher gelebt und ein groesserer Prophet gewesen sein als der leztere. Sie wallfahrten aus allen Provinzen des landes haeufig nach den beiden Graebern. In unserm groessern Werke haben wir Mehreres von dieser Materie zusammengetragen, wohin wir diejenigen, welche ihre Wissbegierde einigermassen befriedigen wollen, verweisen; indem der eingeschraenkte Plan und Raum des gegenwaertigen Aufzugs dergleichen umstaendlichere Nachrichten nicht zulassen will —

Nachdem der glorreiche Herrscher Osman Bin Jussuf nach dem Tode seines vaters den Thron bestiegen hatte, gaben ihm mehrere Thoren unter seinen Raethen den Anschlag, dass er doch diese Piramiden zerstoeren lassen moechte. Er gab ihren anhaltenden Zuredungen wirklich Gehoer, und man fing das schadenfrohe Unternehmen bei der keinen roethlichen Piramide an, welches die dritte Spizsaeule (unter den drei vornehmsten) ist. Er forderte die Halebener, Tribunen, Juwelierer und die ganze Klerisei der Grossen des Reichs und Emirs auf, welchen insgesammt er den Befehl gab, die besagte Piramide zu Grunde zu richten, und solchergestalt den

propt octo menses substiterunt cum equis suis virisque, et quotidie multo labore et summo nisu lapidem unum alterumve diruebant: et quidam desuper [p. 103.] vectibus et cuneis eum depellebant, et quidam inferne funibus rudentibusque trahebant; cum vero deciderat, sonitus magnus a longinquo exaudiebatur, ita ut tremerent montes et commoveretur terra; ille autem in arenam demersus est, et in molestiam aliam conjecti sunt viri ut eum inde eruerent. Tum, postquam loca illis perforassent, cuneos in eum adegerunt, eosque illi infixerunt; ita in partes secatus est, et pars quælibet vehiculo portatur, donec ad radicem montis pertingat, qui non longe aberat. At cum diutius illic commorati essent, et absumpti fuissent commeatus, et geminaretur labor, et deficeret eorum robur, et languerent vires, destitere lassi et pudore suffusi, nec voti compotes, nec finem suum assecuti; hoc solum assecuti ut Pyramidem deformarent et debilitatem impotentiamque suam indicarent.

foermlichen Auftrag zu ihrer Verwuestung ertheilte.—Mit diesem Auftrag gingen sie ab, schlugen ihre Zelte bei der besagten Piramide auf, und brachten eine Menge Arbeitsleute, Werkmeister und Kuenstler zusammen, welche sie mit schwehren Kosten zu dem abgezwekten Behuf unterhielten. Sie blieben mit ihren Pferden und Volke bei acht Monathe auf dieser Stelle. Alle Tage arbeiteten sie mit aeusserster Anstrengung und anhaltendem Fleiss in Aushebung der Steine an der Verwuestung des Gebaeudes. Ein Theil der Arbeitenden trieben oben die Steine mit Keilen und Hebeln aus dem Mauerwerk heraus, ein andrer liess dieselben unten an dikken Seilen und Straengen in die Tiefe herab. Man hoerte das Krachen, mit welchem diese Felsenstuekke herabstuerzten, weit und breit; indem sie mit einem so schwehren Gewicht darnieder fielen, dass die Berge schuetterten, die Erde broehnte und die Steine selbst tief in den unten liegenden Sand versunken. Hier war man wieder mit einer andern Arbeit beschaeftigt. Erst strengte man sich an, die versunkenen Steine aus dem Sande wieder herauf zu waelzen; dann trieb man, nachdem sie vorher durchbrochen waren, die Keile in dieselben und sprengte sie vermittelst dieser Operation in Stuekken. Diese Stuekke lud man sodann auf Wagen und fuhr sie nach einem nicht weit abgelegnen Ort am Ende des Berges. Endlich, als der Aufenthalt bei dieser schweisspressenden Arbeit lange genug gedauert hatte, der Fond zur Bestreitung des noethigen Aufwands geleert war, die Arbeit hingegen sich verdoppelte, man immer mehr Muth verlohr und sich entkraeftet fuehlte; so

sahe man sich zulezt genoethigt nervenschwach, feig und beschaemt von dem Unternehmen abzustehen, ohne seinen Zwek zu erhalten, und seine Sache vollfuehrt zu haben. Das Ende vom Liede war, dass sie die schoene Piramide so schimpflich verunstaltet hatten, und mit geschwaechten marklosen Koerper nun wieder von dannen zogen.

Hoc autem factum est anno 593to. Veruntamen qui respexerit lapides ruinæ dirutos, crederet Pyramidem funditus subversam, qui vero in Pyramidem oculos conjecerit, crederet nihil inde ablatum; nisi quod parum quid lateri abrasum esset. Cum vero cernerem quantum illi molestiæ in lapide quovis amoliendo reperirent, rogabam lapidariorum præcipuum, inquiens, si darentur vobis mille aurei ea lege ut unum lapidem in locum suum et concinnitatem reponeretis, [p. 105.] num possetis hoc? et juravit per Deum altissimum se rei huic impares esse, ne si duplum daretur.

Es war des fuenf hundert und drei und neunzigste Jahr, in welchem diese Begebenheit vorfiel. Wer die Rudera der Zerstoerung, den grossen Steinhaufen, der davon aufgeworfen ist, betrachtet, der sollte glauben, die Piramide sei mit Stumpf und Stiel zerstoert: allein wenn man hernach die Piramide selbst in Augenschein nimmt, wird man zu seiner Verwunderung ganz das Gegentheil gewahr, und glaubt das Gebaeude noch vollkommen und unversehrt zu erblikken. Denn es ist nur eine Seite, und diese nur zu einem Theil entbloesst worden. Da ich selbst Augenzeuge von der unsaeglichen Muehe und Arbeit war, welche die Leute mit der Zertruemmerung aller der Steine hatten, so frug ich den Aufseher: "lieber Freund! "wenn man euch tausend Dinare boete, dass "ihr jeden Stein wieder in seine Stelle und "Fuge braechtet, solltet ihr das woll ver-"moegend sein?" — Aber ich schwoere bei Gott dem Allmaechtigen, dass die Leute dieses unterlassen muessten, wenn man ihnen auch noch einmal so viel geben wolte.

Et e regione Pyramidum a parte Orientali sunt cavernæ numero multæ, quantitate magnæ, altæ profunditatis, ita ut eas eques

Den Piramiden gegen Morgen gegenueber stehen eine grosse Anzahl andrer, welche ebenfals gross und umfaenglich und mit tiefen sich in einander windenden unterirdischen Hoelen

hasta erecta ingredi possit, si vero eas per totum diem obierit, ad omnes non perveniet ob earum multitudinem, amplitudinem, et distantiam. Et cernitur ex forma earum fuisse eas lapidicinas Pyramidum; quod vero ad lapicidinam unde Marmor rubrum effoditur, dicitur eam Clysmæ esse et Aswanæ.

und Gaengen versehen sind. Drei davon haben Stokwerke. Man pflegt diese Piramiden mit dem Namen einer Stadt zu belegen, weil vielleicht ein Reuter mit seiner Lanze bequem in sie hineinreiten kann. Heutzutage werden sie alle uebergangen und wegen ihrer Menge, ihres Umfangs, und ihrer Entfernung unbesucht gelassen. Es laesst sich aus ihrer Lage und Beschaffenheit beurtheilen, dass die Erbauer die Steine zu den Piramidenbau in der Gegend dieser Piramiden vorgefunden haben. Jedoch haben sie, wie man glaubt, den roethlichen Basaltes (und Granit) am rothen Meere und bei Assuwan gebrochen.

Sunt etiam juxta has Pyramides reliquiæ structurarum ingentium, et speluncæ multæ limosæ; et vix videas hujusmodi quicquam, quin videas etiam in eo inscriptiones hoc calamo ignoto *factas*. Et juxta has Pyramides paullo ultra sagittæ jactum, est species capitis et cervicis e terra prodeuntis summæ magnitudinis, et appellant eam homines *Abaalhauli*, [p. 107.] asseruntque corpus ipsius sub terra reconditum, et postulat symmetria ut corpus ejus capiti huic proportionatum sit septuaginta cubita et amplius: est autem in facie ejus rubedo, et tinctura rubra in qua recens splendor micat. Est vero forma elegans, et grata ipsi est strictura venustatis et pulchritudinis, quasi leviter subrideret. Et cum rogavit me illustris quidam

Bei den Piramiden findet man Ruinen grosser Pallaeste, die vor Zeiten da gestanden haben muessen und viele Ueberbleibsel von andern alten vesten Werken. Aber man findet ausser zerstreuten daran befindlichen Inschriften in mehrerwaehnten unbekannten Charakteren, fast gar nichts Merkwuerdiges weiter daran zu betrachten. Ferner ist bei diesen Piramiden, nicht viel weiter als einen Bogenschuss davon, ein steinern Bild zu sehen, das blos mit Kopf und Hals aus dem Felsen hervorsteht, und sehr gross ist. Die Leute nennen das Bild Abu 'lhaeul und glauben dass deu uebrigen Koerper desselben die Erde verberge. Man will berechnen, dass das Maas dieses verborgenen Koerpers nach Proportion des Bruchstueks, das ueber der Erde steht, ueber siebzig Ellen betragen muesse. Das Bild sieht schoen glaenzend roth aus, ist mit einem rothen Firniss ueberzogen, und hat ein ungemein frisches Luestre; mit einem Wort, es ist ein Bild, das viel Reiz und Annehmlichkeit in

quid maxime mirandum spectaveram, retuli, proportiones vultus *Abil hauli*. Siquidem singulæ faciei partes, veluti nasus, oculus, et auris, sibi invicem proportionata sunt, non aliter quam natura formam proportionatam facit. Siquidem nasus infantis, ex. gr. ad ipsum proportionem habet, et hic ipsi optime congruit, ita ut si nasus iste viro apponeretur, ipsum deformem redderet; et similiter si viri nasus puero apponatur, hoc speciem ejus deformem reddet: pari modo se habent cætera membra; siquidem oportet ut omne membrum quantitatem suam et figuram habeat juxta normam, cum respectu ad speciem quandam et proportionem ejus; si enim non reperiantur proportionata, deformis erit species. Mirandum vero est in sculptore ejus, quomodo proportionis rationem in membris servare posset cum hac magnitudine, cum non esset in operibus Naturæ quod imitaretur et exprimeret.

sich vereinigt und jedermann gefallen muss. Es scheint zu laecheln und einem freundlich zuzuwinken.—Wenn mich daher verschiedne Gelehrte frugen: was von allen dem, so ich gesehen habe, das Wunderbarste gewesen sei? so habe ich immer zur Antwort gegeben: Abu 'haeul's Gesicht. Denn die saemtlichen Bestandtheile seines Gesichts, als Nase, Augen, Ohren, hat der Kuenstler nach dem schoensten Ebenmaas gebildet, und gegen einander in Verhaeltniss gesezt. So ebenmaessig and richtig nur immer die Natur selbst bilden kann, so ebenmaessig und richtig ist gewiss auch die Nase des Knaben, die man eine wirkliche Schoenheit nennen kann, gebildet: so dass wenn ein Mensch diese Nase haette, derselbe sehr verunstaltet aussehen, die Nase eines Menschen aber im Gegentheil wiederum das Bild des Knaben ganz verfuschen wuerde. —Wie sichs mit der Nase verhaelt, so verhaelt sichs gleichermassen mit allen uebrigen Theilen der Figur. Ganz natuerlich muessen alle einzelnen Theile dieses Bildes im genauen Verhaeltniss der Groesse und Staerke mit einander stehen, und muessen nach Proportion des Ganzen ausschweifendes Maas haben. Denn wenn das Ebenmaas wegfiele, so wuerde das Bild das Auge beleidigen und Abscheu erwekken. Am meisten bleibt es daher zu verwundern, wie der Kuenstler bei der erstaunlichen Groesse des Stueks in keinem Fall wider das Gleichmaas und Gegenverhaeltniss der Theile anzustossen sich verhueten konnte. Uebrigens ist (das Bild ein bloses Geschoepf der Einbildungskraft und) unter den Werken der Natur keins, das man als Original dazu betrachten koennte.—

Et ex his ſunt lapides in *Ain Shems*; eſt autem hæc civitas parva quam viſunt homines, cujus murus qui ipſam ambiebat diruitur: patet vero ex reliquiis [p. 109.] ejus illud templum fuiſſe, ſuntque in eo Idola terribilia, forma magna, ex lapide polito: erat enim longitudo Idoli ultra 30 cubita, erantque membra ejus eadem magnitudinis proportione. At ex his Idolis quædam baſibus imponebantur, quædam vero ſedebant, miris geſtibus, cum accurata ſtabilitate. Porta etiam hujus Urbis hodie reperitur, et in pleriſque horum lapidum erant hominum effigies et aliorum animalium, et multæ Inſcriptiones calami ignoti: et vix reperies lapidem vacuum aut ab inſcriptione, aut pictura, aut effigie. Et in hac urbe ſunt duæ Acus celebres, Acus Pharaonis dictæ; et deſcriptio Acus hujuſmodi eſt. Baſis quadrata eſt, decem cubitorum longitudine, cum pari latitudine, et circiter eadem altitudine; hæc autem fundamento imponitur in terram defixo; tum ſupra illam erigitur ſcapus quadratus, pyramidalis, ultra centum cubita longus, a baſi incipiendo; diameter ejus eſt 5 cubita, et deſinit in punctum; veſtitur etiam apex ejus operculo æneo, ad circiter tria cubita, quod infundibulum refert: hoc vero a pluvia et temporis ſpatio æruginem con-

Wir kommen nun zu den Denkmaelern, welche ſich zu Ain ſchemes *befinden. Ain ſchemes iſt eine kleine Stadt, an welcher man noch die Ruinen von der alten Mauer erblikt, welche dieſen vor Alters ſo beruehmten Ort umzingelte. Man ſieht aus der ganzen Anlage, daſs dieſe Stadt vor Zeiten der Standort eines beruehmten Tempels war. Es werden noch jezt mehrere Goezzenbilder daſelbſt geſehen, welche wegen ihrer ungeheuren Groeſſe bewundernſwuerdig ſind. Dieſe Goezzenbilder ſind nur aus gemeinen Steinen gehauen, und die Laenge eines einzelnen betraegt gemeinhin auf* 30 *Ellen. Nach Proportion dieſes Laengenmaaſſes iſt auch die Groeſſe und das Verhaeltniſs der einzelnen Theile oder Glieder beſtimmt.—Einige dieſer Goezzenbilder ruhen auf Poſtumenten, die unmittelbar auf dem Boden aufliegen. Andre hingegen ſtehen auf groſſen Saeulen oder Pfeilern und ſtarken Sauelenſtuehlen. An der Stadt kann man auch noch heutzutage das alte Thor betrachten. Auf dem groeſſten Theil der Steine, (welche an dieſen Ruinen befindlich ſind, oder dabei verſchuettet liegen) finden ſich Geſtalten von Menſchen und von Thieren eingehauen, nicht weniger auch viel unbekannte Schriften eingegraben. Denn es duerfte da wol kein einziger Stein geſehen werden, der nicht um und um mit allerhand Figuren und Bildern und fremden Charakteren oder Schriftzuegen bezeichnet und beſchrieben ſei. Ferner hat dieſe Stadt zween weltberuehmte Obeliſken aus dem Alterthum erhalten. Sie fuehren den Namen der Faraons-Obeliſken. Die Geſtalt eines Obeliſken iſt kuerzlich zu beſchreiben dieſe. Ein vierekkigtes Poſtument, das zehn Ellen lang, eben*

traxit, et viride evasit, et fluxit viror ejus per superficiem columnæ; sunt etiam per totam Acum inscriptiones hujus calami. Vidi autem unam acuum istarum decidisse, et media sui parte fissam præ ponderis magnitudine; ablatum est etiam æs de vertice ejus. [p. 111.] Erant vero circa eam acus plurimæ, ut earum numerus iniri non possit, et quantitas earum est a dimidio ad tertiam partem harum majorum; et vix reperies ex parvis his acubus quampiam, quæ una pars esset, verum pars quædam ab alia gypso distincta est: et dirutæ erant earum plurimæ, verum bases supererant.

Et vidi Alexandriæ acus [duas]

so viel breit und tief ist, ruhet unten auf einer Basis in dem vesten Boden. Auf diesem Postumente steigt eine ebenfalls vierekkigte kegelfoermige Saeule in die Hoehe, so, von dem Postumente an gerechnet, bis oben hinauf ueber hundert Ellen misst, fuenf Ellen im Umfange haelt, und spizzig auslaeuft. Ihre Spizze oben ist ohngefaehr drei Ellen weit herab mit einer ehernen Haube von dem Ansehn eines Trichters bekleidet, so durch die laenge der Zeit, weil sie dem Regen ausgesezt war, ganz gruen gerostet ist; so dass der Gruenspan hernach weiter ausgeflossen ueber die ganze der Flaeche der Saeule herab um sich gegriffen hat. Auf allen solchen Obelisken wird die unbekannte Schrift gefunden, deren ich bereits mehrmals gedacht habe. Ich habe den Einen der beiden Obelisken naeher zu betrachten Gelegenheit gehabt. Er war unter der last seiner Schwere bereits in der Mitte geborsten und zusammengestuerzt. Man hatte ihn auch die Haube von Erz abgenommen, die auf seiner Spizze aufgesessen hatte. Rund um diesen Obelisken herum erblikt man eine Menge andrer Obelisken. Ich habe sie aber nicht gezaehlt. So viel kann ich sagen, dass sie um die Haelfte oder ein Drittel weniger in der Ausmessung halten, als die beiden groessen, von denen ich vornehmlich sprach. Unter diesen kleinern Obelisken wird man vielleicht keinen finden, der aus einem Ganzen bestuende und nicht stuekweis zusammengesezt waere. Die mehrsten sind zertruemmert, und blos noch ihre Postumente aufrecht zu sehen.

Zu Alexandrien sahe ich auch zween Obe-

juxta littus maris in medio domuum majores hisce parvis, at duabus majoribus minores.

lisken an der Kueste des Meers mitten auf dem Damm. Sie waren groesser als die ebengedachten kleinen zu Ainschemes, jedoch nicht so gross als jene beiden grossen. —

Quod vero ad *Al Bar Abi* in Saide, et narrationes de magnitudine ejus, et firma ejus structura, et forma accurata, mirandisque ipsius figuris, picturis, statuis lineisque, una cum structura exactissima, et insolita magnitudine instrumentorum et lapidum, captum superant, et notiora sunt quam ut opus sit iis describendis diu insistere.

Um nun ein Wort von den Tempeln in Oberegypten zu sagen, so koennte man viel von ihrer Groesse und Hoehe, von ihrer dauerhaften und vesten Struktur, von ihrer regelmaessigen und bewundernswerthen Form, wie nicht weniger von den seltsamen Gestalten, Bildern, Figuren und Charakteren, welche sich darauf befinden, zu erzaehlen, — ueberhaupt auch viel von der Bauart, von den mancherlei beschwerlichen Werkzeugen, deren man sich dabei bedient haben muss, und von den Steinen, die man zu diesen Bauwerken gebraucht hat, und an Ort und Stelle nicht vorfand, zu sagen. Allein solche Dinge sind so evident, dass man sich in der Beschreibung nicht lange dabei verweilen darf.

Vidi etiam Alexandriæ columnam, *Al Sawari* dictam; estque ea columna rubra maculis distincta, ex lapidibus duris, marmoreis, magnis, summæ crassitudinis, immensæ longitudinis: non multum abest quin longitudo ejus sit septuaginta cubitorum, et diameter quinque cubitorum: et subter eam est basis magna ipsi proportionata, et supra apicem ejus est coronis magna, quæ ea concinnitate supra eam elevatur, quæ vim multam posceret in scientia [p. 113.] ponderum attollendorum, et in Geo-

Ich komme auf die Saeule El-Sawari, die ich zu Alexandrien gesehen habe. Es ist ein rother sprenkligter Pfeiler, der aus einem Stein errichtet worden, welcher dem Basaltes nichts nachgiebt. Die Saeule ist sehr dik und hoch und es fehlt wenig, dass ihre laenge siebzig und ihr Umfang fuenf Ellen betraegt. Sie ruhet auf einem verhaeltnissmaessig grossen Fussgestell und hat oben auf ihrer Spizze ein grosses Kapitael. Das leztere ist besonders kuenstlich und geschikt gearbeitet und aufgesezt; indem bekantlich viel Wissenschaft dazu erfordert wird, um dergleichen Lasten in die Hoehe zu stapeln, als welches eni Meisterstuek der Baukunst ist. Ein Freund

metria practica, ingenii acumen: narravit enim quidam mihi fide dignus, se ambitum ejus mensurasse, et fuisse eum 75 spithamas, spithama viri adulti. Vidi deinde in littore maris unde murum urbis attingit, plusquam 400 columnas fractas, dimidiatas et tertiatas, quarum lapides ejusdem erant generis cum columna Al Sawari, inter quas erant quæ ad tertiam aut quartam ejus partem accedebant.

Alexandrini autem universi asserunt eas omnes circa columnam Al Sawari erectas esse; præfectum vero quendam Alexandrinum, cui nomen erat Caraja, qui præfuit sub Josepho filio Job, cum cerneret ruinas harum columnarum, et fragmenta earum, ea in littora maris ejecit, opinans fore, ut hoc impetum fluctuum frangeret, cum ad urbem ascenderent, aut naves hostiles prohiberet, ne illuc appellerent. Hoc autem puerile erat, ejusque qui utile a noxio non distinguit. Vidi etiam circa columnam Al Sawari harum columnarum reliquias elegantes, quasdam integras, quasdam fractas; et ex statu earum constat, eas tecto opertas fuisse, columnasque tectum gestasse. Erat etiam supra columnam Al Sawari testudo quam illa sustentabat; opinor autem eam porticum fuisse in qua disceptavit

hat mir gesagt dass er ihren Umkreis bei genauer Ausmessung zu fuenf und siebzig vollkommnen Spannen befunden haette.—Ich habe ausserdem an der Kueste des Meers, in der Naehe der Stadtmauer mehr als vier hundert andre Saeulen gesehen, die zur Haelfte oder zum Drittheil zerbrochen waren. Der dritte oder vierte Theil von ihnen war aus demselben Stein errichtet, aus welchem die Saeule Elsawari besteht.

Die Einwohner zu Alexandrien sagen insgesammt, dass die Saeulen rund um die Saeule El-Sawari herum gestanden haben. Man erzaehlt auch, dass einer der Guverneurs von Alexandrien, Namens Karadshia, welchen Jussuf Bin Eiub hieher sezte, diese Ruinen, die zur Saeule El-Sawari gehoert haben, weil er sie nahe bei der Kueste des Meers liegen sahe, als Bruchstuekke der Mauer der Stadt betrachtet habe, die sich theils von der Gewalt der einreissenden Meereswogen, theils von feindlichen Schiffen herschrieben. Allein eigentlich sind diese Ruinen nach und nach entstanden, und schreiben sich von muthwilliger Behandlung der Knaben und von der Misshandlung solcher Leute her, die das Brauchbare und Nuezliche von dem Unnuezzen und Vergeblichen nicht zu unterscheiden gelernt haben.—Ich habe auch wirklich rings um die Saeule El-Sawari herum noch viele Ueberbleibsel von jenen Saeulen, von denen ich noch spreche, beobachtet. Einige davon waren noch unversehrt, (wie sie gewesen waren, da sie zusammen stuerz-

Aristoteles, et secta ejus post eum; [p. 115.] fuisseque eam Scholam quam struxit Alexander, cum urbem suam conderet; erat etiam in ea bibliotheca quam combussit Amrus filius Al Assi permissione Omari, cui propitius sit Deus.

ten) andre waren sehr zertruemmert. Man konnte noch aus ihrer Beschaffenheit wahrnehmen, dass sie gedaechelt und Saeulen gewesen sind, welche zur Unterstuezzung einer Dekke gedient haben. Was die Saeule El-Sawari betrifft, so traegt dieselbe eine Platte. Ich habe ferner den Portikus in Augenschein genommen, der vor Zeiten des Aristoteles und seiner Schueler nach ihm, Collegium Academicum *gewesen ist; auch das* Collegium, *welches Alexander der Grosse, zugleich mit der Stadt erbauen liess, worinnen sich die grosse vortrefliche Bibliothek befand, die hernach durch Amru Bin El Az mit Genehmigung des grossen Omar, welchen Gott begnadige, ein Raub der Flammen geworden ist.*

Quod vero ad Pharum ejusque statum, notior est quam ut opus sit eam describere: perhibent autem curiosi, longitudinem ejus esse ducentorum quinquaginta cubitorum. Legi etiam in libro nuperorum cujusdam, se columnam cum utraque sua basi mensurasse, et fuisse eam sexaginta duorum cubitorum cum sexta parte cubiti; eamque monti impositam viginti tria cubita alto, cum dimidio cubiti; ita ut summa hujus sit octoginta quinque cubita et duæ tertiæ cubiti; longitudinem vero basis inferioris fuisse duodecim cubitorum, et longitudinem basis superioris septem cubitorum et dimidii. Pharum etiam mensuravit, eamque reperit ducentorum et triginta tri-

Ich werde nicht noethig haben, von dem so beruehmten Pharos eine Beschreibung zu geben. Ich lasse blos etwas von der Ausmessung folgen. Leute, die sich um dergleichen Alterthuemer bekuemmern, sagen, die Laenge des Pharos betrage zwei hundert und funfzig Ellen. In der Schrift eines Antiquaren habe ich gelesen, dass er die Saeule, Schaft mit Stuhl und Knauf gemessen und sie zwei und sechzig Ellen und ein Sechstel befunden. Der Huegel, worauf die Saeule stehet, betraegt nach seiner Messung drei und zwanzig und eine halbe Elle. So waere demnach die ganze Summe fuenf und achtzig Ellen, und zwei Drittel der Elle. Der Saeulenstuhl, oder das Fussgestell hat zwoelf Ellen, und das Kapitael sieben und eine halbe Elle. Eben dieser Mann nun, (welcher die Saeule so genau gemessen und berechnet hat) hat auch den Pharos berechnet. Er hat ihn zwei hundert

um cubitorum. Est autem trium tabulatorum; primum tabulatum quadratum est, estque centum et viginti unius cubitorum; secundum tabulatum octangulum est, estque octoginta et unum cubita longum, cum dimidio cubiti; tertium tabulatum rotundum est, et longitudo ejus est triginta unius [p. 117.] cubitorum, et dimidii cubiti; et supra hoc erat Sacellum, prope decem cubita altum.

und dreissig Ellen gefunden. Denn von seinen drei Stokwerken betraegt das erste Stokwerk, welches im Vierek erbaut ist, hundert und ein und zwanzig Ellen; das zweite, welches achtekkig, ein achtzig und eine halbe; das dritte endlich, welches rund ist, ein und dreissig und eine halbe Elle. Auf diesem dritten Stokwerk ist eine Mesdshied, die ohngefaehr zehn Ellen hoch ist.

Ex his etiam sunt monumenta quæ sunt Mesræ antiquæ; estque hæc civitas *Gizæ* paulo supra *Phustatam*, estque *Memphis* quam *Pharaones* incolebant. Fuit autem hæc urbs imperialis regum Ægypti; et eam innuit Excelsus dicto suo ad *Mosem* (cui pax,) Et ingressus est urbem, inopinantibus incolis ejus; et dicto item illo Excelsi, Prodiit ex ea metuens, circumspiciebatque. Habitatio enim ejus, (cui pax) fuit in pago *Gizæ*, prope urbem dicta *Dammuah:* sunt etiam in ea hodie Judæorum domus, et pertingunt hodie ruinæ ejus ad dimidii diei iter undiquaque. Incolebatur etiam tempore *Abrahami*, et *Josephi*, et *Mosis*, (quibus sit pax) et ante eos (ex permissione Dei excelsi) et post eos, usque ad tempus *Bacto Nassaris*. Hic enim oppida Ægypti vastavit, permanseruntque in

Lasst uns nun diejenigen Denkmaeler in Betrachtung ziehen, welche sich zu Mizir elkadîma finden. Mizir elkadîma ist die Stadt nahe Dshjîse, der Stadt Fostât schraeg gegenueber. Sie ist das alte Memphis, worin vor alten Zeiten die Faraonen residirt haben, und welche also die Hauptstadt des ganzen Landes war. Auf sie bezieht sich Musa, den Gottes ewiger Friede beschirmet in seinen erhabnen Worte. Er begab sich in die Stadt zu einer Zeit, da nach demselben seinem erhabnem Worte, die Inwohner in Leichtfertigkeit und Blindheit wie im Todtenschlafe versunken waren. Als ein frommer gottesfuerchtiger Mann nahm er seinen Stab und ging aus von ihr. Denn die Wohnung des gottseeligen Mannes war in einem Dorf bei Dshjîse, ohnweit der Stadt, Namens Demewe, worinne die Juden noch jezt eine Synagoge haben. Die Entfernung seiner nunmehrigen Ruinen (von der Stadt) traegt eine halbe Tagereise aus. Vor Zeiten war dieser Ort nach des Hoechsten Willen sehr bewohnt, zu den Zeiten Abrahams, naemlich Josefs, und Moses, auch vor

excidio suo quadraginta annos. Causa autem devastationis eorum erat, quod eorum rex Judæos, qui in Ægyptum venerant, defenderet, ita ut eos subigere non posset Bacto Nassar. Bacto Nassar vero eum aggressus est, urbesque ejus perdidit. Tum post hæc venit Alexander, eamque subegit, [p. 119.] condiditque in ea Alexandriam, eamque imperii sedem fecit. Et non desiit ita se habere donec veniret Islamismus, tumque capta est ab Amro filio Al-Assi, qui sedem regni *Phustatæ* fixit. Tum venit *Almoaz* ex occidente, et Cahrum condidit, eamque regni sedem fecit usque ad diem hodiernum: hoc autem commentario distincto memoravimus in libro magno.

ihnen und nach ihnen, bis auf die Zeit des Buchtunazar, welcher vierzig Jahre lang in Egypten wuestete und die Oerter des Landes verheerte. Die Ursache solcher Zerstoerungswuth war diese. Der egyptische Koenig nahm die Juden, weil sie sich in sein Land gefluechtet hatten, gegen dem sie verfolgenden Buchtunazar in Schuz. Entruestet machte sich Buchtunazar auf, und sezte den Fluechtlingen bis in ihr Asylum nach und verwuestete alle die Oerter, in denen sie sich niedergelassen hatten. Spaeterhin kam Alexander, der sich Landes durch die Gewalt seiner Waffen bemaechtigte und liess die Stadt Alexandrien erbauen. Diese machte er (mit Hintansezzung der alten Residenzen) zum Siz des Reichs. Das blieb sie bis auf die Zeiten des Islams. Denn da ward Egypten durch Amru ibn el-Az erobert, und Fostat zur haupt-und Residenzstadt des ganzen Reichs erkohren. Nachmals kam El-Mueizz aus Afrika, erbaute die Stadt Kahira, erhub diese zur Haupstadt des Reichs. Sie ist es bis diesen Tag geblieben. Alles das aber haben wir in dem groessern Werke (wovon das gegenwaertige nur Auszug ist) umstaendlicher und heller ins Licht gesezt.

Ut vero ad descriptionem *Memphis*, quæ antiqua *Mesra* dicta est, revertamur; Quod ad hanc urbem, cum antiqua ætate sua, licet variæ Sectæ ipsi imperaverint, populique ejus continuo operam darent in delendis monumentis ejus, et obliterandis vestigiis, et translatione lapidum ejus signorumque, et diruendis ædificiis, et perdenda

Lasst uns wieder zur Beschreibung von Memf (Memphis) einlenken, die den Namen Mizir elkadima fuehrt. Diese Stadt, die ehemals so grossen Umfang hatte, die ehrwuerdigste Stadt im ganzen Alterthum war, welche so mancherlei Religions-und Volksverbindungen gleich gross und beruehmt gemacht haben, diese Stadt ist beklagenswuerdig in ihren Ruinen versunken. Man hat ihre Grundstaette bis auf die lezte Spur verheert; man

forma ejus; adjiciendo quod in eam possint ultra quatuor mille anni; reperies in ea id miraculorum, quod captum fugit intellectus contemplativi, multo magis infra descriptionem ejus subsistet lingua facundus; imo quo magis contempleris, magis miraberis, et quo magis intuearis, magis velis; et quodcunque inde elicias, innuit hoc superesse aliquid magis adhuc mirandum; [p. 121.] et quodcunque scientiæ inde investigaveris, hoc ejusmodi est *ut indicet* esse ultra illud majus quiddam. Ex his vero est Domus dicta *Domus Viridis*; estque ea saxum unum, novem cubitos altum, octo longum, septem latum; in cujus medio effossa est domus, cujus parietum altitudo, tectum, et latitudo singula sunt duorum cubitorum, reliquum autem atrium domus est: tota vero extra et intra cœlatur, et effigiatur, et inscribitur calamo antiquo. Est etiam a parte exteriore figura Solis orientis, multæque stellarum formæ, orbiumque cœlestium; formæ item hominum et animalium, variis gestibus formisque. Sunt enim quædam stantes, quædam ambulantes, et pedes suos extendentes, eosque ordine disponentes; suntque operi se accingentes, et instrumenta portantes, eaque expedientes. [q.] Indicat autem forma rei exterior innui hic narrationes rerum eximiarum,

hat ihre Steine weggefuehrt; man hat ihr Andenken, wo moeglich ganz zu vertilgen gesucht; man hat ihre praechtigen Gebaeude und Palaeste geschleift, getruemmert; was man nicht ganz vertilgte, hat man jaemmerlich entstellt.—Und nun das alles mit der Betrachtung dessen verbunden, was diese Truemmern waren, und was sich ueber vier tausend Jahr in diesem weltberuehmten Wohnsiz zugetragen hat? — Gewiss! auch noch seine Truemmern werden dir ihre alte Groesse und ihre Wunder athmen, wobei auch selbst der Verstand des scharfsichtigsten Beobachters stillstehen, und der beredteste Redner der Beschreibung unterliegen muss. — Wahrhastig! jemehr man sich da in Betrachtuug vertiest, je mehr entdekket man das Wunderbare und Grosse, —jemehr man da beschauet, je mehr wird man vom staunenden Vergnuegen bis zum Entzuekken hingerissen. Versuche es, wenn, so oft du willst, hast du den tiefen Sinn dieser Denkmalsprache nur in etwas ergruendet, so wirds wie Geist der Weissagung dich ueberfallen, und dir zeigen und deuten, was gross und wunderbar in Gottes Welt ist.—Du wirst in den Stunden dieser gluecklichen Betrachtung und Beschauung dir einen Reichthum von Kentniss und Einsicht sammlen. Denn fuerwahr hier stehst du vor der Quelle des Grossen und Wundervollen, hinter ihr ist nichts mehr gross und wundervoll!! — Ich will nur zuvoerderst das Haus in Betrachtung ziehen, welches man gemeiniglich das gruene Haus zu nennen pflegt. Es ist ganz aus Einem Stein gehauen. In die Hoche haelt er neun Ellen, in die Laenge acht un die Breite sieben; mitten ist er (wie ich eben angedeutet habe) zum Hause ausgehoelt. Die mathematische Tiefe

operumque illustrium, et formarum præstantium; et indicia esse ea rerum arcanarum abstrusarum, eaque non esse ineptias, neque frustra in iis fabricandis inertem fuisse puram ornatus et elegantiæ potentiam.

der Waende, des Daches, des Bodens an diesem Hause hat man jedes zu zwo Ellen bestimmt, was uebrig bleibt ist Hausraum. Das ganze wunderbare Haus ist innen und aussen bemahlt, mit Figuren und Charakteren bezeichnet, und mit der mehrgedachten alten Schrift beschrieben. — Auf der Aussenseite ist das Bild der Sonne, wie sie in ihrem Aufgang begriffen ist, daneben aber eine grosse Menge andrer Bilder der Gestirne und die Himmelsphaere mit ihren Koerpern. Dabei sind noch Menschen und Thiere in verschiedentlich abwechselnden Stellungen und Gestalten abgebildet. Einige unter den menschlichen Figuren, die da abgebildet sind, erscheinen in gerader Stellung stehend, andre gehen oder strekken die Fuesse vorwaerts oder ordnen sie nach dieser oder jener Richtung. Sie sind geschaeftig, im Dienst begriffen, und tragen zum Theil allerhand Werkzeuge, oder wenigstens auf dergleichen Gegenstaende hin. Man kann sehr deutlich sehen, dass durch diese Figuren auf merkwuerdige und beruehmte Geschichte, grosse edle Thaten, feierliche Zubereitungen und dunkle Mysterien hingedeutet werde. Das duerfte man doch wol leicht begreifen, dass all' der Bilderapparat nicht zum Zeitvertreib aufgestellt ist und dass man so viele Muehe und Kunst nicht aufwendet hat, um blos das Auge mit einer leeren nichtsbedeutenden Pracht und Schoenheit zu belustigen.

Domus autem imponitur basi ex lapide marmoreo, magno, firmo, quam suffoderunt fatui [p. 123.] et inertes, lucri alicujus desiderio, ita ut mutetur situs ejus, et corrumpatur concinnitas, trans-

Das Haus, von welchem ich spreche, hatte vormals Grundstuezzen aus einem grossen und vesten Basaltestein: allein alberne und thoerigte Leute haben sichs in Sinn kommen lassen, daselbst einen Schaz zu graben, und haben alles umgewuehlt. Sie haben seine ganz

feraturque centrum gravitatis, et pars una alteri oneri sit, fissuramque parvam, tenuemque contraxerit. Hæc autem Domus fuit intra Templum magnum, structum lapidibus magnificis, duris, firmissima proportione, et artificio accuratissimo. Interque hos sunt coronides supra columnas ingentes, et lapides ruinæ se contingunt ex omni parte horum ruderum; et in partibus quibusdam supersunt parietes his lapidibus duris similes, et ab aliqua parte sunt fundamenta, et alibi domuum vestigia. Vidi etiam januæ compagem excelsam, cujus antæ erant solummodo duo lapides, superliminare vero lapis unus, qui etiam deciderat. At reperies lapides hos accurate concinnatos, firmiterque compactos; foramina autem effodiuntur inter duos quoslibet lapides ad altitudinem spithamæ cum duobus digitis, ubi *reperitur* æris rubigo et ærugo. Novi autem hæc, lapidum structuræ vincula fuisse quibus connecterentur, nexusque et ligamina eorum, illud inter lapides ponendo, deinde plumbum infundendo. Hoc autem perquirunt homines viles et nequam, extrahuntque quantum permittit Deus: [p. 125.] multos autem ex lapidibus frangunt ut ad illud perveniant, et per Dei æternitatem, illi eruendo duntaxat studium impendunt,

Lage verwirrt, seine Symmetrie zerstöert, das Centrum seiner Schwehre verruekt und (in den Grundvesten) alles ueber einander gewaelzt, so dass man bei der genauesten Absonderung kaum Weniges in seiner urspruenglichen schoenen Ordnung und Lage wiederfindet. Vorzeiten hat das Haus in einem grossen Tempel gestanden, welcher aus kostbaren harten Steinen in genauester symmetrischer Fugung mit der groessten Kunst erbauet gewesen ist und grosse Saeulen zu Grundpfeilern gehabt hat. Man erblikt an allen Enden dieser Ruinen Steine von dem Gebaeude bei einander; hier ist noch eine Mauer geblieben, die aus den schon erwaehnten vesten Steinen besteht, dort ist blos das Fundament, dort ein vorzueglicherer Theil zu sehen. Ich habe auch den Eingang, welcher noch vorhanden ist, betrachtet. Es ist eine hohe Thuer, deren beide Schwellen nur zween Steine sind, und auch ihre Pfosten nur aus einem Steine bestehen, zwischen dessen beiden Fluegeln sie sich herablaesst. Alle diese Steine findet man ueberaus vest gefugt und symmetrisch verbunden und zur langen Dauer angelegt. Die Thuer selbst ist zwischen den beiden Steinen eine Spanne tief und zween Finger erhoeht eingeruekt, und das Erz (aus welchem sie besteht) ist ganz mit Rost ueberzogen. Ich habe auch wahrgenommen, dass mit diesem (Erz) das Ganze an die Steine des Gebaeues verkettet, befestigt und angeloetet worden, indem man solches zwischen die beiden Steine eingelegt und dann mit Blei durchgossen hat. Bei aller dieser Bevestiguug haben niedrige Leute aus dem verworfensten Gesindel sich an ihnen vergriffen, haben unter Gottes schonen-

ut ostendant quam viles fieri possint, et quo nequitiæ procedere.

Zulassung davon losgebrochen, und um ihrentwillen gewinnsuechtig viel von den Steinen des Gebaeudes zertruemmert, um ihrer habhaft zu werden. Die Leutgen haben sich, bei Gott, viele (vergebliche) schweissspressende Muehe gegeben das Fuenlchen an sich zu ziehen. Der Schuldstrafe sind sie ungerochen entgangen, haben sich aber mit dem Schandflek einer sehr feilen Handlung beladen.—

Quod vero ad Idola, et multum ipsorum numerum, et magnitudinem molis eorum, hoc descriptionem superat, viresque humanas excedit: et quod ad accurationem formarum, et figurarum symmetriam, res naturales ad vivum exprimentium, hic revera admirationi locus est. Ex his est Idolum, quod cubito mensi sumus, juxta basim suam; erat autem plusquam triginta cubitorum; et mensura ejus a parte dextra ad sinistram erat prope decem cubitorum, et a parte posteriore ad anteriorem ejusdem proportionis. Estque hoc saxum unum, e rubro marmore, superque illud est tinctura ita rubra, quasi nitorem illi addidissent dies præteriti. Summum vero Miraculum est quomodo observetur in eo symmetria naturalis, et vera proportio cum ista ejus magnitudine. Nosti enim unum quodque membrorum* instrumentalium esse tum mensura quadam ad se proportionatum res-

Ich komme auf die Goezzenbilder. Sie sind in einer ziemlichen Anzahl vorhanden, sehr gross, und Werke, die alle Beschreibung uebersteigen, und alle Vergleichung hinter sich lassen. Die Bildung ihrer Gestalten sowol als die Richtung, die man ihren Stellungen und Geberden gegeben hat, sind so treu aus der Natur kopirt, dass man in Wahrheit erstaunen muss. Eins darunter haben wir, ausser seinem Fussgestell, gemessen, und betrug dasselbe etliche dreissig Ellen. Seine Ausdehnung von der Rechten zur Linken hielt ohngefaehr zehn Ellen und nach dieser Proportion war auch das Maas der Ausdehnung von der Hinter zur Vorderseite eingerichtet. Das Bild war aus einem einzigen Granitstein ausgehauen, mit einem rothen Firnis ueberzogen, und so neu und frisch erhalten, als wenn es noch gar nicht alt waere. Das allerwunderbarste an dem ganzen Werk war, wie man bei seiner Groesse das natuerliche Gleichverhaeltniss der Glieder und ihre wahre Proportion erhalten konnte. Denn man muss wissen, dass ein jedes Glied in einem bestimmten Maasse mit sich selbst in Gleichverhaeltniss der Theile gesezt ist, dass es nach demselben Maasstab auch sofort mit den uebrigen Gliedern

* Avicen. L. i. C. 5.

pectu fui ipfius, tum commenfum ad reliqua membra fervare eadem menfura; et ex hac proportione oriri figuræ pulchritudinem formæque elegantiam. [p. 127.] Siquid autem ab hac deficit, provenit inde deformitas defectui huic par. At in his Idolis ordo hic quam accuratiffime fervatur, unde oritur membrorum in fe jufta proportio, tum aliorum ad alia commenfus. Cernas fiquidem Idolum, incipiendo a commiffuris pectoris cum collo juxta claviculam cum proportione fumma; tum pectus accipias cum elevatione coftarum pectoris ad mamillas, quæ prominent ultra quod infra ipfas eft, et a reliquo pectore proportione mira feparantur; tum ad papillæ apicem afcendunt, tum effingitur papilla ad hanc formam terribilem proportionalis. Tum defcenditur ad locum declivem juxta fternum pectoris, partitionemque pectoris, et globulum cordis, et ad coftarum curvaturas, earumque diftinctionem, uti in animali vero reperitur. Tum defcendas ad coftarum cæfuras, et lævigationem ventris, et nervorum mufculorumque ventris diftinctionem, a dextra et finiftra, et chordas eorum prominentiamque. Tum deprimitur quod infra umbilicum eft qua hypocondrium fpectat; tum vere exprimitur umbilicus, chordæque mufculorum

des Ganzen in gehoeriger Proportion fteht, und dafs aus diefer Proportion (oder Gleichfoermigkeit) die ganze Schoenheit der Pofitur und der gefaellige Anftand des Bildes erwaechft. Wollte man etwas von allem diefen wegnehmen, fo wuerde nach Verhaeltnifs des Fehlenden das Ganze mehr oder weniger tadelhaft fein.—Aber da die Regelmaeffigkeit in dem Zufchnitt diefer Bilder fo fehr ueber alles geht: fo haben die einzeln Glieder derfelben nicht nur ihr eignes wohlgetroffenes Groeffenmaas, fondern ftehen auch eins gegen das andre in treflichem Gleichverhaeltnifs.—Man betrachte ein folches Bild, fo wird man gleich oben die Trennung der Bruft von dem Halfe bei dem Schlueffelbein vollkommen ebenmaeffig und naturgemaefs finden. Weiter betrachte man die Bruft, wo die Bruftbeine gegen die beiden Bruftbuegel auffteigen, wie fich die leztern ueber die untern Theile emporwoelben, und zur Bewunderung ebenmaeffig von allen uebrigen Theilen der Bruft unterfchieden fich bis zur Fronte des Sizzes ihrer Warzen erheben. Die Bruftwarzen felbft find voellig nach dem Ebenmaas einer folchen ungeheuren Statuee gebildet. Nun laffe man fich mit feiner Beobachtung in die ruhige Vertiefung der Herzgrube nach der Kluft des obern Bruftheils und des Herzbeins fammt der Herzader und ueber die Kraeufelung oder Kruemmung der Ribben herab: man wird alles wie bei lebendigen thierifchen Koerpern antreffen. Man gehe weiter und verfolge die Ribbenfchnur, die Schruempfung des Unterleibes, feinen Faltenbug, fein Mufkelwerk zur Rechten zur Linken, ihre Spannung und Hoehe, die Abtiefung der untern Gegend des

circa eum, tum declivitates ad pubem usque, et venæ, et rami emulgentes, eorumque processus in ossa coxendicum. Similiter etiam repetias scapulæ commissuras, ejusque cum brachio conjunctionem, dein cum lacerto, [p. 129.] et fibras tendinum cubiti, et protuberantiam interiorem et exteriorem, et cubiti mucronem, et conjunctiones brachii cum lacerto, et musculos lacerti, et carnis pulpam, et chordas nervorum, aliaque quæ recensere longum esset. Delineata etiam est manus, parte sui aliqua columnam spithamalem magnitudine prehendens, tanquam liber foret; exprimunturque rugæ et lineæ quæ contingunt in cute manus, prope digitum auricularem, cum homo manum suam contrahit. Quod vero ad vultus elegantiam et symmetriam ejus, hoc supra perfectissimum est, quod efficere possit humana potentia, et accuratissimum, quod materia lapidea possit recipere, nec supererat quicquam præter ipsam formam carnis et sanguinis exprimendam: ita et auris figura, helixque et anfractus ejus ad summum similitudinis et phantasiæ acumen.

Nabels von dem was an die Hueftenweichen graenzt; so ferner die richtige Lage des Nabels selbst, und die Spannung der Muskeln um ihn herum; ingleichen die Scham samt dem Nabel-und Scvenkeladern und den Ausgang von da nach den beiden Gefaessbeiner. Wie alles dieses, so natuerlich wird man die Trennung der Schulter und ihre Verknuepfung mit dem obern und dessen hinwiederum mit dem untern Arm, die Kruemmung des Ellenbogenstranges, den innern und aeussern schwuelstigen Theil des Ellenbogens am Handgelenke, die Ellenbogenspizze samt den aeussern und innern Abfluss der Fuge des untern Arms vom obern Arm, die Muskeln des untern Arms, die Geschmeidigkeit des Fleisches, die Spannung der Flaechsen und dergleichen mehr, was der Kuerze wegen nicht alle nahmhaft gemacht werden kann, wahrnehmen. — Der Bildner hat einigen der Bilder einen Saeulenstok von einer Spanne im Umfang in die Hand gegeben, so vermuthlich eine Rolle vorstellen soll. Natuerlicher als hier konnten wol die Falten der Haut und was sonst an der eingebognen fassenden Hand, da wo in der Gegend des kleinen Fingers sich die Menschenhand zusammenziehet, wenn sie etwas greifet, (von Lineamenten etc.) zu sehen ist, ausgedrukt werden. Was endlich noch die Schoenheit und das Gleichverhaeltniss der Gesichter an diesen Bildern betrift, so ist hier alles ausgedruekt, was nur immer aufzudruekken in der Gewalt eines menschlichen Bildners stehet. Die Steinmasse ist so vollkommen als moeglich bearbeitet und es fehlt nichts, all dass ein solches Bild wahrhaftiges Fleisch und Blut habe. Auch sogar die Ohren sind samt ihren Lappen und

ihrem Umkreiss bis zum hoechsten Grad der bildlichen Vollendung ausgearbeitet.

Vidi etiam duos Leones se mutuo aspicientes, prope a se invicem distantes, quorum forma valde terribilis erat, at in iis etiam servabatur symmetria naturalis, et proportio qualis est animalibus, licet statura veris animalibus valde admodum majores essent: hi autem fracti sunt et pulvere obsiti. Invenimus etiam partem solidam muri urbis, lapidibus parvis et cocto latere structam. [p. 131.] Hic vero later magnus, crassus erat, forma oblongus; eratque quantitas ejus dimidium lateris imperialis in Eraco, sicut etiam later Ægyptius hodiernus dimidium est lateris Eraci hodierni.

Noch habe ich zween gegen einander aufgerichtete Loewen nahe bei einander gesehen, deren Abbildung kolossalisch ist. Ob sie gleich erstaunlich viel groesser sind als ihre Originale in der Natur, so hat es der Kuenstler doch verstanden, diesen seinen Loewenbildern allen natuerlichen Anstand und alle thierische Gleichfoermigkeit mitzutheilen. Es ist Schade, dass die beiden Thierstuekke jezt beide zerbroeben und mit einer Menge Staub und Unrath bedekt sind. Ein Stuek von der Stadtmauer fanden wir ferner uebrig, das noch unversehrt und mit kleinen Steinen und Ziegeln gemauert ist. Eine solche Ziegel fanden wir stark und fest, laenglicher Form, und halb so gross als eine sogenannte Koenigsziegel in Irâk; massen auch noch heutzutage die egyptischen Ziegelsteine nur die Haelfte der Groesse der heutigen irakensischen haben.

Et cum viderit homo cordatus hæc monumenta, excusatum vulgus habebit de eo quod de majoribus persuasum habent, fuisse ætatem eorum longam, et corpora eorum ingentia, aut baculum ipsis magicum fuisse, quo si lapis percuteretur, ipsos quo vellent sequeretur. Idque, quod nunc temporis ingenia humana deficiant a gradu isto qui ad hujusmodi opus requiritur, tum in scientia Geometrica, tum in subeundis molestiis, et in perfecta animi constantia, et laboris pa-

Wenn diese Ueberbleibsel alter Denkmaeler ein vernuenftiger Beobachter in Augenschein nimmt, so wird er dem gemeinen Haufen des Egyptischen Volkes eine gewisse leichtglaeubige Vorstellung, welche sie von den Personen des Alterthums hegen, gern verzeihen, und ihn desfals fuer entschuldigt halten. Die Leute sind der Meinung, das Leben der egyptischen Altvaeter waere von grosser Laenge gewesen, und ihre Leibesstatur haette mit dieser Lebenslaenge vermoege einer Riesengroesse in gleichmaessigem Verhaeltniss gestanden; sie haetten auch einen Stab gehabt, mit welchem sie nur an die Felsen haetten anschlagen duerfen, um

tientia, et possibilitate hujusmodi instrumenta conficiendi, et operandi præstantia, et scientia dignoscendi membra animalium, hominum præsertim, et dimensiones eorum, et aliorum ad alia commensum, et modum compositionis eorum, situsque eorum, et dimensiones quarundam earum ad alias. Siquidem inferius dimidium hominis majus est dimidio superiori, scilicet thorace, quantitate certa, contra vero se habent reliqua animalia: et hominis adulti longitudo est octo spithamæ sui ipsius spithama; et longitudo manus ad flexuram brachii, est spithamæ duæ, sua ipsius spithama, et brachium est spithama [p. 133.] et quarta pars; atque ita quod ad omnia ossa tam parva quam magna, et arterias, et vertebras dorsi, et digitorum officulos, observatur ratio in dimensionibus eorum, et aliorum ad alia proportione. Ita etiam se habent alia membra tam interna quam externa; veluti sincipitis a vertice capitis depressio, et elevatio supra quod infra ipsum est, et expansio frontis et utriusque ipsius lateris, et depressio temporum, et prominentia ossium genarum, et malarum globi, et tornatura nasi in conum fornicatum, et mollities globuli ejus, et narium distractio, et protensio imbricis, et labiorum venustas, et

zu gebieten, dass sich ihnen die Steine (so wie sie solche zu ihren Werken noethig hatten) in die Haende senketen. Die Denkmaeler haben die natuerlichste Veranlassung zur Fabel gegeben; weil uns, was die Meister, unter deren Haenden diese Denkmaeler hervorgegangen sind, so gross und vollkommen ins Werk gerichtet haben, ueber unsre Kraefte zu gehen scheint. Wir getrauen es uns nicht mehr, Werke aufzustapeln, denen die Regeln der Architektur eine so kolossalische Groesse bestimmen; Werke, die so unsaegliche Muehe kosten, so angestrengte reifliche Ueberlegung, den kuehnsten Unternehmungsgeist, so viele Geduld, Standhaftigkeit und Abhaertung zur Arbeit erfordern. — Werke, die ohne einen eignen Vorrath der gewichtigsten Werkzeuge, und beschwehrlicher Maschinen nicht aufgerichtet werden konnten, und auch bei dem Besiz solcher Huelfsmittel doch noch immer die unsaeglichste Sorgfalt und Muehe foderten —und bei denen man (bei aller ihrer Kolossusgroesse) zugleich so meisterlich verstanden hat, die richtigsten Kenntnisse von den Gliedern thierischer Koerper, und von den Bestandtheilen und den Eigenschaften des Menschen in Anwendung zu bringen, mit so vieler Genauigkeit das Groessenmaas dieser thierischen und menschlichen Koerper, das richtige Gleichverhaeltniss der Theile des Koerpers, die wahre Qualitaet ihrer Zusammensezzung und Gestalt, ihre rechtmaessige Lage an und gegen einander zu bestimmen. — Denn die untere Haelfte des Menschen ist allemal groesser als die obere desselben, wie es naemlich, zumal in Vergleichung gegen die uebrigen Thiere, sattsam am Tage leigt. Ein Mensch, der seine

menti rotunditas, et maxillarum forma conica, aliaque quæ explicare, nequeo, quæque apprehenduntur oculari intuitu, et anatomia, et contemplatione. Narrat etiam Aristoteles in Sectione quadam, in Libro undecimo Animalium, comparere sibi, licet viris quibusdam acumen sit et peritia dignoscendi membra animalium eorumque proportiones, totum tamen quod assequuntur, (eximium licet sit,) exiguum et futile esse cum respectu ad veras res naturales; pro magno tamen habendum quod cognoscunt hi homines, respectu ad tenuitatem virium eorum, et ad alios ejusdem speciei qui quod in hac re possint, non assequuntur; veluti formicam admiramur granum hordei gestantem, cum non miremur elephantum qui centenaria portat. Hoc summa [p. 135.] ejus est quod dicit, uti ego illud digessi. Dicit etiam mirandum esse, ita amare nos scientiam effigies accurandi, et idola conficiendi, consummandique, et scientiam ejus indagare, et non diligere cognitionem rerum in natura existentium; præcipue cum penes nos sit earum causas scire: ideoque minime convenire ut aversemur contemplationem naturæ exigui cujuspiam animalis, licet ex conspicuis non sit, neque ut hoc nobis oneri sit, ut pueris

rechte Groesse hat, muss bekanntlich nach seiner eignen Spanne, acht Spannen lang sein, und von der Spizze seiner Hand bis zum Einbug seines Arms am Ellenbogen muss er zwo Spannen und seinen obern Arm herab Eine und eine Viertelspanne messen. — Und auf diese Weise muessen alle grossen und kleinen Gebeine, die Schienbeinroehre, Ruekradgleichen, Fingergelenke in gehoerigem Groessenverhaeltniss stehen und eins dem andern richtig entsprechen. Gleichermassen auch die uebrigen aeussern und innern Glieder und Theile, als da sind die Abtiefung des Schaedels von der Scheitel und Erhoehung der Scheitel ueber das Untere, die Spannung der Stirn und beider Schlaefenseiten, der hohle Abhang der Schlaefe, das hervorstehende Beinblatt der beiden Wangen unter dem Auge, die sanfte Ebnung der Wangen, der geschmeidige Abfall der Nase samt der Feinheit, womit sich die Nasenkuppe bildet, der gemessene Abstand der beiden Nasenloecher, die Spannung der Nasenwand, die geregelte Schweifung der Lippen, Rundung der Gaumendekke unter dem Kinn, die schmeidige Bildung der Kinnbakken, und dergleichen mehr, so die Erzaehlung nur ueber die Graenzen ausdehnen wuerde, indem wir schon vielleicht zu umstaendlich gewesen sind, und also das Uebrige der eignen Untersuchung, Beobachtung und Zergliederung eines Jeden ueberlassen muessen. Aristoteles bemerkt im elften Buche (Abschnitt) seines Werks von den Thieren mit gewisser Ueberzeugung und nach Erfahrung, dass die Leute sich Einsichten und Fertigkeit erwerben, thierische Koerper nach der Beschaffenheit und den Eigenschaften ihrer Glieder und verschiednen Theile.

molestum est; est enim in omnibus rebus naturalibus mirandum quid. Ideoque oportet nos, ut acquiramus cognitionem naturæ animalis cujusque, et sciemus in unoquoque esse aliquid naturale, eximium; siquidem natura nihil eorum frustra fecit, neque per accidens, nec contingenter, nec fortuito; quicquid vero naturale existit, ad aliquid tendit, scilicet ad statum perfectionis; et ad hoc datus est ipsi locus, et ordo, et gradus conveniens; et benedicatur Deo optimo creatori.

und deren Gleichverhaeltniss und Ebenmaas zu erkennen und zu beurtheilen. Gleichwol sei alles, was sie sich von diesen Kenntnissen verschaffen, nur geringfuegig und aermlich, wenn man es mit den Dingen selbst, und mit dem, was wirklich in der Natur ist, zusammenhalte, so betraechtlich es auch immer sein duerfte. Denn der Mensch sei gewohnt, was er kennt und mit seinen Einsichten erreichet, allemal von sich selbst abgenommen, nach dem Maasstabe seiner Kraefte und nach Maasgabe seiner Neigung zu dem, der ueber seine Kraefte leistet, zu schaezzen. So erstaune er ueber die Ameise, die sich das Gerstenkorn in den Vorrathskeller traeget; hingegen erwekke es keine Verwunderung bei ihm, wenn er den Elephanten auf dem Ruekken mit einem Thurm belastet erblikke. — Dieses giebt seinem Raesonnement eine andre Stimmung. Wunderbar, faehrt er fort, ist es, dass wir Menschen allezeit ein besonderes Vergnuegen an der Wissenschaft und Geschiklichkeit, todte Bilder und Gestalten zu verfertigen und Statueen aufzustellen, finden, dass wir uns mit so vielem Eifer auf Bildhauerei und Schnizkunst legen, und uns doch nur sehr gleichgueltig um die Dinge, wovon die Natur selbst Baumeisterin ist, bekuemmert sein lassen; vorzueglich wenn wir im Stande sind, sie nach ihren Grundursachen, Vollkommenheiten oder Maengeln etc. zu erforschen und zu untersuchen. Wir sollten in der That aufmerksamer sein, und nicht die gewohnte Abneigung bezeigen, auch selbst das geringste Thier, so klein es ist, und so wenig Adel es zu haben scheint, unsrer Betrachtung zu wuerdigen. Faellt uns doch dieses (diese Aufmerksahmkeit auf die kleinsten

Gegenstaende der thierischen Koerperwelt, deren Beobachtung, Pruefung und sorgfaeltige Untersuchung) nicht so schwehr, als sie den Kindern fallen muss. Und in dem ganzen Reiche der Natur fehlt es ueberal nicht am bewunderswuerdigen. Deswegen ist es erforderlich, dass wir jedes einzelne Individuum der thierischen Koerperwelt unter unser Auge ruekken und es nach seinen natuerlichen Eigenschaften zergliedern, damit wir lernen, wie in der Natur aller dieser Gegenstaende, auch der scheinbar unwichtigsten etwas Grosses und Edles lieget. Denn auch keins von allen solchen Geschoepfen hat ein falsches Gepraege, keins ist blos zufaellig in seinem Dasein, oder unnuez und zweklos, unbedeutend, sondern alles, was die Natur aufweist, ist essentiell, d. h. es traegt zur Vollkommenheit des Ganzen so sehr bei, als es selbst vollkommen ist; daher es auch auf jedem Fall seinen rechten Standort einnimmt, nach seiner wahren Bestimmung und Wuerde angewiesen worden ist, und Gottes, des erhabensten Schoepfers, Lob verkuendet.

Quod vero ad interiora animalium eorumque cavitates, et quod in iis est miraculorum, quorum descriptionem continent Galeni aliorumque Libri Anatomici, ejusque Liber *de Usu partium*; quod ad minimam ejus partem, subsistit infra illam sculptor lassus, neque ad hoc auxiliatorem reperit, et cognoscitur Deus [p. 137.] vocem suam verificans, Factus est homo debilis.

Was das Inwendige der thierischen Koerper, ihren innern Bau, ihre Eingeweide etc. bis auf die verborgensten Theilchen, die unsrer Bewunderung werth sind, betrift, wovon Galenus in seinen anatomischen Werken, ingleichen auch besonders in seinem Werke vom Gebrauch der thierischen Glieder, und ausser ihm noch andre uns so gut sie konnten eine Beschreibung in die Haende geliefert haben: so hat noch wenig erschoepft werden koennen. Ermuedet sehen wir hier den Mahler unter dem Drang des Pinsels in seiner unvermoegenden

genden Hand erliegen,—blos einen unvollkommen Entwurf, ausser welchem er verlassen von einem maechtigern Beistand, nichts liefern konnte.— Hier ist die Schule, darinnen wir den erhabnen Schœpfer rechtfertigen und auf der andern Seite die Schwaeche des Menschen in ihrer ganzen Bloesse kennen lernen.

Dico autem admirationem a rebus artificialibus ortam similem esse ei [q. superare eam] quæ est a rebus naturalibus; res enim artificiales respectu quodam naturales sunt, eo quod proveniunt a potentiis naturalibus: sicut cum Geometra magnum pondus movet, merito ipsum admiramur, quod si figuram quandam ligneam efficiat, ita ut hæc figura pondus aliquod moveat, magis dignus est Geometra hic quem miremur: Deus autem vos fecit, et quod operamini, et benedictus sit, cujus regnum tam in mundo invisibili quam visibili est; et annon in animabus vestris videtis, manifesta enim est lux majestatis ejus, neque eam obtegit velum, novit quæ oculos fallunt, et quod occultant pectora; et is per cujus potentiam usquequaque subsistunt quæcunque sint; et ex cujus voluntate moventur et quiescunt; et ex obedientia verbo ejus est ipsis lætitia, et ex appropinquatione ad præsentiam sanctitatis ejus pulchritudo; et ex eorum multitu-

Nach meiner Meinung ist die Bewunderung der Werke der Kunst von der engsten Verwandschaft mit der Bewundrung der Werke der Natur; denn die erstern haben, weil sie ihr Dasein natuerlichen Kraeften verdanken, im Ansehn allemal etwas Natuerliches. Wenn der Werkmeister eine grosse Last in Bewegung sezt, so verdient er, dass man ihn bewundert: wie viel mehr aber soll man ihn bewundern, wenn er aus Holz ein Bild verfertiget, welches im Stand gesezt ist, eine gewisse aehnliche Schwehre zu bewegen? (Wendet das Beispiel nun auf Gott an.) Gott hat euch erschaffen und ist der Schoepfer aller eurer Werke, alles dessen, was ihr schafft und bildet. Sein ganzes Reich ist seines Lobes voll! Er wandelt in beiden Welten, der unsichtbaren und der sichtbaren, und wohnet in euren Seelen. Sehet ihr ihn nicht, schauet ihr nicht den Strahl seiner ueberall sich verbreitenden Glorie? Auch die Nacht verdraengt ihn nicht.— Er kennt den Trug der Augen, und was das Herz verbirgt.— Alle Koerper, die durch seine Allmacht wurden, durch seinen Willen sich bewegen, auf den Wink seiner alldurchdringenden Befehle stehen oder ruhen, alle sind gleichsam von Freude beseelte. Indem sie sich dem Throne seines Heiligthums nahen, werden sie von Ent-

dine cernitur unitas ejus, et ex mutatione eorum confirmatur perpetuitas ejus, nec quicquid est quod non celebret laudem ejus.

zuekken belebt! Ihre unzaehlbare Menge zeigt von ihres Schoepfers unbegreiflicher Einheit, und ihre Veraenderlichkeit bestaetigt seine Ewigkeit und unwandelbare Stetigkeit. — Alles, alles stimmt vereint zu seinem Lobe!—

[P. 139.] Ut vero ad narrationes nostras priores revertamur, dicimus, quod ad hæc Idola, multa licet fuerint, utique nihil ipsis reliquum fecit dies longus, (paucis exceptis) præter fragmenta et reliquias cariosas. Vidi autem unum ita ingens ex iis, ut cum ipsi e latere excisus esset molaris, cujus diameter erat duorum cubitorum, non tamen appareret in forma ejus detrimentum magnum, aut manifesta alteratio. Vidi etiam Idolum cui inter pedes adjunctum Idolum parvum, tanquam infans esset respectu illius, hoc tamen nihilominus viros maximos æquabat; erat autem ipsi ea pulchritudo et elegantia quæ contemplantis desiderium accenderet, ita ut ipsum intuitus sui minime tæderet.

Aber wir wollen zu unserer ersten Erzaehlung zuruekkehren, und noch sagen dass unter der Menge von Goezzenbildern, welche man noch heutzutage hier antrift, nur wenige in Stuekken gebrochen und die Ueberbleibsel der leztern sehr veraltert sind und durch die nagende Zeit gelitten haben. — Eine grosse Bildsaeule habe ich naeher betrachtet, die sehr breite Setten hatte und zwo Ellen im Durchmesser mass. Man konnte an diesem grossen Bilde keine Verunstaltung, Abnuzzung oder Verwandlung bemerken. Ich habe auch noch ein anderes Bild betrachtet, dem war noch eine kleine Figur zu seinen Fuessen beigesellt, welche zwar gegen die grosse die Proportion eines Kindes, dennoch aber Glieder wie ein Mann hatte. Sie hatten eine gefaellige und schoene Bildung, dass es das Auge ergoezte und man sich kaum satt sehen konnte. —

Idolatria autem hoc tempore per terram patebat, populisque cunctis communis erat; ideoque vere dixit Excelsus de fideli Abrahimo, (cui pax) Abrahimum esse populum Deo devotum, veræ religionis cultorem; non enim erat

In jenen Zeiten (da diese Goezzenbilder aufgestellt wurden, in den Zeiten des egyptischen Heidenthums) wurden der Goezzenbilder eine grosse Menge verfertiget und ueberall im ganzen Lande aufgestellt, und vorzueglich zum Gegenstand der Volksverehrung bestimmt. Daher spricht auch der Erhabne in der Ge-

ex iis qui plures Deos colebant, verum ipse solus tempore suo unum Deum confitebatur; itaque ipse solus populus erat distinguendo eum ab iis, et separando eum ob sententiam ab eorum sententiis diversam.

schichte Abrahams, des Gebenedeieten, dass Abraham ein religioeser eifrigfrommer, gottesfuerchtiger Mann, (ein Mann nach Gottes Herzen in der damaligen abgoettischen Weltkreis) gewesen sei, der nicht zu der Klasse der Unglaubigen (der Goezzendiener) geboert habe, vielmehr der einzige Mann seiner Zeit gewesen sei, welcher von dem Dasein eines einzigen Gottes ueberzeugt war. Gott habe ihn deswegen um seiner Trennung von den Unglaeubigen willen und seiner Entfernung von ihnen, und weil er ihre Opfer verschmaehet, ganz besonders begnadiget.—

Cumque viderent filii Israelis Coptitas hæc Idola magni facere, eaque sectari, deditosque iis esse, cumque hoc ipsis familiare et usitatum fuisset ob longam suam inter ipsos commorationem: cumque cernerent etiam quosdam [p. 141.] ex Syriæ populis Idolis deditos, dixerunt, O Moses, fac nobis Deum, qualis ipsis est Deus; retulit vero, quia vos populus stultus estis. Cumque Naziræorum magnates et præcipui Coptitæ et Sabæi essent, ad originem suam inclinarunt, et propenderunt ad morem patrum suorum priorum, imagines in Templa et Ecclesias suas recipiendo: et in hac re modum omnem egressi sunt, et diversimode egerunt, et aliquando eo stultitiæ et dementiæ processerunt, ut Deum suum pingerent angelosque ejus circa ipsum, juxta cogitationes suas. Et

Als die Kinder Israel sahen, dass die Kopten (die Egyptier) ihre Bilder so hoch schaezten, sie mit solchem Enthusiasmus verehrten und so eifrig sich ihnen ergaben, dass sie sich nie von ihnen trennen konnten: so gewoehnten sie sich unvermerkt auch daran, und wurden auch an ihrer Seite mit diesem falschen Gottesdienst vertraut, wozu die Laenge der Zeit das meiste beitrug, welche sie unter diesem Volke zubrachten. Als sie hernach mit jenem syrischen Volke bekannt wurden, und bei diesem ebenfals einen eifrigen Bilderdienst antrafen, sprachen sie zu Moses. Mache uns doch auch einen Gott, wie diese ihre Goetter haben! Ihr seid, gab er ihnen zur Antwort, ein thoerigtes Volk! — Da nun das Volk der Nazaraeer entstund, das zum groessten Theil aus den Kopten und aus den Bekennern des Heidenthums gesammelt war, so erwachte in diesen wieder eine so unwiderstehlige Neigung zu ihrem Ursprung, dass sie zu der alten Weise ihrer Vaeter zurueckkehrten und auch in ihren Tempeln und Bethaeusern Bil-

hoc omne tribuendum vestigiis morum paternorum quæ ipsis inerant: licet majores de Deo melius sentirent, quam ut sub intellectum et sensum caderet, multo minus quam ut eum pingerent. Quod vero effecit ut hoc apud Naziræos facile obtineret, eosque illuc perduxit, fuit eorum divinitatis cum carne conjunctio. Veritatem autem hujus dicti asseruimus in discursu nostro adversus eos. -

der zur Verehrung aufstellten, die sie als einen sehr wesentlichen Vorwurf ihres Eifers betrachteten, und auf sehr verschiedne Art vermehrten; ja so weit in diese Thorheit und Blindheit des Aberglaubens versanken; dass sie sogar ihren Gott, nach ihren Vorstellungen von der Schaar der Engel umringet, abbilden liessen. Alles das ist nun nichts anders, als Reliquie ihrer altvaeterlichen Religionsgebraeuche. Denn ihre Urvaeter beobachteten in ihrer Gottesverehrung diese Weise, dass sie ihre vernuenftigen Begriffe und Vorstellungen von Gott aus Bildern zu abstrahiren suchten, und also geistige und bildliche Ideen mit einander vermischten. Diese Weise hat sich auf die Nazaraer rein fortgepflanzet, und sich auf diesem Wege ihr goettlicher Glaube ganz vermenschlichet. Wir haben das alles mehr aus einander gesezt und erhaertet in einem Buche, welches wir an sie gerichtet haben.

Et non cessarunt reges reliquias horum monumentorum respicere, et prohibere nequis ipsis noxam inferret, aut ea ludibrio haberet: et si inique egerint iis adhærendo, hoc tamen bonas ob causas fecerunt. [p. 143.] Ex quibus est, ut pro epocha manerent, cujus ope res gestas posteris transmitterent: et ex his est, ut testimonium perhibeant libro dignitatis, siquidem Alcoranus magnus eorum meminit, meminitque populorum ejus: et a conspectu eorum pendet fides narrationis, et dictum verum esse ostenditur: et ex his est, ut nobis

Die Koenige haben zu allen Zeiten, die alten Denkmaeler, wenn sie auch der Nation, in deren Besiz sie sind, nicht eben freund waren, zu erhalten und vor Zerstoerung oder Misshandlung zu bewahren gesucht. Das haben sie wol aus keiner andern Absicht gethan, als um in ihnen bleibende Dokumente der alten Geschichte und Zeitrechnung zu vielen Jahrhunderten hinaus zu besizzen. — Gewoehnlich geben die topographischen Beschreibungen Nachricht von allen diesen Denkmaelern; auch in unsern vortreflichen Kuran wird ihrer und ihres Volks gedacht: allein die Betrachtung derselben mit eignen Augen bleibt doch allemal die gruendlichste Belehrung, und giebt die sichersten und zuverlaessigsten

exitus commemorationi sint nosque mortis admoneant: et ex his est, ut aliquid nobis indicent de majorum sorte et institutis et præstantiâ scientiæ eorum, et acumine mentis eorum, aliisque; quæ omnia ejusmodi sunt, quæ anima humana scire appetit, et in ea inquirere. Quod vero ad nostra hæc tempora, relinquuntur homines liberi, inceduntque quasi sui juris essent, et permittuntur ipsis negotia sua, et juxta cupiditates suas moventur, et procedunt juxta opiniones suas, et desideria sua; et operatur unusquisque hominum juxta naturam suam, et propensionem indolis suæ, et juxta quod fingit sibi anima sua, et quo vocant affectus: et cum viderunt monumenta hæc terribilia, terruit eos horum aspectus, et malum opinati sunt, ex historiis eorum, et præcipue ferebantur opiniones eorum ad id quod amabant, quodque iis potissimum cordi erat; hoc autem denarii et drachmæ erant, iisque evenit ut dictum est:

Et quodcunque vidit putavit cyathum,
Et quemcunque vidit, credidit esse pincernam.

Begriffe. Die Reisenden, die von ihnen zurueckgekommen sind, haben in ihren Tagebuechern und aehnlichen Reisenachrichten auch wie billig nie unterlassen, die noethigen Nachrichten von ihnen mitzutheilen. Sie dienen natuerlich einige Begriffe von den Zustand und der Lage der alten Einwohner des Landes zu ertheilen, von deren Sitten und Gebraucchen, von ihrem Geschmak und ihren ausgebreiteten Einsichten, von ihren Begriffen und Vorstellungen und so weiter. Nach allen diesen muss man doch sehr wissbegierig und aufmerksam darauf sein. — Freilich vernachlaessigen die Leute heutzutage diese Dinge etwas, weil sie ihnen bekannt sind und sich also ihrer Aufmerksamkeit gewissermassen entzogen haben; sie lassen sie gleichgiltig vorueber, ueberlassen sich (selbst im Angesicht solcher Denkmaeler) unbekuemmert ihren Geschaeften (und Landarbeiten) gehen hernach ihren anderweitigen Neigungen nach, streben nur nach der Befriedigung ihrer individuellen Absichten und Begierden, ueberschreiten die alltaegliche Sphaere ihrer Handlungen und Beobachtungen nicht, und kennen keinen andern Antrieb zur Thaetigkeit als ausser ihren nothwendigen Beschaeftigungen die Gegenstaende ihrer sinnlichen Wuensche und Lueste, von denen sie aufgerufen werden. — Wenn sich ihnen nun einmal so von ohngefaehr der Anblik jener erstaunlicken Denkmaeler aufdringt, so ueberfaehrt sie ein uebergaengiger Schauder, der sie zu allerhand falschen Ideen und uebereilten Urtheilen ueber dieselben verleitet. Dergleichen falsche Urtheile und Ideen theilen sie hernach bei der Ruekkehr schwierig mit ihren Freunden und Sodalen, geben sich dabei ein geheimes Ansehn und wissen sich so viel damit,

dass sie ihre ganze Habe darein sezzen, ohngefaehr wie der Dichter sagt:

Alles, was er' sah, sah er fuer einen Becher,
Und jede maennliche Gestalt fuer einen Schenken an.

[p. 14;.] Et putabant omnem scientiam, quæ ipsis innotuit, artem esse ad quæstum faciendum, et omnem fissuram recentem in monte ad thesaurum perducere, et omne Idolum magnum opes sub pedibus suis conservare: et hoc ipsi exitio erat, hinc enim machinas confecerunt homines ad illud demoliendum, et in diruendo eo summo studio usi sunt, et eo magis formam Idolorum corruperunt quo magis sperabant se opes illuc reperturos, metuebantque ab iis repulsam; et lapides perforabant quia speciem exhiberent arcarum in futurum obseratarum, et errabant per fissuras montium, latronum more, qui domos aliunde quam per ostium ingrediuntur, et rimam repererunt aliis omnibus incognitam. Ex his fissuris vero quædam sunt quas ingredi potest quis humi repens, aliæ quas intrare possit natibus insidens, et aliæ quas ingredi potest in faciem pronus, et ex iis aliæ ita angustæ, ut per eas ne repere possit nisi gracilis et macer, pleræque vero harum sunt naturales montium fissuræ.

Solche Leute, alle Wissenschaft, die ihnen vorkoemmt, halten sie leicht fuer ihre Fassungskraft, und meinen derselben gar gut gewachsen zu sein. Jeden frischen Riss im Berge sehen sie fuer verborgnen Eingang in eine Schazgrube an; jedes grosse Bild koemmt ihnen vor, als verberge es unter seinen Fuessen Geld und Reichthuemer, und ist ihnen ein Gegenstand ihre Verwuestungsbegierde.—Mit vielen Thaetigkeit raffiniren sie dann auf seine Zerstoerung, und gehen mit nichts um, als das Ding zu Grunde zu richten. Daher legen sie auch wol wirklich die verraetherische Hand an, solche Bilder zu verunstalten und zu misshandeln, wenn sie nach ihrer falschen Vorstellung vergrabne Schaezze zu finden meinen. Aus Furcht, es moechten sie andre zerstoeren, durchbohren und durchgraben sie die Steine, und lassen sich keinen Zweifel beikommen, ganze Kisten zu finden, worinne verborgne Schaezze verschlossen seien.—Sie durchkriechen wol mit vieler Arbeit und Abmattung die Bergspalten und Felsenkluefte, um etwas aufzupluendern, und kommen in leere unverschlossene Behaelter ohne Thueren, worinne sie auch nicht das mindeste antreffen und sich in ihrer Erwartung getaeuscht finden.—Denn dergleichen Bergspalten und Felsenkluefte sind so eng, dass man nur mit Haenden und Fuessen sich allmaehlig hineinarbeiten kan, platt auf dem Bauche hineinkriechen und auf dem Gesicht hineinschluepfen muss,—es

Et quisquis ex his est cui opes suppetunt, eas huic operi impendit, et qui pauper est hinc sibi opulentiam ominatur; hic vero desiderium suum exacuit, et eo adducit eum spes sua ut successum sibi jurejurando spondeat, metuatque ne alius prius indicia hæc sibi præoccupet. [p. 147.] ***** Quam turpis ipsum manet exitus. Quod vero desideria eorum acuit, ipsosque captos tenet, est quod subter terram sepulchra reperiant, et areas cryptas amplas structura firma, in quibus sunt mortui antiqui omnis generis, multi numero, qui etiam involvuntur tegumentis, ex vestibus cannabinis, ita ut sit forsan in uno aliquo mortuo quantitas mille cubitorum. Omne etiam membrum, veluti manus, et pes, et digitus, singulatim integitur fascia parva, tum postea involvitur totum mortui cadaver, donec fiat veluti magna sarcina. Et qui ex Arabibus incolisve Risæ aliisve has arcas indagant, hæc integumenta diripiunt, quodque in iis rapiendum invenitur; et conficiunt sibi vestes, aut ea chartariis vendunt, ad conficiendam chartam Emporeaticam. Quidam autem

sind so enge Paesse, dass es fast Noth thut, wenn sich eine Schlange hindurch schmiegen soll etc. Sie sind ja nichts weiter, als natuerliche Berg-und Felsenrisse.

Reiche Personen unter solchen Leuten haben zuweilen das Ihrige ueber solchen Possen verschleudert. Wer hingegen arm war, meinte sich zu bereichern und verliess sich zur Bestaerkung seiner habsuechtigen Hoffnung vest auf die Betheurungen und eidlichen Versicherungen, welche man ihm gethan hatte, oder auf die Ueberzeugungen, mit der man zu wissen vorgab, dass da in That gute Beute fuer ihn zu machen sei, und auf allerhand Seltenheiten und wunderbare Dinge, die er ganz gewiss antreffen werde. Und so liess er sich zu seinen Schaden verleiten, verlohr seinen Verstand und alles, was er hatte, und was das schlimste, unwiederbringlich und ohne Ruekkehr. Ein Umstand, welcher sie in ihren Begierden immer mehr bestaerkte und sie bei hartnaekkigen Vorsaz erhielt, war, dass sie Tana unter der Erde entdekten, die von sehr geraeumigen Umfang waren, und aus vesten Gebaeuden bestunden, worinne todte Koerper der alten Egyptier ohne Unterschied der Geburt, des Standes und der Wuerde, und in grosser Zahl unter einander lagen. Sie waren in hanfleinene Todentuecher eingelegt, so bei jedem Kadaver ohngefaehr die Laenge von tausend Ellen hatten. Alle Glieder, jedes besonders als z. B. Hand, Fuss, Finger, waren mit schmahlen Windelbaendern oder Bandagen bedekket und umwunden, unter welchen Banden sich der verschrumpfte Kadaver wie eine grosse Leibesfrucht verhuellt fand. Wer

horum mortuorum reperiuntur in arcis ex ligno ſycamori craſſo factis; et reperiuntur quidam in arcis lapideis, ſive ex alabaſtrite ſive ex marmore, et quidam eorum in urnis melle repletis. Narravit enim mihi fide dignus, ſe dum quid reperire poſſint apud Pyramides exploraſſent, dolium obſeratum offendiſſe, cumque recluſiſſent, ecce in eo [p. 149.] mel; dum autem de eo comedunt adhæſit digito uni eorum pilus, et cum mel amoviſſent, apparuit ipſis puer parvus, membris compactis, recens corpore, gemmis et margaritis exornatus.

ſich von den Arabern, den Einwohnern des Rif und andern in dieſe Begraebnißtempel wagte; pluenderte jene Todtentuecher, und was er davon brauchbar fand, ſchnitt er zu Kleidern, zu, oder verkaufte es an die Schreiber, die hernach Kraemerbuecher daraus machten. Von den Kadavern lagen einige in Saergen von veſten Sykomorusholz; andre fand man in ſteinernen Sarkophagen, deren Materie entweder weiſſer (pariſcher) Marmor oder Baſaltes und Granit war. Einige waren in Troege und Urnen eingelegt, die man mit Honig gefuellt hat. Glaubwuerdige Freunde haben mir erzaehlt, da ſie einmal bei den Piramiden Nachſuchungen angeſtellt haetten, haetten ſie auch eine verſiegelte Vaſe entdekt. Sie haetten dieſelbe geoeffnet, und ſiehe da, ſie waere voll Honig geweſen. Als ſie nun gelueſtet haette, davon zu eſſen, ſo waere an dem Finger des Einen von ihnen Haar haengen geblieben. Dadurch waeren ſie aufmerkſam geworden und haetten an dem Haar gezogen und ſo waere ihnen ein kleiner Knabe zum Vorſchein gekommen, deſſen Glieder noch vollkommen zuſammengehangen, und der Leib noch ganz weich und friſch geweſen waere. Um ihn herum haette man noch einigen Schmuk von Juwelen und Edelgeſteinen gefunden.

Reperitur etiam in his mortuis, ſuper frontes et oculos, et naſos eorum auri lamina veluti cortex; et reperitur etiam hujuſmodi aliquid ſuper rimam muliebrem; et quandoque reperitur cortex aureus, operiens totum mortuum ambienſque veluti membrana; quandoque

Uebrigens findet man an aen Stirnen, auf den Augen und den Naſen der Todtenkoerper, die hier angetroffen werden, Goldblaette, womit dieſe Theile wie mit einer Schale bedekt ſind. Bei weiblichen Kadavern trift man dergleichen Blaetter von Gold auch ueber den Schamtheilen an. Ja zuweilen bedekt eine ſolche duenne Rinde von Gold den ganzen

etiam apud eos reperitur auri aliquid et gemmarum, et margaritarum. Et quandoque apud eos reperiuntur instrumenta, quibus operam dabant dum in vivis essent. Et narravit mihi fide dignus se apud mortuum quendam ex iis instrumenta tonsoria, cotem scilicet et novaculam, reperisse, apud alium vero instrumentum chirurgicum, et apud alium instrumentnm textorium. Et constat ex statu eorum morem ipsis fuisse, ut una cum viro reconderentur instrumenta et opes ejus: et audivi hunc ipsorum morem in tractibus Habassinorum; et malum ei ominantur de instrumentis mortui siquis ea tangit, iisve utitur: et quidam nobis propinquus Habassiam ingressus est, et inde opes acquisivit ad ducentas auri uncias, cum vero moreretur, virum Ægyptium qui cum eo erat invitum adegerunt ut opes ejus acciperet; accepit autem eas multum aversatus.

Leichnam wie eine Membrane. Nicht selten sind die Koerper ganz mit Juwelen, Perlen und Edelgesteinen ausgeschmuekt. Zuweilen ist ihnen etwas mitgegeben, was ihnen in ihrem Leben besonders angenehm gewesen oder sie vornehmlich beschaeftiget hat. Glaubwuerdige Freunde erzaehlten mir, man habe bei einem solchen Todten Barbierzeug, Wezriemem und Scheermesser, bei einem andern chirurgische Werkzeuge, bei noch einem andern Leineweberger aeth gefunden. Man sieht aus diesen Umstaenden dass es bei den alten Egyptiern Sitte gewesen ist, die Leute mit ihren Instrumenten und ihrer Habe zu beerdigen. Ich habe auch gehoert, dass dieselbe Sitte in Hhabbesch beobachtet werde, wo man in der Geraethschaft eines Verstorbnen, wenn man dieselbe nimmt, oder damit umgehet, ueble Vorbedeutungen suche. Einer meiner Anverwandten liess sich in Hhabbesch nieder und sammelte daselbst viel Reichthum, so dass er zwei hundert Ukiet Gold in seinem Bosiz hatte. Als er nachmals mit Tode abging, so noethigte man den Egypter, den er bei sich gehabt hatte, seine Habschaft zu uebernehmen: der aber liess sich nicht traeg dazu finden. —

[p. 151.] Et apud eos moris erat, Deus novit, ut cum mortuo auri aliquid deponerent; et narravit mihi quidam judicum Busiridis, quæ propinqua est reconditoriis eorum, se tria sepulchra aperuisse, et reperisse super quemlibet mortuum tenuem auri corticulam quæ prehendi non poterat; et in ore ejus fuisse frustum auri liqua-

Gott ist Zeuge, dass es keine Unwahrheit ist, wenn ich sage, dass die alten Egypter ihren Verstorbenen allemal etwas von Gold mitzugeben in der Gewohnheit hatten. So haben mir einige Kadhi's von Buzir, welche Stadt alte Egyptische Grabstaetten in der Naehe hat, vor gewiss erzaehlt dass, sie drei Graeber entdekt haetten, worinne jeder Todte beinahe ueber und ueber mit einer sehr duennen Rinde von Gold bedekt gewesen. In dem

tum; seque tria haec frusta collegisse, fuisse autem pondus eorum 9 ducatorum. Hujusmodi vero historiae plures sunt quam ut eas hic Liber contineat.

Munde haette ein jeder dieser drei Todten ein goldnes Fischchen gehabt. Sie haetten die drei Fischchen zusammen gethan, sie gewogen, und ihre Schwehre neun Metkal befunden. Mehrere dergleichen Beispiele und Geschichten aufzufuehren, wuerde fuer die engen Graenzen dieses Buchs zu umstaendlich sein.

Quod vero in ventribus eorum et cerebris reperitur rei illius quam Mumiam vocant, multum valde est; deferuntque eam in urbem riparum incolae, et vili vendunt, ita ut tria capita plene ea imbuantur pretio dimidii drachmae Aegyptiacae; ostenditque mihi institor ejus corporis cavitatem ea repletam, erantque pectus, venter, et intestina ex hac Mumia. Vidi etiam eam in ossa ingredi, quae eam imbibebant, eaque pervadere donec facta essent quasi ejus pars. Vidi etiam super cranium capitis reliquias involucri linei, reliquiasque texturae; quibus insculptum est simile quid ei quod cerae imprimitur, qua vestes signantur.

In den Baeuchen und Hirnen der Kadaver, von denen wir bisher gesprochen haben, findet sich das, was man Mumie zu nennen pflegt, und zwar in sehr grosser Menge. Das Rifvolk bringt es nach der Stadt zum Verkauf und lassen sichs mit einem Spottgeld bezahlen. Ich selbst habe einmal drei Koepfe fuer einen halben egyptischen Dirhem gekauft. Der Verkaeufer zeigte mir zugleich noch einen ganzen Sak, den er mit Brust, Leib und Eingeweide von solcher Mumie angefuellt hatte. Ich sahe auch Mumie in dem Innern der Knochen, wie sie dieselbe so ganz in sich gesogen hatten, und diese sie so durchdrungen hatte, dass sie selbst das Ansehen eines Stueks Mumie gewannen. Ferner sahe ich auf dem Hirnschaedel Ueberbleibsel von dem Gewande des Leichentuchs und bewunderte die Art des Gewebes daran, welches so erhaben figurirt war, wie man es ohngefaehr an den Streifen und Zuegen eines auf ein Gewand aufgedrueckten Wachssiegels wahrnehmen moechte. —

[p. 153.] Haec autem Mumia nigra est ut pix; vidi eam, cum vehementior esset calor aestivus, diffluere, et adhaerere rei omni quam illa humectarent. Cum vero prunis imponitur, bullit et fumat,

Die Mumie nun ist schwarz von Farbe, wie Judenpech. Ich habe gesehen, dass sie die Gewalt der Sommerhizze fliessen machte, so dass sie klebte und sich, wo man sie auf- oder anlegte, anhing. Wenn man sie auf gluehendes Kohlenfeuer warf, so strudelte sie sie-

et inde percipies odorem bituminis aut picis: plerumque ejus est pix myrrhæ admixta; quod vero ad veram Mumiam, vulgo fertur eam a montium cacuminibus cum aquis descendere, et tum gelare velut picem liquidam; proclive exhalat vero ex ea odorem picis bitumini admixtæ. Dicit Galenus, Mumiam e fontibus emanare velut picem liquidam, et naphtam; dicitque alius eam speciem esse picis liquidæ, et apppellari menstruum montium.

dend auf und liess einen Rauch von sich aufsteigen, der einem wie Asphalt- oder Pechdampf in die Nase drang. Und grossentheils sind Pech und Myrrhen die Bestandtheile solcher Mumie. Allein die aufrichtige Mumie laesst sich aus den Gipfeln der Berge, auf Wasserquellen und Baeche herab, gerinnet und verdikket sich dann zu einer Masse wie Pech, die den Geruch einer Mischung von Pech und Asphalt von sich ausduftet. — Galenus sagt daher: " Die Mumie fliesst aus Quellen wie " Pech und Nafta." Einer seiner Kommentatoren sezt hinzu: " sie ist eigentlich eine " wahre Species von Pech, und erhaelt die " Benennung Hbîzz eldjibâl."

Et hoc quod reperitur in cavitatibus mortuorum in Ægypto, a Mumiæ natura non longe abest; et si ipsius vice adhibeatur, utique excusabile est.

Von dieser wahren Mumie unterscheidet sich nun dasjenige, was man unter demselben Namen in dem Inwendigen der egyptischen Kadaver findet, wenig oder gar nicht, und man pflegt daher, wenn die erstere schwehr zu erhalten ist, oder es ganz daran gebricht, die leztere zu gebrauchen, (und darf gleiche Wirkung davon erwarten.)

Inter ea vero quæ in reconditoriis eorum reperiuntur, præcipue admiranda sunt animalium genera, ex avibus, feris, et reptilibus, quorum unumquodque multis vestibus involvitur, quæ illud ambiunt, et conservant. Narrabant enim mihi fide digni, se domum subterraneam invenisse firmiter occlusam, quam cum aperuissent, in ea reperisse fascias e vestibus cannabinis tritis, [p. 155.]

Zu den wundersamsten Erscheinungen, welche einem aufmerksamen Beobachter in den egyptischen Grabstaetten aufstossen, gehoeren allerlei Thiere von verschiedenem Geschlecht und Gattung, Voegel, wilde Thiere, Insekten, deren jedes Einzelne mit irgend einem Gewand, bald diesem, bald jenem, zu seiner Verwahrung bekleidet ist. Glaubwuerdige Freunde haben mir erzaehlt, dass sie ein unterirdisches Gewoelbe entdekt, und nachdem sie es geoeffnet, kahle, abgenuzte Bandagen von Hanfleinenzeugen gefunden haetten. Sie haetten

easque, multæ licet essent, amovisse, et sub iis reperisse vitulum integrum, firmis etiam ligaminibus: et narrabant mihi alii se reperisse accipitrem, et se de eo panniculos fasciarum segregasse donec lassi essent, reperisse autem ne plumas quidem ipsi decidisse. Idem etiam mihi narratum est de fele, et de accipitre, et de vespertilione, aliisque quæ recensere longum esset, et molesta esset eorum commemoratio. Narravit etiam mihi fidelis veridicus quidam se Cusæ fuisse, et ad se venisse quosdam ex iis qui quærendi alicujus causa tellurem scrutabantur, qui retulerunt sibi repertum esse puteum, cui thesaurum inesse suspicabantur; egressus est itaque cum iis, cœtum hominum educens ad opus instructorum: foderunt autem, et repererunt urceum magnum, os gypso firmiter obductum; quo ægre occluso, repererunt in eo veluti digitos panniculis involutos, quos cum detraxissent, repererunt sub iis Siram, estque hic piscis exiguus instar atomi, qui si affletur avolat. Urceum vero coram Præfecto in urbem Cusam transtulerunt, confluxeruntque ad eum circiter centum viri, et totum detraxerunt, donec ad finem pervenirent, eratque totum Sira involuta, nec inerat præterea quicquam.

eine grosse Menge davon losgewunden, und zu unterst ein ganzes vest eingewikkeltes Kalb gefunden. Andre haben mir erzaehlt, sie haetten einen Habicht entdekt, und nachdem sie die leinenen Binden weggenommen, gefunden, dass er noch seine vollen Federn gehabt habe.—Ein gleiches wurde mir auch von Katern, Sperlingen, Kaefern und andern Thieren erzaehlt. Dieses aber weiter auseinander zu sezzen, wuerde auf der einen Seite zu weitlaeuftig sein, und auf der andern am unrechten Orte geschehen. — Ein Emir, ein wahrheitsliebender und daher glaubwuerdiger Mann, erzaehlte mir, als er sich in Kôz aufgehalten, waeren Schazgraeber zu ihm gekommen, und haetten ihm erzaehlt, sie waeren bei ihrer Arbeit in eine tiefe Hoehle gerathen, worinne sie einen Schaz vermutheten. Er sei mit ihnen in Begleitung einer Anzahl bewaffneter Leute hinausgegangen. Sie haetten aufgegraben und eine grosse, oben auf der Muendung mit Gyps verschlossene Urne, und in derselben, nachdem sie muehsam geoeffnet worden, Fingerslange in Leinewand gewikkelte Dinge gefunden. Diese haetten sie begierig aufgerissen und abgeloesst, worauf Zîret ober kleine Fischchen zum Vorschein gekommen, welche darunter verstekt gewesen, und sobald sie an die Luft gebracht worden, in Staub zerfallen waeren. Die Urne habe man in die Stadt Kôz zum Vorsteher derselben getragen, welcher gegen 100 Personen dazu zusammen berufen, in deren Gegenwart man alle Stuekke heraussgenommen und erfahren habe, dass es lauter eingewikkelte Ziret und sonst nicht das geringste weiter darinne zu finden gewesen.

[p. 157.] Ego etiam poſtea in reconditoriis eorum Buſiritanis id miraculorum vidi cui non ſufficit liber hic. Hujuſmodi erant cavernæ ſubterraneæ, quas in his reconditoriis reperi, firmiter ſtructas, quibus inerant cadavera involuta, in quacunque caverna innumera. Et ex his cavernis quædam canum cadaveribus repletæ erant, et aliæ earum boum cadaveribus repletæ erant, et aliæ felium cadaveribus plenæ, verum omnia panniculis cannabinis involuta erant: vidi etiam aliqua oſſa humana, quæ ita ætate extenuata erant, ut viderentur quaſi filamenta alba. Veruntamen pleraque cadaverum quæ vidi, firma erant, valde compacta, et recentiora videbantur quam cadavera eorum qui anno quingenteſimo nonageſimo ſeptimo obiere, quorum meminit poſterior hujus Libri noſtri pars. Præcipue vero, ſiqua antiquorum cadaverum pice, aut pice liquida imbuta erant; illa ſiquidem reperies ejuſdem coloris, ſoliditatiſque, et ponderis cum ferro. Vidi etiam ex craniis bovinis quod voluit Deus, et ſimiliter ex craniis ovinis, et capita caprina ab ovinis diſcrevi, et capita vaccina a taurinis; et vidi carnem bovinam involucris adhærentem, donec fierent maſſa una rubra ad nigredinem vergens: et ſubter eam prodibant oſſa valde

Ich ſelbſt ſah in den egyptiſchen Grabſtaetten zu Buzir allerhand wunderbare Dinge, welche in dieſem Buche nicht alle ihren Platz finden koennen. Ich entdekte unter andern in dieſen Grabſtaetten mit vieler Kunſt angelegte unterirdiſche Hoehlen, in denen allen ich unzaehlige Knochen fand, die gleichfals eingewikkelt waren. Eine der Kavernen war mit Knochen von Hunden, eine andre mit Knochen von Ochſen, eine andre mit Knochen von Kazzen angefuellt, welche alle mit leinewandenen Bandagen umwunden waren. Ich ſahe auch einige Menſchenknochen, die ſo vom Alter angefreſſen waren, daſs man die weiſſen Faſern ſehen konnte: und doch waren die meiſten, die ich ſahe, noch hart und ſehr kompakt, und ſahen neuer aus als die Knochen derer, welche im Jahr der Flucht 597 erſchlagen worden ſind, von denen am Ende dieſes Buchs geredet werden ſoll. Dieſe Knochen, vornehmlich die aeltern, ſind in Pech oder geſchmolznes Harz getaucht worden; denn man findet, daſs ſie Farbe, Haerte und Schwehre von Eiſen haben. Ich habe ferner auch wahrhaftig Schaedel geſehen, welche von Rind- und andre, welche von Schaaf-Vieh waren. Ich konnte wirklich noch ganz genau Ziegen- und Schaaf- ſo wie Kuehe- und Ochſenſchaedel unterſcheiden. An den Kuh- und Ochſenkoepfen hatte das Fleiſch ſich ſo veſt an die Binden angehaengt, daſs ein Theil davon ſchwaerzlichroth ausſah; die Knochen aber ragten unten ganz weiſs hervor. Einige Knochen ſahen roth, andre ſchwarz aus. Derſelbe Fall war es mit den Menſchenknochen. — Es iſt auſſer Zweifel, daſs man die Zeuge in Aloe und geſchmolzenes Harz

candida, et quædam offium rubra erant, quædam etiam nigra. Ita etiam in offibus humanis: et non eft dubium quin involucra aloe et pice liquida intingantur, iisque inficiantur, tumque his involvantur cadavera, et hinc caro et quod reliquum eft tincturam accipit, [p. 159.] at quod offa penetrat, ea etiam tingit, ita ut rubra aut nigra fiant. Et in locis multis inveni cumulos reliquiarum caninarum, ut in univerfum forfan centum mille capita canina forent aut amplius. Et hoc ex eo eft quod recluferunt ii qui rebus quærendis operam dant; fiquidem plerumque ex his fepulchris quæftum faciunt, diripiendo quicquid ipfis occurrit, ex ligno, panniculis, rebufque aliis. Ipfe vero omnia quæ poteram loca luftravi, et nufquam reperi caput equinum, neque camelinum, neque afininum. Quod cum mecum reputaffem, interrogabam doctores Bufiritanos, qui ftatim retulerunt, fe hoc prius fecum animo perpendiffe, et loca illa obiviffe, neque hoc reperiffe. Pleræque vero eorum arcæ funt ex ligno Sycamori, huic enim vis firma ineft. Ex iis etiam eft, quod cineri par eft; et narrarunt mihi judices Bufiritani inter cætera miracula ejus, fe tumulum lapideum reperiffe, eumque diffregiffe, inibi autem tumulum alium repe-

getaucht und hernach um die Leichen gefchlagen hat, wodurch das Fleifch eine befondre Farbe erhielt, die es auch bis izt behalten hat. — Was davon bis auf die Knochen drang, das faerbte auch diefe bald roth, bald fchwarz. An vielen Stellen fand ich einen ganzen Haufen von Hundfknochen und vielleicht ueber 100,000 *Hundsfchaedel, welche unter andern von der Schazgraebern ausgegraben worden. — Viele ziehen allerlei Gewinft aus diefen Graebern, dadurch, dafs fie fich das Holz, die Kleider und andre Dinge, welche fie darinne finden, zu eigen machen. Ich habe alle moegliche Oerter, mit der genaueften Aufmerkfamkeit und Sorgfalt durchfucht und durchftoebrt: habe aber nirgends einen Pferd- Kameel- oder Efelskopf finden koennen. Ich konnte darueber nicht mit mir fertig werden und frug daher mehrere Schechs von Buzir. Sie bezeigten fich fehr bereitwilling mir diefes Problem aufzuloefen, fagten aber, dafs fie bereits lange darueber nachgedacht haetten, um eine Urfache davon zu erforfchen, aber nie auch nur eine wahrfcheinliche davon haetten auffinden koennen. Die meiften Saerge find von Sykomorusholz, welches fehr veft und hart ift, und nicht im geringften fault oder zu Afche wird. — Die Richter von Buzir erzaehlten mir von wunderbaren Dingen, zu denen folgende Nachricht gehoert. Sie ftieffen auf eine Grabkapelle von Stein; fie oeffneten fie und kamen darinnen in eine andre, worinne fie nach gefchehener Oeffnung ein Sarkofag fanden, das fie ebenfals oeffneten und darinne eine Sebhlija, oder Sâm ebraz, forgfaeltig zu ihrer Erhaltung in Leinewand gewikkelt, liegen fahen. —*

risse; quem cum perrupissent, in eo repererunt arculam, quam aperientes in ea chameleontem repererunt (est autem hic lacerta maculosa) involutum, et circumdatum, summo studio.

Reperimus etiam in Busiride multas Pyramides, inter quas erat Pyramis diruta, adhuc corde ejus relicto, nos autem eam juxta initium basis suæ dimensi sumus, et reperimus eam a Pyramidibus Gizæ nihilo deficere. [p. 161.] Quodcunque vero narravimus de statu reconditoriorum in Busiride, prope eam reperitur; et par illi reperitur in Ain Shems et Barabi, et locis aliis.

Bei Buzir fanden wir viele Piramiden. Die eine davon war bis auf ihr Herz und Innerstes ganz zerstoert. Wir durchsuchten sie von Grund aus und fanden sie nicht von andern Piramiden bei Dshjise verschieden. Uebrigens trift auch alles, was man uns von der innern Beschaffenheit der Grabstaetten bei Buzîr erzaehlt hat, vollkommen mit dem uebereín, was man von den Grabstaetten zu Ain Schemes, in den Tempeln und an andern Oertern, wo sich dergleichen finden, weiss.

Scito autem quod ad Pyramides, me earum mentionem in Lege non reperisse, neque alibi; nec video Aristotelem earum mentionem facere, nisi quod dicat in secundo libro Æconomicorum, *uti mos est Ægyptiorum ædificiorum:* est etiam *Alexandro Aphrodisæo* brevis historia, in qua mentionem facit *Judæorum*, et *Magorum*, et *Sabæorum*, et occurrit etiam aliquid de historiis *Coptitarum*. Quod vero ad Galenum, video eum in uno loco mentionem facere Pyramidum, nomenque *Haram* iis a senio inditum dicit: dicit etiam in libro Commentariorum in Hippo-

Es ist mir bekannt, dass von den Piramiden nicht die geringste Nachricht in der Thora und in den uebrigen juedischen Schriften vorkoemmt. Ich habe doch auch den Aristoteles gelesen, aber auch der hat nichts davon erwaehnt. Doch sagt er in seinem Buche de Reipublicæ Regimine, *dass die Egypter von je her besonders grosse Gebaeue geliebt und errichtet haben. Wir haben auch eine kleine Chronik von Alexander Afrodisiensis, worinne dieser Schriftsteller nicht nur von den Juden, Magiern und Zabiern Meldung thut, sondern auch besonders der Annalen der Kopten gedenket. Galenus aber thut an einem Orte der Piramiden mit ausdruecklichen Worten Meldung, wobei er von der alten zerstoerten Piramide anhebt. Dieser leztere Schriftsteller sagt auch*

cratem de aere et regionibus; qui vult Astrologiam callere, adeat Ægyptum, siquidem incolæ ejus summo studio scientiam hanc excoluere; hic sensus dicti ejus. dicit etiam in libro Operis Anatomici; qui spectare vult modum conjunctionis ossium eorumque formam, oportet ipsum ut Alexandriam adeat, et olim jam mortuos inspiciat.

in dem Buche de aere et locis in Hippocratem, *wer sich etwas in der Sternkunde versuchen wolle, der muesse vornehmlich nach Egypten gehen, weil die Egyptier sich grosse Muehe darum gegeben und viel darinnen geleistet haetten. Er sagt auch ferner in dem Buche* de Anatomica Scientia, *wer sich gruendliche Einsichten in die Beschaffenheit der Composition der Knochen des menschlichen Koerpers und deren Gestalt und Lage verschaffen wolle, muesse Alexandrien besuchen und daselbst an den alten todten Koerpern in den Grabstaetten Beobachtungen anstellen.*

Scito autem Coptitas Ægypti esse similes Nabathæis in Eraco, et Memphim esse Babelis instar, Romam autem et Cæsaream Ægypti similes esse Persiæ, et Cæsaream Eraci, [p. 163.] et Alexandriam similes esse Ctesiphonti, et Phustat similem esse Bagdado: omnia autem hæc loca hodie in Islamismo, et comprehendit eos secta Abasidarum.

Schluesslich muss ich noch sagen, dass es mir bekannt ist, wie die Kopten in Egypten viel mit den Nabataern in Irâk gemein haben, Memphis, das Muster der alten Babylon und Rom war, die Akhazira in Egypten mit denen in Persien oder den Akhasira in Irâk viel Gleichheit hatten, Alexandrien aber der Stadt Madain, und Fostât der Stadt Baghdad gleich erbauet ist. Alles zusammen hat jezt der Islam unter sich vereiniget, und gehoeren alle diese Oerter heutzutage zu dem Reiche der abbasidischen Chalifen.

INDEX.

I N D E X.

D.

E.

F.

G.

H.

I N D E X.

N.

O.

I N D E X.

INDEX.

T.

V.

W.

Y.

Z.

CORRIGENDA IN TEXTU ARABICO.

P. 18. l. 1. قال ارسطو 20. l. 6. كثير 36. l. 1. وخلفها l. 17. خشب 72. l. 17. *del.* فاذا 110. l. 1. يحصي 140. l. 13. بقايا 146. l. 12. او باعه 154. l. 8. يبحث 176. l. 6. والكزبرة 178. l. 15. كاقراص 180. l. 16. يدرز عليه 214. l. 6. قبل 240. l. 2. خدها

CORRIGENDA IN VERSIONE LATINA.

P. 1. l. 3. Abdollatiphi Bagdadensis. 65. l. 17. auscultatio. 71. l. 1. successum. 99. l. 3. cœtu. Ibid. l. 19. fere decies mille. 101. l. 5. tantummodo. 103. l. 22. tantummodo. Ibid. l. 23. experti sunt. 107. l. 7. ab illustri quodam viro. Ibid. l. 18. tum post eos. 109. l. 7. hodieque porta urbis superest. Ibid. l. 14. firmo super fundamento ponitur. 113. l. 7. quæque ad tertiam aut quartam ejus partem accedebant. 115. l. 6. quæ descriptione. Ibid. l. 12. situm vero. Ibid. l. 17. eam esse. 117. l. 14. ruinarum ejus vestigia. Ibid. l. ibid. circiter dimidii diei. 119. l. 19. perspicacissimi. 123. l. 10. per omnes tractus. Ibid. l. 14. binis duntaxat lapidibus. Ibid. l. ibid. constant. Ibid. l. 15. constat. 125. l. 1. quo pervenirent. 127. l. 16. deprehendere licet. 129. l. 1. item articulationem. Ibid. l. 20. fracti sunt. 131. l. 10. ad eorum manus. 133. l. 18. assequantur. Ibid. l. 25. admirationem sui formicam facere. Ibid. l. 27. pondera ferat centenaria. 135. l. 5. rerum tamen ipsarum. Ibid. l. 15. accidente, neque temere. Ibid. l. 16. quicquid est ex potestate. 137. l. 3. *dele* illam quidem. Ibid. l. 21. quod mutantur. 139. l. 20, 23. vidissent. 141. l. 9. in hac re. Ibid. l. 18. de hac re. 143. l. 16. pro sua quisque phantasia. 149. l. 21. usui habeantur. 151. l. 9. de hac re. Ibid. l. 14. emi egomet. 153. l. 14. *dele* ea. 155. l. 5. evolverunt. Ibid. l. 16. eam aperuissent. 159. l. 21. viderentur. 165. l. 2. tantum non. Ibid. l. 6. arcessitur. 169. l. 1. Singulos in alveos. 173. l. 10. multo amplior sit quam illa. 179. l. 12. quam quæ possit. 181. l. 1[illegible] quinque libris et selibre. 183. l. 8. imposita sunt. 201. l. 14. Pluviæ vero si. 203. l. 14. tantummodo. 205. l. ult. qualis uterque sit futurus. 209. l. 14. inest (ut mihi videtur). Ibid. l. [illegible] dere coactus est patruo suo. 211. l. 2. quingentesimo nonagesimo septimo. Ibid. l. [illegible] e [illegible] descendente. 213. l. 16. miris et variis modis. 215. l. 6. id videretur. [illegible] oneæ. 219. l. 20. ad domum suam. Ibid. l. 22. e domo sua exierat. 221. l. 22. cum celare cuperet. 223. l. 3. congessisset et concumulavisset. Ibid. l. 12. fide dignus erat. Ibid. l. 16. ad eum accedens, aperto vultu conspicua, metu perculsa. Ibid. l. 24. pater meus eandem jugulavit; et ecce illam suspensam membratim. 225. l. 5. fuga elapsus, gratiam pro se paravit in occulto. Ibid. l. 13. mos est. Ibid. l. ibid. suavem eum cibum esse. 227. l. 1. Est in vincula ipsa conjecta. Ibid. l. 13. nocturno tempore et diurno. 229. l. 2. in quorum laqueos inciderit vir quidam eximius, bibliopola, a quo. Ibid. l. 15. dedisse hoc responsum. Ibid. l. 22. ita ut in Ægypti oppidis. 231. l. 15. ex iis hoc est maxime memorabile. 233. l. 22. tantus, ut, sepeliri. 235. l. 6. fere omnes periere. Ibid. l. 8. etsi in his quoque reperti sunt perpauci qui calamitatis essent superstites. 237. l. 12. singulos denos pro drachma. Ibid. l. 20. corpora innabant. 239. l. 5. hominem ipsi canes sui. Ibid. l. 19. non timent Deum); ut puella. Ibid. l. 20. puellæ duæ nubiles. Ibid. l. 23. Institit mihi porro mulier. 241. l. 5. deessent—putarent. Ibid. l. 15. cum his mulieribus, ita ut. Ibid. l. 17. stuprasse affirment; neque simplici quidem vice. 245. l. 17. paulatim restituti sunt. 251. l. 4. eodem processere cursu, imo ad dimidiam fere partem in pejus

ruere cœperunt. Ordo earum est sequens. Minus —. Ibid. l. 10. cum pauci qui eo indigerent. 253. l. 9. horum vero hominum ex toto genere non superfuerant nisi fere tot, quot ex —. Ibid. l. 12. genus earum. 257. l. 12. viginti circiter *Dinaros*. 259. l. 8. inde adventantium. Ibid. l. 19. ut sationem. 261. l. 23. semianimem. 263. l. 21. Post illum autem diem. 267. l. 2. die vicesimo sexto Shaabani. Ibid. l. 9. castella quædam eversa sunt. Primum fuit Hamatense, validum et munitum; dein Bardanense, pariter firmum et concinne structum; denique Baalbeccense, quod non minus erat solidum, et bene fundatum. Ibid. l. 12. ejusdem mensis. Ibid. l. 19, &c. ex Damasco, terræ-motu dirutam fuisse turrim Templi magni orientalis, et maximam *Kilasæ* partem, multasque domos concidisse super habitatores suos, qui penitus periissent. 271. l. 19. hoc est mirum. 273. l. 15. etenim Galenus, quamvis summum gradum obtinuit in inquirenda et investiganda eorum veritate quæ tractaverit et publici juris fecerit, tamen oculis magis, quam illi, fidendum. 275. l. 16. de hac re Tractatum. 277. l. 24. jacerent. Ibid. l. 25. occultarent. 279. l. 6. cum cerneremus hominibus. Ibid. l. 14. jugulaverat. Ibid. l. 15. facinus hoc est. 281. l. 3. agna recens nata. Ibid. l. 5. post quartum mensem. Ibid. l. 7. Nili ad historiam quod attinet in hoc anno. Ibid. l. 12. in colore et sapore. 283. l. 2. fluere inceperat. Ibid. l. 20. Abdollatiphus Ben Joseph Ben Mohammed.